



UNIVERSITY OF CALICUT

Abstract

General and Academic IV- Faculty of Language and Literature - Revised Scheme and Syllabus of BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours Programme in tune with CUFYUGP Regulations 2024, with effect from 2025 Admission onwards - Approved by exercising the powers conferred under section 10(13) of Calicut University ACT 1975- Implemented- Orders Issued.

G & A - IV - B

U.O.No. 12096/2025/Admn

Dated, Calicut University.P.O, 22.08.2025

*Read:-*1.U.O.No. 10012/2024/Admn Dated 25.06.2024

2.Minutes of the meeting of the Board of Studies in Afzal UI Ulama UG held on 06.08.2025

3.Remarks of the Dean, Faculty of Language and Literature dated 19.08.2025

4.Orders of the Vice Chancellor in the file of Even No dated 22.08.2025

ORDER

1. The scheme and syllabus of BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours programme in tune with CUFYUGP Regulations 2024 was implemented with effect from 2024 admission onwards, vide paper read as (1) above.
2. The meeting of the Board of Studies in Afzal UI Ulama UG held on 06/08/2025, vide paper read as (2) above, has resolved to approve the revised scheme and syllabus of the BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours programme in tune with CUFYUGP Regulations 2024 with effect from 2025 Admission onwards
3. The Dean, Faculty of Language and Literature vide paper read as (3) above, has approved the minutes of the meeting of the Board of Studies in Afzal UI Ulama UG held on 06/08/2025.
4. Considering the urgency, the Vice Chancellor has approved the minutes of the meeting of the Board of Studies in Afzal UI Ulama UG held on 06/08/2025 by exercising the powers conferred under section 10(13) of Calicut University ACT 1975 and has accorded sanction to implement the revised scheme and syllabus of the BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours programme in tune with CUFYUGP Regulations 2024, with effect from 2025 Admission onwards.
5. The revised scheme and syllabus of BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours programme in tune with CUFYUGP Regulations 2024 is thus implemented with effect from 2025 Admission onwards.
6. Orders are issued accordingly. (Syllabus appended)

Ajayakumar T.K

Assistant Registrar

To

1. The Principals of all Affiliated Colleges
2. Deputy Registrar, CDOE

Copy to: PS to VC/PA to PVC/ PA to Registrar/PA to CE/JCE I/JCE II/JCE VIII/DoA/EX and
EG Sections/GA I F/Suvega/CHMK Library/Information Centres/SF/DF/FC

Forwarded / By Order

Section Officer



UNIVERSITY OF CALICUT

2025

Admission onwards

BA (AFZAL UL ULAMA) IN ARABIC HONOURS

SCHEME, SYLLABUS & MODEL QUESTION PAPERS

CUFYUGP-2024

UNIVERSITY OF CALICUT

B. A (Afzal -Ul- Ulama) in Arabic Honours

(MAJOR, MINOR AND GENERAL FOUNDATION COURSES)

SCHEME, SYLLABUS & MODEL QUESTION PAPERS

w.e.f. 2025 admission onwards

(CUFYUGP Regulations 2024)

TABLE OF CONTENT

ACKNOWLEDGEMENT	4
INTRODUCTION	5
BOARD OF STUDIES MEMBERS AND EXTERNAL SUBJECT EXPERTS	6
PROGRAMME OUTCOMES (PO):	8
PROGRAMME SPECIFIC OUTCOMES (PSO)	8
MINIMUM CREDIT REQUIREMENTS OF THE DIFFERENT PATHWAYS	9
STRUCTURE FOR PATHWAYS 1 – 3	10
CREDIT DISTRIBUTION FOR PATHWAYS 1 – 3	13
DISTRIBUTION OF MAJOR COURSES	14
ELECTIVE MAJOR COURSES	16
GROUPING OF MINOR COURSES	17
1- Title of the Minor: APPLIED TRANSLATION STUDIES	17
2- Title of the Minor: FUNCTIONAL AND MULTI-LINGUAL TRANSLATION SKILLS IN ARABIC	18
DISTRIBUTION OF GENERAL FOUNDATION COURSES	20
SCHEME OF EVALUATION	21
1. MAJOR AND MINOR COURSES	22
2. INTERNSHIP/INDUSTRY VISIT	23
3. PROJECT	24
4. EVALUATION OF GENERAL FOUNDATION COURSES	27
5. LETTER GRADES AND GRADE POINTS	27
DETAILED SYLLABUS	30
MAJOR CORE COURSES	30
MAJOR ELECTIVE COURSES	126
MINOR COURSES	191
1- Title of the Minor: APPLIED TRANSLATION STUDIES	191
2- Title of the Minor: FUNCTIONAL AND MULTI-LINGUAL TRANSLATION SKILLS IN ARABIC	230
GENERAL FOUNDATION COURSES (GFC)	285

ACKNOWLEDGEMENT

The core of academic reforms is the restructuring of the learning process in a more insightful manner, taking into account the appropriateness of the content, the use of effective pedagogical practices, and preparing learners for meaningful academic progression. Arabic Language, as an academic discipline centered on one's own life experiences, has enormous potential for encouraging critical thinking and developing an academic community that is highly sensitive to the lives of various segments of society and wise enough to suggest the most appropriate means of addressing significant socio-cultural and development issues. As an academic discipline rooted in various contexts, the Board of Studies was eager to initiate an alternative and meaningful paradigm by bringing the content closer to local communities and their issues and to break the academic peripheries by sharing the concerns of related disciplines for making the curriculum more dynamic and interdisciplinary by nature.

I express profound gratitude to the Honourable Vice-Chancellor, Pro-Vice Chancellor, Registrar, Members of the Syndicate, and Academic Council, for their sincere co-operation and guidance for completion of this work. I place on record my wholehearted gratitude to the members of Board of Studies in Afzal-UI-Ulama UG and subject experts for their wholehearted efforts and active participation in the syllabus revision process. I also appreciate the efforts of members of University Academic Section and other staff. I also place on record my gratitude to all academicians and other stakeholders who gave valuable suggestions in this regard.

Dr. Shanavas C.M
Chairman
Board of Studies
Afzal-UI-Ulama UG
University of Calicut

INTRODUCTION

Calicut University's Bachelor of Afzal-UI-Ulama in Arabic Honours is an eight semester undergraduate program that prepares students for managerial and entrepreneurial roles in tourism industry. This student-centered curriculum focuses on interdisciplinary learning and skill development to improve employability. By providing a variety of courses such as majors, minors, electives, multidisciplinary, and skill enhancement, the program allows students to tailor their education to their interests and career objectives. The Afzal-UI-Ulama in Arabic program emphasizes holistic development in accordance with international standards. It offers a three-year general degree, a four-year honours degree, and a four-year honours degree with research, preparing graduates for specialized roles in Arabic Language and Literature, as well as research.

This Program mainly includes: -

- 1) Major Courses
- 2) Minor Courses
- 3) Elective Courses
- 4) Multidisciplinary Courses
- 5) Skill Enhancement Courses
- 6) Internship
- 7) Project

This curriculum is proudly submitted before the stakeholders and the academic community so as to enable them to cultivate an interest in Arabic Language and Literature and deepen their knowledge and make them conscious and functionally committed to the society and its changing scenario.

Board of Studies Members and External Subject Experts

Chairperson

1. Dr. Shanavas C.M, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Ansar Arabic College, Valavannur

Members

2. Muhammad Musthefa.K Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, KTM College of Advanced Studies, Karuvarakund
3. Dr.Shakeeb.K.T Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Anvarul Islam Womens Arabic College, Mongam
4. Dr. Abdul Wahab C, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Sullamussalam Arabic College, Areekode
5. Dr.Mohammed Rafi Cheriyeedath, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Ansar Arabic College, Valavannur
6. Dr. Aboobacker.K, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Rouzathul Uloom Arabic College, Farook College P.O
7. Dr.Abdunnassar Thalekunnath, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Anvarul Islam Women's Arabic College, Mongam
8. Raseena.T Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Anvarul Islam Women's Arabic College, Mongam
9. Dr. Muhammed Basheer C K, Associate Professor, PG & Research Department of Arabic, Madeenathul Uloom Arabic College, Pulikkal
10. Dr. Muhammed Shareef K, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Anvarul Islam Women's Arabic College, Mongam

External Subject Experts

11. Dr. Sabir Navas C.M, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Madeenathul Uloom Arabic College, Pulikkal (Chairman, BoS MA Post Afzal-UI-Ulama in Arabic)
12. Dr. Mujeeb P, Associate Professor, PG & Research Department of Arabic, Sunniyya Arabic College, Chennamangallur (Former Chairman, BoS Afzal-UI-Ulama UG)
13. Dr. Usama C.A, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Rouzathul Uloom Arabic College, Farook College P.O (Member, BoS MA Post Afzal-UI-Ulama in Arabic)
14. Dr. Abdulla Najeeb M, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Sullamussalam Arabic College, Areekode (Member, BoS MA Post Afzal-UI-Ulama in Arabic)
15. Dr. Alavudheen K.M, Lecturer, PG & Research Department of Arabic, Sunniyya Arabic College, Chennamangallur (Member, BoS MA Post Afzal-UI-Ulama in Arabic)
16. Abduslam P.C, Associate Professor, PG & Research Department of Arabic. Darul Uloom Arabic College, Vazhakkad (Member, BoS MA Post Afzal-UI-Ulama in Arabic)
17. Dr. Abdul Haleem Thangal, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic. Anvarul Islam Arabic College, Kuniyil (Member, BoS MA Post Afzal-UI-Ulama in Arabic)
18. Dr. Mohasin M.V, Lecturer, PG & Research Department of Arabic, Sullamussalam Arabic College, Areekode (Member, BoS MA Post Afzal-UI-Ulama in Arabic)
19. Dr. Muhtasim Billah T.P, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Madeenathul Uloom Arabic College, Pulikkal (Member, BoS MA Post Afzal-UI-Ulama in Arabic)
20. Dr. Muhammed Aman K, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Madeenathul Uloom Arabic College, Pulikkal

21. Dr. Shafeeq C.P, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Madeenathul Uloom Arabic College, Pulikkal
22. Dr. Abdul Majeed A.I, Associate Professor, PG & Research Department of Arabic, Ansar Arabic College, Valavannur
23. Abdurrabb M, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Ansar Arabic College, Valavannur
24. Shafeeq Hasan P, Assistant Professor(Adhoc), PG & Research Department of Arabic, Ansar Arabic College, Valavannur
25. Dr. Aboobacker E.K, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Sunniyya Arabic College, Chennamangallur
26. Junais T.P, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic. Darul Uloom Arabic College, Vazhakkad
27. Dr. Moideen Kutty Madathil, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic. Darul Uloom Arabic College, Vazhakkad
28. Dr. Mohammed Favas K, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic. Anvarul Islam Arabic College, Kuniyil
29. Firos P, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic. Anvarul Islam Arabic College, Kuniyil
30. Dr. Sharafudheen A, Assistant Professor, PG & Research Department of Arabic, Rouzathul Uloom Arabic College, Farook College P.O

PROGRAMME OUTCOMES (PO):

At the end of the graduate program at University of Calicut, a student would:

PO 1	Demonstrate a profound understanding of knowledge trends and their impact on the chosen discipline of study
PO 2	Become a team player who drives positive change through effective communication, collaborative acumen, transformative leadership, and a dedication to inclusivity.
PO 3	Demonstrate professional skills to navigate diverse career paths with confidence and adaptability.
PO 4	Demonstrate proficiency in varied digital and technological tools to understand and interact with the digital world, thus effectively processing complex information.
PO 5	Emerge as an innovative problem-solver and impactful mediator, applying scientific understanding and critical thinking to address challenges and advance sustainable solutions.
PO 6	Become a responsible leader, characterized by an unwavering commitment to human values, ethical conduct, and a fervent dedication to the wellbeing of society and the environment.
PO 7	Emerge as a researcher and entrepreneurial leader, forging collaborative partnerships with industry, academia, and communities to contribute enduring solutions for local, regional, and global development.

PROGRAMME SPECIFIC OUTCOMES (PSO):

At the end of the BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours program at University of Calicut, a student would:

PSO 1	Attain the mastery of Arabic language with sufficient knowledge in various genres of language, literature, history and culture by analyzing the elements of classical, medieval, modern and contemporary concepts of Arabic literature.
PSO 2	Acquire proficiency in the lingua franca of Arab countries by experiencing aesthetic, social humanistic and artistic sensibilities in cultural and social aspects of Arabic Language, literature and culture, to understand and analyze the literary texts of classical & modern Arabic Literature.
PSO 3	Develop effective communication skills in Arabic through precise listening, writing, reading, and speaking, enabling practicum application in diverse fields such as translation, travel, tourism, hospitality management, health, exports, journalism, informatics, and ICT-enabled Arabic proficiency.
PSO 4	Enhance and assess analytical proficiency, cultivate critical thinking skills, promote responsible citizenship, and comprehend the intricacies of environmental contexts and sustainable development as fundamental interdisciplinary considerations across all academic disciplines.
PSO 5	Qualify to seek employment in academic sectors and various professional fields and acquire cross-cultural knowledge and understanding, equipping themselves for diverse career paths, including opportunities in Journalism, Foreign Affairs, and Multinational Companies.
PSO 6	Facilitate the pursuit of higher education in Arabic and related disciplines at prestigious institutions in India and abroad, employing a multidisciplinary approach.

MINIMUM CREDIT REQUIREMENTS OF THE DIFFERENT PATHWAYS

IN THE THREE-YEAR PROGRAMME IN CUFYUGP

Sl. No	Academic Pathway	Major	Minor/ Other Disciplines	Foundation Courses AEC: 4 MDC: 3 SEC: 3 VAC: 3	Intern -ship	Total Credits	Example
		Each course has 4 credits					
1	Single Major (A)	68 (17 courses)	24 (6 courses)	39 (13 courses)	2	133	Major: Afzal-UI- Ulama + six courses in different disciplines in different
2	Major (A) with Multiple Disciplines (B, C)	68 (17 courses)	12 + 12 (3 + 3 = 6 courses)	39 (13 courses)	2	133	Major: Afzal-UI- Ulama + Functional Arabic and English
3	Major (A) with Minor (B)	68 (17 courses)	24 (6 courses)	39 (13 courses)	2	133	Major: Afzal UI Ulama Minor: Arabic Language Studies
Exit with UG Degree / Proceed to Fourth Year with 133 Credits							

STRUCTURE FOR PATHWAYS 1 – 3

1. Single Major

2. Major with Multiple Disciplines

3. Major with Minor

Semester	Course Code	Course Title	Total	Hours/	Credits	Marks		
			Hours	Week		Internal	External	Total
1	AFU1CJ101/ AFU1MN100	Core Course 1 in Major – Classical Literature-I	75	5	4	30	70	100
		Minor Course 1	60/75	4/5	4	30	70	100
		Minor Course 2	60/75	4/5	4	30	70	100
	ENG1FA 101(1A)	Ability Enhancement Course 1– English	60	4	3	25	50	75
		Ability Enhancement Course 2 – Additional Language	45	3	3	25	50	75
		Multi-Disciplinary Course 1 – Other than Major	45	3	3	25	50	75
		Total		23/25	21			525
2	AFU2CJ 101/ AFU2MN100	Core Course 2 in Major – Classical Literature-II	75	5	4	30	70	100
		Minor Course 3	60/75	4/5	4	30	70	100
		Minor Course 4	60/75	4/5	4	30	70	100
	ENG2FA 103(1A)	Ability Enhancement Course 3– English	60	4	3	25	50	75
		Ability Enhancement Course 4 – Additional Language	45	3	3	25	50	75
		Multi-Disciplinary Course 2 – Other than Major	45	3	3	25	50	75
		Total		23/25	21			525
3	AFU3CJ 201	Core Course 3 in Major – Studies in Arabic Grammar	75	5	4	30	70	100
	AFU3CJ202/ AFU3MN200	Core Course 4 in Major – History of Classical Arabic Literature	60	4	4	30	70	100
		Minor Course 5	60/75	4/5	4	30	70	100
		Minor Course 6	60/75	4/5	4	30	70	100
		Multi-Disciplinary Course 3 – Kerala Knowledge System (Additional Language)	45	3	3	25	50	75
	ENG3FV 108(1A)	Value-Added Course 1 – English	45	3	3	25	50	75
		Total		23/25	22			550
4	AFU4CJ 203	Core Course 5 in Major – Applied Arabic Grammar	75	5	4	30	70	100

	AFU4CJ 204	Core Course 6 in Major – History of Medieval Arabic Literature	75	5	4	30	70	100
	AFU4CJ 205	Core Course 7 in Major – Hadith Literature	75	5	4	30	70	100
	ENG4FV 109(1A)	Value-Added Course 2 – English	45	3	3	25	50	75
		Value-Added Course 3 – Additional Language	45	3	3	25	50	75
	ENG4FS 111(1A)	Skill Enhancement Course 1 – English	60	4	3	25	50	75
		Total		25	21			525
5	AFU5CJ 301	Core Course 8 in Major – Fiqh Literature	60	4	4	30	70	100
	AFU5CJ 302	Core Course 9 in Major – History of Modern Arabic Literature	60	4	4	30	70	100
	AFU5CJ 303	Core Course 10 in Major – Modern & Contemporary Arabic Poetry	60	4	4	30	70	100
		Elective Course 1 in Major	60	4	4	30	70	100
		Elective Course 2 in Major	60	4	4	30	70	100
		Skill Enhancement Course 2	45	3	3	25	50	75
		Total		23	23			575
6	AFU6CJ 304/ AFU8MN304	Core Course 11 in Major – Tafsir Literature	60	4	4	30	70	100
	AFU6CJ305/ AFU8MN305	Core Course 12 in Major– Arabic Rhetoric and Prosody	60	4	4	30	70	100
	AFU6CJ306/ AFU8MN306	Core Course 13 in Major – Modern Arabic Fiction	60	4	4	30	70	100
		Elective Course 3 in Major	60	4	4	30	70	100
		Elective Course 4 in Major	60	4	4	30	70	100
	AFU6FS 113	Skill Enhancement Course 3- E Learning in Arabic	60	4	3	25	50	75
	AFU6CJ 349	Internship/Industry Visit in Major (Credit for internship/Industry Visit to be awarded only at the end of Semester 6)	60		2	50	-	50
		Total		24	25			625
Total Credits for Three Years					133			3325
7	AFU7CJ 401	Core Course 14 in Major – Islamic Economics	75	5	4	30	70	100

	AFU7CJ 402	Core Course 15 in Major – Classical Arabic Prose	75	5	4	30	70	100
	AFU7CJ 403	Core Course 16 in Major – Contemporary Arabic Literature in Middle East & North Africa	75	5	4	30	70	100
	AFU7CJ 404	Core Course 17 in Major – Advanced Arabic Grammar & Linguistics	75	5	4	30	70	100
	AFU7CJ 405	Core Course 18 in Major – Literary Criticism: Theory & Practice	75	5	4	30	70	100
		Total		25	20			500
8	AFU8CJ406/ AFU8MN406	Core Course 19 in Major – Advanced Arabic Rhetoric	75	5	4	30	70	100
	AFU8CJ407/ AFU8MN407	Core Course 20 in Major – Modern Trends in Arabic Literature	60	4	4	30	70	100
	AFU8CJ 408 / AFU8MN408	Core Course 21 in Major – Professional Translation & Public Relations	60	4	4	30	70	100
	OR (instead of Core Courses 19 – 21 in Major)							
	AFU8CJ 449	Project (in Honours programme)	360	13**	12	90	210	300
	AFU8CJ 499	Research Project (in Honours with Research programme)	360	13**	12	90	210	300
		Elective Course 5 in Major/Minor Course 7	60	4	4	30	70	100
		Elective Course 6 in Major /Minor Course 8	60	4	4	30	70	100
		Elective Course 7 in Major /Minor Course 9/ Major Course in any other discipline	60	4	4	30	70	100
	OR (instead of Elective Course 7 in Major, in the case of Honours with Research Programme)							
	AFU8CJ 489	Research Methodology in Arabic	60	4	4	30	70	100
		Total		25	24			600
Total Credits for Four Years					177			4425

**The teacher should have 13 hrs/week of engagement (the hours corresponding to the three core courses) in the guidance of the Project(s) in Honours programme and Honours with Research programme, while each student should have 24 hrs/week of engagement in the Project work. Total hours are given based on the student's engagement.

CREDIT DISTRIBUTION FOR PATHWAYS 1 – 3

1. Single Major

2. Major with Multiple Disciplines

3. Major with Minor

Semester	Major Courses	Minor Courses	General Foundation Courses	Internship/ Project	Total
1	4	4 + 4	3 + 3 + 3	-	21
2	4	4 + 4	3 + 3 + 3	-	21
3	4 + 4	4 + 4	3 + 3	-	22
4	4 + 4 + 4	-	3 + 3 + 3	-	21
5	4 + 4 + 4 + 4 + 4	-	3	-	23
6	4 + 4 + 4 + 4 + 4	-	3	2	25
Total for Three Years	68	24	39	2	133
7	4 + 4 + 4 + 4 + 4	-	-	-	20
8	4 + 4 + 4	4 + 4 + 4	-	12*	24
* Instead of three Major Courses					
Total for Four Years	88 + 12 = 100	36	39	2	177

DISTRIBUTION OF MAJOR COURSES

IN BA (AFZAL-UL ULAMA) IN ARABIC HONOURS FOR PATHWAYS 1 – 3

1. Single Major

2. Major with Multiple Disciplines

3. Major with Minor

Semester	Course Code	Course Title	Hours/ Week	Credits
1	AFU1CJ 101 / AFU1MN100	Core Course 1 in Major – Classical Literature-I	5	4
	AFU2CJ 101 / AFU2MN100	Core Course 2 in Major – Classical Literature-II	5	4
3	AFU3CJ 201	Core Course 3 in Major – Studies in Arabic Grammar	5	4
	AFU3CJ 202 / AFU3MN200	Core Course 4 in Major – History of Classical Arabic Literature	4	4
	AFU4CJ 203	Core Course 5 in Major – Applied Arabic Grammar	5	4
4	AFU4CJ 204	Core Course 6 in Major – History of Medieval Arabic Literature	5	4
	AFU4CJ 205	Core Course 7 in Major – Hadith Literature	5	4
5	AFU5CJ 301	Core Course 8 in Major – Fiqh Literature	4	4
	AFU5CJ 302	Core Course 9 in Major – History of Modern Arabic Literature	4	4
	AFU5CJ 303	Core Course 10 in Major – Modern & Contemporary Arabic Poetry	4	4
		Elective Course 1 in Major	4	4
		Elective Course 2 in Major	4	4
	AFU6CJ304/ AFU8MN304	Core Course 11 in Major – Tafsir Literature	4	4
6	AFU6CJ 305 / AFU8MN305	Core Course 12 in Major-Arabic Rhetoric and Prosody	4	4
	AFU6CJ 306 / AFU8MN306	Core Course 13 in Major – Modern Arabic Fiction	4	4
		Elective Course 3 in Major	4	4
		Elective Course 4 in Major	4	4
	AFU6CJ 349	Internship/Industry Visit in Major	-	2
Total Credits for the Three Years				70

	AFU7CJ 401	Core Course 14 in Major – Islamic Economics	5	4
	AFU7CJ 402	Core Course 15 in Major – Classical Arabic Prose	5	4
7	AFU7CJ 403	Core Course 16 in Major – Contemporary Arabic Literature in Middle East & North Africa	5	4
	AFU7CJ 404	Core Course 17 in Major – Advanced Arabic Grammar & Linguistics	5	4
	AFU7CJ 405	Core Course 18 in Major – Literary Criticism: Theory & Practice	5	4
	AFU8CJ 406 / AFU8MN406	Core Course 19 in Major – Advanced Arabic Rhetoric	5	4
	AFU8CJ 407 / AFU8MN407	Core Course 20 in Major – Modern Trends in Arabic Literature	4	4
8	AFU8CJ 408 / AFU8MN408	Core Course 21 in Major – Professional Translation & Public Relations	4	4
	OR (instead of Core Courses 20 and 21 in Major)			
	AFU8CJ 449	Project (in Honours programme)		12
	OR (instead of Core Courses 19 – 21 in Major)			
	AFU8CJ 499	Research Project (in Honours with Research programme)		12
		Elective Course 5 in Major	4	4
		Elective Course 6 in Major	4	4
		Elective Course 7 in Major	4	4
	OR (instead of Elective course 7 in Major, in Honours with Research programme)			
	AFU8CJ 489	Research Methodology in Arabic	4	4
Total Credits for the Four Years				114

ELECTIVE MAJOR COURSES

Sl. No	Course Code	Title	Sem ester	Tot al Hrs	Hrs/ Wee k	Cre dit s	Marks		
							Inter nal	Ext ern al	Total
1	AFU5EJ 301	Arabic Literature in Kerala	5	60	4	4	30	70	100
2	AFU5EJ 302	Indian Writings in Arabic	5	60	4	4	30	70	100
3	AFU5EJ 303	Methodology of Language Teaching	5	60	4	4	30	70	100
4	AFU5EJ 304	Academic Writing: Theory & Practice	5	60	4	4	30	70	100
5	AFU6EJ 301	Contemporary Arab World	6	60	4	4	30	70	100
6	AFU6EJ 302	Women's Writings in Arabic	6	60	4	4	30	70	100
7	AFU6EJ 303	Environmental Studies & Sustainable Development	6	60	4	4	30	70	100
8	AFU6EJ 304	Indian Democracy & Culture	6	60	4	4	30	70	100
9	AFU8EJ 401	Modern Arabic Drama	8	60	4	4	30	70	100
10	AFU8EJ 402	Comparative Religion	8	60	4	4	30	70	100
11	AFU8EJ 403	Philosophical Thoughts & Ilmul Kalam	8	60	4	4	30	70	100
12	AFU8EJ 404	Modern Essays, Biography & Travalogue	8	60	4	4	30	70	100
13	AFU8EJ 405	Classical Arabic Poetry	8	60	4	4	30	70	100
14	AFU8EJ 406	Principles of Law & Justice	8	60	4	4	30	70	100

GROUPING OF MINOR COURSES

1- Title of the Minor: APPLIED TRANSLATION STUDIES

The Post graduation in Applied Translation offered by universities and higher education institutions both in India and internationally as ‘M.A. Translation Studies’ offered by Moulana Azad National Urdu University Hyderabad¹, ‘M.A. Applied Translation Studies’ offered by University of Leeds² & University of East Anglia³, ‘M.A. Translation Studies’ offered by University of Birmingham⁴...etc. Additionally, they aim to equip students with the skills necessary to secure employment in the fields of translation, communication and interpretation.

- I. Students in Major with Minor pathway who have selected Translation Studies as their Minor course have to do the fourth course in each group as their Minor courses in the eighth semester. Students in Single Major pathway can choose course/courses from any of the Minor Groups offered by a discipline other than their Major discipline.
- II. Students in Major with Multiple Disciplines pathway can choose as one of the multiple disciplines, all the three courses from any one of the Minor groups offered by any discipline.
- III. Students in Major with Minor pathway can choose all the courses from any two Minor groups offered by any discipline

Group No.	Sl.No.	Course Code	Course Title	Semester	Total Hrs	Hrs/Week	Credits	Marks		
								Internal	External	Total
Group 1- Professional Translation Studies										
1	1	AFU1M N101	Foundations of Translation	1	60	4	4	30	70	100
	2	AFU2M N101	Translation Techniques and Practices	2	60	4	4	30	70	100
	3	AFU3M N201	Functional Communication in Arabic	3	60	4	4	30	70	100
	4	AFU8M N401	Life Skills in Arabic	8	60	4	4	30	70	100
Group 2- Arabic Communication Skills										
2	1	AFU1M N102	Conversational Arabic A Practice	1	75	5	4	30	70	100
	2	AFU2M N102	Proficient Communication in Arabic	2	75	5	4	30	70	100
	3	AFU3M N202	Document-Based Arabic Translation	3	75	5	4	30	70	100
	4	AFU8M N402	Arabic for Health Care	8	60	4	4	30	70	100

¹ https://manuu.ac.in/Eng-Php/transdept_programmes.php

² <https://courses.leeds.ac.uk/8257/applied-translation-studies-ma#content>

³ <https://www.uea.ac.uk/course/postgraduate/ma-applied-translation-studies>

⁴ <https://www.birmingham.ac.uk/postgraduate/courses/taught/arts-law-inter/translation-studies-arabic-english>

2- Title of the Minor: FUNCTIONAL AND MULTI-LINGUAL TRANSLATION SKILLS IN ARABIC

Introduction:

The course titled "Functional and Multi-Lingual Translation Skills in Arabic" is thoughtfully designed to cater to the academic and professional needs of undergraduate students specializing in Arabic Language and Literature. Recognizing the growing demand for linguistically proficient and culturally competent professionals, this course aims to equip students with practical skills in Arabic communication and multilingual translation that are essential in today's globalized and multilingual contexts.

In addition, the course introduces learners to translation practices involving Arabic and other key global languages, with a focus on English, Malayalam. Emphasis is laid on building competencies in translating various types of texts including technical, journalistic, and legal documents.

By the end of the course, students are expected to demonstrate:

- Effective use of Arabic in functional and professional contexts.
- Proficiency in interlingual translation with accuracy and cultural sensitivity.
- Critical awareness of the challenges and ethics of translation across languages and cultures.
- The ability to engage in career-oriented language services such as translation, interpretation, media writing, and communication.

This course thus bridges the gap between academic learning and professional application, preparing students for diverse career paths in language-related fields including education, media, diplomacy, tourism, publishing, and government services.

Who Can Choose?

- Any student from any major subjects, including BA Arabic and BA Functional Arabic, can choose these courses as their minor course.
- Students in Major with Multiple Disciplinary Pathway can choose first three courses from Group 1 - Functional Language Skills in Arabic or from Group 2 - Multi-Lingual Translation Skills as their one Multiple Disciplinary Minor. Then they have to do first three courses from the selected group in first three semesters to get 12 credits.
- Students in Major with Minor Pathway can choose the courses from Group 1 and Group 2 as their Minor Pathway Courses. Then they have to do first three courses in Group 1 and Group 2 in first three semesters to get 24 credits in this Minor.
- The students from other than the Major in Afzal-UI-Ulama and who have selected 'Functional and Multi-Lingual Translation Skills in Arabic' as their Minor Pathway courses have to study the fourth course (Academic Level 400-499) in each group as their Minor courses in the eighth semester or to study first two Major courses (Academic Level 300-399) in the sixth semester of Major Afzal-UI-Ulama as their minor courses to get additional 8 credits

Group No.	Sl. No.	Course Code	Title	Semester	Total Hrs	Hrs/Week	Credits	Marks		
								Internal	External	Total
Group - 1 Functional Language Skills in Arabic (Preferable for students from BA Arabic, BA Functional Arabic and other Major disciplines)										
1	1	AFU1MN103	Fundamentals of Arabic Writing	1	60	4	4	30	70	100
	2	AFU2MN103	Basic Skills in Arabic	2	60	4	4	30	70	100
	3	AFU3MN203	Intermediate Skills in Arabic	3	60	4	4	30	70	100
	4	AFU8MN403	Advanced Skills in Arabic	8	60	4	4	30	70	100
Group - 2 Multi-Lingual Translation Skills (Preferable for students from BA Arabic, BA Functional Arabic and other Major disciplines)										
2	1	AFU1MN104	Introduction to Art of Translation	1	60	4	4	30	70	100
	2	AFU2MN104	Practice on Document Translation	2	60	4	4	30	70	100
	3	AFU3MN204	Art of Correspondence	3	60	4	4	30	70	100
	4	AFU8MN404	Advanced Translation	8	60	4	4	30	70	100

DISTRIBUTION OF GENERAL FOUNDATION COURSES

Semester	Course Code	Course Title	Total Hours	Hours/Week	Credits	Marks		
						Internal	External	Total
1	AFU1FM 105	Multi-Disciplinary Course 1 Essential Skills for Arabic Learners	45	3	3	25	50	75
2	AFU2FM 106	Multi-Disciplinary Course 2 Arabic for Business	45	3	3	25	50	75
5	AFU5FS 112	Skill Enhancement Course 2 Presentation Skills in Arabic	45	3	3	25	50	75
6	AFU6FS 113	Skill Enhancement Course 3 E-Learning in Arabic	60	4	3	25	50	75

SCHEME OF EVALUATION

1. The evaluation scheme for each course contains two parts: internal evaluation (about 30%) and external evaluation (about 70%). Each of the Major and Minor courses is of 4-credits. It is evaluated for 100 marks, out of which 30 marks is from internal evaluation and 70 marks, from external evaluation. Each of the General Foundation course is of 3-credits. It is evaluated for 75 marks, out of which 25 marks is from internal evaluation and 50 marks, from external evaluation.
2. The 4-credit courses (Major and Minor courses) are of two types: (i) courses with only theory and (ii) courses with 3-credit theory and 1-credit practicum.
 - In 4-credit courses with only theory component, out of the total 5 modules of the syllabus, one open-ended module with 20% content is designed by the faculty member teaching that course, and it is internally evaluated for 10 marks. The internal evaluation of the remaining 4 theory modules is for 20 marks.
 - In 4-credit courses with 3-credit theory and 1-credit practicum components, out of the total 5 modules of the syllabus, 4 modules are for theory and the fifth module is for practicum. The practicum component is internally evaluated for 20 marks. The internal evaluation of the 4 theory modules is for 10 marks.
3. All the 3-credit courses (General Foundational Courses) in Afzal UI Ulama are with only theory component. Out of the total 5 modules of the syllabus, one open-ended module with 20% content is designed by the faculty member teaching that course, and it is internally evaluated for 5 marks. The internal evaluation of the remaining 4 theory modules is for 20 marks.

Sl. No.	Nature of the Course		Internal Evaluation in Marks (about 30% of the total)		External Exam on 4 modules (Marks)	Total Marks
			Open-ended module / Practicum	On the other 4 modules		
1	4-credit course	only theory (5 modules)	10	20	70	100
2	4-credit course	Theory (4 modules) + Practicum/Practicum	20	10	70	100
3	3-credit course	only theory (5 modules)	5	20	50	75

1. MAJOR AND MINOR COURSES

1.1. INTERNAL EVALUATION OF THEORY COMPONENT

Sl. No.	Components of Internal Evaluation of Theory Part of a Major / Minor Course	Internal Marks for the Theory Part of a Major / Minor Course of 4-credits			
		Theory Only		Theory + Practicum	
		4 Theory Modules	Open-ended Module	4 Theory Modules	Practicum
1	Test paper/ Mid-semester Exam	10	4	5	-
2	Seminar/ Viva/ Quiz	6	4	3	-
3	Assignment	4	2	2	-
		20	10	10	20*
Total		30		30	

* Refer the table in section 1.2 for the evaluation of practicum component

1.2. EVALUATION OF PRACTICUM/PRACTICUM COMPONENT

The evaluation of practicum/practicum component in Major and Minor courses is completely by internal evaluation.

- Continuous evaluation of practicum by the teacher-in-charge shall carry a weightage of 50%.
- The end-semester practicum examination and viva-voce, and the evaluation of practicum records shall be conducted by the teacher in-charge and an internal examiner appointed by the Department Council.
- The process of continuous evaluation of practicum courses shall be completed before 10 days from the commencement of the end-semester examination.
- Those who passed in continuous evaluation alone will be permitted to appear for the end-semester examination and viva-voce.

The scheme of continuous evaluation and the end-semester examination and viva-voce of practicum component shall be as given below:

Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of practicum/ exercise performed in practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
	Total Marks	20	

1.3. EXTERNAL EVALUATION OF THEORY COMPONENT

External evaluation carries 70% marks. Examinations will be conducted at the end of each semester. Individual questions are evaluated in marks and the total marks are converted into grades by the University based on 10-point grading system (refer section 5).

PATTERN OF QUESTION PAPER FOR MAJOR AND MINOR COURSES

Duration	Type	Total No. of Questions	No. of Questions to be Answered	Marks for Each Question	Ceiling of Marks
	Short Answer	10	8 – 10	3	24
2 Hours	Paragraph/ Problem	8	6 – 8	6	36
	Essay	2	1	10	10
Total Marks					70

2. INTERNSHIP/INDUSTRY VISIT

- All students should undergo Internship of 2-credits during the first six semesters in a firm, industry or organization, or training in labs with faculty and researchers of their own institution or other Higher Educational Institutions (HEIs) or research institutions.
- Internship can be for enhancing the employability of the student or for developing the research aptitude.
- Internship can involve hands-on training on a particular skill/ software. It can be a short project on a specific problem or area. Attending seminars or workshops related to an area of learning or skill can be a component of Internship.
- A faculty member/ instructor of the respective institution, where the student does the Internship, should be the supervisor of the Internship.

2.1. GUIDELINES FOR INTERNSHIP/INDUSTRY VISIT

1. Internship can be in Arabic Language or allied disciplines.
2. There should be minimum 60 hrs. of engagement from the student in the Internship.
3. Summer vacations and other holidays can be used for completing the Internship.
4. In BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic (Honours) programme, institute/ industry visits or study tour is a requirement for the completion of Internship. A brief report of the study tour has to be submitted with photos and analysis.
5. The students should make regular and detailed entries in to a personal log book through the period of Internship. The log book will be a record of the progress of the Internship and the time spent on the work, and it will be useful in writing the final report. All entries should be dated. The Internship supervisor should periodically examine and countersign the log book.
6. The log book and the typed report must be submitted at the end of the Internship.
7. The institution at which the Internship will be carried out should be prior-approved by the Department Council of the college where the student has enrolled for the UG (Honours) programme.

2.2. EVALUATION OF INTERNSHIP

- The evaluation of Internship shall be done internally through continuous assessment mode by a committee internally constituted by the Department Council of the college where the student has enrolled for the UG (Honours) programme.
- The credits and marks for the Internship will be awarded only at the end of semester 6.
- The scheme of continuous evaluation and the end-semester viva-voce examination based on the submitted report shall be as given below:

Sl. No.	Components of Evaluation of Internship		Marks for Internship 2 Credits	Weightage
1	Continuous evaluation of internship through interim presentations and reports	Acquisition of skill set	10	40%
2	by the committee internally constituted by the Department Council	Interim Presentation and Viva-voce	5	
3		Punctuality and Log Book	5	
4	Report of Institute Visit/ Study Tour		5	10%
5	End-semester viva-voce examination to be conducted by the committee internally	Quality of the work	6	35%
6	constituted by the Department Council	Presentation of the work	5	
7		Viva-voce	6	
8	Evaluation of the day-to-day records, the report of internship supervisor, and final report submitted for the end semester viva-voce examination before the committee internally constituted by the Department Council		8	15%
	Total Marks		50	

3. PROJECT

3.1. PROJECT IN HONOURS PROGRAMME

- In Honours programme, the student has the option to do a Project of 12 credits instead of three Core Courses in Major in semester 8.
- The Project can be done in the same institution or any other higher educational institution (HEI) or research centre.
- A faculty member of the respective institution, where the student does the Project, should be the supervisor of the Project.

3.2. PROJECT IN HONOURS WITH RESEARCH PROGRAMME

- Students who secure 75% marks and above (equivalently, CGPA 7.5 and above) cumulatively in the first six semesters are eligible to get selected to Honours with Research stream in the fourth year.
- In Honours with Research programme, the student has to do a mandatory Research Project of 12 credits in semester 8.
- The approved research centres of University of Calicut or any other university/ HEI can offer the Honours with Research programme. The departments in the affiliated colleges under University of Calicut, which are not the approved research centres of the University, should get prior approval from the University to offer the Honours with Research programme. Such departments should have minimum one faculty member with Ph.D., and they should also have the necessary infrastructure to offer Honours with Research programme.

- A faculty member of the University/ College with a Ph.D. degree can supervise the research project of the students who have enrolled for Honours with Research. One such faculty member can supervise maximum four students in Honours with Research stream.

3.3. GUIDELINES FOR THE PROJECT IN HONOURS PROGRAMME AND HONOURS WITH RESEARCH PROGRAMME

1. Project can be in Arabic Language or allied disciplines.
2. Project should be done individually.
3. There should be minimum 240 hrs. of engagement from the student in the Project work in Honours programme.
4. There should be minimum 360 hrs. of engagement from the student in the Project work in Honours with Research programme.
5. The various steps in project works are the following:
 - Wide review of a topic.
 - Investigation on a problem in systematic way using appropriate techniques.
 - Systematic recording of the work.
 - Reporting the results with interpretation in a standard documented form.
 - Presenting the results before the examiners.
7. During the Project the students should make regular and detailed entries in to a personal log book through the period of investigation. The log book will be a record of the progress of the Project and the time spent on the work, and it will be useful in writing the final report. All entries should be dated. The Project supervisor should periodically examine and countersign the log book.
8. The log book and the typed report must be submitted at the end of the Project. A copy of the report should be kept for reference at the department. A soft copy of the report too should be submitted, to be sent to the external examiner in advance.
9. It is desirable, but not mandatory, to publish the results of the Project in a peer reviewed journal.
10. The project report shall have an undertaking from the student and a certificate from the research supervisor for originality of the work, stating that there is no plagiarism, and that the work has not been submitted for the award of any other degree/ diploma in the same institution or any other institution.
11. The project proposal, institution at which the project is being carried out, and the project supervisor should be prior-approved by the Department Council of the college where the student has enrolled for the UG (Honours) programme.

3.4. EVALUATION OF PROJECT

- The evaluation of Project will be conducted at the end of the eighth semester by both internal and external modes.
- The Project in Honours programme will be evaluated for 300 marks. Out of this, 90 marks is from internal evaluation and 210 marks, from external evaluation.
- The Project in Honours with Research programme will be evaluated for 300 marks. Out of this, 90 marks is from internal evaluation and 210 marks, from external evaluation.
- The internal evaluation of the Project work shall be done through continuous assessment mode by a committee internally constituted by the Department Council of the college where the student has enrolled for the UG (Honours) programme. 30% of the weightage shall be given through this mode.
- The remaining 70% shall be awarded by the external examiner appointed by the University.
- The scheme of continuous evaluation and the end-semester viva-voce of the Project shall be as given below:

Components of Evaluation of Project	Marks for the Research Project (Honours with Research)	Marks for the Optional Project (Honours)	Weightage
	12 Credits	12 Credits	
Continuous evaluation of project work through interim presentations and reports by the committee internally constituted by the Department Council	90	90	30%
End-semester viva-voce examination to be conducted by the external examiner appointed by the university	150	150	50%
Evaluation of the day-to-day records and project report submitted for the end-semester viva-voce examination conducted by the external examiner	60	60	20%
Total Marks	300	300	

INTERNAL EVALUATION OF PROJECT

Sl. No	Components of Evaluation of Project	Marks for the Research Project (Honours with Research programme) 12 credits	Marks for the Optional Project (Honours programme) 12 credits
1	Skill in doing project work	30	30
2	Interim Presentation and Viva-Voce	20	20
3	Punctuality and Log book	20	20
4	Scheme/ Organization of Project Report	20	20
	Total Marks	90	90

EXTERNAL EVALUATION OF PROJECT

Sl. No	Components of Evaluation of Project	Marks for the Research Project (Honours with Research programme) 12 credits	Marks for the Optional Project (Honours programme) 12 credits
1	Content and relevance of the Project, Methodology, Quality of analysis, and Innovations of Research	50	50
2	Presentation of the Project	50	50
3	Project Report (typed copy), Log Book and References	60	60
4	Viva-Voce	50	50
	Total Marks	210	210

4. EVALUATION OF GENERAL FOUNDATION COURSES

All the courses of AEC, MDC and VAC and one course in SEC2 in fifth semester under GFCs (3 credits) in Afzal-UI-Ulama are with only theory component. The SEC3 Course in Afzal-UI-Ulama in 6th has practicum component – E-Learning Arabic.

4.1. INTERNAL EVALUATION

Sl. No.	Components of Internal Evaluation of a General Foundation Course in Afzal UI Ulama	Internal Marks of a General Foundation Course of 3-credits in Afzal UI Ulama	
		4 Theory Modules	Open-ended Module
1	Test paper/ Mid-semester Exam	10	2
2	Seminar/ Viva/ Quiz	6	2
3	Assignment	4	1
		20	5
Total		25	

4.2. EXTERNAL EVALUATION

External evaluation carries about 70% marks. Examinations will be conducted at the end of each semester. Individual questions are evaluated in marks and the total marks are converted into grades by the University based on 10-point grading system (refer section 5).

PATTERN OF QUESTION PAPER FOR GENERAL FOUNDATION COURSES

Duration	Type	Total No. of Questions	No. of Questions to be Answered	Marks for Each Question	Ceiling of Marks
	Short Answer	10	8 – 10	2	16
1.5 Hours	Paragraph/ Problem	5	4 – 5	6	24
	Essay	2	1	10	10
Total Marks					50

5. LETTER GRADES AND GRADE POINTS

- Mark system is followed for evaluating each question.
- For each course in the semester letter grade and grade point are introduced in 10-point indirect grading system as per guidelines given below.
- The Semester Grade Point Average (SGPA) is computed from the grades as a measure of the student's performance in a given semester.
- The Cumulative GPA (CGPA) is based on the grades in all courses taken after joining the programme of study.
- Only the weighted grade point based on marks obtained shall be displayed on the grade card issued to the students.

LETTER GRADES AND GRADE POINTS

Sl. No.	Percentage of Marks (Internal & External Put Together)	Description	Letter Grade	Grade Point	Range of Grade Points	Class
1	95% and above	Outstanding	O	10	9.50 – 10	First Class with Distinction
2	Above 85% and below 95%	Excellent	A+	9	8.50 – 9.49	
3	75% to below 85%	Very Good	A	8	7.50 – 8.49	
4	65% to below 75%	Good	B+	7	6.50 – 7.49	

5	55% to below 65%	Above Average	B	6	5.50 – 6.49	First Class
6	45% to below 55%	Average	C	5	4.50 – 5.49	Second Class
7	35% to below 45% aggregate (internal and external put together) with a minimum of 30% in external valuation	Pass	P	4	3.50 – 4.49	Third Class
8	Below an aggregate of 35% or below 30% in external evaluation	Fail	F	0	0 – 3.49	Fail
9	Not attending the examination	Absent	Ab	0	0	Fail

- When students take audit courses, they will be given Pass (P) or Fail (F) grade without any credits.
- The successful completion of all the courses and capstone components prescribed for the three-year or four-year programme with 'P' grade shall be the minimum requirement for the award of UG Degree or UG Degree (Honours) or UG Degree (Honours with Research), as the case may be.

5.1. COMPUTATION OF SGPA AND CGPA

- The following method shall be used to compute the Semester Grade Point Average (SGPA): The SGPA equals the product of the number of credits (Ci) with the grade points (Gi) scored by a student in each course in a semester, summed over all the courses taken by a student in the semester, and then divided by the total number of credits of all the courses taken by the student in the semester,

$$\text{i.e. SGPA (Si)} = \frac{\sum_i (C_i \times G_i)}{\sum_i (C_i)}$$

where C_i is the number of credits of the i^{th} course and G_i is the grade point scored by the student in the i^{th} course in the given semester. Credit Point of a course is the value obtained by multiplying the credit (C_i) of the course by the grade point (G_i) of the course.

$$\text{SGPA} = \frac{\text{Sum of the credit points of all the courses in a semester}}{\text{Total credits in that semester}}$$

ILLUSTRATION – COMPUTATION OF SGPA

Semester	Course	Credit	Letter Grade	Grade point	Credit Point (Credit x Grade)
I	Course 1	3	A	8	3 x 8 = 24
I	Course 2	4	B+	7	4 x 7 = 28
I	Course 3	3	B	6	3 x 6 = 18
I	Course 4	3	O	10	3 x 10 = 30
I	Course 5	3	C	5	3 x 5 = 15
I	Course 6	4	B	6	4 x 6 = 24
	Total	20			139
	SGPA				139/20 = 6.950

- The Cumulative Grade Point Average (CGPA) of the student shall be calculated at the end of a programme. The CGPA of a student determines the overall academic level of the student in a programme and is the criterion for ranking the students. CGPA for the three-year programme in CUFYUGP shall be calculated by the following formula.

$$\text{CGPA} = \frac{\text{Sum of the credit points of all the courses in six semesters}}{\text{Total credits in six semesters (133)}}$$

CGPA for the four-year programme in CUFYUGP shall be calculated by the following formula.

$$\text{CGPA} = \frac{\text{Sum of the credit points of all the courses in eight semesters}}{\text{Total credits in eight semesters (177)}}$$

- The SGPA and CGPA shall be rounded off to three decimal points and reported in the transcripts.
- Based on the above letter grades, grade points, SGPA and CGPA, the University shall issue the transcript for each semester and a consolidated transcript indicating the performance in all semesters.

DETAILED SYLLABUS

MAJOR CORE COURSES IN BA (AFZAL-UL-ULAMA) IN ARABIC HONOURS

1. Classical Literature-I
2. Classical Literature-II
3. Studies in Arabic Grammar
4. History of Classical Arabic Literature
5. Applied Arabic Grammar
6. History of Medieval Arabic Literature
7. Hadith Literature
8. Fiqh Literature
9. History of Modern Arabic Literature
10. Modern & Contemporary Arabic Poetry
11. Tafsir Literature
12. Arabic Rhetoric and Prosody
13. Modern Arabic Fiction
14. Islamic Economics
15. Classical Arabic Prose
16. Contemporary Arabic Literature in Middle East & North Africa
17. Advanced Arabic Grammar & Linguistics
18. Literary Criticism: Theory & Practice
19. Advanced Arabic Rhetoric
20. Modern Trends in Arabic Literature
21. Professional Translation & Public Relations
22. Project \ Research Project
23. Research Methodology in Arabic

Course Code					
Course Title	Classical Literature – I				
Type of Course	Major Core				
Semester	I				
Academic Level	Foundation (100-199)				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites					
Course Summary	Sensitize the student to the aesthetic, cultural and social aspects of literary appreciation and analyze the socio-literary elements of Classical Arabic Literature				

COURSE OUTCOMES (CO)

CO No.	CO Statement	Cognitive Level *	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the basic concept of classical Arabic literature	U	F	Assignments
CO2	Apply the values and ethics of classical literature individual and social aspects	Ap	P	Group Discussion
CO3	Analyze the relevance of classical texts in modern era.	An	M	Group Discussion
CO4	Evaluate the incorporation of classical contents.	E	P	Written Exam / Digital Quiz
CO5	Evaluate the contemporary issues and conflicts, in the modern society regarding morality and ethics	E	P	Seminar
CO6	Develop critical thinking skills and the ability to interpret and analysis current events.	C	P	Seminar

* - Remember (K), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus

Module	Unit	Content	Hrs. (75)	Marks (70)
I	1	مفهوم القرآن، جمعه وتدوينه إعجاز القرآن، أسباب نزول القرآن	10	10
	2	مفهوم علوم القرآن		
II	3	تفسير سورة الفاتحة، سورة لقمان	10	20
	4	تفسير سورة التكويد، سورة الحجرات		
III	5	تعريف الحديث، الكتب الستة	10	20
	6	حياة الإمام البخاري وكتابه الجامع الصحيح		
IV	7	الأحاديث المختارة من كتاب الإيمان من كتاب صحيح البخاري	15	20
	8	الأحاديث المختارة من كتاب العلم من صحيح البخاري		

		Practicum	30	
V		حفظ سورة التكويد واستذكارها مقارنة سورة الفاتحة بين تفسيرى ابن كثير والطبرى مقارنة شرح أحاديث معينة بين فتح البارى وعمدة القارى		
Prescribed Textbook <i>Prepared by:</i> Raseena T, Dr. Shakeeb K.T & Dr. Jafar M - الأضواء: دراسات فى الأدب العربى الكلاسيكى				
References				
١. تفسير القرآن الكريم - لابن كثير				
٢. جامع البيان فى تفسير القرآن- الطبرى				
٣. فتح البارى شرح صحيح البخارى- ابن حجر العسقلانى				
٤. عمدة القارى شرح صحيح البخارى - بدر الدين أبو محمد محمود بن أحمد العيىنى				
٥. الجامع لأحكام القرآن- القرطبى				
٦. مزيد فتح البارى بشرح البخارى - إبراهيم بن على برهان الدين النعمانى الشافعى				

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one Practicum module. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the practicum module requires 30 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the Practicum module (20 marks) and the fixed modules (10 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	1	1	1	3	3	1	1	3	1	3	1
CO 2	3	3	1	2	2	3	3	3	3	2	2	3	2
CO 3	3	3	1	2	2	3	3	3	2	2	2	3	2
CO 4	3	3	1	1	2	3	3	1	2	1	2	3	1
CO 5	3	3	1	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3
CO 6	3	3	1	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No.	Assessment Tools	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Quiz / Viva / Discussion / Seminar	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20

Evaluation of Practicum Component (20 Marks)			
Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓	✓	✓
CO 5	✓		✓	✓
CO 6	✓	✓	✓	✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

Model Question Paper

First Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic
(CUFYUGP) Honours Degree Examination
MAJOR CORE: CLASSICAL LITERATURE - I
(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A

[Answer All. Each question carries 3 Marks]

[Ceiling: 24 Marks]

١. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين
١. ما المراد بكلمة 'القرآن'؟
٢. ما المراد بسبب النزول؟
٣. متى تم جمع القرآن وتدوينه؟
٤. ما المراد بالآية المكية؟
٥. لماذا سمي سورة لقمان باسمه؟
٦. ما المراد بالأحاديث؟
٧. لمن دون الجامع الصحيح؟
٨. أين ولد الإمام البخاري؟
٩. ما هي الكتب الستة؟
١٠. من هو الإمام البخاري؟

Section B

[Answer All. Each question carries 6 Marks]

[Ceiling: 36 Marks]

- ii. اكتب مذكرة عن الآتية
١١. بين مباحث علوم القرآن؟
١٢. نزول القرآن منجما
١٣. بين إعجاز القرآن
١٤. ما هي المباحث المهمة لسورة التكويد؟
١٥. ناقش أهمية سورة الفاتحة ومضمونها
١٦. بين أهمية العلم في ضوء الأحاديث المختارة
١٧. بين وصايا لقمان لابنه
١٨. بين رسالة كتاب الإيمان في صحيح البخاري ومحتواه

Section C

[Answer anyone of the following questions]

[1×10= 10 Marks]

- iii. اكتب مقالة عن واحد من الآتية
١٩. ناقش عن القرآن وأهميته وعلومه
٢٠. حياة الإمام البخاري وكتابه الجامع الصحيح

Course Code					
Course Title	Classical Literature – II				
Type of Course	Major Core				
Semester	II				
Academic Level	Foundation (100-199)				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites					
Course Summary	Sensitize the student to the aesthetic, cultural and social aspects of literary appreciation and analyze the socio-literary elements of Classical Arabic Literature				

COURSE OUTCOMES (CO)

CO No.	CO Statement	Cognitive Level *	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the basic concept of classical Arabic literature	U	F	Instructor-created exams / Quiz
CO2	Apply the values and ethics of classical literature individual and social aspects	Ap	P	Group Discussion
CO3	Analyze the relevance of classical texts in modern era.	E	P	Assignments
CO4	Evaluate the incorporation of classical contents.	E	P	Seminar/ Presentation / Group Discussion
CO5	Evaluate the contemporary issues and conflicts, in the modern society regarding morality and ethics	An	M	Group Discussion
CO6	Develop critical thinking skills and the ability to interpret and analysis current events.	C	P	Assignments

* - Remember (K), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)
- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus

Module	Unit	Content	Hrs. (75)	Marks (70)
I	1	سورة الجمعة	10	15
	2	سورة الملك		
II	3	سورة المؤمنون، من الأولى الى ٦١ آية	10	15
	4	سورة المؤمنون من آية ٦٢ إلى آخر السورة		
III	5	حياة الإمام مسلم وكتابه صحيح مسلم الأحاديث المختارة من كتاب الصلاة من كتاب صحيح مسلم	15	20
	6	الأحاديث المختارة من كتاب البرّ والصلة والآداب من كتاب صحيح مسلم		

IV	7	الأحاديث المختارة من كتاب اللباس والزينة من كتاب صحيح مسلم	10	20
	8	حياة الإمام الترمذي وكتابه سنن الترمذي الأحاديث المختارة من كتاب النكاح من كتاب سنن الترمذي		
Practicum			30	
V	حفظ سور معينة وأحاديث مختارة			
Prescribed Textbook: المناهل: في الأدب العربي الكلاسيكي Prepared by: Dr. Shakeeb K.T, Raseena T, & Dr. Jafar M Additional Learning Materials <ol style="list-style-type: none"> ١. تفسير القرآن الكريم - ابن كثير ٢. جامع البيان في تفسير القرآن- طبري ٣. المهاج في شرح صحيح مسلم بن الحجاج للنووي ٤. فتح المنعم شرح صحيح مسلم لموسى شاهين لاشين ٥. تحفة الاحوذى بشرح جامع الترمذي الإمام الحافظ أبي العلى محمد بن عبد الرحمن بن عبد الرحيم المباركفوري 				

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one Practicum module. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the practicum module requires 30 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the Practicum module (20 marks) and the fixed modules (10 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	2	3	3	3	2	3	3	3	2	2	1	1
CO 2	3	3	2	2	3	2	1	3	1	3	3	1	3
CO 3	3	2	1	3	2	2	1	2	1	3	2	2	3
CO 4	2	2	2	2	2	3	2	1	1	1	3	3	2
CO 5	3	3	3	3	2	1	3	2	3	2	3	2	1
CO 6	3	3	1	2	2	3	2	3	1	3	3	3	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)			
Sl. No.	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Quiz / Viva / Discussion / Seminar	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20
Evaluation of Practicum Component (20 Marks)			
Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓			✓
CO 3	✓			✓
CO 4	✓			✓
CO 5	✓	✓	✓	✓
CO 6	✓	✓	✓	✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

1st Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination

MAJOR CORE: CLASSICAL LITERATURE - II

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A

[Answer All. Each question carries 3 Marks]

[Ceiling: 24 Marks]

I. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين

١. كم آية في سورة الجمعة؟
٢. ما مضمون سورة الملك؟
٣. الذين هم في صلاتهم خاشعون – من؟
٤. ما هو الاسم الكامل للإمام مسلم؟
٥. أين ولد الإمام مسلم؟
٦. ما اسم شرح الترمذي للإمام المباركفوري؟
٧. ما المراد بالأدب؟
٨. ما المراد بالصلاة؟
٩. ما المراد بالنكاح؟
١٠. ما هي خصائص سورة المؤمنون؟

Section B

[Answer All. Each question carries 6 Marks]

[Ceiling: 36 Marks]

II. اكتب مذكرة عن الآتية

١١. بين آداب النكاح
١٢. ما هو صفات المؤمنين؟
١٣. ما المراد بالأدب والصلة؟ بين
١٤. ما هي آداب الصلاة كما ورد في صحيح مسلم؟
١٥. ناقش عن اللباس والزينة
١٦. بين مضمون سورة الملك
١٧. ما الموضوعات التي وردت في سورة الجمعة؟
١٨. ناقش عن الأدب والصلة في المجتمع الراهن

Section C

[Answer anyone of the following questions]

[1×10= 10 Marks]

III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية

١٩. ناقش عن الموضوعات التي وردت في سورة المؤمنون
٢٠. حياة الإمام مسلم وأثاره القيمة في الأحاديث

Course Code					
Course Title	Studies in Arabic Grammar				
Type of Course	Major Core				
Semester	III				
Academic Level	200-299				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites					
Course Summary	This course is related to basic knowledge and practice skills in the field of Arabic Grammar Learning and its use in the field of language understanding and structure making				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate the basic formation of words in the Arabic language.	U	C	Assignment
CO2	Identify various types of structures in the Arabic language.	U, An	C	Written Examination
CO3	Analyse language structures at various levels.	An	C	Quiz
CO4	Utilize morphological structures in constructing sentence formations.	Ap	P	Practicum Examination
CO5	Design sentences using various syntactic and morphological structures.	Ap	P	Assignments
CO6	Use sentences for academic and professional purposes.	Ap	P	Practicum Examination
CO7	Use academic texts for language analysis, focusing on the grammar part	Ap	P	Practicum Examination

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Details Syllabus

Module	Units	Course description	Hrs. (75)	Marks (70)
I	1	المبتدأ والخبر وتطابقهما خبر المبتدأ حين يكون جملة أو جبه جملة خبر النواسخ حين يكون جملة أو شبه جملة	10	20
	2	تقسيم الفعل الى صحيح ومعتل ضمانر الرفع البارزة المتصلة بالأفعال		
II	3	مواضع فتح همزة أن المصدر المؤول من أن والفعل مواضع كسر همزة إن	10	15
	4	المجرد والمزيد همزتا الوصل والقطع		
III	5	الفعل اللازم والمتعدي وأقسام المتعدي اسم الفاعل واسم المفعول	10	15

	6	الحال المستثنى التمييز		
IV	7	المنادى الممنوع من الصرف التوكيد	15	20
	8	العطف واو العطف وواو المعية البدل أدوات الاستفهام والجواب		
Practicum				
V		القراءة الجهرية لبعض النصوص الأدبية بمراعاة هذه القواعد	30	
Prescribed Book				
قواعد النحو العربي – الجزء الثالث - مع التدريبات المختارة: الجمع والترتيب: د. عبد الله نجيب م، د. محمد شريف ك، أ. محمد مصطفى ك				
Additional learning materials				
<p>١. ميزان الصرف، الجزء الأول، يوسف صفر الباقوي والندوي</p> <p>٢. النحو الوظيفي للدكتور فاضل فتحي والي</p> <p>٣. كتاب الصرف والنحو للشيخ محمد المتوفي سنة ١٤٠٠ هـ</p> <p>٤. كيف تتقن الصرف؟ التطبيق من القرآن الكريم والسنة النبوية، أحمد إسكندر، دار اللؤلؤة، المنصورة، مصر</p> <p>٥. كيف تتقن النحو؟ التطبيق من القرآن الكريم والسنة النبوية، أحمد إسكندر، دار اللؤلؤة، المنصورة، مصر</p>				

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one Practicum module. The fixed modules require a total of 65 instructional hours, while the practicum module requires 20 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the Practicum module (20 marks) and the fixed modules (10 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	1	-	3	-	2	1	3	-	3	3	2	-	2
CO 2	2	1	3	-	2	1	3	-	3	3	2	-	1
CO 3	2	1	3	-	2	1	3	-	3	3	2	-	1
CO 4	1	-	3	-	1	-	-	-	3	3	-	-	1
CO 5	1	-	3	-	1	-	-	-	3	3	-	-	1
CO 6	1	-	3	-	1	-	-	-	3	3	-	-	1
CO 7	3	-	3	1	2	1	3	-	2	3	2	1	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)			
	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Quiz / Viva / Discussion / Seminar	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20
Evaluation of Practicum Component (20 Marks)			
Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Tools					
	Midterm Exam	Assignment / Quiz / Mini Project	Seminar / Presentation	Practicum Examination	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓		✓
CO 2	✓	✓	✓		✓
CO 3	✓	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓	✓		✓
CO 5				✓	✓
CO 6				✓	✓
CO 7				✓	✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER**Third Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination
Studies in Arabic Grammar****Credits: 4****Max. Marks: 70****Time: 2 Hrs****Section A****Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)**

أجب عن الأسئلة الآتية في اللغة العربية

١. ما هو المستثنى والمستثنى منه؟
٢. متى ينصب المنادى؟
٣. كانت أم المؤمنين عائشة رضي الله عنها حجة في رواية الحديث (ميز البدل والمبدل من هذه الجملة)
٤. التوكيد المعنوي يكون بألفاظ، ما هي؟
٥. ركبنا البحر (ضع حالا مناسباً في المكان الخالي)
٦. لم يعاقب أحد (استثن 'بغير' واضبط المستثنى وأداة الاستثناء)
٧. اكتب عن واو المعية؟
٨. رأيت الأسد ولا النمر (ميز العطف والمعطوف من هذه الجملة)
٩. باع التاجر درهماً (ضع تمييزاً مناسباً في المكان الخالي)
١٠. متى يبني المنادى؟

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)**

اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. مواضع فتح همزة أن
١٢. همزة الوصل والقطع
١٣. بين الممنوع من الصرف
١٤. الحال وأحكامه
١٥. ما هو التمييز والمميز
١٦. المنادى وأحكامه مع الأمثلة
١٧. كم نوعاً للرباعي المجرد؟ بين تصريفاتها
١٨. بين التوكيد بالضمائر

Section C**Answer any one of the following (1x10=10)**

اكتب مقالة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١٩. المزيد الثلاثي وأنواعه
٢٠. المستثنى وأحكامه

Course Code					
Course Title	History of Classical Arabic Literature				
Type of Course	Major Core				
Semester	III				
Academic Level	200 -299				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-		60
Pre-requisites	NIL				
Course Summary	This course aims to provide students with a holistic understanding of History of Classical Arabic Literature, fostering theoretical knowledge and practicum applications, students will gain the knowledge, analyse, and the history of rich tradition of Classical Arabic prose and poetry				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Define and classify the Pre Islamic Period Arabic Literature	R	F	Seminar on the history of Pre Islamic Period Arabic Literature
CO2	Choose the different types of Historical approaches and the varying trends of Pre Islamic Period Arabic Literature.	An	C	Class Quiz focusing on the different types of Historical approaches in Pre Islamic Period Arabic Literature
CO3	Evaluate the knowledge in Pre Islamic Period Arab history, literature and civilization.	E	C	Written exam
CO4	Differentiate the classical Prose and Poetry concepts.	An	C	Essay
CO5	Prepare a presentation on literary trends in Pre Islamic Period.	C	P	PPT Presentation

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)
- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I			10	15
	1	أحوال العرب الاجتماعية والأدبية في العصر الجاهلي	5	
	2	الانقلاب الذي أحدثه الإسلام في جميع المجالات	5	
II			12	15
	3	المعلقات الثلاثة وأصحابها امرؤ القيس - زهير - لبيد الرثاء: الخنساء	8	
	4	النثر الخطابة، الوصايا، سجع الكهان، الحكم والأمثال	4	

III			15	20
	5	الشعر في العصر الإسلامي شعر الدعوة: حسان بن ثابت، عبد الله بن رواحة	10	
	6	النثر في العصر الإسلامي الخطابة: الرسول، أبو بكر، علي الوصايا: عمر بن الخطاب الرسائل: الرسول	10	
IV			15	20
	7	الشعر في العصر الأموي الغزل: عمر بن أبي ربيعة، قيس بن الملوح، جميل بثينة النقائض: الأخطل، جرير، الفرزدق	8	
	8	النثر في العصر الأموي الخطابة: زياد بن أبيه، حجاج بن يوسف، طارق بن زياد	7	
V	Open Ended Module		8	
	الاستماع إلى بعض مقاطع فيديو للخطب الكلاسيكية والنقاش حولها وممارسة الخطب على منوالها عقد مناظرة حول النقائض قرض الشعر على منوال الشعر الكلاسيكي			
Prescribed Text: تاريخ الأدب العربي في العصرين الجاهلي والإسلامي، الدكتور محمد رافعي سي				
Books for References:				
<ol style="list-style-type: none"> ١. الأدب العربي خلال ألفيتين، الدكتور شاه نواس محمد السلي ٢. الأدب العربي وتاريخه في العصرين الإسلامي والأموي، الدكتور محمد عبد المنعم خفاجي ٣. الأدب في عصر صدر الإسلام، حمد النيل محمد حسن إبراهيم ٤. الأدب في عصري صدر الإسلام والدولة الأموية، الأستاذ الدكتور علي عثمان يوسف عاتي ٥. تاريخ الأدب العربي، واضح رشيد الندوي ٦. تاريخ الأدب العربي، الدكتور شوقي ضيف ٧. تاريخ الأدب العربي، عمر فروخ ٨. تاريخ الأدب العربي، حنا الفاخوري ٩. تاريخ الأدب العربي، أحمد حسن الزيات ١٠. أدب صدر الإسلام، المحقق محمد خضر ١١. دراسات في الأدب العربي على مر العصور، عمر الطيب الساسي ١٢. تاريخ آداب اللغة العربية، جرجي زيدان ١٣. تاريخ الأدب العربي، بروكلمان 				

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one Open-ended module. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the open ended module requires 8 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the Fixed module (20 marks) and the open Ended modules (10 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	1	3	2	3	3	1	1	1	1	1	1
CO 2	3	3	2	3	1	3	3	1	1	1	1	1	1
CO 3	3	3	1	3	1	3	3	1	1	1	1	1	1
CO 4	3	3	1	3	2	3	3	1	1	1	2	1	1
CO 5	3	3	3	3	2	3	3	2	3	3	1	2	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	4 Theory Modules (20)	Open Ended Module (10)
1	Assignment	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		30 Marks	

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Seminar/Quiz	End Semester Examinations
CO 1	✓		✓	✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓			✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5		✓		

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

Third Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination

MAJOR CORE: HISTORY OF CLASSICAL ARABIC LITERATURE

Credits: 4

Max. Marks: 70

Time: 2 Hrs

Section A

Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)

I أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْنِ

١. اذكر بعضاً من البلاد التي كان يتكلم أهلها اللغة العربية قبل الإسلام
٢. ما هو الشعر؟
٣. من هو الشاعر الذي يتصل نسبه بملوك كنده؟
٤. اذكر أسماء أشهر الخطباء في العصر الجاهلي
٥. فيم نظم امرؤ القيس معلقته؟
٦. طرد امرؤ القيس من قصر والده، بم؟
٧. من هما اللذان مدحهما زهير في معلقته؟
٨. ما هو أشهر الأسواق في العصر الجاهلي؟
٩. "إنه كان ليحسن فيكم القول" من قال هذا؟ ولمن؟
١٠. اشتهرت الخنساء برثاء أخويها. من هذان الأخوان؟

Section B

Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)

II اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. الأخطل
١٢. الحجاج بن يوسف
١٣. كعب بن زهير
١٤. الفرزدق
١٥. أسواق العرب
١٦. الخطابة في الجاهلية
١٧. منزلة الشاعر في الجاهلية
١٨. امرؤ القيس

Section C

Answer any one of the following (1x10=10)

III اكتب مقالة حَوْلَ واحدٍ مِنَ الآتية

١٩. الخطابة في صدر الإسلام
٢٠. أشهر أصحاب المعلقات

Course Code					
Course Title	Applied Arabic Grammar				
Type of Course	Major Core				
Semester	IV				
Academic Level	200-299				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites					
Course Summary	This course is related to basic knowledge and practice skills in the field of Arabic Grammar Learning and its use in the field of language understanding and structure making				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate the basic formation of words in the Arabic language.	U	C	Assignment / Written Examination
CO2	Identify various types of Arabic structures.	U, An	C	Assignments / Written Examination
CO3	Analyse language structures at various levels.	An	C	Quiz / Assignment
CO4	Utilize morphological structures in constructing sentence formations.	Ap	P	Assignments / Practicum Examination
CO5	Design sentences using various syntactic and morphological structures.	Ap	P	Assignments / Practicum Examination
CO6	Use sentences for academic and professional purposes.	Ap	P	Assignments / Written Examination
CO7	Use academic texts for language analysis, focusing on the grammar part	Ap	P	Assignments / Practicum Examination

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)
- Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus

Module	Units	Course description	Hrs 75	Marks 70
I	1	الإبدال والإعلال أسماء الأفعال	10	20
	2	نعم وبنس فعلا التعجب أفعال المقاربة والرجاء والشروع		
II	3	المبتدأ والخبر	10	15
	4	لا النافية للجنس لا سيما الإضافة		
III	5	المبني والمعرب من الأفعال والأسماء المصدر	10	20
	6	أقسام المشتق أقسام المعارف العدد		

IV	7	التصغير النسب وأحكامه الاعراء والتحذير	15	15
	8	الاختصاص الاشتغال الندبة الاستغاثة الوقف		
V		Practicum	30	
		إعداد النصوص الأدبية بمراعاة هذه القواعد		

Prescribed Book

قواعد النحو العربي – الجزء الرابع - مع التدريبات المختارة: الجمع والترتيب: د. عبد الله نجيب م، د. محمد شريف ك، أ. محمد مصطفى ك

Additional Reading Materials

١. ميزان الصرف، الجزء الأول، يوسف صفر الباقوي والندوي
٢. النحو الوظيفي للدكتور فاضل فتحي والي
٣. كتاب الصرف والنحو للشيخ محمد المتوفي سنة ١٤٠٠ هـ
٤. كيف تتقن الصرف؟ التطبيق من القرآن الكريم والسنة النبوية، أحمد إسكندر، دار اللؤلؤة، المنصورة، مصر

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one Practicum module. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the practicum module requires 30 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the Practicum module (20 marks) and the fixed modules (10 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs

CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	1	-	3	-	2	1	3	-	3	3	2	-	2
CO 2	2	1	3	-	2	1	3	-	3	3	2	-	1
CO 3	2	1	3	-	2	1	3	-	3	3	2	-	1
CO 4	1	-	3	-	1	-	-	-	3	3	-	-	1
CO 5	1	-	3	-	1	-	-	-	3	3	-	-	1
CO 6	1	-	3	-	1	-	-	-	3	3	-	-	1
CO 7	3	-	3	1	2	1	3	-	2	3	2	1	3

Correlation Levels

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)			
Sl. No.	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Quiz / Viva / Discussion / Seminar	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20
Evaluation of Practicum Component (20 Marks)			
Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Tools					
CO	Midterm Exam	Assignment / Quiz / Mini Project	Seminar / Presentation	Practicum Examination	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓		
CO 2	✓	✓		✓	
CO 3	✓	✓	✓	✓	✓
CO 4	✓	✓			✓
CO 5		✓		✓	
CO 6			✓	✓	✓
CO 7			✓	✓	✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER**Fourth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination****Major Core: Applied Arabic Grammar****Credits: 4****Max. Marks: 70****Time: 2 Hrs****Section A****Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)**

أجب عن الأسئلة الآتية في اللغة العربية

١. ما هو الاختصاص؟
٢. اكتب صيغة الإغراء والتحذير
٣. ما المراد بالندبة؟
٤. اكتب عن الاستغاثة
٥. اكتب عن الوقف
٦. اكتب أفعال المقاربة مع الأمثلة
٧. ما المراد بأفعال الشروع؟
٨. اكتب عن أسماء الأفعال
٩. اكتب ثلاثة أمثلة للإبدال
١٠. اكتب مثالين لفعلي التعجب

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)**

اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. المبني في الأفعال
١٢. المعرب في الأسماء
١٣. بين حكم العدد
١٤. المصدر وأحكامه
١٥. بين نعم وبيس مع الأمثلة
١٦. بين أحكام "لا سيما" مع الأمثلة
١٧. المبتدأ وخبر وتطابقهما
١٨. المشتقات في اللغة العربية

Section C**Answer any one of the following (1x10=10)**

اكتب مقالة في اللغة العربية عن واحد من العناوين التالية

١٩. الإبدال والإعلال
٢٠. التصغير

Course Code					
Course Title	History of Medieval Arabic Literature				
Type of Course	Major				
Semester	IV				
Academic Level	200 -299				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites	NIL				
Course Summary	This course aims to provide students with a holistic understanding of History of Medieval Arabic Literature, fostering theoretical knowledge and practicum applications, students will gain the knowledge, analyse, and the history of rich tradition of Classical Arabic prose and poetry				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Define and classify the Medieval Arabic Literature	R	F	Quiz
CO2	Choose the different types of Historical approaches and the varying trends of Medieval Arabic Literature.	An	C	Group Discussion
CO3	Evaluate the knowledge in Medieval Arab history, civilization and Arab Sciences.	E	C	Written exam
CO4	Relate to different genres of Medieval Arabic Literature.	An	C	Essay
CO5	Prepare a presentation on literary trends in medieval period.	C	P	Seminar

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (75)	Marks (70)
I			10	15
	1	تاريخ الدولة العباسية وحضارتها وعلوم العرب.	5	
	2	تاريخ الدولة الأموية في الأندلس وحضارتها وعلوم العرب.	5	
II			10	15
	3	النثر الأدبي ، الرسائل، الإنشاء وكتابة الدواوين، المقامات.	5	
	4	الكتاب: ابن المقفع، الجاحظ، ابن العميد، ابن قتيبة، الهمداني، الحريري	5	
III			15	20
	5	الشعر والشعراء في المشرق: أبو نواس، أبو تمام، البحتري، المتنبي، المعري	8	
	6	الشعر والشعراء في الأندلس: ابن عبد ربه، ابن زيدون، ابن خفاجة، ابن هانئ، ابن خلدون	7	
IV			10	20
	7	العلوم اللغوية. علم النحو: سيبويه، الكسائي، الخليل بن أحمد، الأصمعي.	5	
	8	العلوم الشرعية.	5	

		التفسير وعلوم الحديث علم الفقه: أبو حنيفة، مالك، الشافعي، أحمد بن حنبل	
V	Practicum		30
		قراءة جهرية لبعض النصوص وتحليلها	
Book for study:		الأدب العربي في العصرين العباسي والأندلسي، عبد الرب يم	
Books and References:		<ol style="list-style-type: none"> ١. الأدب العربي خلال ألفيتين، الدكتور شاه نواس محمد السلمي ٢. تاريخ الأدب العربي، واضح رشيد الندوي ٣. تاريخ الأدب العربي، الدكتور شوقي ضيف ٤. تاريخ الأدب العربي، عمر فروخ ٥. تاريخ الأدب العربي، حنا الفاخوري ٦. تاريخ الأدب العربي، أحمد حسن الزيات ٧. أدب صدر الإسلام، المحقق محمد خضر ٨. دراسات في الأدب العربي على مر العصور، عمر الطيب الساسي ٩. تاريخ آداب اللغة العربية، جرجي زيدان ١٠. تاريخ الأدب العربي، بروكلمان 	

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one Practicum module. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the practicum module requires 30 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the Practicum module (20 marks) and the fixed modules (10 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	1	3	2	3	3	1	1	1	1	1	1
CO 2	3	3	2	3	1	3	3	1	1	1	1	1	1
CO 3	3	3	1	3	1	3	3	1	1	1	1	1	1
CO 4	3	3	1	3	2	3	3	1	1	1	2	1	1
CO 5	3	3	3	3	2	3	3	2	3	3	1	2	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)			
Sl. No.	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Quiz / Viva / Discussion / Seminar	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20

Evaluation of Practicum Component (20 Marks)			
Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Tools					
CO	Midterm Exam	Assignment / Quiz	Seminar / Presentation	Practicum Examination	End Semester Examinations
CO 1		✓			✓
CO 2			✓		✓
CO 3	✓				✓
CO 4		✓			✓
CO 5			✓	✓	

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPERIVth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**MAJOR CORE: HISTORY OF MEDIEVAL ARABIC LITERATURE**

Credits: 4

Max. Marks: 70

Time: 2 Hrs

Section A

Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)

I أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْنِ

١. اكتب مميزات أسلوب الجاحظ
٢. اذكر بعض مؤلفات الجاحظ
٣. من هم الأئمة الأربعة؟
٤. ما هي مؤلفات الحريري؟
٥. ماذا تعرف عن خدمات الخليل بن أحمد؟
٦. من هم النحاة في العصر العباسي؟
٧. اذكر بعض مؤلفات ابن المقفع؟
٨. ما هي أهمية العقد الفريد؟
٩. ماذا تعرف عن فلسفة أبي العلاء؟
١٠. من هو ابن خلدون؟

Section B

Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)

II اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. العلوم الشرعية في العصر العباسي
١٢. أبو العلاء المعري
١٣. ابن خلدون
١٤. الأصمعي
١٥. أبو نواس
١٦. ابن المقفع
١٧. أبو تمام
١٨. الرسائل

Section C

Answer any one of the following (1x10=10)

III اكتب مقالة حَوْلَ واحدٍ مِنَ الآتِيَةِ

١٩. الشعر العباسي
٢٠. المقامات وأصحابها

Course Code					
Course Title	Hadith Literature				
Type of Course	Major Core				
Semester	IV				
Academic Level	Intermediate (200-299)				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites					
Course Summary	Sensitize the student to the aesthetic, cultural and social aspects of literary appreciation and analyse the socio-literary elements of Hadith Literature				

COURSE OUTCOMES (CO)

CO No.	CO Statement	Cognitive Level *	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the basic concept of Hadith literature	U	F	Instructor-created exams / Quiz
CO2	Apply the literary contents of hadith literature in individual and social aspects	Ap	P	Group Discussion
CO3	Analyze the relevance of Hadith texts in modern era.	E	P	Assignments
CO4	Evaluate the incorporation of hadith contents in modern aspects.	E	P	Seminar Presentation / Group Discussion
CO5	Evaluate the contemporary issues and conflicts, in the modern society regarding hadith contents	An	M	Group Discussion
CO6	Develop critical thinking skills and the ability to interpret and analysis of hadith contents.	C	P	Assignments

* - Remember (K), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)
- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus

Module	Unit	Content	Hrs. (75)	Marks (70)
I	1	حياة الإمام أبي داود وكتابه سنن أبي داود الأحاديث المختارة من كتاب الأطعمة من كتاب سنن أبي داود	10	20
	2	الأحاديث المختارة من كتاب الجنائز من كتاب سنن أبي داود		
II	3	حياة الإمام النسائي وكتابه سنن النسائي الأحاديث المختارة من كتاب عشرة النساء من كتاب سنن النسائي	10	20
	4	حياة الإمام ابن ماجه وكتابه سنن ابن ماجه الأحاديث المختارة من كتاب الفتن من كتاب سنن ابن ماجه		
III	5	تقسيم الحديث بنسبة وصوله إلينا: المتواتر، الأحاد	10	15

	6	أقسام المقبول (الصحيح لذاته، الصحيح لغيره، الحسن لذاته، الحسن لغيره).		
IV	7	أقسام المردود (الضعيف؛ المعلق، المرسل، المعضل، المنقطع، المُدَّس، المرسل الخفي، الموضوع، المتروك، المنكر، المعلل، المدرج، المضطرب، المصحف، الشاذ، الجهالة الراوي، البدعة، سوء الحفظ)،	15	15
	8	خبر الأحاد المشترك بين المقبول والمردود: (الحديث القدسي، المرفوع، الموقوف، المقطوع، المسند، المسلسل)		
V	Practicum		30	
		إعداد الملصقات الرقمية باستخدام أحاديث مختارة عقد ندوة حول حقوق النساء عقد مناظرة حول عادات الطعام في مختلف المجتمعات إعداد صحيفة جدارية حول آداب الجنائز في مختلف الحضارات		
Prescribed Textbook: Prepared by: Raseena T. Dr. Shakeeb K.T, & Dr. Jafar M المتين: الدروس المهمة في الحديث وعلومه Additional Learning Materials ١. سنن أبي داود، أبو داود سليمان بن الأشعث بن إسحاق بن بشير بن شداد بن عمرو الأزدي السجستاني ٢. سنن النسائي، أبو عبد الرحمن أحمد بن شعيب بن علي بن سنان بن بحر بن دينار النسائي ٣. سنن ابن ماجه، أبو عبد الله محمد بن يزيد بن ماجه ٤. علوم الحديث ومصطلحه، الدكتور صبيحي الصالح				

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one Practicum module. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the practicum module requires 30 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the Practicum module (20 marks) and the fixed modules (10 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	2	3	2	2	2	3	2	3	3	3	1	3
CO 2	3	1	3	3	3	3	2	2	3	2	2	3	2
CO 3	3	2	3	3	2	2	2	2	2	3	2	2	3
CO 4	2	3	2	2	2	2	3	1	1	3	3	3	2
CO 5	2	3	3	2	2	2	3	2	2	2	2	2	1
CO 6	3	3	1	3	2	2	2	2	3	2	3	3	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)			
Sl. No.	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Quiz / Viva / Discussion / Seminar	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20

Evaluation of Practicum Component (20 Marks)			
Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Tools				
COs	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓		✓
CO 2	✓		✓	
CO 3	✓	✓		✓
CO 4				✓
CO 5	✓	✓	✓	✓
CO 6	✓	✓	✓	✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPERIVth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**MAJOR CORE: HADITH LITERATURE**

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A**[Answer All. Each question carries 3 Marks]****[Ceiling: 24 Marks]****I. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين**

١. ماذا تعرف عن الإمام أبي داود؟
٢. من هو الإمام النسائي؟
٣. أين ولد الإمام ابن ماجه؟
٤. ما المراد بالمتواتر؟
٥. ماذا يعني بالأحداد؟
٦. ما المراد بالأحاديث الضعيفة؟
٧. ما أهم كتب الحديث للإمام النسائي؟
٨. ما المراد بعشرة النساء؟
٩. ماذا يعني بالمتروك؟
١٠. ما هو الشاذ؟

Section B**[Answer All. Each question carries 6 Marks]****[Ceiling: 36 Marks]****II. اكتب مذكرة عن الآتية**

١١. ما هي الآداب المتعلقة بالجنائز؟
١٢. ما طريقة ابن ماجه في جمع الأحاديث؟
١٣. ما الفرق بين المتواتر والأحداد؟
١٤. ماهي أقسام الأحاديث المقبولة؟
١٥. ناقش عن كتاب الفتن من كتاب سنن ابن ماجه
١٦. حياة سنن النسائي وأثاره القيمة
١٧. بين خبر الأحاد المشترك بين المقبول والمردود
١٨. ما هو علوم الحديث؟

Section C**[Answer anyone of the following questions]****[1×10= 10 Marks]****III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية**

١٩. آداب الأظعمة في ضوء الأحاديث
٢٠. آداب الجنائز في ضوء الأحاديث

Course Code					
Course Title	Fiqh Literature				
Type of Course	Major Core				
Semester	V				
Academic Level	Higher (300-399)				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites					
Course Summary	Sensitize the student to the aesthetic, cultural and social aspects of literary appreciation and analyze the socio-literary elements of Fiqh Literature				

COURSE OUTCOMES (CO)

CO No.	CO Statement	Cognitive Level *	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the basic concept of Fiqh literature	U	F	Instructor-created exams / Quiz
CO2	Apply the teaching of Fiqh studies in individual and social aspects	Ap	P	Group Discussion
CO3	Analyze the relevance of Fiqh studies in modern era.	E	P	Assignments
CO4	Evaluate the incorporation of fiqh contents to other terminologies.	E	P	Seminar / Group Discussion
CO5	Evaluate the contemporary issues and conflicts, in the modern society regarding the morals and ethicates	An	M	Group Discussion
CO6	Develop critical thinking skills and the ability to interpret and analysis current events.	C	P	Assignments

* - Remember (K), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)
- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus

Module	Unit	Content	Hrs. (60)	Marks (70)
I	1	الزكاة في الإسلام؛ حكمها وأنواعها زكاة النقدين : الذهب والفضة ، زكاة الحلي	20	20
	2	زكاة التجارة، زكاة الزروع والثمار، زكاة الديون، مصارف الزكاة، زكاة الفطر		
II	3	الصوم حكمه وأقسامه، صوم رمضان، أركان الصوم، الأيام المنهية عن صيامها، مباحات الصيام، ما يبطل الصيام، قضاء صوم رمضان	10	20
	4	صيام التطوع، آداب الصيام، ليلة القدر، الاعتكاف		
III	5	علم الفرائض وأهميته التركة ، المستحقون للتركة، العصبية	10	15
	6	الحجب والحرمان، العول، الحمل، المفقود، الخنثى، التخارج، الوصية الواجبة		

IV	7	الأدلة الشرعية (القرآن - السنة - الإجماع - القياس)	10	15
	8	الأحكام التكليفية: (الواجب - الحرام - الحلال - السنة - المكروه) الأحكام الوضعية (الصحيح - الفساد - السبب - الشرط - المانع)		
V	Open Ended Module		10	
		حل بعض المشكلات في مسائل من الزكاة والفرائض		
Prescribed Textbook				
الأحكام: مختارات من الفقه الإسلامي وعلومه <i>Prepared by: Dr. Shakeeb K.T, Raseena T, & Dr. Jafar</i>				
Additional Learning Materials				
١. فقه السنة، السيد سابق				
٢. علم الفرائض والمواريث للصف الثالث، وزارة التربية والتعليم، المملكة العربية السعودية				
٣. الوجيز في أصول الفقه، د. وهبة الزحيلي				
٤. المجموع شرح المذهب، يحيى بن شرف النووي				
٥. الفرائض، د. عبد الكريم بن محمد الاحم، مكتبة المعارف، الرياض				
٦. علم أصول الفقه - عبد الوهاب خلاف				

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one open ended module. The fixed modules require a total of 50 instructional hours, while the practicum module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the Open ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	2	2	3	3	1	3	3	1	2	3	1	1
CO 2	2	3	3	2	3	3	1	3	3	3	3	2	3
CO 3	3	2	2	3	2	2	3	2	1	2	2	2	3
CO 4	3	3	3	3	2	3	2	-	2	3	2	3	3
CO 5	3	3	3	3	3	3	2	2	2	2	3	2	2
CO 6	2	2	1	3	3	3	3	1	2	2	3	3	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	4 Theory Modules (20)	Open Ended Module (10)
1	Assignment	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		30 Marks	

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓		✓	✓
CO 2	✓	✓		✓
CO 3			✓	✓
CO 4	✓			✓
CO 5	✓	✓	✓	
CO 6	✓	✓	✓	✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

Fifth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination

Major Core - Fiqh Literature

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A**[Answer All. Each question carries 3 Marks]****[Ceiling: 24 Marks]**

١. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين
١. ناقش عن كلمة الزكاة لغة واصطلاحاً
٢. ما المراد بالصوم ومتى فرض؟
٣. ما هي الأيام المنهية عن الصوم؟
٤. ما هي صيام التطوع؟
٥. متى تعطى زكاة الفطر؟
٦. ما هو نصاب الزكاة للذهب؟
٧. هل للحلي زكاة فريضة؟
٨. ما المراد بالعصبة؟
٩. ما المراد بالأحكام التكليفية؟
١٠. ماذا تعرف عن الحجب والحرمان؟

Section B**[Answer All. Each question carries 6 Marks]****[Ceiling: 36 Marks]**

٢. اكتب مذكرة عن الآتية

١١. ناقش عن زكاة النقدين: الذهب والفضة
١٢. ما هي أركان الصوم؟
١٣. ناقش عن قضاء صوم رمضان
١٤. ما هو علم الفرائض وما أهميته؟
١٥. ما الفرق بين الإجماع والقياس؟
١٦. هل للديون زكاة؟ بين مفصلاً
١٧. ناقش عن مبطلات الصيام
١٨. ما المراد بالمكروه؟ بين مع الأمثلة

Section C**[Answer anyone of the following questions]****[1×10= 10 Marks]**

٣. اكتب مقالة عن واحد من الآتية

١٩. مصارف الزكاة مع الأدلة الشرعية
٢٠. الأحكام الوضعية مع الأمثلة

Course Code					
Course Title	History of Modern Arabic Literature				
Type of Course	Major Core				
Semester	V				
Academic Level	300 -399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites	Nil				
Course Summary	This course aims to provide students with a holistic understanding of History of Modern Arabic Literature, fostering theoretical knowledge and practicum applications, students will gain the knowledge, analyse, and the history of rich tradition of Classical Arabic prose and poetry.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Define and classify the Modern Arabic Literature	R	F	Assignment
CO2	Choose the different types of Historical approaches and the varying trends of Modern Arabic Literature.	An	C	Video Presentation
CO3	Evaluate the knowledge in Modern Arab History, civilization and Arab Sciences.	E	C	Written exam
CO4	Relate to different genres of Modern Arabic Literature.	An	C	Demonstration Class
CO5	Prepare a presentation on literary trends in modern period.	C	P	Seminar

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)
- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I			10	15
	1	عصر الجمود والانحطاط، ابن نباتة المصري، كمال الدين بن نبيه، عائشة التيمورية	5	
	2	النهضة الحديثة وسائل النهضة	5	
II			10	15
	3	نثر النهضة القصة-الرواية- المسرحية - رواها جبران خليل جبران، توفيق الحكيم، طه حسين، نجيب محفوظ، محمد حسين هيكل	5	
	4	النقد- المقالة – رواها محمد عبده، المنفلوطي، العقاد	5	

III			15	20
	5	شعر النهضة الاتجاهات والمدارس	7	
	6	رواد الشعر البارودي- أحمد الشوقي- حافظ – خليل مطران	8	
IV			15	20
	7	الشعراء إيليا أبو ماضي، أحمد زكي أبو شادي، عمر أبو ريشا، باحثة البادية	8	
	8	الشعر الحر بدر شاكر السياب، عبد الوهاب البياتي، نازك الملائكة	7	
V	Open Ended Module		10	
	إعداد مراجعة بعض الكتب في الشعر والنثر للأصحاب المذكورين في المقرر			

Book for study:

الأدب العربي في عصر النهضة - الدكتور شاه نواس سي يم

Books and References:

١. الأدب العربي خلال ألفيتين، الدكتور شاه نواس محمد السلي
٢. تاريخ الأدب العربي، عمر فروخ
٣. تاريخ الأدب العربي، حنا الفاخوري
٤. تاريخ الأدب العربي، الدكتور شوقي ضيف
٥. تاريخ الأدب العربي، أحمد حسن الزيات
٦. تاريخ الأدب العربي، واضح رشيد الندوي

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one open-ended module. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 15 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	1	3	1	3	3	1	1	1	1	1	1
CO 2	3	3	3	3	1	3	3	3	3	3	2	1	2
CO 3	3	3	1	3	2	3	3	1	1	1	1	1	1
CO 4	3	3	3	3	1	3	3	3	3	3	2	2	2
CO 5	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	1	1	2

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	4 Theory Modules (20)	Open Ended Module (10)
1	Assignment	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		30 Marks	

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Seminar/ Presentation	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓			✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5		✓	✓	

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPERVth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**MAJOR CORE: HISTORY OF MODERN ARABIC LITERATURE**

Credits: 4

Max. Marks: 70

Time: 2 Hrs

Section A**Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)****I** أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْنِ

١. كيف كان موقف شوقي من الإنكليز؟
٢. اذكر بعض مؤلفات مصطفى لطفي المنفلوطي
٣. ماذا يذكر خليل مطران في قصيدة "فنجان قهوة"؟
٤. اذكر بعض مؤلفات نجيب محفوظ
٥. كيف كانت دراسة عمر أبو ريشة؟
٦. ماذا تعرف عن موقف بدر شاكر السياب في السياسة؟
٧. كيف كانت حال الشعر في بداية النهضة؟
٨. اذكر بعض الصحف العربية في عصر النهضة
٩. من هم أرباب القصص في العصر الحديث؟
١٠. اذكر بعض مؤلفات توفيق الحكيم

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)****II** اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. بين إسهامات أحمد شوقي في الشعر التمثيلي؟
١٢. محمد عبده
١٣. عباس محمود العقاد
١٤. خليل مطران
١٥. طه حسين
١٦. عمر أبو ريشة
١٧. أحمد زكي أبو شادي
١٨. جبران خليل جبران

Section C**Answer any one of the following (1x10=10)****III** اكتب مقالة عن واحد من الآتية

١٩. نجيب محفوظ وإسهاماته في الأدب العربي
٢٠. جبران خليل جبران

Course Code					
Course Title	MODERN AND CONTEMPORARY ARABIC POETRY				
Type of Course	Major Core				
Semester	V				
Academic Level	300 – 399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites	Nil				
Course Summary	This course is designed to provide students with a comprehensive understanding of the evolution of modern and contemporary Arabic poetry, encouraging critical thinking, cultural awareness, and a deep appreciation for the poetic heritage of the Arab world.				

COURSE OUTCOMES (CO)

CO	CO Statement	Cognitive Level *	Knowledge Category #	Evaluation Tools used
CO 1	Familiarize with major poets, movements, and trends in Modern and Contemporary Arabic poetry, including significant works and their contributions to the literary landscape	U	F	Assignments/ Test/ Discussion
CO 2	Recognize the contributions of poets from various Arab countries and the diaspora.	R	F	Class exams / Assignments
CO 3	Understand the role of Modern & Contemporary Arabic poetry as a reflection of cultural and political contexts.	U	C	Seminar/ Presentation / Group Discussion
CO 4	Develop the creative writing abilities of students by producing original Arabic poetry, experimenting with different forms, styles, and themes, and honing their poetic voice and identity	C	P	Versification/Poetry Eves/Test
CO 5	Analyze poetry as a medium for social commentary, political resistance, and cultural expression.	An	P	Quiz/Test
CO 6	Enhance critical thinking skills and ability to articulate the ideas through class discussions, written assignments, and presentations	S	C	Assignments/ Seminar
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge(F), Conceptual Knowledge (C), Procedural Knowledge (P), Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I	Introduction to the Modern and Contemporary Arabic Poetry & Reading and appreciating the selected poems - 1		10	10
	1	The Evolution and Rise of Modern & Contemporary Arabic Poetry		
	2	Selected verses from the poem of Abul Qasim Al Shabi (قَضَيْتُ أَدْوَانَ الْحَيَاةِ مَفْكَرًا)		
	3	Selected verses from the poem of Khalil Jubran (المواكب)		
II	Reading and appreciating the selected poems – 2		10	20
	4	Selected verses from the poem of Mahmood Sami Al Barudi (لَكَ الْحَيَاةُ) & Mufdhi Zakariyya (قُوَّةُ الْعِلْمِ)		
	5	Selected verses from the poems of of Ali Al Jarim (الوصية), Ghasi Al Jamal (صلح)		
	6	Selected verses from the poem of Riyadu Salih Al Hussain (رغبات)		
III	Reading and appreciating the selected poems – 3		15	20
	7	Selected verses from the poem of Abdul Rahman Al Ashmavi (فِي حُبِّ الرَّسُولِ ﷺ)		
	8	Selected verses from the poem of Mahmood Darwish (إلى أُمِّي)		
	9	Exploration of Influential Poetic Movements (Mahjar, Free Verse & Romanticism etc.)		
IV	Arabic Poetry in Digital Age and Contemporary Influences		15	20
	10	Influence of Digital Age on Modern Arabic Poetry: Social Media Platforms, Real-time Audience Engagement globally, Digital Archives ensuring the accessibility of poetic works for future generations		
	11	Digital Literature works: Selected samples		
	12	Contemporary Influences on Modern Arabic Poetry: Palestinian Struggle, Political Turmoil across the Arab world, Migration and Displacement, Cultural Exchange		
V	Open Ended Module:		10	
	<ul style="list-style-type: none"> ◆ حفظ بعض الأبيات المعينة من القصائد المعاصرة ◆ جمع مفردات جديدة وتراكيب رائعة من القصائد ◆ مسابقة قرص الأبيات في موضوعات تتعلق بحياة الجيل الجديد ونشرها في مجلد خاص ◆ عقد مشاعرة بين الطلاب 			
Prescribed Text Book				
"الأصوات" مختارات من الشعر العربي الحديث والمعاصر، د. محمد بشير سي ك، د. عبد الناصر تاليكونات، عبد الحلیم تانغال ك. ب، فروز ب				

Books for Reference

١. عز الدين إسماعيل، الشعر العربي المعاصر قضاياها وظواهره الفنية والمعنوية، دار الفكر العربي، الطبعة الثالثة
 ٢. د. إبراهيم عوض، في الشعر العربي الحديث تحليل وتدقيق
 ٣. الدكتورة سلمى الخضراء الجيوسي، الاتجاهات والحركات في الشعر العربي الحديث، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، طبعة ثانية منقحة - أكتوبر ٢٠٠٧ م
 ٤. د. نعيم البياتي، تطور الصورة الفنية في الشعر العربي الحديث، صفحات للدراسات والنشر - دمشق ٢٠٠٨ م
 ٥. د. محمد حسين الأعرجي، مقالات في الشعر العربي المعاصر، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد - الطبعة الأولى ٢٠٠٧ م
 ٦. إحسان عباس، اتجاهات الشعر العربي المعاصر، عالم المعرفة، الكويت
 ٧. محمد الأمين شيخة، التشكيل الأسلوبي في الشعر المهجري الحديث، كلية الآداب واللغات، جامعة محمد خيضر- بسكرة
 ٨. د. شوقي ضيف، الفنّ ومذاهبه في الشعر العربيّ، مكتبة الدراسات الأدبية، دار المعارف - القاهرة ١٩٦٠ م
- Books for Additional Reading:
١. جهاد فاضل، قضايا الشعر الحديث، دار الشروق - بيروت، الطبعة الأولى ١٩٨٤ م
 ٢. أ.د. مسعد بن عيد العطوي، الشعر العربي الحديث، شبكة الألوكة، تبوك، ١٤٣٣ هـ
 ٣. د. أحمد كُرَيْم بلال، العنوان وبنية القصيدة في الشعر العربي المعاصر، دار النابعة للنشر والتوزيع، طنطا، ٢٠١٨ م
 ٤. عبد الرحمن شكري، دراسات في الشعر العربي، الدار المصرية اللبنانية - القاهرة، ١٩٩٤ م
 ٥. مبارك الحاج جاسم، كورونا في الشعر العربي، ٢٠٢٢ م

Note: The course is structured into five modules, four of which contain a combined total of 12 fixed units, while one module remains open-ended, accommodating a variable number of units. The fixed modules require a total of 50 instructional hours, while the open-ended module spans 10 hours. Internal assessments, totaling 30 marks, are allocated between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). However, the final exam exclusively covers the 12 units included in the fixed modules. The 70 marks indicated in the final column are designated for the external examination, distributed across the first four modules.

Mapping of COs with PSOs and POs

CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	2	1	1	2	2	3	2	1	1	1	2	1
CO 2	3	3	2	2	2	1	2	1	1	1	1	2	2
CO 3	3	3	2	2	1	3	1	1	2	1	2	1	1
CO 4	3	2	3	2	1	1	3	2	3	1	1	3	3
CO 5	3	2	2	2	1	1	1	1	1	1	1	3	2
CO 6	3	1	2	3	2	1	1	1	1	1	3	2	2

Correlation Levels

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	4 Theory Modules (20)	Open Ended Module (10)
1	Assignment	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		30 Marks	

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓		✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4	✓		✓	✓
CO 5	✓		✓	✓
CO 6	✓		✓	✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Marks				70

MODEL QUESTION PAPER

Fifth Semester BA (Afzal-Ul-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination
Major Core: MODERN AND CONTEMPORARY ARABIC POETRY

Credits: 4

Max. Marks: 70

Time: 2 Hrs

Section A

Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)

I أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْنِ

١. ماذا يقول خليل جبران عن العقاب والثواب؟
٢. ماذا يقول الشاعر العُشْمَاوِي مخاطبًا غار حراء؟
٣. كَيْفَ يُقَارِنُ الْبَارُودِي بَيْنَ السَّيْفِ وَالْقَلَمِ؟
٤. كيف وصّف الشاعرُ الشمسَ في القصيدة "الوصيّة"؟
٥. ما خصوصية السَّارِقَيْنِ اللَّذَيْنِ أشارت إليهما القصيدة "المواكب"؟
٦. ما هي الأمور التي ينسبها مَحْمُودُ دَرْوِيش إلى أمه؟
٧. ما هي السعادةُ في الدنيا كما يراها أبو القاسم الشابي؟
٨. "كَانَتْما الدَّيْنُ ضَرْبٌ مِنْ مَتَّاجِرِهِمْ" - بَيِّنْ
٩. بِمَاذَا يَنْصَحُ الشَّاعِرُ عَلِيَّ الْجَارِمَ الْبَيْت؟
١٠. رَتِّبْ قَائِمَةَ الشُّعْرَاءِ حَسَبَ تَارِيخِ مِيْلَادِهِمْ: الْعُشْمَاوِي، جَبْرَان، الشَّابِي، دَرْوِيش، الْبَارُودِي

Section B

Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)

II اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. لِكِ الْحَيَاةِ
١٢. الْأُمُورُ الَّتِي يَنْسِبُهَا الشَّاعِرُ دَرْوِيش إِلَى أُمِّهِ
١٣. الشِّعْرُ الْحُرُّ
١٤. رَغَبَاتٌ مُخْتَلِفَةٌ فِي قَصِيدَةِ رِيَّاضِ الصَّالِحِ الْحُسَيْنِ
١٥. خَصَائِصُ الشِّعْرِ الرَّقْفِيِّ الْعَرَبِيِّ الْمُعَاَصِرِ
١٦. اذكر بعض خصائص قصائد شعراء المهجر
١٧. مُقَارَنَةٌ بَيْنَ الْمَالِ وَالْعِلْمِ فِي قَصِيدَةِ "قُوَّةُ الْعِلْمِ"
١٨. أوصافُ النبي ﷺ الَّتِي أوردَها العُشْمَاوِي فِي قَصِيدَتِهِ

Section C

Answer any one of the following (1x10=10)

III اكتب مقالة حول واحد من الآتية

١٩. المُواكِبِ
٢٠. قَضَيْتُ أَدْوَارَ الْحَيَاةِ مُفَكِّرًا

Course Code					
Course Title	Tafsir Literature				
Type of Course	Major Core				
Semester	VI				
Academic Level	300-399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-		60
Pre-requisites					
Course Summary	Sensitize the student to the aesthetic, cultural and social aspects of literary appreciation and analyze the socio-literary elements of Tafsir contents of Classical Arabic Literature				

COURSE OUTCOMES (CO)

CO No.	CO Statement	Cognitive Level *	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the basic concept of Tafsir literature	U	F	Instructor-created exams / Quiz
CO2	Apply the values and ethics of classical literature through interpretation of individual and social aspects.	Ap	P	Group Discussion
CO3	Analyze the relevance of Tafsir literary texts in modern era.	E	P	Assignments
CO4	Evaluate the incorporation of Tafsir contents to the modern literature.	E	P	Seminar Presentation/Group Discussion
CO5	Evaluate the contemporary issues and conflicts in the modern society through modern aspects of Tafsir literary texts	An	M	Group Discussion
CO6	Develop critical thinking and soft skills and the ability to interpret and analysis the classical contents through Tafsir literature	C	P	Assignments

* - Remember (K), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus

Module	Unit	Content	Hrs. (60)	Marks (70)
I	1	التفسير في عهد النبي وأصحابه والتابعين، تاريخ تفسير القرآن وتطوره	10	20
	2	التفسير بالمأثور والتفسير بالرأي		
II	3	تراجم بعض المفسرين: الطبري، ابن كثير، الرازي، القرطبي	15	20
	4	الجلالين، السعدي، الصابوني		
III	5	سورة النور من الأول إلى ٤٠ آية	10	15
	6	سورة النور من آية ٤١ إلى آخر السورة		
IV	7	سورة الزمر من الأول إلى ٣٤ آية	15	15
	8	سورة الزمر من آية 35 إلى آخر السورة		
Open Ended Module			10	
V		ممارسة بعض تطبيقات التفاسير		

Prescribed Textbook	
<i>Prepared by: Dr. Jafar M., Raseena T, & Dr. Shakeeb K.T ، العبر: المدخل إلى التفسير وعلومه</i>	
References	
	١. مقدمة تفسير ابن كثير
	٢. التفسير والمفسرون لمحمد حسين الذهبي
	٣. جامع البيان في تفسير القرآن للطبري
	٤. إعراب سورة النور دأبوبكر كي بي

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one open-ended module. The fixed modules require 50 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	2	3	2	2	3	3	2	2	3	2	2	2
CO 2	3	3	2	1	2	3	1	2	3	3	2	1	3
CO 3	3	2	2	3	2	2	3	2	-	3	2	2	3
CO 4	2	3	3	3	2	3	3	1	3	2	3	3	2
CO 5	3	3	3	3	3	2	3	2	3	2	3	3	1
CO 6	2	2	1	3	3	2	3	3	2	3	3	3	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)			
	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (20 Marks)	Open Ended (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	10	5
2	Quiz / Viva / Discussion / Seminar	6	3
3	Assignments	4	2
	Total	20	10

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓		✓	✓
CO 2	✓	✓		✓
CO 3	✓		✓	✓
CO 4	✓	✓		
CO 5	✓	✓		✓
CO 6	✓		✓	✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
	Total Mark			70

MODEL QUESTION PAPER6th Semester BA (Afzal-Ul-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**MAJOR CORE: TAFSIR LITERATURE**

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A*[Answer All. Each question carries 3 Marks]*

[Ceiling: 24 Marks]

I. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين

١. ما المراد بالتفسير؟
٢. من دون تفسير القرآن أولاً؟
٣. أين ولد الإمام الطبري؟
٤. ما اسم تفسير ابن كثير؟
٥. من هما الجلالين؟
٦. ما هو أشهر كتب التفسير للصابوني؟
٧. ما خصائص سورة النور؟
٨. أين ولد الامام القرطبي؟
٩. ما هو أصل كلمة التفسير؟
١٠. من ألف كتاب التفسير والمفسرون؟

Section B*[Answer All. Each question carries 6 Marks]*

[Ceiling: 36 Marks]

II. اكتب مذكرة عن الآتية

١١. ما هو التفسير بالمأثور؟
١٢. من هو الإمام ابن كثير؟
١٣. ما خصائص تفسير الطبري؟
١٤. بين عن تفسير الجلالين
١٥. ماذا يعني باصطلاح التفسير بالرأي؟
١٦. ناقش عن تفسير السعدي
١٧. سم بعض كتب التفسير في المليبارية
١٨. تطور أدب التفسير في العالم

Section C*[Answer anyone of the following questions]*

[1×10= 10 Marks]

III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية

١٩. التفسير في عهد النبي ﷺ وأصحابه والتابعين
٢٠. أهم كتب التفسير وأشهر المفسرين

Course Code					
Course Title	Arabic Rhetoric and Prosody				
Type of Course	Major Core				
Semester	VI				
Academic Level	300 – 399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-		60
Pre-requisites	NIL				
Course Summary	This course aims to provide students with a holistic understanding of Arabic rhetorical and prosodic traditions, fostering both analytical and creative skills. Through a combination of theoretical knowledge and practicum applications, students will gain the tools to appreciate, analyse, and contribute to the rich tradition of Arabic language and poetry				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the fundamental principles of Arabic rhetoric and prosody	U	C & F	Research paper/presentation on a significant period or figure in the history of prosody and rhetoric
CO2	Analyze classical and modern Arabic texts using rhetorical and prosodic techniques	An	C & P	Essay/class quiz focusing on rhetorical elements in a selected literary work.
CO3	Apply rhetorical and prosodic principles to create original Arabic poetry and prose	AP & C	P & M	written exam or quiz focused specifically on identifying and applying Arabic poetic meter and rhyme schemes
CO4	Evaluate the effectiveness of rhetorical devices and prosodic patterns in Arabic literary works	E	C & P	Critical analysis essay or presentation on a selected Arabic literary work, focusing on rhetorical and prosodic aspects
CO5	Develop communication skills in Arabic through the precise use of rhetorical and prosodic elements in both oral and written forms	Ap & C	P & M	Portfolio of original Arabic poetic compositions demonstrating the application of prosodic and rhetorical principles
CO6	Understand and appreciate the historical and cultural significance of Arabic rhetoric and prosody within the broader context of Arabic literature	U & E	C & F	Students could be given excerpts from Arabic poetic texts and asked to analyze them using rhetorical and prosodic analysis techniques
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I			6	15
	1	نشأة البلاغة العربية ومراحل تطورها	2	
	2	تعريف البلاغة والفصاحة، وفائدتها وأسلوبها	2	
	3	علم البيان، تعريفه، أبوابه	2	
II			13	15
	4	التشبيه، تعريفه وأركانه	3	
	5	أنواع التشبيه، وأعراضه	4	
	6	الحقيقة والمجاز اللغويان تعريفهما وأقسامهما	3	
	7	المجاز المرسل، وعلاقاته	3	
III			15	20
	8	الاستعارة، أركانها وقرينتها	4	
	9	أنواع الاستعارة والفرق بينها	4	
	10	الكناية: تعريفها وأركانها، الفرق بين الكناية والمجاز	4	
	11	أقسام الكناية	3	
IV			16	20
	12	تعريف علم العروض وتاريخ تطوره بيت الشعر وأجزأؤه (القافية، والروي، والعروض، والضرب، والحشو)	4	
	13	التقطيع العروضي، والزحاف، والعلة، وأنواعها وأجزأؤها	4	
	14	بحور الشعر العربي	4	
	15	بحر الطويل، والبسيط، والكامل، والرجز، والرمل، والخفيف، وطريقة تقطيعهن	4	
V	Open ended module		10	
	تطبيق على طريقة التقطيع العروضي			

Book for study:

دليل شامل لفنون البلاغة والعروض العربية: المبادئ والتطبيقات، د. أبوبكر، كلية السنية العربية

Books and References:

١. "البلاغة العربية"، للصف الأول الثانوي، لجنة إعداد وتطوير المناهج بالأزهر الشريف، ٢٠٢٢ م
٢. "البلاغة العربية"، للصف الثالث الثانوي، لجنة إعداد وتطوير المناهج بالأزهر الشريف، ٢٠٢٢ م
٣. "البلاغة العربية"، للصف الثاني الثانوي، لجنة إعداد وتطوير المناهج بالأزهر الشريف، ٢٠٢٢ م
٤. الباقي من كتاب القوافي، أبو الحسن حازم القرطاجني، ت: علي لغزيوي، ط ١٤١٧ هـ، الدار الاحمدية للنشر، الدار البيضاء، المغرب.
٥. حفني ناصف، محمد دياب، سلطان محمد، مصطفى طوموم، "دروس البلاغة".
٦. الدكتور صفاء خلوصي، "فن التقطيع الشعري والقافية" ط ٦، در الشؤون الثقافية، بغداد، ١٩٨٧ م.
٧. الدليل في العروض، سعيد محمد علي، عالم الكتب، بيروت، ط-١، ١٩٩٩ م.
٨. عبد الشكور معلم عبد فارح، "البلاغة الميسرة، البيان والمعاني والبديع"، ط: ١، دار الكتب المصرية، ٢٠١٩ م

٩. عتيق، عبد العزيز، "في البلاغة العربية (علم المعاني)"، ط: ١، دار النهضة العربية، بيروت، ٢٠٠٩ م.
١٠. العروض الواضح وعلم القافية، الدكتور محمد علي الهاشمي، دار القلم، دمشق، ١٩٩١ م.
١١. عمر علوي بن أبي بكر الكاف، "البلاغة الجزء الأول والثاني"، دار الحماوي.
١٢. القسطاس في صناعة العروض، جار الدين الزمخشري، تحقيق فخر الدين قباوة، مكتبة المعرف، بيروت، ط٢، ١٩٨٩ م.
١٣. محمد أنور البدخشاني "البلاغة الصافية، تهذيب مختصر التفتازاني"، ط: ١، بيت العلم، كراتشي، ٢٠٠٤ م.
١٤. مصطفى جمال الدين، الايقاع في الشعر العربي من البيت الى التفعيلة، مطبعة النعمان، النجف الاشرف، ١٩٧٠ م.
١٥. ميزان الذهب في صناعة شعر العرب، السيد احمد الهاشمي، دار النقاء، بغداد، ١٩٧٩ م.

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 15 units and one open ended module. The fixed modules require 50 instructional hours, while the open ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 15 units from the fixed modules.

Mapping of COs with PSOs and POs

CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	2	2	1	1	3	1	1	1	1	1	1
CO 2	3	3	1	3	2	1	3	1	1	2	3	1	1
CO 3	3	3	3	2	2	1	1	1	3	1	1	1	1
CO 4	3	3	1	3	1	2	3	2	1	1	3	1	1
CO 5	3	3	3	2	3	1	2	3	3	1	1	1	1
CO 6	3	3	1	3	1	2	3	1	2	1	1	3	1

Correlation Levels

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)			
Sl. No.	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (20 Marks)	Open Ended (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	10	5
2	Quiz / Viva / Discussion / Seminar	6	3
3	Assignments	4	2
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓			✓
CO 3	✓			✓
CO 4		✓		✓
CO 5		✓	✓	✓
CO 6	✓			✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No.	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER**6th Semester BA Afsal Ul Ulama in Arabic (CUFYUGP) Degree examination
Arabic Rhetoric and Prosody****Max. Marks: 70****Time: 2 Hrs****Section A****Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)**

١. ما هو الفرق بين الاستعارة والكذب؟
٢. ما هي أحرف التقطيع؟
٣. السبب قسمان - ما هما؟
٤. بين العروض والضرب والحشو
٥. اذكر العيب الذي أخل بفصاحة الكلمة فيما يأتي:
(الهجع، تكأكأتم، النقاخ، افرنقعوا، الأعزز)
٦. عرف الاستعارة الأصلية والتبعية، ثم بين سر تسمية كل منهما بهما؟
٧. ما هو التشبيه التمثيلي وغير التمثيلي؟
٨. عرف الزحاف والعلة
املاً الفراغ باختيار الصحيح مما بين القوسين
٩. من أغراض التشبيه بيان إمكان
(الوجه - المشبه - المشبه به)
١٠. العلاقة التي تربط بين المعنى الكنائي وبين المعنى الأصلي
(المشابهة - التلازم - غير المشابهة)

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)**

١١. أركان الكناية أربعة - وضّح مع التمثيل؟
حاول التقطيع العروضي للأبيات التالية:
١٢. كَفَى بِكَ دَاءً أَنْ تَرَى الْمَوْتَ شَافِيَا وَحَسْبُ الْمَنَايَا أَنْ يَكُنَّ أَمَانِيَا
١٣. كَأَنِّي غَدَاةَ الْبَيْنِ يَوْمَ تَحَمَّلُوا لَدَى سَمُرَاتِ الْحَيِّ نَاقِفُ حَنْظَلٍ
١٤. ما الفرق بين فصاحة الكلمة وفصاحة الكلام؟ اذكر مع المثال
١٥. ما هي عناصر التشبيه وأركانه المختلفة؟
١٦. عرف كلاً من الاستعارة المطلقة والمجردة والمرشحة
١٧. بين معنى علم البيان لغة واصطلاحاً مع ذكر مباحثه التي يدرسها
١٨. عرف المصطلحات الآتية: (المجاز المرسل المفرد - علاقة - المسببية - الجزئية - الكلية - المجاز المرسل المركب)

Section C:**Answer any one of the following (1x10=10)**

اكتب مقالة في اللغة العربية حول واحد من العناوين التالية

١٩. نشأة علم البلاغة وتطوره عبر التاريخ
٢٠. أغراض التشبيه بالنظر للمشبه والمشبه به

Course Code					
Course Title	Modern Arabic Fiction				
Type of Course	Major Core				
Semester	VI				
Academic Level	300 - 399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites					
Course Summary	This course offers an in-depth exploration of modern Arabic fiction, encompassing novels, short stories, and drama from the 20th century to the present day. Through a combination of readings, discussions, and critical analysis, students will delve into the rich and diverse literary landscape of the Arab world, examining key themes, styles, and socio-political contexts that shape contemporary Arabic literature				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the historical and cultural contexts that shaped the development of modern fiction in Arabic novel, drama, and short stories characteristics,.	U	C	Instructor-created exams / Quiz/ Presentation
CO2	Analyse the major themes, styles, and techniques employed in Arabic modern fiction	Ap	P	Practicum Assignment / Observation of Practicum Skills
CO3	Develop advanced literary analysis skills through close reading and interpretation of selected texts	Ap	P	Seminar Presentation / Group Tutorial Work
CO4	Discuss the impact of globalization, technology, and contemporary issues on the production and reception of Arabic modern fiction	U	C	Seminar/ Presentation
CO5	Enhance writing and communication skills through critical essays, reviews, and presentations on Arabic modern fiction.	Ap	P	Assignments Seminar
CO6	Foster a deeper understanding of the role of literature in reflecting, challenging, and reshaping societal norms and values in the Arab world	Ap	P	Debate or Panel Discussion
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I		الأدب الروائي والقصصي في الدول العربية: دول الخليج، مصر، العراق، سوريا، لبنان، تونس والمغرب	15	15
	1	فن الرواية: نشأته وتطوره في البلدان العربية		
	2	أعلام الرواية: أحلام المستغني، إبراهيم نصر الله، جمال الغيطاني، إبراهيم الكوني، واسيني الأعرج		
	3	فن القصة القصيرة: نشأته وتطوره في البلدان العربية		
	4	أعلام القصة القصيرة: نجيب كيلاي، زكريا تامر، غسان كنفاني، غادة السمان، طيب الصالح، شيخة الناخي		
II		الأدب المسرحي في الدول العربية: دول الخليج، مصر، العراق، سوريا، لبنان، تونس والمغرب	10	15
	5	فن المسرحية: نشأته وتطوره في البلدان العربية		
	6	خصائص المسرحية المعاصرة		
	7	أشكال المسرحية المعاصرة		
	8	أعلام المسرحية العربية المعاصرة: توفيق الحكيم، محمود تيمور، سعد الله ونوس، صلاح الدين عبد الصبور		
III		رواية "سيدات القمر" لجوخة حارثي ورواية "ساق البامبو" لسعود السنوسي	15	25
	9	لمحة عن سيرة الروائية جوخة الحارثي		
	10	خصائص رواية جوخة الحارثي		
	11	خلفية الرواية "سيدات القمر"		
	12	الفصل الأول من رواية "سيدات القمر" لجوخة الحارثي (عمان) ص ٧-١٣		
	13	لمحة عن سيرة سعود السنوسي		
	14	خصائص رواية سعود السنوسي		
	15	خلفية الرواية "ساق البامبو"		
	16	الفصل الأول والثاني من رواية "ساق البامبو" لسعود سنوسي (الكويت) ص ١٧-٢٢)		
IV		القصة "في القطار" لمحمد تيمور وقصة "عباد الله" لزكريا تامر	10	15
	17	تعريف عن كاتب محمد تيمور		
	18	القصة القصيرة "في القطار" لمحمد تيمور، ص ١-٥		
	19	لمحة عن سيرة عن كاتب زكريا تامر		
	20	القصة القصيرة "عباد الله" لزكريا تامر، من المجموعة "الرعد" ص ٤١-٤٥		
V		Open Ended Module		
		الأنماط والأساليب الأدبية في الرواية العربية الحديثة مناقشة حول القضايا الاجتماعية والسياسية في الرواية العربية الحديثة الروايات والقصص العربية كوسيلتين للنقد السياسي والتعبير عن المقاومة إعداد الأطروحة حول الفرص الجديدة في ظل التغيرات الرقمية والنشر الإلكتروني	10	
Prescribed Text Book				
"إلى عالم الخيال" مختارات من الأدب العربي الحديث، فروز ب، عبد الحليم تنغل ك.ب، د.عبد الناصر تاليكونات، د.محمد بشير سي.ك				
Books and References:				
1. Abdul Muhsin Taha Badr, Tatawwur al-Riwaya al-Arabiyya al-Haditha, Cairo: Dar al-Ma'arif, 1983				
2. Ali al-Ra'I, al-Qissa al-Qasira fi al-Adab al-Mu'asar, Cairo: Dar al-Hilal				
3. Imad Ali Salim al-Khatib, Fi al-Adab al-Hadith wa Naqdihi, Jordan: Dar al-Masira, 2009				
4. Ibrahim Taha, The Palestinian Novel: a communication study, London: Routledge, 2002				
5. Matti Moosa, The Origins of Modern Arabic Fiction, Ed. II, London: Lynne Rienner, 1997				
6. Misiri Hanura, Najib Mahfuz wa Fann sina'at al-'abqariyya, Dar al-Shuruq, 2008				
7. Umar Dasuqi, Fi al-Adab al-Hadith, 2 vols, Cairo: Dar al-Fikr al-Arabi, 2000				
8. Abdel-Malek, The Rhetoric of violence: Contemporary Palestinian literature & Film, New				

York: Palgrave, 2005

9. al-Subail and others, Tarikh Cambridge li al-Adab al-Arabi al-Hadith, Jiddah: al- Nadi al-Adabi al-Thaqafi, 2002
10. saq al baboo- sahad sanoos- Arabic Scientific publishers-2012
11. sayyidathul Khamar – juha Al harisi- darul adaab – 2019
12. fil kithuar – muhammed thaimoor – page 5
13. hibadu allha – zakariya Thamar – makthabathu al noor – dimashk-2014
14. swareer – yoosul al hani

SUGGESTED READINGS

1. Salma Khadra Jayyusi, Modern Arabic Fiction: An Anthology, New York: Columbia University Press, 2005
2. Danys Johnson-Davies, The Anchor Book of Modern Arabic Fiction, New Delhi: The Anchor Books, 2006
3. Julie Meisami & Paul Starkey, Encyclopaedia of Arabic Literature, Vol II, Routledge, 1998
4. M.M. Badawi (Ed.), Modern Arabic Literature, London: Cambridge University Press, 2006
5. John A. Haywood, Modern Arabic Literature (1800-1970), London: Lund Humphries, 1965
6. Roger Allen, An Introduction to Modern Arabic Literature, London: Cambridge University Press, 1998
7. E.K. Ahmad Kutty, Arabi Sahityam, Islamika Vijnana Kosham, Vol II, Islamic Publishing House, Calicut, 1997

Note: The course is divided into five modules, with four modules together having total 20 fixed Modules and one open-ended module with a variable number of units. There are total 50 instructional hours for the fixed modules and 10 hours for the open-ended one. Internal assessments (30 marks) are split between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 20 units from the fixed modules. The 70 marks shown in the last column, distributed over the first four modules, is only for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs

CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	1	2	1	1	2	2	2	3	2	2	1	2
CO 2	2	3	3	2	1	3	3	1	1	2	1	1	1
CO 3	3	1	2	1	2	1	1	2	2	2	2	2	1
CO 4	1	2	3	2	1	3	3	1	2	3	1	1	2
CO 5	2	3	2	3	2	3	2	3	3	2	3	3	1
CO 6	3	1	2	2	1	3	3	1	3	1	1	1	2

Correlation Levels

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
2	Seminar / Viva/Quiz/Scene analysis/Presentation	6	3
3	Assignment/Reflection writing/Script Writing	4	2
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓		✓
CO 3	✓			✓
CO 4	✓		✓	✓
CO 5		✓		✓
CO 6	✓	✓	✓	✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

Sixth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination

Major Core: MODERN ARABIC FICTION

Credits: 4

Max. Marks: 70

Time: 2 Hrs

Section A

Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)

I أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْنِ

١. ما المراد بالمسرحية؟
٢. ماذا تعرف عن نجيب محفوظ؟
٣. ما الفرق بين القصة والقصة القصيرة؟
٤. أين ولد إبراهيم الكوني؟ ومتى؟
٥. اذكر ثلاثة من مؤلفات توفيق الحكيم؟
٦. من الذي ألف رواية "ساق البامبو"؟
٧. ماذا تعرف عن زكريا تامر؟
٨. اذكر عن خصائص رواية جوخة الحارثي؟
٩. ما هو أول قصة عربية في العصر الحديث؟
١٠. ما هي الرواية؟

Section B

Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)

II اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. أحلام المستغاني
١٢. طه حسين
١٣. شيخة الناحي
١٤. واسيني الأعرج
١٥. صلاح عبد الصبور
١٦. بين عن الرواية "سيدات القمر" لجوخة الحارثي
١٧. قصة "عباد الله" لزكريا تامر
١٨. بين عن مسرحية "صديقي ما زال يبتسم" ليوسف العاني

Section C

Answer any one of the following (1x10=10)

III اكتب مقالة حَوْلَ واحدٍ مِنَ الآتِيَةِ

١٩. الرواية في البلدان العربية
٢٠. المسرحية في البلدان العربية

Course Code					
Course Title	Islamic Economics				
Type of Course	Major Core				
Semester	VII				
Academic Level	400 -499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites					
Course Summary	This course aims to provide students with a holistic understanding of Islamic Economics, fostering theoretical knowledge and practicum applications, students will gain the knowledge, analyse, and the features of traditional legislation of Islamic Economics.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Explain the idea of the principles of Economics.	U	C	Presentation of students Assignment
CO2	Assess the developments Islamic Economics.	E	C	Seminar
CO3	Analyse the methods terminology employed in Islamic Economics.	An	P	Written exam conducted by the teacher
CO4	Identify the principles of interest free banking the Islam envisages	An	C	Classroom Debate
CO5	Signify the tools of Islamic Economics.	C	M	Preparation of digital tools

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (75)	Marks (70)
I			10	15
	1	General features of Islamic Economics	2	
	2	Production, consumption, factors of production in Islam	2	
	3	Wealth in Islamic perspective: ownership and distribution	2	
	4	An economic system between capitalism and socialism	4	
II			10	15
	5	Interest (Riba)	3	
	6	Warning of the Quran and Sunnah against interest-based economy	3	
	7	Interest free economy and the economic growth	4	
III			10	20
	8	Islamic Banking & Finance	3	
	9	Islamic finance: A possible alternative	3	
	10	Islamic insurance	4	
IV			15	20
	11	Zakat Salient Features	3	

	12	Meaning and goal of Zakat based economic system	3	
	13	How Zakat guarantees economic growth and poverty alleviation	3	
	14	Distribution of Zakat: The poor, indigents, collectors of zakat, persons whose hearts needs conciliation, freeing of slaves, debtors, the cause of Allah, wayfarers and uncared dropouts.	3	
	15	Zakat application mechanism: collection, accounting & distribution of commodities, labour income and wealth reserves.	3	
V	Practicum		30	
	Visit some Interest free finance establishments for detailed study. Prepare Zakath Calculator Software or debate on any of the contemporary issues in this field.....			
Book for study:				
جولة في الاقتصاد الإسلامي، الدكتور شاه نواس سي يم				
Books and References:				
١ بحوث في الاقتصاد الإسلامي، الناشر: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، الرياض				
٢ العقود الشرعية الحاكمة في المعاملات المالية، دار عيسى عبده				
٣ كتاب الأموال، أبو عبيد القاسم بن سلام بن عبد الله الهروي البغدادي				
٤ كتاب الخراج، أبو يوسف يعقوب بن إبراهيم				
٥ بنوك بلا فوائد، د/ عيسى عبدة				
٦. المدخل على الاقتصاد الإسلامي، على محي الدين القرعة داغي				

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 15 units and one Practicum module. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the Practicum module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the Practicum module (20 marks) and the fixed modules (10 marks). The final exam, however, covers only the 15 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	3	1	3	3	3	3	3	3	2	3	1
CO 2	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	2	3	1
CO 3	3	3	1	3	3	3	3	1	2	1	3	3	2
CO 4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	1	2	3	2
CO 5	2	2	2	3	3	3	3	1	3	3	2	3	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)

Sl. No.	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Debate / Seminar / Presentation	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20

Evaluation of Practicum Component (20 Marks)

Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Rubrics

CO	Internal Exam	Assignment	Debate / Seminar / Presentation	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓			✓
CO 4	✓		✓	✓
CO 5		✓		

End Semester Question Pattern

Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

7th Semester BA (Afzal-Ul-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination MAJOR
COURSE: Islamic Economics

Credits: 4

Max. Marks: 70

Time: 2 Hrs

Section A

Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)

I أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْن

١. ما هو علم الاقتصاد؟
٢. ما معنى الربا لغة واصطلاحاً؟
٣. ما المراد بالاقتصاد الإسلامي؟
٤. فضل إخفاء الصدقة
٥. الوسائل المالية المؤداة الى الربا مثل المقامرة
٦. معنى النماء المالي
٧. الملك الحقيقي والملك التام.
٨. تعريف في سبيل الله وابن السبيل
٩. وقت وجوب الزكاة في الحلي ونصابه
١٠. البخل بالمال والكبرياء به والرياء في إنفاقه

Section B

Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)

II اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. أهداف وأعمال البنك الإسلامي
١٢. أحكام الزكاة في الزروع: وجوبها ونصابها وقدرها وتوزيعها
١٣. دور هيئة الرقابة الشرعية في البنوك الإسلامية
١٤. "الذين يأكلون الربا لا يقومون إلا كما يقوم الذي يتخبطه الشيطان من المس" - بين
١٥. "فإن تابوا وأقاموا الصلاة وآتوا الزكاة فإخوانكم في الدين" - بين
١٦. ينمو البنك الإسلامي في العالم كله كبديل للبنك العامي غير الإسلامي - بين
١٧. أهداف الزكاة بالنسبة للمعطي وبالنسبة للاخذ وبالنسبة للجماعة كلها
١٨. كثرة ذكر الإنفاق والصدقة والزكاة في القرآن

Section C

Answer any one of the following (1x10=10)

III اكتب مقالة حَوْلَ واحدٍ مِنَ الآتية

١٩. إمكانيات انتشار البنوك الإسلامية في الهند ومشكلات إجراءاتها
٢٠. الحقوق المفروضة والمندوبة في المال والإصلاح المالي في الإسلام

Course Code					
Course Title	CLASSICAL ARABIC PROSE				
Type of Course	Major Core				
Semester	VII				
Academic Level	Advanced(400-499)				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites	Nil				
Course Summary	This Course serves as an introduction for students to explore the diverse models of prose writings within classical Arabic Prose. The course aims to acquire students with the historical development and critical evaluation of various themes, styles, and techniques found in different genres. Through an in-depth examination of select works, students will gain familiarity with major classical prose writers and their contributions.				

Course Outcomes (COs):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Develop a comprehensive understanding of the structure, style, and themes of classical Arabic prose.	K	F	Assignment
CO2	Acquire the ability to read and analyse classical Arabic prose texts from various historical periods and genres..	An	P	Seminar/ Quiz/ Test
CO3	Explain the historical, social and cultural context in which classical Arabic prose flourished, understanding its role as a reflection of Arabian society and its values traditions, and beliefs	U	C	Assignment/ Seminar/Test
CO4	Develop critical thinking skills by engaging with complex ideas and themes present in classical Arabic prose and evaluating different interpretations and perspectives	C	P	Test/ Assignment
CO5	Support students to engage with the poetry beyond the classroom, fostering a lifelong appreciation for this literary tradition.	E	P	Assignment/ Group Discussion/Verification
CO6	Enhance research and writing skills through the exploration of scholarly sources and the production of analytical essays and research papers on topics related to classical Arabic prose.	C	P	Assignment/ Presentation
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) #-Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (75)	Marks (70)
I	Arabic Prose in Pre-Islamic Period		10	10
	1	تطور النثر العربي في العهد الجاهلي		
	2	أنواع النثر في العصر الجاهلي ، السجع ، الخطابة والخطباء ، الأمثال		
	3	خطبة قس بن ساعدة الأيادي في سوق عكاظ ، الأمثال العربية المختارة: المنجد من (ا) إلى (ج)		
II	Arabic Prose in Islamic Period		10	20
	4	تحليل النثر العربي في عصر صدر الإسلام وتفحص مميزاته وأنواعه		
	5	نظرة عامة حول القرآن وإعجازه وعلم التفسير وعلم الحديث		
	6	رسائل وعبر من خطبة الوداع للنبي ﷺ دراسة تحليلية لسورة الأحزاب من القرآن الكريم كتاب الأدب من صحيح البخاري: الشرح والتحليل خطبة أبي بكر (ر) عند تولية الخلافة وخصائصها رسالة عمر (ر) إلى أبي موسى الأشعري (ر) في القضاء		
III	Arabic Prose in Umayyad Period		10	20
	7	النثر العربي وأنواعه في العصر الأموي		
	8	مميزات الأعمال النثرية في العصر الأموي		
	9	مختارات من رسائل عبد الحميد الكاتب إلى الكتاب خطبة حجاج بن يوسف بالكوفة خطبة طارق بن زياد		
IV	Arabic Prose in Abbasid Period		15	20
	10	نشأة وتطور النثر العربي خلال العهد العباسي ، الملامح الخاصة – الخطباء – المقامة – الرسائل – النقد الأدبي		
	11	شرح وتحليل المقامة البغدادية لبديع الزمان الهمذاني والمقامة الحلوانية للحريري فصل في أجناس توقيعات الوزراء والسادة الكبراء من كتاب "خاص الخاص" لعبد الملك الشعالبي		
	12	قصة أهل البصرة مع المسجدين من كتاب البخلاء للجاحظ رسالة حي بن يقظان وابن سينا وابن الطفيل قصة "ابن أوى والأسد والحمار" من كتاب "كليلا ودمنة"		
V	Practicum		30	
		• تذوق بعض القطع الأدبية الرائعة المنتخبة من النثر الكلاسيكي العربي • مسابقة الخطابة والمناظرة بين الطلاب حول موضوعات مختارة		
Prescribed Text Book:				
"رحلة" مسيرة في الأدب العربي الكلاسيكي ، عبد الحلیم تانغال ك. ب ، فروز ب ، د. محمد بشيرسي ك ، د. عبد الناصر تاليكونات.				

Books and References:

- ١- تاريخ الأدب العربي _ أحمد حسن الزيات
 ٢- تاريخ الأدب العربي الجزء الثاني العصر الإسلامي – الدكتور شوقي ضيف
 ٣- تاريخ الأدب العربي – الدكتور عمر فروخ
 ٤- مقامات بديع الزمان الحمدا ن، دار الكتب العلمية، وت ب ري ، ٢٠٠٥ م
 ٥- عبد الله بن المقفع كليلة ودمنة، المطبعة الام ربية، القاهرة، ١٩٢٨ م
 ٦- عمر الطيبي الساسي، دراسات في الأدب العربي، القاهرة دار الشروق ١٩٩٣ م
 ٧- تاريخ الأدب العربي الجزء الثالث والرابع (العصر العباسي الأول والثاني) -الدكتور شوقي ضيف
 "Arabic Prose Literature" by M.M. Badawi
 The Classical Arabic Literature" by G.E. von Grunebaum
 Introduction to Arabic Literature" by R. Allen and D.S. Richards

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 12 units and one module on practicum components. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the practicum module requires 30 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the practicum (20 marks) and the fixed modules (10 marks). The final exam, however, covers only the 12 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs

	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	1	2	2	2	1	2	3	1	2	2	3	3
CO 2	3	3	2	2	3	2	1	2	2	2	2	3	1
CO 3	3	3	2	2	2	2	1	2	2	3	3	1	1
CO 4	2	2	3	3	2	1	2	1	3	3	3	2	1
CO 5	3	3	1	3	2	1	1	2	1	2	2	1	2
CO 6	3	1	2	3	1	2	1	2	1	2	2	2	2

Correlation Levels

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)

Sl. No.	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Debate / Seminar / Presentation	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20

Evaluation of Practicum Component (20 Marks)

Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Rubrics

CO	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project /Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1		✓		✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5		✓	✓	✓
CO 6		✓	✓	✓

End Semester Question Pattern

Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

Seventh Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination

CLASSICAL ARABIC PROSE**(Credits: 4)****Maximum Time: 2 Hrs****Maximum Marks: 70****Section A****[Answer All. Each question carries 3 Marks]****(Ceiling :24 Marks)**

١- أجب عن الأسئلة الآتية بجملة أو جملتين

١- ما هو الحديث ؟

٢- اكتب مذكرة حول الموضوعات في السور المكية والمدنية

٣- ما هي ضروب النثر العباسي ؟

٤- ماذا تعنى بالمقامات ؟

٥- ما هي التوقيعات ؟ متى نشأ هذا الفن ؟

٦- ما هي أهم آثار الجاحظ ؟

٧- ماذا تعرف عن عبد الله بن مقفع ؟

٨- كم نوعا للرسائل ؟

٩- لخص عن مميزات النثر الجاهلي ؟

١٠- من كان طارق بن زياد ؟

Section B**(Answer All Question Each Question Carries six Marks)****(Ceiling :36 Marks)****II اكتب مذكرة عن الآتية**

١١- خطبة قس بن ساعدة الأيادي في سوق عكاظ

١٢- جمع القرآن وتدوينه

١٣- ما هي رسالة عمر عمر (ر) إلى أبي موسى الأشعري (ر) في القضاء

١٤- خطبة أبي بكر (ر) عند تولية الخلافة ؟

١٥- مضمون مقامات الحلوانية للحريري

١٦- التوقيعات في الأدب العربي

١٧- ميزة خطبة طارق بن زياد

١٨- خصائص النثر الأموي

Section C**(Answer anyone of the following Questions)****(1×10= 10 Marks)****III اكتب مقالة عن واحد من الآتية**

١٩- النثر الإسلامي في عصر صدر الإسلام

٢٠- أهم الموضوعات في سورة الأحزاب

Course Code					
Course Title	Contemporary Arabic Literature in Middle East & North Africa				
Type of Course	Major Core				
Semester	VII				
Academic Level	400 – 499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites					
Course Summary	This course provides an in-depth exploration of contemporary Arabic literature, spanning various genres, regions, and literary movements from the late 20th century to the present day. Students will analyze and discuss influential works by prominent Arab authors, examining their themes, styles, and sociocultural contexts.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	List out the prominent Arabic writers and authors in Middle East & North Africa	R	F	Assignments
CO2	Familiarize with the development of Arabic literature in Middle East & North Africa	Ap	F	Instructor-created exams / Assignments
CO3	Analyse & interpret major works of contemporary Arabic literature from different regions and genres.	An & Ap	C	Seminar / Group Discussion
CO4	Evaluate the ways in which contemporary Arabic literature engages with issues such as identity, nationalism, gender, religion, and socio-political change in the region.	E	M	Instructor-created exams
CO5	Recognize the contributions of contemporary Arabic literature to world literature and its significance in fostering cross-cultural understanding and dialogue.	R	C	Assignments/ Seminars/ Group Discussions

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (75)	Mark (70)
I		الأدب العربي المعاصر في دول الخليج	13	30
	1	السعودية: عبد الرحمن منيف - غازي القصيبي - عبده خال - رجاء عالم - رجاء الصانع		
	2	البحرين: محمد جابر الأنصاري - خليفة بن عربي - فهد حسين - عبد الله علي الخليفة		
	3	الكويت: ليلى عثمان - طالب الرفاعي - إسماعيل فهد إسماعيل - سعود السنوسي - سعاد الصباح - أمل الرندي		
	4	عمان: جوخة الحارثي - سيف الرحبي - وفاء الشامي - سعيد الصقلاوي		
	5	قطر: مبارك بن سيف آل ثاني - علي المسعودي - سميرة عبيد - شمة شاهين الكواري		
	6	الإمارات العربية المتحدة: شهاب غانم - شيخة مبارك الناخي - ناصر الظاهري - فاطمة المزروعى - عادل خزام - مريم الشناصي		
7	اليمن: عبد الله البردوني - شذى الخطيب			

		الأدب العربي المعاصر في الهلال الخصيب			
II	8	العراق: أديب رمضان - ناصر العبد الكريم - جمال الغيطاني		12	20
	9	فلسطين: أدب المقاومة، الشعر: محمود درويش - سميح القاسم - فدوى طوقان - تميم البرغوثي، الرواية: غسان كنفاني - سحر خليفة - مريد البرغوثي			
	10	سوريا: الشعر: عمر بهاء الدين الأميري - سليمان العيسى، القصة القصيرة: زكريا تامر، الرواية: حنا مينه، المسرحية: سعد الله ونوس			
	11	الأردن: جلال برجس - أيمن العتوم			
		الأدب العربي المعاصر في مصر			
III	12	الشعر: أحمد مطر، القصة القصيرة: جلال أمين - محمود البديوي، الرواية: نجيب الكيلاني - عبد الحميد جودة السحار، المسرحية: عزيز أباظة - علي أحمد باكثير، النقد: أحمد الشايب - غنبي هلال		10	10
		الأدب العربي في المغرب العربي			
IV	13	المغرب: عبد الكريم غلاب - محمد شكري - محمد زفزاف - إدريس الخوري - عبد الله كنون - محمد يرادة		10	10
	14	الجزائر: أحلام المستغاني - واسيني الأعرج - عبد الوهاب عيساوي - أحمد طيباوي - عبد الحميد بن باديس			
	15	تونس: عبد السلام المسدي - حسونة المصباحي، ليبيا: إبراهيم الكوني، السودان: عبد الله الطيب - الطيب صالح			
		Practicum			
V			ترجمة بعض الأعمال الأدبية العربية المعاصرة الى اللغات الأجنبية مثل الإنجليزية والمالية وغيرها	30	
Prescribed Textbook					
Contemporary Arabic Literature in Middle East & North Africa					
Prepared By: Junais TP, Dr. Muhammed Favas, Dr. Mohasin MV, Dr. Mujeeb P					

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 15 units and a practicum module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (10 marks) and the practicum module (20 marks). The final exam, however, covers only the 15 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	1	1	1	2	3	3	3	1	1	1	1	3	3
CO 2	3	1	1	2	3	3	3	1	1	1	1	2	2
CO 3	3	1	1	2	3	3	3	1	1	1	1	2	2
CO 4	3	2	1	1	2	2	1	2	2	1	1	2	3
CO 5	3	1	1	2	3	3	3	1	1	1	1	2	2

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)

Sl. No.	Assessment Tools	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Debate / Seminar / Presentation	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20

Evaluation of Practicum Component (20 Marks)

Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Tools

CO	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓			✓
CO 4		✓		✓
CO 5		✓	✓	

End Semester Question Pattern

Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

VIIth Semester BA (Afzal-ul Ulama) in Arabic (CUFYUGP) Honours Degree Examination
MAJOR CORE: CONTEMPORARY ARABIC LITERATURE IN MIDDLE EAST & NORTH AFRICA
(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A*[Answer All. Each question carries 3 Marks]*

[Ceiling: 24 Marks]

١. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين
١. اذكر بعض من الشعراء المعاصرين في دول الخليج
٢. من كان عبد الرحمن بن إبراهيم المنيف؟
٣. من الذي يعد المؤسس الحقيقي لفن الرواية في الكويت؟
٤. من الذي فاز جائزة المان بوكر العالمية لأول مرة من العالم العربي؟
٥. من الذي يعتبر من أبرز الأسماء الأدبية والشعرية في الخليج العربي؟
٦. من هي أول امرأة إماراتية تنشر قصة قصيرة؟ واذكر بعض من مؤلفاتها
٧. في أي نوع من أنواع الأدب اشتهرت فاطمة المزروعى؟
٨. هو الذي يعتبر أحد أشهر الكتاب والصحافيين العرب في القرن العشرين، ومؤلف رواية 'رجال في الشمس'، من هو؟
٩. اذكر أهم مسرحيات لسعد الله ونوس
١٠. من الذي يعرف بلقب 'شاعر الرواية المغربية'؟

Section B*[Answer All. Each question carries 6 Marks]*

[Ceiling: 36 Marks]

١١. اكتب مذكرة عن الآتية
١١. الأدب والأدباء في المملكة العربية السعودية
١٢. جوى الحارثي وإسهاماته الأدبية
١٣. عبد الله البردوني
١٤. حنا مينه
١٥. محمود درويش
١٦. عبد الحميد جودة السحار
١٧. أحلام المستغانمي
١٨. عبد الكريم غلاب

Section C*[Answer anyone of the following questions]*

[1×10= 10 Marks]

١٩. اكتب مقالة عن واحد من الآتية
١٩. الأدب العربي المعاصر في مصر
٢٠. الأدب العربي المعاصر في دول الخليج

Course Code					
Course Title	Advanced Arabic Grammar and Linguistics				
Type of Course	Major Core				
Semester	VII				
Academic Level	400-499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites					
Course Summary	This course is related to advanced knowledge and practice skills in the field of Arabic Grammar Learning and its use in the field of language understanding and structure making				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate the advanced formation of words in the Arabic language.	U	C	Assignment / Written Examination
CO2	Identify various types of structures in the Arabic language.	U, An	C	Assignments / Written Examination
CO3	Analyse advanced language structures at various levels.	An	C	Quiz / Assignment / Written Examination
CO4	Utilize morphological structures in constructing sentence formations.	Ap	P	Assignments / Written Examination / Practicum Examination
CO5	Design sentences using various syntactic and morphological structures.	Ap	P	Assignments / Written Examination / Practicum Examination
CO6	Use academic texts for language analysis, focusing on the grammar part	Ap	P	Assignments / Written Examination / Practicum Examination

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus

Module	Units	Course description	Hrs	Marks
I	1	إن وأخواتها ، كان وأخواتها ، حروف الجر	10	20
	2	أبنية المصادر، أفعال المقاربة والشروع والرجاء (من ألفية ابن مالك مع شرح ابن عقيل)		
II	3	استعمال العدد والمعدود -----التوابع: (التوكيد والبدل والتمييز) من جامع الدروس للشيخ مصطفى غلابيبي - المكتبة المصرية	10	20
	4	استعمال الصفة والموصوف - استعمال الظروف (من جامع الدروس للشيخ مصطفى غلابيبي - المكتبة المصرية)		
III	5	استعمال الإضافة وحكمها المبتدأ والخبر، المبتدأ الموصوف والخبر الموصوف (من جامع الدروس للشيخ مصطفى الغلابيبي - المكتبة المصرية)	10	20

	6	اسم التفضيل- الاشتغال المفاعيل الخمسة - الاستثناء (من جامع الدروس للشيخ مصطفى الغلابي - المكتبة المصرية)		
IV	7	نشأة اللغة العربية و تطورها علم اللغة والعلوم الإنسانية الأخرى - مناهج البحث اللغوي	15	10
V		Practicum	30	
	إعداد مختلف الأجناس الأدبية باستعمال القواعد المذكورة			
Prescribed Textbook				
قواعد النحو العربي – الجزء الخامس - مع التدريبات المختارة: الجمع والترتيب: د. عبد الله نجيب م، د. محمد شريف ك، أ. محمد مصطفى ك				
Additional Learning Materials				
١. اللغة العربية لغير الناطقين بها – مطبوعات جمعية الدعوة الإسلامية، طرابلس، ليبيا				
٢. النحو الوظيفي للدكتور فاضل فتحي والي				
٣. كتاب الصرف والنحو للشيخ محمد المتوفي سنة ١٤٠٠ هـ				
٤. كيف تتقن الصرف؟، التطبيق من القرآن الكريم والسنة النبوية، أحمد إسكندر، دار اللؤلؤة، المنصورة، مصر				
٥. كيف تتقن النحو؟، التطبيق من القرآن الكريم والسنة النبوية، أحمد إسكندر، دار اللؤلؤة، المنصورة، مصر				
٦. علم اللغة – الدكتور حاتم صالح الضامن				
٧. علم اللغة – الدكتور علي عبد الواحد الوافي				

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 7 units and one module on practicum components. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the practicum module requires 30 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the practicum (20 marks) and the fixed modules (10 marks). The final exam, however, covers only the 7 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of Cos with PSOs and Pos													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	1	-	3	-	2	1	3	-	3	3	2	-	2
CO 2	2	1	3	-	2	1	3	-	3	3	2	-	1
CO 3	2	1	3	-	2	1	3	-	3	3	2	-	1
CO 4	1	-	3	-	1	-	-	-	3	3	-	-	1
CO 5	1	-	3	-	1	-	-	-	3	3	-	-	1
CO 6	1	-	3	-	1	-	-	-	3	3	-	-	1
CO 7	3	-	3	1	2	1	3	-	2	3	2	1	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)

Sl. No.	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Debate / Seminar / Presentation	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20

Evaluation of Practicum Component (20 Marks)

Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Tools

CO	Midterm Exam	Assignment / Quiz / Mini Project	Seminar / Presentation	Practicum Examination	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓		✓
CO 2	✓	✓	✓		✓
CO 3	✓	✓	✓	✓	✓
CO 4	✓	✓	✓	✓	
CO 5		✓	✓		
CO 6				✓	✓
CO 7				✓	✓

End Semester Question Pattern

Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

Seventh Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination

Major Core:**Advanced Arabic Grammar and Linguistics****Credits: 4****Max. Marks: 70****Time: 2 Hrs****Section A****Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)**

أجب عن الأسئلة الآتية في اللغة العربية

١. "المؤمن القوي خير من المؤمن الضعيف" – بين الصفة والموصوف في هذه الجملة
٢. فرق من الآتية الأفعال المقاربة وغيرها: رأى، قرب، حرى، أوشك
٣. ايت بأربع جمل تشتمل على فعل مضارع منصوب معتل الآخر
٤. هات أسماء التفضيل للأفعال الآتية: حار، جهل، اتسع، جاع
٥. هات المصادر الميمية من: ورد، قضى، عاش، رمى
٦. أكتب أربعة من المواضع التي يحذف الخبر فيها وجوبا مع الأمثلة
٧. صغ مصادر الأفعال الآتية اسم مكان وزمان: ينتصر، شارك
٨. ما هو علم اللغة العام؟
٩. بناء مصادر الأفعال الخماسية مع الأمثلة
١٠. بين تركيب هذه الجملة: إنما الأعمال بالنيات

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)**

اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. أفعال المقاربة والشروع والرجاء
١٢. استعمال الصفة والموصوف
١٣. استعمال العدد والمعدود
١٤. مناهج البحث اللغوي
١٥. التوابع: التوكيد والبدل
١٦. الإضافة وحكمها
١٧. الاستثناء
١٨. إن وأخواتها

Section C**Answer any one of the following (1x10=10)**

اكتب مقالة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١٩. نشأة اللغة العربية
٢٠. أبنية المصادر مع شرح من الفية بن مالك

Course Code					
Course Title	Literary Criticism: Theory and Practice				
Type of Course	Major Core				
Semester	VII				
Academic Level	400 – 499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites					
Course Summary	The course aims to foster an understanding of criticism in Arabic, delve into the historical aspects of literary critique, and explore how criticism is applied across diverse literary works.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Contextual Understanding: Gain insights into the historical, cultural, and social contexts that shape literary works, enhancing the comprehension of nuanced meanings.	U	C	Instructor-created exams, Research Papers
CO2	Critical Analysis Skills: Develop the ability to critically analyse and evaluate diverse literary texts, including novels, poetry, and drama.	An & E	P	Assignments/ presentation of Selected arabic Literary pieces
CO3	Differentiate the classical and modern literary theories and concepts	U	C	Seminar Presentation / Group Discussion
CO4	Effective Communication: Hone skills in expressing critical analyses coherently and persuasively through oral and written communication.	Ap	C	Seminar/ Presentation/
CO5	Estimate the complex nature of literary study.	E	P	Seminar Presentation / critical study presentation
CO6	Develop critical thinking skills and the ability to interpret and analyse any literary Piece.	C	M	Assignments/ Presentation of thesis abstracts on literature
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (75)	Marks (70)
I		النقد الأدبي؛ مسارات وأفاق	10	10
	1	عناصر الأدب: العاطفة – المعاني – الخيال – الأسلوب		
	2	النقد الأدبي، تأثير النقد في الأدب		
	3	حدود ومفاهيم نقدية، النقد الذاتي، النقد الموضوعي		
II		أصول النقد الأدبي	10	20
	4	سمات الناقد		
	5	طبيعة النقد الأدبي		
	6	النقد الأدبي في العربية وتأثيره في الإنجليزية		
III		النقد الأدبي عبر العصور	10	20
	7	النقد الأدبي في العصر الجاهلي		
	8	النقد الأدبي في العصر الإسلامي		
	9	النقد الأدبي في العصر العباسي		
	10	النقد الأدبي في العصر الحديث		
IV		تحليل النص الأدبي وتدوقه	15	20
	11	الذوق الجمال في النقد		
	12	النقد الأدبي والبلاغة		
	13	طرق التحليل، عناصر النقد الأدبي		
V		Practicum		
		قراءات مكثفة على قطعات أدبية معاصرة من مصادر مختلفة ثم يقدمها في الصف حسب ذوق الطلبة الأدبي مع التحليل والنقد	30	

Prescribed Book

“ Al Waha” Dr Mohasin MV, Dr Muhthasim Billa TP

Books and References:

1. Taha Ahmed Ibrahim, (2010), tareeq al Naqd al Adabi Inda al Arab, Dar al Kuthub al Ilmiyya, Lubnan
2. Dr. Mahir Hassan Fahmi, (1986), Qadaya fil Adabi wa Al Naqdi, Dar al Saqafa, Doha, Qathar.
3. Rahmatullah, A.I., (2005), al-Adab wa al-Naqd „Inda al-Arab, Calicut: Al Huda Books
4. Amin, Ahmad, (1972), al-Naqd al-Adabi, Cairo: al-Nahda al-Misriyya
5. Dayf, Shawqi, (1984), al-Naqd al-Adabi, Cairo: Dar al-Ma`arif
6. Dr. U Saidalavi (2011) Madkhalun Finnaqdi al adabi , Calicut : Al Huda Books.
7. Ahmad Ashayib . UsoolunnaqdilAdabi , Makthab annhadah almisriyya.
8. Dr. Abdul Majeed Razak . Alhadasath finnaqdil adabi al muaasir.
9. Neo Classism, Ramachandran Panmana, Kerala Bhasha Institute
Derida Apanirmmanathinte Pravachakan, P.K Poker, Kerala Bhasha Institute
10. Paashchathya Sahithya Darshanam, K M Tharakan
11. Naveena Vimarshanam Malayaalathil, Mambuzha Appukkuttan.
12. Dr. Ahmed kamal Zanki, (2022) al Naqdu al Adabiyyu al Hadeethu; Usooluhu wa Ithijahathuhu, Daru al Nahda al Arabiyya. Beirut.

SUGGESTED READINGS

١. كتاب طبقات فحول الشعراء لابن سلام الجمحي
٢. كتاب نقد الشعر لقدماء بن جعفر
٣. كتاب الصناعتين لأبي هلال العسكري
٤. كتاب المثل السائر لابن الأثير
٥. كتاب منهاج البلغاء لحازم القرطاجاني.
٦. كتاب الموازنة بين الطائيين للآمدي
٧. كتاب الوساطة بين المتنبي وخصومه للقاضي عبد العزيز الجرجاني.
٨. كتاب الشعر والشعراء لابن قتيبة
٩. كتاب البديع لابن المعتز
١٠. كتاب العمدة لابن رشيق

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 13 units and one module on practicum components. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the practicum module requires 30 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the practicum (20 marks) and the fixed modules (10 marks). The final exam, however, covers only the 13 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs

CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	2	2	2	1	1	2	1	3	2	1	1	1
CO 2	3	3	1	1	2	2	2	1	2	3	1	2	1
CO 3	3	1	1	3	2	3	3	2	1	2	2	3	2
CO 4	3	1	2	2	1	2	2	1	2	2	2	1	1
CO 5	3	1	1	1	2	2	3	2	2	1	1	1	2
CO 6	2	1	1	2	1	1	3	2	1	1	3	2	1

Correlation Levels

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)

	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Debate / Seminar / Presentation	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20

Evaluation of Practicum Component (20 Marks)

Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Tools

CO	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓	✓		✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5	✓			✓
CO 6			✓	✓

End Semester Question Pattern

Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

Seventh Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination
Literary Criticism; Theory and Practice
(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A*[Answer All. Each question carries 3 Marks]*

[Ceiling: 24 Marks]

I. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين

- ١- ما هو النقد
- ٢- ما هو الأدب
- ٣- ماذا تعرف عن النقد الذاتي
- ٤- اكتب عن الخيال
- ٥- من هم النقاد المشهورين في العصر العباسي؟
- ٦- من هو صاحب كتاب "نقد الشعر"؟
- ٧- الشعر والشعراء كتاب ألفه؟
- ٨- ماذا تعرف عن كتاب العمدة؟
- ٩- طبقات فحول الشعراء كتاب ألفه؟
- ١٠- من هو الناقد؟

Section B*[Answer All. Each question carries 6 Marks]*

[Ceiling: 36 Marks]

II. اكتب مذكرة عن الآتية

- ١١- تأثير النقد في الأدب
- ١٢- النقد الموضوعي
- ١٣- النقد الأدبي في العصر الإسلامي
- ١٤- تحليل النص الأدبي و تذوقه
- ١٥- الذوق الجمال في النقد
- ١٦- النقد الأدبي والبلاغة
- ١٧- عناصر الأدب
- ١٨- سمات الناقد

Section C*[Answer anyone of the following questions]*

[1×10= 10 Marks]

- III. اكتب مقالة عن واحدة من الآتية**
- ١٩- النقد الأدبي في العصر الحديث
- ٢٠- النقد الأدبي وتطوره في العصر العباسي

Course Code					
Course Title	Advanced Arabic Rhetoric				
Type of Course	Major Core				
Semester	VIII				
Academic Level	400 – 499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Pre-requisites	NIL				
Course Summary	This course explores how to persuade and express ideas effectively in standard Arabic. By engaging in discussions, doing practicum exercises, and applying these skills, students will gain a deep understanding of Arabic rhetorical traditions and improve their ability to communicate persuasively				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Develop a profound understanding of advanced Arabic rhetorical principles, their historical development, and their interdisciplinary applications	U&An	C&F	Quizzes, class tests, assignments
CO2	Critically analyze classical and modern Arabic texts to identify, interpret, and apply rhetorical devices in creating persuasive and coherent oral and written communications	An, AP&E	C&P	Comparative analysis assignments, research papers
CO3	Utilize digital tools to conduct research, present detailed rhetorical analyses, and engage in interdisciplinary applications in fields such as journalism, media, and public speaking	AP,An &C	P&M	Written assignments, oral presentations, debates
CO4	Collaborate on projects to explore rhetorical practices across different genres and cultural contexts, demonstrating effective communication and leadership skills	An, Ap & C	C&P	Critical analysis essays, presentations
CO5	Reflect on and incorporate ethical considerations and cultural values in the practice of Arabic rhetoric, enhancing responsible citizenship and professional ethics..	E,AP&An	C&M	Research projects, presentations
CO6	Demonstrate effective communication skills through presentations and group discussions, and engage in interdisciplinary applications of Arabic rhetoric in various professional fields.	AP,An& C	P&M	Public speaking engagements, oral presentations, debates
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (75)	Marks (70)
I			8	15
	1	التعريف بعلم المعاني وأبوابه	2	
	2	الجملة وأجزائها (مواضع المسند والمسند إليه، وأحوالهما)	3	
	3	أقسام الخبر وأغراضه	3	
II			14	30
	4	الإنشاء (الأمر. النهي. الاستفهام وأدواته. التمني – الترجي. النداء)	5	
	5	أسلوب القصر (تعريفه، طرده، أقسامه)	3	
	6	تعريف الوصل والفصل ومواضيعهما	3	
	7	في الإيجاز والإطناب والمساواة	3	
III			14	15
	8	علم البديع. تعريفه أقسامه	3	
	9	أنواع المحسنات المعنوية (الطباق وأنواعه، المقابلة، مراعاة النظر)	5	
	10	المشاكلة، التورية، حسن التعليل، تأكيد المدح بما يشبه الذم وعكسه	3	
	11	أنواع المحسنات اللفظية (الجناس التام وغير التام، السجع، الاقتباس، القلب)	3	
IV			9	10
	12	الأمر ومعانيه في سورة المدثر	5	
	13	جماليات البديع في سورة الكهف	5	
V		Practicum	30	
		ممارسة إلقاء الخطب او المناقشات الجماعية بمراعاة قواعد علم البلاغة		
Book for study:				
الوافي في علم البلاغة (علم المعاني، علم البديع)، د. أبو بكر، كلية السنية العربية				
Books and References:				
١. على الجارم، مصطفى أمين، "البلاغة الواضحة (البيان والمعاني، والبديع)"، دار المعارف.				
٢. الجرجاني، محمد بن علي بن محمد، "الاشارات والتنبيهات في علم البلاغة"، ط: ١، مكتبة الآداب، ١٩٩٧م				
٣. الجرجاني، عبد القاهر، "اسرار البلاغة" في علم البيان، ط: ٢، ت: السيد محمد رشيد رضا، منشورات الرضى، دار المعرفة، بيروت، لبنان				
٤. عبد الشكور معلم عبد فارح، "البلاغة الميسرة، البيان والمعاني والبديع"، ط: ١، دار الكتب المصرية، ٢٠١٩م				
٥. عتيق، عبد العزيز، "في البلاغة العربية (علم المعاني)"، ط: ١، دار النهضة العربية، بيروت، ٢٠٠٩م				
٦. "البلاغة العربية"، للصف الأول الثانوي، لجنة إعداد وتطوير المناهج بالأزهر الشريف، ٢٠٢٢م				
٧. "البلاغة العربية"، للصف الثاني الثانوي، لجنة إعداد وتطوير المناهج بالأزهر الشريف، ٢٠٢٢م				
٨. "البلاغة العربية"، للصف الثالث الثانوي، لجنة إعداد وتطوير المناهج بالأزهر الشريف، ٢٠٢٢م				
٩. محمد أنور البدخشاني "البلاغة الصافية، تهذيب مختصر التفتازاني"، ط: ١، بيت العلم، كراتشي، ٢٠٠٤				
١٠. عمر علوي بن أبي بكر الكاف، "البلاغة الجزء الأول والثاني"، دار الحمراوي.				
١١. حفي ناصف، محمد دياب، سلطان محمد، مصطفى طوموم، "دروس البلاغة"				

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 13 units and one module on practicum components. The fixed modules require a total of 60 instructional hours, while the practicum requires 30 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed Module (10 marks) and the practicum modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 13 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	2	2	3	2	3	1	2	2	3	1	2
CO 2	3	3	3	1	2	1	3	3	3	1	2	-	-
CO 3	2	2	1	2	1	1	2	-	-	3	3	-	-
CO 4	1	2	3	2	2	1	2	3	2	1	2	1	3
CO 5	2	2	1	3	2	2	2	2	2	-	1	3	1
CO 6	2	3	3	1	2	2	2	3	3	1	3	-	2

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)			
	Component of Internal Evaluation	For 4 Theory Modules (10 Marks)	For Practicum (20 Marks)
1	Test Paper /Mid semester Exam	5	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Debate / Seminar / Presentation	3	
3	Assignments	2	
Total		10	20

Evaluation of Practicum Component (20 Marks)			
Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓			✓
CO 3	✓			✓
CO 4		✓		✓
CO 5	✓			✓
CO 6		✓		✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

8th Semester BA (Afzal-Ul-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination
Advanced Arabic Rhetoric
Credits: 4

Max. Marks: 70**Time: 2 Hrs****Section A****Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)**

١. أذكر المسند والمسند إليه، واذكر ثلاثة من أغراضهما مع التمثيل؟
٢. بين الإيجاز وأنواعه؟
٣. "قالت رب إني وضعتها أنثى والله أعلم بما وضعت" بين ما في الآية من الإطناب؟
٤. مثل للإيجاز والإطناب والمساواة بأمثلة متنوعة مفصلاً القول في ذلك؟
٥. يجب الوصل بين الجملتين بحرف العطف (الواو) في ثلاثة مواضع. ما هي؟
٦. وضح اللون البديعي في قول رسول الله صلى الله عليه وسلم "أنا أفصح العرب بيد أي من قريش"
٧. هات ثلاثة أمثلة تكون صيغة النهي فيها للإرشاد، الإيناس والتهديد؟
٨. هل هناك فرق بين المقابلة ومراعاة النظير؟
٩. قارن بين التمني والترجي؟
١٠. ما هي الجناس اللاحق أذكر مع التمثيل؟

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)**

١١. بين ما يراد من صيغ الأمر في الآيات الآتية؟
{ يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ، قُمْ فَأَنْذِرْ، وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ، وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ }
١٢. ما الفرق بين المشاكلة والطباق؟ وهل يجوز الجمع بينهما؟ مع التمثيل
١٣. أذكر أنواع البديع في الآيات الآتية؟
وَقُلِ الْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ فَمَن شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَن شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِن يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا، أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعَمَ الْأَنْوَابِ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا
١٤. ما أنواع السجع من حيث الطول والقصر؟
١٥. عرّف المصطلحات الآتية مع التمثيل؟ (الخبر الابتدائي، الخبر الطلبي، الخبر الإنكاري)
١٦. ما معنى الاستفهام؟ وما أدواته؟ ما معنى التقرير؟ مع التمثيل؟
١٧. عرف المحسن اللفظي، واذكر علامته؟ وأنواعه المختلفة
١٨. عرف المصطلحات البلاغية الآتية، مع التمثيل؟
(كمال الاتصال، كمال الانقطاع، شبه كمال الاتصال، شبه كمال الانقطاع)

Section C: Answer any one of the following (1x10=10)

١٩. مفهوم علم البديع، أقسامه، منزلته، ونشأته؟
٢٠. تعريف القصر، أقسامه، طرقه وأغراضه؟ مع التمثيل

Course Code					
Course Title	Modern Trends in Arabic Literature				
Type of Course	Major Core				
Semester	VIII				
Academic Level	400 – 499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites					
Course Summary	This course explores the significant literary movements, influential writers, and prominent works that have shaped the landscape of modern Arabic literature from the late 19th century to the present day. It examines the cultural, social, and political factors that have influenced the development of Arabic literature and its diverse literary genres.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Identify and analyze the emerging themes, styles, and narrative techniques in modern Arabic literature.	R	M	Instructor-created exams / Quiz
CO2	Develop skills in literary analysis, critical thinking, and cultural awareness through the study of diverse Arabic literary genres.	C	F	Assignment
CO3	Appreciate the richness and diversity of contemporary Arabic literature, and its contribution to global literary traditions.	R	C	Group Discussion
CO4	Critically engage with the growth of latest genres in Arabic literature, and their ability to address contemporary issues.	E	P	Seminar Presentation
CO5	Investigate the impact of socio-political events and movements on the themes and narratives explored in recent Arabic literary works.	E	F	Home Assignment
CO6	Evaluate the role of translation in introducing Arabic literary works to global audiences and facilitating cross-cultural exchange.	E	C	Seminar/ Symposium and Workshop

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I	1	أدب الرحلة: أشرف أبو اليزيد (مصر) – حمد الجاسر (السعودية) - - أنيس منصور (مصر) - يوسف القعيد (مصر) - محمد بن ناصر العبودي (السعودي) - أحمد منور (الجزائر) – حسن البحار (العراق)	10	15
	2	أدب الأطفال: كامل كيلاني (مصر) - طارق البكري (لبنان) - حصة العوضي (قطر) - يعقوب محمد إسحاق (السعودي) - العربي بنجلون (المغرب) - أحمد عبد السلام البقالي (المغرب) - عبد التواب يوسف (مصر)		
	3	الأدب النسوي: نوال السعداوي (مصر) - غادة السمان (سوريا) - سميرة عزام (فلسطين) - فاطمة المرنيسي (المغرب) - كوليت خوري (سوريا) - ليلى بعلبيكي (لبنان)		

II	4	- فن السينيما والسيناريست: توفيق صالح (مصر) - خالد الصديق (الكويت) - حميد بناني (المغرب) - حمودة بن حليلة (تونس) - هشام شربتجي (سوريا) - حسين كمال (مصر) - إسماعيل عبد الحافظ (مصر) - أسماء البكري (مصر) - أيمن بهجت قمر (مصر)	10	15
	5	الأدب الرقمي: د. محمد سناجلة (الأردن) - منعم الأزرق (المغرب) - مشتاق عباس معن (عراق) - الدكتورة لبيبة خمار (المغرب)		
	6	أدب النجاج: "لا تحزن" لد. عائض القرني - "استمتع بحياتك" للبريفي - إبراهيم محمد السيد الفقي		
III	7	أدب السجون: القوقعة: يوميات متلصص لمصطفى خليفة (سوريا) - شرف لصنع الله إبراهيم (مصر) - تلك العتمة الباهرة للطاهر بن جلون (المغرب) - ٣٠٠ يوم في إسرائيل لخيري الذهبي (سوري) - رواية أمير الظل: مهندس على الطريق لعبد الله البرغوثي (فلسطين)	15	20
	8	الأدب البوليسي/أدب الجريمة: الشيء الآخر لغسان كنفاني (فلسطين) - الحوت الأعلى لميلودي حمدوشي وعبد الإله الحمدوشي - نهى داود - شريف شوقي (مصر)		
	9	أدب الجاسوسية: صالح مرسي (مصر) - إبراهيم مسعود (مصر)		
IV	10	أدب الخيال العلمي: نهاد شريف (مصر) - رجل تحت الصفر لمصطفى محمود (مصر) - ملف المستقبل لنبيل فاروق (مصر) - الشتاء الأسود لأحمد صلاح المهدي (مصر) - هروب إلى الفضاء لحسين قدرى (مصر)	17	20
	11	أدب الرعب: أحمد خالد توفيق (مصر) - تامر إبراهيم (مصر) - أسامة مسلم (السعودي) - عبد الوهاب السيد الرفاعي (كويت) - حسين السيد (مصر) - حسن الجندي (مصر)		
	12	أدب المغامرات: محمود سالم (مصر) - أحمد دويدار (مصر)		
	13	أدب الغموض: منذر القباني (السعودي) - محمود درويش - إبراهيم الكوني - عبد الرحمن منيف		
	14	الأدب الديستوبي/أدب المدن الفاسدة: السيد من حقل السبانخ لصبري موسى (مصر) - عطارد لمحمد ربيع (مصر) - روائي المدينة الأول لعمر حاذق (مصر) - الانحناء على جثة عمّان لأحمد الزعتري (أردن) - الطابور لبسمة عبد العزيز (مصر)		
V	Open Ended Module: New Trends in Arabic Literature		8	
	Teachers can incorporate emerging trends and new genres from contemporary Arabic literature.			

Prescribed Textbook: *Modern Trends in Arabic Literature*, Prepared by Dr. Muhammed Favas, Junais TP, Dr. Mohasin MV, Dr. Mujeeb P

Additional Learning Materials

1. Dr. Khushbakhat Alia, Detective Novel in Arabic Literature "The thief and the dogs" as Model, Al-Qamar, Volume 4, Issue 2 (April- June 2021)
2. د. عبير خالد يحيى، أدب الرحلات المعاصر بمنظور ذرائعي، الطبعة الأولى، دار الحكمة، القاهرة، ٢٠٢١م
3. د. شوقي ضيف، الأدب العربي المعاصر في مصر، الطبعة العاشرة، دار المعارف، ١٩٩٢

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 14 units and one open ended module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (20 marks) and open-ended module (10 marks). The final exam, however, covers only the 14 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	2	2	1	3	3	1	2	1	1	1	
CO 2	2	3	1	3	3	3	3	2	2	1	1	2	
CO 3	3	3	2	2	2	3	2	3	2	1	2	1	
CO 4	2	2	3	2	2	1	3	2	1	1	1	3	
CO 5	1	1	3	2	1	1	3	2	1	1	2	2	
CO 6	3	3	3	2	3	3	3	1	2	2	2	3	

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment / Mini Project	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		20	10

Evaluation of Practicum Component (20 Marks)			
Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Tools:				
COs	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4		✓	✓	
CO 5		✓	✓	
CO 6	✓	✓	✓	✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

VIIIth Semester BA (Afzal-ul Ulama) in Arabic (CUFYUGP) Honours Degree Examination
MAJOR CORE: MODERN TRENDS IN ARABIC LITERATURE
(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A*[Answer All. Each question carries 3 Marks]*

[Ceiling: 24 Marks]

١. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين
١. من الذي لقب برائد أدب الطفل في العالم العربي؟
٢. من كان صاحب فكرة إصدار أول مجلة إسلامية للأطفال؟
٣. كاتبة وروائية مصرية مدافعة عن حقوق الإنسان عمومًا وحقوق المرأة خصوصًا. كتبت العديد من الكتب عن المرأة في الإسلام، من هي؟
٤. من التي لقبت برائدة القصة القصيرة في فلسطين؟
٥. من كانت رائدة في النسوية العربية؟
٦. في أي مجال أدبي اشتهر حسين كمال؟ واذكر اثنين من إسهاماته
٧. من الذي لُقّب بعميد أدب الخيال العلمي في العالم العربي؟
٨. من المؤلف لكتاب 'استمتع بحياتك'؟
٩. من المؤلف لرواية تلك العتمة الباهرة؟ وفي أي مجال أدبي اشتهرها
١٠. هو روائي وقاص وصحفي فلسطيني، ويعتبر أحد أشهر الكتاب والصحافيين العرب في القرن العشرين، من هو؟

Section B*[Answer All. Each question carries 6 Marks]*

[Ceiling: 36 Marks]

١١. اكتب مذكرة عن الآتية
١١. ميزة يعقوب محمد إسحاق في أدب الأطفال
١٢. أحمد عبد السلام البقالي وإسهاماته في أدب الطفل والخيال العلمي والقصة البوليسية
١٣. نوال السعداوي
١٤. توفيق صالح
١٥. التحديات والتطلعات للأدب الرقمي في العالم العربي
١٦. كتاب معاصر من الدول المغاربية
١٧. أدب المغامرات العربية
١٨. أدب الخيال العلمي ومساهمات نهاد شريف فيه

Section C*[Answer anyone of the following questions]*

[1×10= 10 Marks]

١٩. اكتب مقالة عن واحد من الآتية
١٩. تطوير الأدب العربي المعاصر
٢٠. اتجاهات جديدة في الأدب العربي المعاصر

Course Code					
Course Title	Professional Translation and Public Relations				
Type of Course	Major Core				
Semester	VIII				
Academic Level	400 – 499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-		60
Pre-requisites					
Course Summary	This course offers a foundational exploration of specialized Arabic-English translation, focusing on commercial, technical, political, diplomatic, and financial domains, cultivating a comprehensive understanding of effective strategies for public relations. Through practicum sessions, audio-visual aids, and real-world applications, students develop proficiency in translating legal documents and PR messages. This program meets the rising demand for professionals with linguistic expertise and practicum proficiency, preparing students for diverse roles in today's globalized landscape.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Acquire acquaintance with specific terminologies, commercial vocabulary and technical language in the different domains	U	C	Instructor-created exams / Vocabulary Quiz/Viva Voce
CO2	Train the students for specialized translation through practicum sessions using audio visual aids.	Ap	P	Practicum Assignment / Observation of Practicum Skills
CO3	Analyze and evaluate political diplomatic and financial terms and translation	Ap	P	Seminar Presentation / Peer Tutorial Work
CO4	Cultivate an appreciation for analyzing and evaluating political, diplomatic and financial terms in Arabic -English newspapers showcasing practicum proficiency	U	C	Instructor-created exams / Home Assignments
CO5	Creatively apply translation skills to legal documents and PR Messages in Arabic, evaluating effective strategies for public relations	Ap	P	One Minute Reflection Writing assignments
CO6	Demonstrate critical thinking and problem-solving skills by applying data structures and algorithms to address complex computational challenges.	Ap	P	Practicum Assignments and Viva Voce
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
# - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Unit	Module	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I	Introduction to Media, Journalistic and Political Translation		10	20
	1	Media Terms and Terminologies		
	2	Journalistic Vocabularies and Usages in the Newspapers and Magazines, Translation of selected media texts		
	3	Political and Diplomatic Translation		
	4	Arabic -English Translation and vice versa using the political and diplomatic terms in the News Papers		
II	Translation Practice in Various Sectors		10	15
	5	Economic, Commercial and Financial Translation		
	6	Terminology and Translation of selected financial texts and documents		
	7	Terminologies in Legal Translation		
	8	Translating Academic and Literary texts		
III	Legal Documents Translation		20	20
	9	Bio Data, Visa documents, Identity Card, Driving License		
	10	Birth, Death and Marriage Certificates		
	11	Bio Data, PCC, Medical Fitness Certificate, Health Card		
	12	Educational Certificates, Advertisement & Captions		
	13	Leave Application, Job Application and Letters		
	14	Trade Mark Registration, Business Registration		
	15	Agreements and Contracts		
IV	Arabic in Public Relations		10	15
	16	Practicum Applications in Public Relations for Arabic Translation students		
	17	Media Relations in Arabic Context		
	18	Crafting effective Arabic PR Messages		
	19	Digital PR and social media in Arabic		
	20	Press release writing in Arabic		
V	Open Ended Module:		10	
	practicum exercises and activities like video content translation, short story translation and capstone/course project of 10 various documents for translation			

Prescribed Textbook

Professional Translation & Secretarial Practice, Dr. Mohammed Favas K, Dr Alavudheen K.M

Additional Reading

1. د. عادل عزام سقف الحيط، الدليل المعتمد للترجمة القانونية، دار الثقافة للنشر والتوزيع، عمان، الأردن، ٢٠١٢م.

2. الترجمة بين النظرية والتطبيق: أ.د. محمد أحمد منصور، دار الكمال للطباعة والنشر، القاهرة 2.

3. The Routledge Course on Media, Legal and Technical Translation، Mahmoud Altarabin

4. A to Z of Arabic-English-Arabic Translation, Ronak Husni and Daniel L. Newman, SAQI, 26 Westbourne Grove, London

5. Translation from English to Arabic; Methods and practices, Dr Moinuddin Azmi, Dept. of Arabic Centre institute of English and foreign language, Hyderabad.

6. Diplomacy Arabic, Elisabeth Kendall & Yahia A. Mohamed, Edinburg University Press

7. Arabic English Bilingual Translation: Dr. Alavudheen K.M, Published by Sreenarayana Guru Open University, Kollam, 2023

8- Advanced English–Arabic Translation: A Practicum Guide, El Mustapha Lahlali and Wafa Abu Hatab

9- Concepts of public relations, advertising, marketing and advertising. (Arabic), Shadi Abu-Ayyash

10- Routledge handbook on Arab media, Noha Mellar, University of Sharjah, Nov 2020

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 20 units and one open ended module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (20 marks) and open-ended module (10 marks). The final exam, however, covers only the 20 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1													
CO 2													
CO 3													
CO 4													
CO 5													
CO 6													

Correlation Levels:	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 70 Marks

Internal Evaluation: 30 Marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment / Term Paper	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1		✓		✓
CO 2	✓			✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4			✓	✓
CO 5	✓	✓	✓	
CO 6	✓	✓	✓	

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

8th Semester BA (Afzal-Ul-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination
Professional Translation and Public Relations
(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs**Maximum Marks: 70****Section A***[Answer All. Each questions carries 3 Marks]***[Ceiling: 24 Marks]****I. أجب عن الأسئلة الآتية حسب الإرشادات**

- (١) اكتب ثلاثة مصطلحات عربية متعلقة بالإعلام مع ترجمتها الإنجليزية
- (٢) ترجم إلى الإنجليزية: مبعوث، مباحثات حاسمة، مفاوضات، وفد، مجلس النواب
- (٣) ترجم إلى العربية: News Agency, Database, Exclusive, Coverage
- (٤) ترجم التعبيرات الآتية إلى العربية
- To Whom It May Concern
 - According to official sources
 - اكتب ترجمة التعبيرات العربية التالية إلى الإنجليزية
 - بهذا نشهد بأنه
 - صرّح ناطق رسمي
 - (٦) ترجم الجمل الآتية إلى العربية
- The government spokesperson gave the press release this morning.
 - The famous Indian author has published five interesting books
- (٧) أعد ثلاثة مصطلحا فيما يتعلق بالترجمة الاقتصادية مع الترجمة الإنجليزية
- (٨) ترجم نموذج الخبر الآتي في الصحيفة
- التقى الرئيس حسني مبارك في واشنطن اليوم أعضاء لجنة الشؤون الخارجية في مجلس النواب برئاسة النائب الديمقراطي لي هاملتون.
 - (٩) ترجم هذه المصطلحات إلى العربية
- Tenders and Quotations ، Affidavit ، Financial Inflation ، Risk Management
 - ترجم المصطلحات القانونية الآتية إلى الإنجليزية
 - (١٠) القانون الجنائي- محكمة الاستئناف – دعوى قضائية - مرافعة

Section B*[Answer All. Each question carries 6 Marks]***[Ceiling: 36 Marks]****II. اكتب حسب الإرشادات**

١١. ترجم الفقرة القصيرة التالية إلى العربية
- تلعب وسائل الإعلام دوراً هاماً في عصرنا هذا، فهي تزيد من معرفتنا بالأحداث التي تجري حولنا في هذا العالم. كما أنها تلعب دوراً أساسياً في نشر المعلومات التي تؤثر على الرأي العام تأثيراً كبيراً. ومن الجدير بالذكر أن حرية الصحافة من أهم مبادئ المجتمعات المتحضرة، ولكننا نرى أن الرقابة على الصحف والمطبوعات تزداد يوماً بعد يوم.
١٢. ترجم الوثيقة التالية إلى العربية

State of Qatar, Ministry of Interior
 General Directorate of Boarder
 Passport and Expatriate Affairs

Visa Number: 336p/85
 Date of Issue: 23/03/2016
 Description of Visa owner: Passport Holder
 Purpose of Visa: Tourist
 Name: Muhammad Salahudheen
 Nationality: Indian

Application Number: V34562134
 Via Validity: 10/08/2020
 Visa Type: Tourist
 Duration of Residence: 1 Month
 Gender: Male

Passport Number / Type: Z272879879
 Place of Birth: India
 Profession: Others
 Name of Sponsor: ARAB DESTINATION OF TOURISM

Passport Validity: 10/12/2025
 Date of Birth: 20/08/1988

١٣. ترجم شهادة التصنيف المهني التالية إلى الإنجليزية

بسم الله الرحمن الرحيم

Saudi Commission
 For Health Specialties

شهادة التصنيف المهني

الهيئة السعودية
 للتخصصات الصحية

الإسم :	فاطمة :
الجنسية :	هندية :
رقم الهوية / الجواز :	G6336042 :
الاختصاص العام :	تمريض :
الشهادة :	البكالوريوس في علوم التمريض :
المصدر :	RAJIV GANDHI UNIVERSITY OF :
HEALTH :	SCIENCES KARANTAKA :
الدولة :	الهند :
سنة التخرج :	2009 :
الاختصاص :	أخصائي في تخصص التمريض :
معلومات إضافية :	مع الخبرات اللاحقة للشهادة أعلاه :
القيود :	لا يوجد :

الرئيس التنفيذي
 لشؤون الممارسة المهنية
 د.فهد بن خليفة الوهيبي

14. Read the passage and answer the questions in English:

ذَكَرْتُ وَكَالَهُ الْأَنْبَاءُ الْمَغْرِبِيُّهُ يَوْمَ أَمَسَ أَنَّ ثَلَاثَةَ أَشْخَاصٍ قُتِلُوا وَأَنَّ أَكْثَرَ مِنْ أَرْبَعِينَ آخِرِينَ أُصِيبُوا بِجِرَاحٍ فِي مَدِينَةِ مَرَاكِشَ، جَنُوبَ غَرْبِ الْمَغْرِبِ، أَتْنَاءَ اسْتِبَاكَاتٍ بَيْنَ رِجَالِ الشُّرْطَةِ وَبَعْضِ الْمُزَارِعِينَ الَّذِينَ كَانُوا يَحْتَجُّونَ عَلَى ارْتِفَاعِ الضَّرَائِبِ وَانْخِفَاضِ الدَّعَمِ الْحُكُومِيِّ، حَيْثُ حَاصِرَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُزَارِعِينَ مَرَكِّزًا لِلشُّرْطَةِ فِي وَسَطِ الْبَلَدِ. وَقَالَ رَئِيسُ بَلَدِيَّةِ مَرَاكِشَ أَنَّ رِجَالَ الشُّرْطَةِ قَدْ فَتَحُوا النَّارَ عَلَى الْمُتَظَاهِرِينَ وَقَتَلُوا اثْنَيْنِ مِنَ الْمُزَارِعِينَ وَأَصَابُوا خَمْسِينَ آخِرِينَ بِجِرَاحٍ.

- In which city did this take place? Where is the city situated?
- Who were the protestors?
- Why were they protesting?
- How many protestors were killed?

١٥. ترجم الشهادة الآتية إلى العربية

UNIVERSITY OF CALICUT
 FACULTY OF ENGINEERING
 Whereas it has been certified by duly appointed examiners that
 MOIEEN ALI
 is qualified to receive the degree of
 BACHELOR OF TECHNOLOGY IN ENGINEERING (B. TECH)

In branch Electrical and Electronics Engineering

He having been placed in first class

At the examination held in

June 10 (Reg No: AKUF2630)

The senate of the University of Calicut hereby confers on him

THE DEGREE OF BACHELOR OF TECHNOLOGY IN ENGINEERING

With all rights, privileges and honours thereunto appertaining

Given under the seal of the university

VICE CHANCELLOR (UNIVERSITY OF CALICUT)

١٦. ترجم شهادة مشاركة آتية إلى الإنجليزية

وزارة الشباب والرياضة

دائرة الرعاية العلمية

شهادة مشاركة

منحت هذه الشهادة إلى المدرس الدكتور حميد

لحضور الورشة الإلكترونية الافتراضية التي أقيمت عبر منصة زوم وكانت بعنوان

أهمية التربية البدنية

والتي قدمتها دائرة الرعاية العلمية

وذلك بتاريخ ١٠ / ٠٢ / ٢٠٢١

١٧. قم بتصميم حملة إعلامية لمؤسسة خيرية تهدف إلى جمع التبرعات لمشروع إغاثة للمتضررين من الكوارث الطبيعية. ضع

خطة شاملة تتضمن وسائل الإعلام المختلفة والرسائل الرئيسية التي ترغب في توصيلها للجمهور المستهدف.

١٨. اشرح مفهوم العلاقات العامة وأهميتها في العالم الحديث، مع ذكر أمثلة على كيفية تطبيقها في المجالات المختلفة.

Section C

[Answer anyone of the following questions]

[1×10= 10 Marks]

١١١. اكتب مقالة عن واحد من الآتية

19. Translate the sentence below into English and then write a press release which incorporates the Arabic words for: 'correspondence', 'journalist', 'public opinion' and 'current trends'.

خبرٌ عاجلٌ: حادثٌ مُرَوِّعٌ في الهندِ بين شاحنةٍ كبيرةٍ وحافلةٍ رُكَّابٍ يُؤدِّي إلى مَصْرَعِ ٢٥ شخصاً نتيجةً لِتَدَهُّورِ الشَّاحِنَةِ وانقِلابِ الحافلةِ.

20. Prepare a Bio-data in English and translate the same to Arabic

Course Code					
Course Title	Research Methodology in Arabic				
Type of Course	Major Core				
Semester	VIII				
Academic Level	400 - 499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practical per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites	NIL				
Course Summary	This course provides a comprehensive understanding of research methodology, focusing on critical evaluation of research trends, teamwork, leadership, professional skills, digital tool proficiency, scientific thinking, and collaborative partnerships. Students learn to identify research problems, propose innovative solutions, and contribute to sustainable development				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the foundational principles of research methodology and critically evaluate current research trends.	U & E	C & F	Questions/tasks.
CO2	Identify research problems and formulate appropriate research questions and hypotheses.	Ap & An	P & C	Group assignments
CO3	Employ effective teamwork and leadership skills in collaborative research projects.	AP & C	P & M	Research Proposal Presentation & Questions
CO4	Utilize digital tools and technologies to conduct and present research	Ap & An	P & F	Digital tools relevant to research, such as data analysis software,.
CO5	Demonstrate scientific thinking and problem-solving skills to propose innovative research solutions	An & E	C & P	Research Project Report
CO6	Develop and maintain collaborative partnerships with industry, academia, and communities to enhance research outcomes and contribute to sustainable development	C & E	M & C	Projects or case studies

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I			15	20
	1	اختيار موضوع البحث	4	
	2	عنوان البحث	3	
	3	وضع الخطة الأولية للبحث	4	
	4	تحديد المصادر الأولية للبحث	4	

		15	20
II	5	المطالعة وتسجيل المعلومات	4
	6	دور المشرف	4
	7	مناهج البحث	4
	8	صياغة البحث	3
III			10
	9	قواعد الإملاء الأساسية	3
	10	علامات الوقف والترقيم	4
	11	طريقة كتابة الهوامش	3
IV			10
	12	كيفية كتابة قائمة المصادر والمراجع	3
	13	وضع المقدمة والخاتمة	3
	14	الشكل النهائي للبحث	4
V	Open Ended Module:		10
	<p>١. يقسّم الطلاب إلى مجموعات ويسند إليهم مشروع بحثي. فيطلب منهم صياغة سؤال بحث، وتصميم دراسة، ووضع خطة للمنهجية التي سيستخدمونها</p> <p>٢. يقدم للطلاب مقالات بحثية ويطلب منهم تحليلها بنقد بناء، بما في ذلك منهجية الدراسة، وصحة النتائج، والتداعيات المحتملة للدراسة</p> <p>٣. يطلب من الطلاب إنشاء تمارين يقومون فيها بجمع وتحليل البيانات باستخدام أساليب مختلفة، مثل الاستطلاعات، والمقابلات، أو التجارب، لفهم الجوانب العملية لأساليب البحث</p>		

Book for study:

كيف تكتب رسالة ماجستير ودكتوراه د. أبوبكر، كلية السنية العربية

Books and References:

١٦. أبو الغد، إبراهيم ومليكة، لويس كامل. البحث الاجتماعي، القاهرة، دار المعارف، ١٩٥٩م.
١٧. إدريس، علي. مدخل إلى مناهج البحث العلمي، ليبيا، الدار العربية للكتاب، ١٩٨٥م.
١٨. بدر أحمد، أصول البحث العلمي ومناهجه، ط٣، الكويت وكالة المطبوعات، ١٩٧٧م.
١٩. بدوي، عبد الرحمن، مناهج البحث العلمي، الكويت، وكالة المطبوعات، ١٩٧٧م.
٢٠. الخضراوي، فخرى، فن البحث والمقال، القاهرة، مطبعة الرسالة، ١٩٧٠م.
٢١. ملحس، ثريا عبد الفتاح، منهج البحوث العلمية للطلاب الجامعيين، ط٢، بيروت، دار الكتاب اللبناني، ١٩٧٣م.
٢٢. الهواري، سيد، دليل الباحثين في كتابة التقارير ورسائل الماجستير والدكتوراه، ط٢، القاهرة، مكتبة عين شمس، ١٩٨٠م.

23. Hani EL Chaarani, Zouhour EL Abiad, "How to write a PhD Thesis" Journal of contemporary Research Business Administration and Economic Sciences, 2023
24. Steven R. Terrell, "Writing a proposal for your dissertation" the Guilford Press, New York
25. Louis Cohen, Lawrence Manion, Keith Morrison, "Research Methods in Education" Routledge Tylor & Francis Group, London
26. A.M. Raizi, "How to Write Research Proposals" Raihana Publications, 2000

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 14 units and one open-ended module. The fixed modules require a total of 50 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 14 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	2	1	3	2	1	3	1	1	1	3	1	1
CO 2	3	3	1	3	2	1	3	1	1	1	3	1	1
CO 3	2	1	2	3	3	1	1	3	3	1	1	1	3
CO 4	2	1	3	2	1	2	1	1	1	3	2	1	1
CO 5	3	3	1	3	2	1	3	1	1	1	3	3	1
CO 6	2	1	2	3	3	3	1	3	3	1	2	1	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl.No.	Assessment Tools	4 Theory Modules (20)	Open ended Module (10)
1	Test paper/ Mid semester Exam	10	5
2	Seminar/ Viva/ Quiz	6	3
3	Assignment	4	2

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓			✓
CO 3	✓			✓
CO 4		✓		✓
CO 5		✓		✓
CO 6	✓		✓	✓

MODEL QUESTION PAPER**Eighth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination****Major Core: Research Methodology in Arabic****Max. Marks: 70****Time: 2 Hrs****Section A****Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)**

١. ماذا نضع في قائمة المصادر والمراجع؟
٢. لماذا نستخدم الهوامش؟
٣. وضح المصادر والمراجع مع الأمثلة
٤. كيف تكتب الخاتمة؟
٥. الأسلوب العلمي في صياغة عنوان البحث؟
٦. ما هي الأنماط الأربعة المهمة للمطالعة؟
٧. كيف ترتب قائمة المصادر والمراجع؟
٨. ما هي قواعد الإملاء والترقيم ووظيفتها في البحث؟
٩. العلاقة بين الباحث والمشرف؟
١٠. المبادئ العامة لاختيار موضوع بحث؟

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)**

١١. العناصر المهمة المشتملة على مقدمة البحث؟
١٢. ما هي الأمور التي ينبغي أن تراعى في المقدمة ومحتواها؟
١٣. ما هو أهم ما تتضمنه الهوامش؟
١٤. الأمور التي تساعد الباحث على تحديد مصادر بحثه؟
١٥. ما هي عناصر الخطة الناجحة؟
١٦. ما هي الأمور التي ينبغي على الباحث مراعاتها عند وضع عنوان للبحث؟
١٧. اكتب بعض الجمل حول طريقة البطاقة في جمع المادة
١٨. مناهج البحث

Section C:**Answer any one of the following (1x10=10)****اكتب مقالة في اللغة العربية حول واحد من العناوين التالية**

١٩. الصورة النهائية لتدوين البحث
٢٠. اكتب الحالات المهمة على الباحث للاقتباس

MAJOR ELECTIVE COURSES IN BA (AFZAL-UL-ULAMA) IN ARABIC HONOURS

1. Arabic Literature in Kerala
2. Indian Writings in Arabic
3. Methodology of Language Teaching
4. Academic Writing: Theory & Practice
5. Contemporary Arab World
6. Women's Writings in Arabic
7. Environmental Studies & Sustainable Development
8. Indian Democracy & Culture
9. Modern Arabic Drama
10. Comparative Religion
11. Philosophical Thoughts & Ilmul Kalam
12. Modern Essay, Biography & Travlogue
13. Classical Arabic Poetry
14. Principles of Law & Justice

Course Code					
Course Title	Arabic Literature in Kerala				
Type of Course	Major Elective				
Semester	V				
Academic Level	300 - 399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites	NIL				
Course Summary	This course explores the rich literary legacy of Arabic literature in Kerala by looking at important works, writers and historical background. This course provides an overview of Arabic literature in Kerala, focusing on its development, major genres (poetry and prose) and introducing major translated works between Arabic and Malayalam.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate a comprehensive understanding of the historical development and significance of Arabic literature in Kerala..	U & An	C & F	Research paper/presentation on a specific period or writer
CO2	Analyze and interpret major works of Arabic literature in Kerala, focusing on themes, genres, and linguistic features.	An & C	C & P	Essay/presentation focusing on a notable writer from Kerala
CO3	Evaluate the impact of cultural and historical contexts on the development of Arabic literature in Kerala.	E & An	C & M	Critical analysis essay/presentation on a selected Arabic literary work
CO4	Develop effective communication skills by presenting analyses of Arabic literary works from Kerala in both oral and written forms.	An	C	Comparative analysis between works of Kerala authors and other Arabic literature
CO5	Utilize digital tools and resources to research and present findings on Arabic literature in Kerala, enhancing technological proficiency.	C & An	M	Research project/ paper synthesizing primary & secondary sources
CO6	Collaborate on projects exploring the translation of Arabic literary works into Malayalam and vice versa, highlighting cross-cultural and linguistic exchange	E & An	C	Essay/presentation on the contributions of Kerala scholars to the promotion of Arabic language in India
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Mod ule	Uni t	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I			8	15
	1	تاريخ العلاقات بين العرب وولاية كيرالا	4	
	2	انتشار اللغة العربية في كيرالا	4	
II			12	15
	3	الأبيات العشرة الأولى من قصيدة "تحريض أهل الإيمان على جهاد عبدة الصلبان"، للشيخ أبي يحيى زين الدين بن علي بن أحمد المعبري المخدم الكبير الملباري	3	
	4	الأبيات العشرة الأولى من قصيدة "الفتح المبين" للقاضي محمد بن عبد العزيز الكاليكوتي	3	
	5	عشرة أبيات من قصيدة القاضي عمر الملباري في مدح النبي ﷺ بحروف غير منقوطة، ومطلعها "لاح الهلال هلال لامع العلم - لله داع رسول الله للأمم"	3	
	6	تراجم بعض فحول الشعراء في كيرالا ١. أبو ليلى محمد بن ميران ٢. محمد الفلكي الجمالي ٣. أبو الرحمة محمد الفيئي	3	
III	7	الصفحة ١٩ من مقدمة المؤلف من كتاب "العرب والعربية" للسيد عبد الرحمن محمد العيدروسي. من "وساحل مليبار (كيرالا) إلي وليانات أضمرنا في نفوسهم"	4	20
	8	الفقرة الأولى من القسم الثاني "في بدء ظهور الإسلام في مليبار" من كتاب تحفة المجاهدين في بعض أخبار البرتغاليين للشيخ زين الدين المخدم الصغير	4	
	9	دور الصحافة والمجلات في نشر اللغة العربية في كيرالا	4	
	10	دور المنظمات المجتمعية والتعليمية في تطور اللغة العربية في كيرالا	3	
IV	11	الترجمة الأدبية من الماليلامية إلى العربية وبالعكس	3	20
	12	عشرة أبيات من قصيدة "الزهرة الساقطة" (സാക്വട്ട) للشاعر كمارناشان، المترجم: أبوبكر نانمندا، الناشر: Araf Publications, Calicut	3	
	13	الفصل الأول (صفحات ٧-١٣) من كتاب "أيام الماعز" ترجمة رواية ماليلامية: $\text{Arafa Publications}$ للناشر: أوبوبكر نانمندا، المترجم: سهيل عبد الحكيم الوافي، الطبعة الثالثة، مكتبة آفاق، الكويت	3	
	14	فقرة من رواية "شمين - السمكات الصغيرة" (ശ്മിന - ചെറിയ മത്സ്യങ്ങൾ) للكاتب تاكازي سيوا سانكارا بيلاي، المترجم: د. محي الدين الألواني، الناشر: المجلس الهندي للعلاقات الثقافية بنيودلهي	3	
	15	الفصل الرابع (صفحات ٣٧-٣٩) من رواية "السديم- كائن العتمة" (മഞ്ഞ - കائن العتمة) لأم. تي. فاسوديفان نايار، المترجم: محمد عبد الكريم، الناشر: دار الخان للنشر والتوزيع، الكويت	3	
V	Open Ended Module		10	
	دراسة خاصة عن ثلاثة أعمال عربية مترجمة إلى الماليلامية			

Book for study:

"من أحضان الجزر: رحلة في أدب كيرالا العربي"، د. أبو بكر، كلية السنية العربية

Books and References:

١. الألوائي، محي الدين، "الدعوة الإسلامية وتطورها في شبه القارة الهندية"، دار القلم، دمشق
٢. أشفاق أحمد، "مساهمة الهند في النثر العربي خلال القرن العشرين"، مطبعة مكوف، دهلي، ٢٠٠٣
٣. البلغرامي، غلام علي آزاد، "سبحة المرجان في آثار هندوستان". ت: الندوي، فضل الرحمن، جامعة علي جراه الإسلامية، ١٩٨٠
٤. الحسيني، عبد الحي "الإعلام بمن في الهند من الأعلام"، دار ابن حزم، دمشق
٥. الحسيني، عبد الحي، "الثقافة الإسلامية في الهند"، مجمع اللغة العربية، دمشق، ١٩٨٣
٦. زبير أحمد، "الأدب العربية في الهند"، دار الحرية، بغداد، ١٩٧٨
٧. الصديقي، محمد ياسين مظهر، "الإمام شاه ولي الله الدهلوي، عرض موجز لحياته وفكره"، جامعة علي جراه.
٨. الفاروقي، جمال الدين، والأدرشيري، عبد الرحمن، "أعلام الأدب العربي في الهند"، ط ١، مكتبة الهدي الكاليفوت، ٢٠٠٨
٩. القاسمي، عبد الغفور، "المسلمون في كيرالا" مطبعة أكمل ملابرم، ٢٠٠٠
١٠. الكاليفوتي، محمد بن عبد العزيز، مطبعة الهدي، كاليفوت،
١١. الكنجوي، صديق حسن خان، "التاج المكلل من جواهر مآثر الطراز الأول والآخر" مطبعة شرف الدين وأبناؤه، ممبائ، ١٩٦٣
١٢. الكنجوي، صديق حسن خان، "أبجد العلوم"، مكتبة لبنان، لبنان
١٣. المخدوم، زين الدين، "تحفة المجاهدين" ت: محمد سعيد الطريحي، المركز الهندي العربي، ممبائي.
١٤. الندوي، أبو الحسن علي، "رجال الفكر والدعوة في الإسلام"، دار القلم، الكويت
١٥. الندوي، سيد رضوان علي، "اللغة العربية وآدابها في شبه القارة الهندية الباكستانية عبر القرون"، مطبعة مكرم، جامعة كراتشي، ١٩٩٥
١٦. الندوي، مسعود عام، "تاريخ الدعوة الإسلامية في الهند"، دار العروبة، باكستان
١٧. ويران، محي الدين، "الشعر العربي في كيرالا مبدأه وتطوره"، عربنت، كاليفوت، ٢٠٠٣

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 15 units and one open-ended module. The fixed modules require a total of 50 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 15 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	2	1	2	2	2	3	1	2	1	2	1	1
CO 2	3	3	1	2	2	1	3	1	2	-	3	-	-
CO 3	3	2	1	3	2	2	3	-	2	1	3	2	-
CO 4	2	3	3	2	3	2	2	2	3	-	2	1	1
CO 5	2	2	2	1	3	2	2	-	-	3	2	1	-
CO 6	2	3	3	2	3	2	2	2	2	1	3	-	2

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tools	4 Theory Modules (20)	Open ended Module (10)
1	Test paper/ Mid semester Exam	10	5
2	Seminar/ Viva/ Quiz	6	3
3	Assignment	4	2

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Seminar/Debate /Presentation/Quiz	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓			✓
CO 3	✓			✓
CO 4		✓		✓
CO 5		✓		✓
CO 6			✓	

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER

5th Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination
Major Elective - Arabic Literature in Kerala
Credits: 4

Max. Marks: 70**Time: 2 Hrs****Section A****Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)**

- أجب عن الأسئلة الآتية في اللغة العربية:
١. من نهض ببناء المسجد الجامع الكبير في فوناني؟
 ٢. من كتب قصيدة "بصيص من الرحمن"؟
 ٣. من صنف كتاب "الأدب الهندي المعاصر"؟
 ٤. من هو الشاعر الذي قرض تهنئة لكلية روضة العلوم؟
 ٥. من المترجم لقصيدة "الزهرة الساقطة"؟ ومن كتبها في الماليلامية؟
 ٦. ما هي القرية التي تُعرف بمكة مليبار؟
 ٧. أي كتاب لأم. تي. فاسوديفان نايار تُرجم إلى العربية باسم السديم؟ ومن المترجم؟
 ٨. شاعر من كيرالا هاجر إلى باكستان وعين سفيرا لها في مصر؟
 ٩. الاسم الكامل لكتاب "فتح المعين"؟
 ١٠. أول من درس في الجامع الأزهر من ديار مليبار؟

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)****اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية**

١١. كيف يصور الكاتب عبد الرحمن محمد العيدروسي التبادل الثقافي بين العرب وكيرالا في مقدمة كتابه؟
١٢. كيف ساهمت الصحف والمجلات في تعزيز اللغة العربية في كيرالا؟
١٣. كيف يعبر الشاعر القاضي عمر المليباري عن إعجابه بالنبي ﷺ من خلال قصيدته المدحية؟
١٤. ما هي مساهمات الدكتور محي الدين الألوي في تطوير اللغة العربية؟
١٥. اكتب فقرة عن كتاب "أيام الماعز"؟
١٦. ناقش عن كتاب "تحفة المجاهدين في بعض أخبار البرتغاليين"؟

اشرح الأبيات التالية:

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| ١٧. وهو محب ديننا الإسلام | والمسلمين من ذا الأنام |
| ناصر ديننا ومجري شرعنا | حتى بخطبة على سلطاننا |
| فواجب على جميع المسلمين | أن يدعو لمثل ذا يا مسلمون |
| ١٨. فإنا كرنا بارتكاب شذائد | بإفرنج عباد الصليب وصورة |
| طغوا في بلاد الله من كل ممكن | وقد أكثروا فيها الفساد بشهرة |
| بغوا في مليبار بأصناف بغيرهم | وأنواع شذات وأجناس فتننة |

Section C**Answer any one of the following (1x10=10)****اكتب مقالة في اللغة العربية حول واحد**

١٩. تطور اللغة العربية بولاية كيرالا عبر العصور
٢٠. الترجمة الأدبية من الماليلامية إلى العربية وبالعكس

Course Code					
Course Title	Indian Writings in Arabic				
Type of Course	Major Elective				
Semester	V				
Academic Level	300 - 399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites	NIL				
Course Summary	This course explores the rich literary legacy of Arabic literature in India by looking at important works, writers, and historical background. The course explores the complex relationship between India and the Arabic language, covering everything from the early influences of Arabic texts to the rise of notable Indian authors who have contributed to the Arabic literary canon.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate comprehensive knowledge of the historical development and influence of Arabic literature in India.	U&E	C&F	Research paper/presentation on a specific period or writer
CO2	Analyze and critique key literary works by Indian authors in Arabic, identifying major themes, stylistic features, and historical context	An&E	P&C	Essay/presentation focusing on a notable writer from Kerala
CO3	Develop proficiency in reading, interpreting, and translating Arabic literary texts from various periods in Indian history, and employ digital tools for research and presentation.	Ap & An	P & F	Critical analysis essay/presentation on a selected Arabic literary work
CO4	Communicate effectively in Arabic, both orally and in writing, about the contributions of Indian authors to Arabic literature, demonstrating leadership and teamwork skills.	Ap & C	P & M	Comparative analysis between works of Kerala authors and other Arabic literature
CO5	Conduct independent and collaborative research on topics related to Indian contributions to Arabic literature and present findings in a scholarly manner, using digital resources.	C & An	P & C	Research project/paper synthesizing primary& secondary sources
CO6	Understand and assess the ethical, cultural, and social implications of the historical relationship between India and the Arab world, promoting responsible citizenship and sustainable development.	U & E	M&C	Essay/presentation on the contributions of Kerala scholars to the promotion of Arabic language in India
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
# - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I			8	15
	1	تاريخ العلاقات بين العرب والهند	4	
	2	الطابع العربي في الآداب والفنون	4	
II			12	15
	3	الشعر العربي الهندي عشرة أبيات من قصيدة "لامية الهند" للقاضي عبد المقتدر الكندي، من بيت "يا أيها الناس إن العمر في سفر إلى كلاهما عن حماه غير مرتحل"	3	
	4	الأبيات العشرة الأولى من قصيدة "تحريض أهل الإيمان على جهاد عبدة الصلبان"، للشيخ أبي يحيى زين الدين بن علي بن أحمد المعبري المخدم الكبير المليباري	3	
	5	عشرة أبيات من قصيدة "وصف الثورة الهندية ١٨٥٧م" للشاعر فضل الحق الخير آبادي من "وجاء دهلي غزاة مخلصون غزوا إلى ثم انثنى كل جيل بعد جيلان"	3	
	6	النثر العربي الهندي باب "تعظيم شعائر الله تعالى" من كتاب "حجة الله البالغة" للإمام الشيخ أحمد المعروف بشاه ولي الله الدهلوي	3	
III			15	20
	7	فقرة من كتاب "ماذا خسر العالم بانحطاط المسلمين" (أهمية العالم العربي - الباب الخامس - الفصل الثاني)	4	
	8	الصفحة التاسعة عشرة من مقدمة المؤلف من كتاب "العرب والعربية" للسيد عبد الرحمن محمد العيدروسي. "وساحل مليبار (كيرالا) ... إلى ... ولبانات أضمروا في نفوسهم".	4	
	9	التعريف بالكتب المذكورة أدناه ١. "سبحة المرجان في آثار هندوسيتان" للسيد غلام علي آزاد البلغرامي	4	
	10	٢. "نزهة الخواطر وبهجة المسامع والنواظر" للسيد عبد الحي الحسني	3	
IV			15	20
	11	٣. "تحفة المجاهدين في بعض أخبار البرتغاليين" للشيخ زين الدين المخدم الصغير	4	
	12	تراجم بعض كتاب اللغة العربية في الهند ١. أنور شاه الكشميري	4	
	13	٢. عبد العزيز الميمني	4	
	14	٣. محمد يوسف كوكن العمري	3	
V		Open Ended Module:	10	
		دراسة خاصة عن ثلاثة أعمال عربية مترجمة إلى لغات هندية محلية		
Book for study:				
بحر وواحات: قصص الأدب العربي في الهند، د. أبو بكر، كلية السنية العربية				
References:				
١. الألوائي، معي الدين، "الدعوة الإسلامية وتطورها في شبه القارة الهندية"، دار القلم، دمشق				

٢. أشفاق أحمد، "مساهمة الهند في النثر العربي خلال القرن العشرين"، مطبعة مكوف، دهلي، ٢٠٠٣.
٣. البلغرامي، غلام علي آزاد، "سبحة المرجان في آثار هندوستان". ت: الندوي، فضل الرحمن، جامعة علي جراه الإسلامية، ١٩٨٠.
٤. "ثقافة الهند"، المجلد ٦٥، العدد ١، المجلس الهندي للعلاقات الثقافية، ٢٠١٤.
٥. خير آبادي، فضل حق، "الهدية السعيدية"، مكتبة البشرية، باكستان، ٢٠٢٠ م.
٦. خير آبادي، فضل حق، "ديوان" ت: د. سلمة فردوس سهول، د. خالق دادملك، دار الإسلام، لاهور، ٢٠١٦.
٧. عبد الرحمن محمد نصر، "الوجود العربي في الهند في العصور الوسطى"، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠١٤.
٨. الحسيني، عبد العلي "الإعلام بمن في الهند من الأعلام"، دار ابن حزم، دمشق.
٩. الحسيني، عبد العلي، "الثقافة الإسلامية في الهند"، مجمع اللغة العربية، دمشق، ١٩٨٣.
١٠. الدهلوي، شاه ولي الله، "حجة الله البالغة"، ت: السيد سابق، دار الجيل، بيروت، ٢٠٠٥ م.
١١. زبير أحمد، "الأدب العربية في الهند"، دار الحرية، بغداد، ١٩٧٨.
١٢. الصديقي، محمد ياسين مظهر، "الامام شاه ولي الله الدهلوي، عرض موجز لحياته وفكره، جامعة علي جراه.
١٣. الفاروقي، جمال الدين، والأدرشيري، عبد الرحمن، "أعلام الأدب العربي في الهند"، ط ١، مكتبة الهدى الكاليكوت، ٢٠٠٨.
١٤. القاسمي، عبد الغفور، "المسلمون في كيرلا" مطبعة أكمل ملابرم، ٢٠٠٠.
١٥. الكاليكوتي، محمد بن عبد العزيز، مطبعة الهدى، كاليكوت،
١٦. الكنجوي، صديق حسن خان، "التاج المكلل من جواهر مآثر الطراز الأول والآخر" مطبعة شرف الدين وأبناؤه، ممبائ، ١٩٦٣.
١٧. الكنجوي، صديق حسن خان، "أبجد العلوم، مكتبة لبنان، لبنان.
١٨. المخدوم، زين الدين، "تحفة المجاهدين" ت: محمد سعيد الطريحي، المركز الهندي العربي، ممبائي.
١٩. الندوي، أبو الحسن علي، "رجال الفكر والدعوة في الإسلام"، دار القلم، الكويت.
٢٠. الندوي، أبو الحسن، "ماذا خسر العالم بانحطاط المسلمين"، دار الايمان، المنصورة، مصر.
٢١. الندوي، سيد رضوان علي، "اللغة العربية وأدائها في شبه القارة الهندية الباكستانية عبر القرون"، مطبعة مكرم، جامعة كراتشي، ١٩٩٥.
٢٢. الندوي، مسعود عام، "تاريخ الدعوة الإسلامية في الهند"، دار العروبة، باكستان.
٢٣. ويران، محي الدين، "الشعر العربي في كيرلا مبدأه وتطوره"، عربنت، كاليكوت، ٢٠٠٣.

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 14 units and one open-ended module. The fixed modules require a total of 50 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 15 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	1	1	3	2	1	3	1	1	-	-	3	-
CO 2	2	3	1	3	1	1	3	1	1	3	3	-	1
CO 3	3	3	3	2	3	2	1	1	3	1	1	1	1
CO 4	1	2	3	1	3	1	2	3	3	1	1	1	3
CO 5	2	1	3	2	3	1	1	1	1	2	3	1	3
CO 6	2	1	1	3	1	3	1	2	1	1	1	3	1

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	4 Theory Modules (20)	Open ended Module (10)
1	Test paper/ Mid semester Exam	10	5
2	Seminar/ Viva/ Quiz	6	3
3	Assignment	4	2

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Seminar/Debate /Presentation/Quiz	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓			✓
CO 3	✓			✓
CO 4		✓		✓
CO 5		✓		✓
CO 6			✓	

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER

Fifth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination
Major Elective -2- Indian Writings in Arabic
Credits: 4

Max. Marks: 70

Time: 2 Hrs

Section A

أجب عن الأسئلة الآتية في اللغة العربية (Each question carries 3 Marks -Ceiling 24 marks)

١. من ألف كتاب "حجة الله البالغة"؟
٢. ما هو أبرز الموضوعات التي عالجتها قصائد أنور شاه الكشميري؟
٣. ما هو موضوع قصيدة "تحريض أهل الإيمان على جهاد عبدة الصليبان"؟ ولمن هذه القصيدة؟
٤. ما هي الشعائر التي يشير إليها الإمام الدهلوي في باب "تعظيم شعائر الله تعالى"؟
٥. ما هو الاسم الكامل لكتاب "نزهة الخواطر" للعلامة عبد الحي الحسني؟
٦. من ترجم كتاب "تركورل" إلى العربية؟
٧. لأي قصيدة تعارض قصيدة "لامية الهند"؟
٨. من هو العالم الهندي الذي حقق كتاب "سمط اللآلي في شرح الأمالي للقالبي"؟
٩. ما هو موضوع كتاب "سبحة المرجان في آثار هندوسيتان"؟
١٠. ما هي القصائد الشهيرة التي قرنها أنور شاه الكشميري؟

Section B

اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية (Each question carries 6 Marks -Ceiling 36 marks)

١١. ما هو الطابع الفريد للأدب العربية والفنون؟ وكيف يتجلى ذلك في الأعمال الأدبية والفنية؟
١٢. ما هي الرسالة الرئيسية التي يحاول الشاعر توصيلها من خلال قصيدة "وصف الثورة الهندية ١٨٥٧م"؟
١٣. كيف يصور الكاتب عبد الرحمن محمد العيدروسي التبادل الثقافي بين العرب وكيرالا في مقدمة كتابه؟
١٤. ما هو الموضوع المركزي في قصيدة "لامية الهند"؟ وكيف يتم التعبير عنه طوال القصيدة؟
١٥. ناقش عن كتاب "تحفة المجاهدين في بعض أخبار البرتغاليين"

اشرح الأبيات

١٦. طَغَوْا فِي بِلَادِ اللَّهِ مِنْ كُلِّ مُمْكِنٍ وَقَدْ أَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ بِشُهُرَةٍ
بَعَوْا فِي «مَلْيَبَارٍ» بِأَصْنَافٍ بَعِيْهِمْ وَأَنْوَاعِ شِدَاتٍ وَأَجْنَاسٍ فِتْنَةٍ

١٧. ناقش عن كتاب "حجة الله البالغة"
١٨. اكتب موجزا عن كتاب "سبحة المرجان في آثار هندوسيتان".

Section C

اكتب مقالة في اللغة العربية عن واحد من التالية (1x10=10)

١٩. العوامل التي أدت إلى تحسن أو تدهور العلاقات بين العرب والهند في فترات مختلفة من التاريخ
٢٠. تطور الشعر العربي في الهند.
- ٢١.

Course Code					
Course Title	Methodology of Arabic Language Teaching				
Type of Course	Major Elective				
Semester	V				
Academic Level	300-399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites					
Course Summary	This course is designed to impart students with a comprehensive grasp of the Methodology of Arabic Language Teaching. Students will gain insight into various approaches, methods, and techniques employed in language learning. They will be able to assess contemporary learning theories and concepts. Students will develop fundamental teaching and learning skills, enabling them to scrutinize content and curriculum effectively. The objective is to enhance students' proficiency in teaching and learning, deepen their understanding of language education, and illustrate how education can impact and advance their teaching careers.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Identify methodology of teaching and curriculum of language	U	F	Class Test/ Assignment
CO2	Explain the suitable methods and techniques related educational strategies of language and literature.	R	P	Assignments/ Discussion
CO3	Apply methods and theories of Language education	Ap	C	Seminar Presentation/viva
CO4	Examine the modern strategies and techniques of contemporary language education.	E	C	Comparative analysis among the students
CO5	Evaluate the methodology, content and scope of language curriculum.	E	P	Seminar Presentation / Micro teaching
CO6	Preparing teaching manual and making teaching aids with using modern technology	C & Ap	M	Crafting the teaching Manual/ theme Presentation
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
		مناهج التربية وأهدافها		
I	1	مفهوم التربية ومناهجها أغراض التربية وأهدافها	10	15
	2	مفهوم الكفاءة اللغوية تعلم اللغات وتعليمها معايير اللغة العربية ومحورها		
II		المهارات اللغوية ومناهج التدريس	15	20
	3	المهارات اللغوية ومهارات التدريس مهارة الاستماع مهارة التحدث مهارة القراءة مهارة الكتابة		
	4	منهجية التدريس ومهاراته الطرق المتبعة في التدريس طرق تدريس اللغة العربية		
III		صفات المعلم وكفاءاته	10	15
	5	صفات ومسؤوليات للمعلم الأدوار الجديدة للمعلم والمتعلم		
	6	الكفاءات والمهارات الضرورية للمعلم مبادئ أساسية وفعالية المعلم		
IV		الإبداع والابتكار في تعلم اللغة العربية	15	20
	7	معلم اللغة العربية إعداد معلم اللغة العربية مهارات تهم معلم اللغة العربية		
	8	دور الإعلام في دعم تعليم اللغة العربية الإبداع والابتكار في تدريس اللغة العربية		
V		Open Ended Module:	10	
		<ul style="list-style-type: none"> ▪ إعداد خطة الدرس باستعمال الوسائل التعليمية الحديثة والتقنية الجديدة وتقديمها بمساعدة عرض الشرائح في الفصل. ▪ تقديم محادثات مختلفة من النصوص الأدبية مع النبذة والسحنة في الصف. ▪ جمع الكلمات التهديبية ثم استعمالها في الصف حسب الحاجة. 		
Prescribed Textbook				
"النبرة" Dr Mohasin MV, Dr Abdulla Najeeb M , Mr Firos P				

Books for References:

١. د\ محمد أحمد ، عبد الرحمن، د\ إبراهيم ، مقدمة في مجتمعات التعلم (التربية، التدريس، المستقبل)، سلسلة الكتاب الجامعي، ٢٠١٠.
٢. د\ صالح نصيرات، طرق تدريس العربية، الأعلى للتعليم، دار الشرق للنشر والتوزيع، الدوحة، ٢٠٠٦.
٣. سعيد الأعظمي الندوي، محاضرات في فن التدريس، دار القلم، دمشق، ٢٠١٦.
٤. جامعة الملك السعود، طرق تدريس اللغة العربية، دليل قسم الناهج وطرق التدريس، المملكة العربية السعودية.
٥. الأستاذ صالح العزیز، د\ عبد العزیز عبد العبيد، التربية وطرق التدريس، دارالمعارف، القاهرة.
٦. الدكتورة سهيلة محسن كاظم، المدخل إلى التدريس، دار الشرق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٣.
٧. شمس الدين فرحات الفقي، كيف تكون معلما ناجحا: أسس ومهارات المعلم الناجح، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ٢٠١٠.
٨. د\ سعاد علي زاير، د\ سماء تركي داخل، المهارات اللغوية بين التنظير والتطبيق، جامعة بغداد، الكلية التربوية، الدار المنهجية للنشر والتوزيع، عمان، الأردن، ٢٠١٦.
٩. د\ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، مناهج تدريس اللغة العربية، إعداد: د\ فضل الله .ك.ت، مكتبة الهدى كاليكوت، ٢٠١٠.

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one open-ended module. The fixed modules require a total of 50 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination

Mapping of COs with PSOs and POs

CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	1	1	3	3	1	2	3	1	2	1	2	2	1
CO 2	1	2	2	3	1	1	3	2	1	2	1	2	1
CO 3	2	1	1	2	1	2	3	3	1	2	1	1	1
CO 4	3	2	1	2	2	1	2	1	2	2	2	3	2
CO 5	3	1	2	1	3	2	1	2	1	1	1	3	2
CO 6	1	2	1	2	2	2	1	2	1	2	2	3	1

Correlation Levels

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment / Mini Project	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Internal Exam	Assignment	Micro Teaching/ Theme/ Seminar Presentation	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓		✓	✓
CO 4	✓		✓	✓
CO 5	✓	✓	✓	✓
CO 6		✓	✓	✓

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER**Fifth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**

Major Elective: Methodology of Arabic Language Teaching

Credits: 4**Max. Marks: 70****Time: 2 Hrs****Section A***[Answer All. Each question carries 3 Marks] [Ceiling: 24 Marks]***IV. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين**

١. ما هي التربية؟
٢. اكتب عن مهارة الاستماع
٣. ما هو التدريس؟
٤. ما المراد بالكفاءة اللغوية و كيف تعززها؟
٥. ما هو المنهج؟
٦. ماذا تعرف عن مهارات القراءة
٧. كيف يكون المعلم ناجحاً؟
٨. ما هو العلم والتعليم؟
٩. ما هي وسائل الإعلام الحديثة في عملية تدريس اللغة العربية؟
١٠. ما هي أهمية التحدث في تدريس اللغة العربية؟

Section B*[Answer All. Each question carries 6 Marks] [Ceiling: 36 Marks]***V. اكتب مذكرة عن الآتية**

١١. أغراض التربية وأهدافه
١٢. المهارات اللغوية الأساسية
١٣. طرق التدريس
١٤. الطرق المتبعة في تدريس اللغة العربية
١٥. العلاقة بين المعلم والمتعلم
١٦. معلم اللغة العربية
١٧. دور الإعلام في دعم تعليم اللغة العربية
١٨. الأدوار الجديدة للمعلم والمتعلم

Section C*[Answer anyone of the following questions] [1×10= 10 Marks]***VI. اكتب مقالة عن واحدة من الآتية**

١٩. الإبداع والابتكار في تدريس اللغة العربية
٢٠. صفات ومسؤوليات للمعلم في عملية التدريس

Course Code					
Course Title	Academic Writing: Theory and Practice				
Type of Course	Major Elective				
Semester	V				
Academic Level	300-399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites					
Course Summary	This course provides students with essential skills and knowledge to excel in academic writing across various disciplines. Through a combination of theoretical insights and practicum exercises, students learn to navigate the conventions of scholarly communication and produce well-structured, coherent, and persuasive academic papers and writings.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Develop the ability to critically engage with pressing social, political, and scientific issues, contributing to informed public discourse and social change.	U	F	Assignment/Debate
CO2	Students learn how to structure their writing logically, ensuring coherence and flow in their articles, narratives, and reports.	Ap	P	Assignments/ Discussion
CO3	Students cultivate critical thinking skills by analyzing and evaluating information to support their arguments or narratives effectively.	Ap & An & E	M	Seminar Presentation
CO4	Students explore techniques for injecting creativity and originality into their articles, narratives, and reports	C	C	Theme Presentation of Article
CO5	Students learn to revise and edit their articles, narratives, and reports for clarity, coherence, and accuracy.	Ap & C	M	Paragraph Reading & Assignment
CO6	They develop proficiency in identifying and correcting errors in grammar, punctuation, and syntax.	C & Ap	M	Crafting the Paragraph Restructuring the Paragraph
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Mod ule	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
		مدخل إلى الكتابة الأكاديمية	8	
I	1	الكتابة الأكاديمية: المفهوم والأهمية مهارات الكتابة الأكاديمية وتحسينها		12
	2	أنواع الكتابة: أهدافها وأبعادها		
II		كتابة المذكرات: لمحة عامة	12	18
	3	العناصر الأساسية للمذكرات كتابة مذكرات أدبية كتابة مذكرات يومية		
	4	مذكرات السفر مذكرات الطعام مذكرات شخصية نماذج من المذكرات اليومية		
III		كتابة البيان والتقرير: نظرة خاطفة	15	20
	5	كتابة البيان و مفاهيمها كتابة البيان الرسمي كتابة البيان الشخصي نماذج من البيان		
	6	كتابة التقرير؛ نظرة عابرة أنواع التقرير نموذج من التقارير		
IV		كتابة المقال: نظرة عامة	15	20
	7	فن كتابة المقال خطوات عملية لكتابة مقال أكاديمي المراحل الأساسية في كتابة المقال أنواع المقال		
	8	نخبة من المقالات الأكاديمية المختلفة		
		Open Ended Module		
V		<ul style="list-style-type: none"> ■ الاهتمام بقراءة المقالات والمذكرات والبيانات والتقارير العربية الواردة في مصادر مختلفة مثل الجرائد والدوريات والمجلات العربية ، وتقديم خلاصتها في الصف، ■ محاولة إعداد الكتابات المماثلة المتباينة (كتابات أكاديمية) وصممها في مجلة أو مجلدة واحدة مع اسم الكاتب و عنوان المقالة\ المذكرة\ البيان\ التقرير و ما إلى ذلك. 	10	
Prescribed Textbook: "الإبداع", Dr Mohasin MV, Dr. Abdulla Najeeb M, Mr. Firos P				

Books and References:

١. أسس تعليم الكتابة الإبداعية، خصاونة، وعد مصطفى، ٢٠٠٨ م، إريد، عالم الكتاب الحديث للنشر والتوزيع
٢. ملكة الكتابة الأكاديمية لدى طلاب المرحلة الجامعة، (بحث مقدم) الجبر، بدر صالح، ٢٠١٢،
٣. علم الكتابة العربية، الحمد، غانم قدوري، ٢٠٠٤ م، دار عمار للنشر والتوزيع
٤. فن التحرير العربي، الشنطي، محمد صالح، ٢٠٠٦، دار الأندلس للنشر والتوزيع.
٥. المهارات اللغوية ومستوياتها: تحليل نفسي لغوي، طعيمة، رشدي أحمد، وأبوشنب، أحمد، مطابع جامعة أم القرى.
٦. الكتابة الوظيفية والإبداعية: المجالات والمهارات، الأنشطة، والتقويم، عبد الباري، ماهر شعبان، ٢٠١٠.
٧. مهارات الكتابة الأكاديمية اللازمة لطلاب الكليات التربوية: دراسة تحليلية، مصطفى، ربحاب محمد،

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one open-ended module. The fixed modules require a total of 50 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	1	1	3	2	2	3	2	1	1	2	2	1
CO 2	3	2	2	3	2	1	3	1	1	2	1	1	2
CO 3	2	1	2	2	1	2	1	2	1	2	1	1	1
CO 4	2	2	1	3	2	2	2	1	2	1	3	-	2
CO 5	3	2	2	1	1	1	2	2	2	1	2	3	1
CO 6	2	2	1	-	1	2	1	1	2	2	2	2	2

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment / Mini Project	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Internal Exam	Assignment	Presentation /Seminar	End Semester Examinations
CO 1	✓		✓	✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4	✓	✓	✓	✓
CO 5	✓	✓	✓	✓
CO 6	✓	✓	✓	✓

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER

Fifth Semester **BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**
Major Elective IV- Academic Writing: Theory and Practice
Credits: 4

Max. Marks: 70**Time: 2 Hrs****Section A****Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)****[Ceiling: 24 Marks]****I. أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْنِ**

١. ماهي المذكرات؟
٢. ماذا تعرف عن البيان؟
٣. ماهي أنواع الكتابة؟
٤. ما المراد بالمذكرات السياحية؟
٥. ما هو البيان الرسمي
٦. ماذا تعرف عن المقالات الأدبية
٧. اكتب عن المذكرات اليومية
٨. ماذا تعرف عن البيان الشخصي؟
٩. ماهو فن الكتابة؟
١٠. ما هو الفرق بين الكاتبة والكتابة الأكاديمية

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)****II اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية**

١١. مهارات الكتابة الأكاديمية
١٢. أنواع الكتابة
١٣. تصميم المذكرة
١٤. اكتب بيانا عن رحلتك
١٥. خطوات المقالة
١٦. العناصر الأساسية في كتابة المذكرات
١٧. اكتب فقرة وجيزة عن البيان الشخصي وطريق كتابته
١٨. أنواع المقال

Section C**Answer any one of the following (1x10=10)****III اكتب مقالة حَوْلَ واحدٍ مِنَ الآتِيَةِ**

١٩. مفهوم الكتابة الأكاديمية وأهميتها
٢٠. اكتب مقالة عن العدالة الجنسية

Course Code					
Course Title	Contemporary Arab World				
Type of Course	Major Elective				
Semester	VI				
Academic Level	300 - 399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites					
Course Summary	This course aims to provide students with a comprehensive understanding of the diverse Arab societies, their histories, politics, cultures, and contemporary issues. Students will analyse the impacts of colonialism, nationalism, religion, and globalization on the region's development, while developing critical thinking skills to examine the Arab world's complex dynamics and global relevance.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the historical background and the development of the Arab world in the modern era.	U	F	Instructor-created exams / Quiz
CO2	Analyse the political systems, governance structures, and regional organizations in the Arab countries.	An	P	Assignments
CO3	Recognize the economic challenges, resources, and developmental issues in the region.	K	C	Seminar Presentation / Group Discussion
CO4	Examine the social and cultural aspects, including the role of religion, and political, religious movements.	K	C	Instructor-created exams / Home Assignments
CO5	Evaluate the contemporary issues and conflicts, such as the Israeli-Palestinian conflict.	E	P	Seminar Presentation / Group Discussion
CO6	Develop critical thinking skills and the ability to interpret and analyse current events in the Arab world.	C	M	Assignments
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
# - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I	INTRODUCTION TO THE ARAB WORLD		10	10
	1	Definition and geographical boundaries		
	2	Historical overview: From the Ottoman Empire to the modern nation-states		
	3	Specialized Arab organizations and bodies (GCC, OIC, Arab League, WAMY)		
II	ARAB COUNTRIES IN AFRICA		15	20
	4	Egypt (Occupation of France, Muhammad Ali Pasha, British Invasion, Jamal Abdul Nasser, Anwar Sadat, Husni Mubarak, Mohammed Morsi, Abdel Fattah al-Sisi)		
	5	Sudan (Mahdi Movement), Libya (Italian Colonization, Umar Mukhtar, Sanusi Movement, Mu'ammr al-Ghaddafi)		
	6	Tunisia (French invasion), Algeria, Morocco		
	7	Mauritania, Somalia, Chad, Djibouti		
III	THE FERTILE CRESCENT		15	20
	8	Iraq (British invasion, Iraq revolt, Saddam Hussain, Gulf wars, American invasion in 2002), Palestine (The Palestine issue, Zionism, Balfour proclamation, British mandate rule, Formation of Israel in 1948, Arab-Israel wars, The Intifada, PLO, Hamas)		
	9	Syria (Bashar al-Asad), Lebanon (French rule, Hizbullah), Jordan (Hashimite kingdom, King Abdullah II bin Al-Hussein)		
IV	THE ARABIAN PENINSULA		12	20
	10	Saudi Arabia (Three Saudi kingdoms, Contemporary Saudi Arabia, Wahabi Movement, King Fahad, King Abdulla, King Salman)		
	11	United Arab Emirates (The seven emirates, Sheikh Zayed, Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Sheikh Mohamed bin Zayed Al Nahyan), Yemen, Oman (Sultan Qaboos bin Said Al Said)		
	12	Kuwait, Bahrain, Qatar (Tamim bin Hamad Al Thani)		
V	Open Ended Module:		8	
		Teachers should stay abreast of current events and incorporate relevant developments from the Arab World		
<p>Prescribed Textbook A Journey to Arab World, Prepared by: Junais TP, Dr. Usama CA</p> <p>Additional Learning Materials:-</p> <p>١. د. إسماعيل أحمد ياعي، تاريخ العالم العربي المعاصر، مكتبة العبيكان، الرياض، ٢٠٠٠م</p> <p>٢. أنور الجندی، العالم الإسلامي والاستعمار السياسي والاجتماعي والثقافي، دار الكتاب اللبناني، ١٩٨٣م</p> <p>٣. د. مجدي حماد، جامعة الدول العربية مدخل إلى المستقبل، مطابع السياسية للكويت، ٢٠٠٤م</p>				

٤. الدكتور حسن إبراهيم حسن، تاريخ الإسلام السياسي والديني والثقافي والاجتماعي، مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٦م

Prof. Muhammed Kuttassery, Islamika Charithra Pathayiloode pathinalu noottand, Farook Publications

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 12 units and one open ended module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (20 marks) and open-ended module (10 marks). The final exam, however, covers only the 12 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	1	1	2	1	2	3	1	1	-	2	1	1
CO 2	2	3	1	1	1	2	1	1	1	-	1	1	3
CO 3	1	2	1	3	1	3	1	1	1	-	1	1	2
CO 4	2	1	1	2	2	2	3	1	2	-	1	2	2
CO 5	1	2	1	1	1	2	1	1	1	-	1	2	1
CO 6	1	1	1	1	1	2	1	1	1	-	3	1	1

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment / Mini Project	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4	✓	✓	✓	✓
CO 5	✓	✓	✓	✓
CO 6	✓	✓	✓	✓

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPERVIth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination

Major Elective : CONTEMPORARY ARAB WORLD

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A*[Answer All. Each question carries 3 Marks]*

[Ceiling: 24 Marks]

- I. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين
١. من أين يبدأ الربيع العربي وما سببه؟
 ٢. بكم إمارات تتكون الإمارات العربية المتحدة؟ وما هنّ؟
 ٣. في أي عام أعلن تأسيس دولة إسرائيل؟
 ٤. ماذا تعرف عن المملكة الهاشمية؟
 ٥. من كان زعيم حركة المهديّة؟
 ٦. أين يقع المقر الرئيسي للندوة العالمية للشباب الإسلامي؟
 ٧. ما كانت أهداف الحملة الفرنسية على مصر عام ١٧٩٨؟
 ٨. بين عن دعوة محمد علي السنوسي
 ٩. اذكر إصلاحات محمد علي باشا
 ١٠. من كان معمر القذافي؟

Section B*[Answer All. Each question carries 6 Marks]*

[Ceiling: 36 Marks]

- II. اكتب مذكرة عن الآتية
١١. مقاومة عمر مختار ضد الاحتلال الإيطالي
 ١٢. احتلال فرنسا بقيادة نابليون
 ١٣. مجلس التعاون لدول الخليج العربية
 ١٤. تأسيس المملكة العربية السعودية
 ١٥. مكانة دولة قطر على الساحة الدولية
 ١٦. السلطان قابوس بن سعيد
 ١٧. حركة الصهيونية ودولة إسرائيل
 ١٨. جمال عبد الناصر

Section C*[Answer anyone of the following questions]*

[1×10= 10 Marks]

- III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية
١٩. قضية فلسطين
 ٢٠. الربيع العربي

Course Code					
Course Title	Women's Writings in Arabic				
Type of Course	Major Elective				
Semester	VI				
Academic Level	300 – 399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites					
Course Summary	Explore diverse voices, narratives, and cultural perspectives from classics to contemporary works, discover the impactful contributions of women to Arabic literature. An inspiring journey awaits in this captivating course				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Explore and appreciate the contributions of women to literature, arts, sciences, and other fields in Arabic-speaking cultures	U	C	Research paper/presentation on a specific period or writer
CO2	Apply critical thinking skills to analyze and interpret women's writings, exploring themes, narrative techniques, and cultural contexts.	An	P	Essay/presentation focusing on a notable writer from Kerala
CO3	Develop cultural sensitivity by understanding the different perspectives and experiences of women across various Arabic-speaking regions.	U& E	C	Critical analysis essay/presentation on a selected Arabic literary work
CO4	Develop research skills in locating, evaluating, and analyzing primary and secondary sources related to women's writings in Arabic.	An	C	Comparative analysis between works of Kerala authors and other Arabic literature
CO5	Explore opportunities for community engagement, encouraging students to connect course content with real-world issues related to women's voices.	C & An	M	Research project/ paper synthesizing primary & secondary sources
CO6	Assess the contributions of women scholars to promoting the Arabic language and Literature	E & An	C	Essay/presentation on the contributions of Kerala scholars to the promotion of Arabic language in India
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
# - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Mod ule	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I		الأدب النسوي وأعلامه	12	15
	1	الخنساء، عائشة التيمورية، نازك الملائكة، فدوى طوقات، مي زيادة	6	
	2	د. نعمات أحمد فؤاد، ليلى العثمان، د. نوال سعداوي، د. فرحانة صديقي	6	
II		المقالات المختارة	10	15
	3	مقالة "أثر الأم في نشأة الطفل- د. نعمات أحمد فؤاد	5	
	4	مقالة " لتسكنوا إلها- زينب الغزالي	5	
III		الأشعار المختارة	18	20
	5	"تأزر بالمجد" - الخنساء	6	
	6	" سمو المرأة" - عائشة التيمورية	6	
	7	"آدم وفردوس" - نازك الملائكة	6	
IV		القصص المختارة	10	20
	8	قصة "إسعاف" - ليلى سالم الصم	5	
	9	قصة "الرحيل" - شيخة مبارك الناهي	5	
V	Open Ended Module:		10	
	التعرف على الكتابات الخمسة المعاصرة الأخرى في النثر والشعر أعد قصة قصيرة والقصيدة العربية من عندك ثم تقدمها في الصف وينشرها في مجلدة			

Prescribed Textbook

"النورة" مختارات من الأدب النسوي، Dr Muhthasim Billa TP, Dr Mohasin MV

Books for References:

١. قراءة السرد النسوي- د\ محمد عبد المطلب، وزارة الثقافة، الهيئة المصرية العامة للكتاب.
٢. قراءة في الكتابات الأنثوية: الرواية والقصة القصيرة المصرية، أبو عوف، عبد الرحمن، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ٢٠٠١.
٣. الشاعرات من النساء- أعلام وطوائف، التنير، سليم، دار الكتاب العربي، دمشق، ١٩٨٨.
٤. الرواية النسوية في بلاد الشام، السمات النفسية الفنية، الأهالي للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق، ١٩٩٢.
٥. الرواية النسوية الإماراتية- د\ سمر روجي الفيصل، وزارة الثقافة وتنمية المعرفة، ط١، ٢٠١٦.
٦. المرأة العربية في القرن العشرين، شعبان بئينة، دار المدي الثقافية والنشر، دمشق ٢٠٠٠.
٧. نظرية الأدب النسوي- ماري إيجالتون، الترجمة من قبل: عدنان حسن، رنا شهور، دار الحوار للنشر والتوزيع، ط١، ٢٠١٦.
٨. المرأة ودورها ومكانتها في الحياة المعاصرة، د\ رهراي بنت علوي ماتومال، قسم النشر- جامعة كاليكوت، ط١، ٢٠٠٣.
٩. المرأة حين تحكم، د\ مصطفى عبد الغني، دار المعارف، القاهرة، ط١، ٢٠٠٩.
١٠. دراسة في السرد النسوي العربي الحديث (١٩٨٠-٢٠٠٧)، د\ محمد قاسم صفوري، ٢٠١١.
١١. كتاب أدب النساء الموسوم بكتاب الغاية والنهاية، ابن حبيب، عبد الملك، دار الغرب الإسلامي، ١٩٩٢.
١٢. الهوية والاختلاف في الرواية النسوية في المغرب العربي، سعيد بن بوزة، دار نينوي، ط١، ٢٠١٦.
١٣. الحركة النسائية والتطور في الشرق الأوسط، أبو لغد، ليلى، نخبة من المترجمين، المجلس الأعلى للثقافة، ١٩٩٩.
١٤. الحرية في أدب المرأة، فراج عفيف، مؤسسة الأبحاث العربية، بيروت، ١٩٨٠.

Note: This course comprises five modules: four fixed modules totalling 9 units and 1 open-ended module. The fixed modules require a total of 50 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 Marks) are divided between the open-ended module (10 Marks) and the fixed modules (20 Marks). The final exam, however, covers only the 9 units from the fixed modules. The 70 Marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	2	1	1	2	3	3	1	2	1	1	1	1
CO 2	3	2	2	2	1	1	3	1	2	1	1	2	2
CO 3	3	2	1	2	1	2	3	2	2	2	3	1	1
CO 4	3	3	1	1	2	2	2	2	2	2	1	3	3
CO 5	1	1	1	3	1	1	2	2	2	1	2	2	2
CO 6	3	1	1	1	3	1	3	2	1	2	1	2	1

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment / Mini Project	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Internal Exam	Assignment	Seminar/ Theme Presentation	End Semester Examinations
CO 1	✓		✓	✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓		✓	✓
CO 4	✓	✓	✓	✓
CO 5	✓	✓	✓	✓
CO 6	✓		✓	✓

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER**Sixth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**

Major Elective - Women's Writings in Arabic

Credits: 4

Max. Marks: 70

Time: 2 Hrs

Section A*[Answer All. Each question carries 3 Marks]*

[Ceiling: 24 Marks]

I. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين

- ١- الإسم الكامل للخنساء؟
- ٢- إلى أين تنتهي نازك الملائكة؟
- ٣- ماذا تعرف عن مي زيادة؟
- ٤- ما هي المقالة؟
- ٥- اكتب عن القصص العربية
- ٦- اكتب عن مؤلفات فدوى طوقان
- ٧- "لتسكونوا إلها" مقالة مشهورة كتبها؟
- ٨- من هي الدكتورة نعمات أحمد فؤاد؟
- ٩- من هي صاحبة لقصة "الرحيل"؟
- ١٠- ماذا تعرف عن زين الغزالي؟

Section B*[Answer All. Each question carries 6 Marks]*

[Ceiling: 36 Marks]

II. اكتب مذكرة عن الآتية

- ١١- نازك الملائكة
- ١٢- ليلى عثمان
- ١٣- شيخة مبارك الصم
- ١٤- ليلى عثمان
- ١٥- خلاصة قصة "تأزر بالمجد"
- ١٦- اكتب وجيزة عن قصة "آدم وفردوس"
- ١٧- فرحانة صديقي
- ١٨- نوال سعداوي

Section C*[Answer any one of the following questions]*

[1×10= 10 Marks]

III. اكتب مقالة عن واحدة من الآتية

- ١٩- اكتب عن مساهمات النساء في الأدب العربي
- ٢٠- اكتب عن "أثر الأم في نشأة الطفل" على ضوء مقالة الدكتورة نعمات أحمد فؤاد

Course Code					
Course Title	Environmental Studies and Sustainable Development				
Type of Course	Major Elective				
Semester	VI				
Academic Level	HIGHER (300 – 399)				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites	Nil				
Course Summary	This course offers a complete understanding of environmental issues and sustainable development. Students learn essential concepts, challenges, and solutions, gaining skills to actively contribute to sustainable practices. The curriculum covers ecology, resource management, sustainable development principles and case studies for a well-rounded perspective on creating a sustainable future.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Gain a foundational knowledge of environmental concepts and principles.	K	F	Assignment
CO2	Demonstrate the ability to identify and analyses various environmental challenges.	U	C	Seminar/Flash Quiz
CO3	Assess the Islamic roles and responsibilities of individuals, communities, and governments in promoting sustainability and environmental justice.	U	C	Seminar
CO4	Evaluate roles through an Islamic lens, understanding the individual's responsibility (فرد), the community's collective duty (جماعة), and the government's roles,	A	P	Group Discussion
CO5	Gain a foundational knowledge of environmental concepts and principles.	E	P	Group Discussion/Versification
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
#-Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

MODULE	UNIT	CONTENT	HRS (60)	MARKS (70)
I	Environmental studies and Sustainability		10	10
	1	المدخل إلى دراسة البيئة		
	2	مبادئ التنمية المستدامة		
II	Ecosystems and Biodiversity		15	20
	3	حماية التنوع البيولوجي		
	4	أنواع النظام البيئي		
	5	التشجير والتخضير		
III	Protection of Environment in Islamic Perspective		10	20
	6	دور الإنسان في البيئة		
	7	التأصيل الشرعي لحماية البيئة		
	8	ركائز الإسلامية لرعاية البيئة		
IV	Types of Environmental Hazards		15	20
	9	خطر التلوث		
	10	خطر استنزاف الموارد		
	11	خطر إختلال التوازن		
V	Open Ended Module		10	
	Acknowledging the pertinent requirements and evolving landscape within Environmental studies and sustainable development.			
Prescribed Textbook "Environmental Studies and Sustainable Development" د. شفيق سي بي ، د. نشاد علي وي Books for References: ١-رعاية البيئة في شريعة الإسلامي، د. يوسف القرضاوي				

Note: The course is structured into five modules, four of which contain a combined total of 11 fixed units, while one module remains open-ended. The fixed modules require 50 instructional hours, while the open-ended module spans 10 hours. Internal assessments, totaling 30 marks, are allocated between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). However, the final exam exclusively covers the 11 units included in the fixed modules. The 70 marks in the final column are designated for the external examination, distributed across the first four modules.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	2	1	2	1	1	3	1	1	3	-	2	1
CO 2	2	1	-	1	-	3	1	-	2	-	-	1	1
CO 3	-	-	1	-	-	3	-	-	1	-	1	-	-
CO 4	2	3	-	-	2	-	3	1	2	-	-	-	2
CO 5	1	2	-	1	-	-	-	-	-	2	-	2	1
CO 6	-	-	2	1	-	-	2	3	-	-	3	-	1

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Module 5 (Open Ended)
1	Assignment	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		30 Marks	

Mapping of COs to Assessment Tools:				
CO	Midterm Exam/ Test	Assignment/Mini Project/Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4	✓	✓	✓	✓
CO 5	✓	✓	✓	✓
CO 6	✓	✓	✓	✓

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER**Sixth SEMESTER BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**

Major Elective-7- Environmental Studies & Sustainable Development

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A**[Answer All. Each question carries 3 Marks]****[ceiling :24 Marks]****I. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين**

١. أكمل الآية "ظهر الفساد في البر..... الناس"
٢. عرف تنمية المستدامة
٣. أذكر حديثاً على رعاية البيئة؟
٤. على أي طبيعة خلق الله الإنسان؟
٥. ما هي البيئة الصناعية؟
٦. ما هي البيئة الطبيعية؟
٧. البيئة تشتمل على إثنين ما هما؟
٨. ما هو فوائد التشجير؟
٩. ما المراد بالبيئة؟
١٠. من هو مؤلف كتاب "رعاية البيئة في شريعة الإسلامي"

Section B**[Answer All. Each question carries 6 Marks]****[ceiling :36 Marks]****II. اكتب مذكرة عن الآتية**

١١. أكتب أية من القران عن الرعاية البيئة
١٢. التنمية المستدامة
١٣. أنواع النظام البيئي
١٤. دور الإنسان في البيئة
١٥. ركائز الإسلامية لرعاية البيئة
١٦. خطر التلوث
١٧. أنواع النظام البيئي
١٨. العناية بالتشجير والتخضير

Section C**[Answer anyone of the following]****[1x10=10 Marks]****III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية**

١٩. أهمية النظافة والتطهير في الإسلام
٢٠. المحافظة على الموارد

Course Code					
Course Title	Indian Democracy and Culture				
Type of Course	Major Elective				
Semester	VI				
Academic Level	300 –399				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-		60
Pre-requisites					
Course Summary	<ul style="list-style-type: none"> ▪ This course offers a understanding of Indian democracy and culture. ▪ Students learn the preamble of the Indian Democracy, Cultural diversity in India and other relevant areas. ▪ The curriculum covers Freedom movement in India, Muslims in Indian Culture, and their contribution to enrichment of India culture. 				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Develop a comprehensive understanding of the principles and functioning of Indian democracy, including citizen participation.	U	p	Presentations/Reports: Communicate understanding of Indian democracy effectively.
CO2	Acquire a holistic understanding of India's diverse cultural heritage, encompassing traditions, languages, art forms, and religious practices.	U	P	Group Presentations/ Exhibitions: Showcase various aspects of Indian culture.
CO3	Evaluate the impact of cultural diversity on national identity, cultivating an appreciation for pluralism and unity in diversity.	A	P	Surveys and Questionnaires: Conduct surveys to assess attitudes towards cultural diversity and national identity..
CO4	Comprehend the historical events, key figures, and ideological foundations of the Indian National Movement, analyzing factors leading to independence.	A	C	Class Debates or Discussions:
CO5	Explore the contributions of Muslims to Indian culture, understanding their historical context and role in shaping the cultural mosaic of the country.	AN	P	Group Projects or Collaborative Assignments: To explore specific themes or case studies related to Muslim contributions in Indian culture.
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

MODULE	UNIT	CONTENT	HRS (60)	MARKS (70)
I	An Introduction to Indian Democracy		10	10
	1	مفهوم الديمقراطية ومعناه		
	2	الديمقراطية الهندية		
II	Understanding Indian Culture		12	20
	3	مفهوم الثقافة والخضارة		
	4	الهند القديمة وثقافتها		
	5	التنوع الثقافي في الهند		
III	National Movement in India		15	20
	6	الحركة الوطنية في الهند		
	7	زعماء حركة الاستقلال في الهند		
	8	حركات الإصلاح في المجتمع الإسلامي		
IV	Muslims in Indian Culture		15	20
	9	دور المسلمين في ثقافة الهند		
	10	مراكز العلم والثقافة الإسلامية في الهند		
	11	الثقافة الإسلامية في كيرالا		
V	Open Ended Module		8	
	The instructor has the discretion to adjust this module to align with the varied interests of students, acknowledging the pertinent requirements and evolving landscape within Indian Democracy and Culture.			
<p>Prescribed Text Book "Indian Democracy And Culture" د. شفيق سي بي، د. نشاد علي وي</p> <p>Books for References:</p> <p>١- دراسات في الثقافة والخضارة، Edited By Jamaludheen Farooqi</p> <p>٢- الثقافة والخضارة في الهند، Prepared by Dr. Jabir Amani</p> <p>Books for Additional Reading</p> <p>١- لمحات من ثقافة الهند والخضارة، Prepared by Dr. M Sainudheen, Published by department of Publication University of Kerala</p>				

Note: The course is structured into five modules, four of which contain a combined total of 11 fixed units, while one module remains open-ended. The fixed modules require 52 instructional hours, while the open-ended module spans 8 hours. Internal assessments, totaling 30 marks, are allocated between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). However, the final exam exclusively covers the 11 units included in the fixed modules. The 70 marks in the final column are designated for the external examination, distributed across the first four modules.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	1	2	1	2		1	3		1	3	-	2	
CO 2	2	1	-	1	-	3	1	-	2	-	-	1	1
CO 3	3	-	1	2	-	3	-	-	1	-	1	-	3
CO 4	2	3	-	-	2	-	3	1	2	-	-	-	
CO 5	1	2	3	1	-	-	-	-	-	2	-	2	2

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Module 5 (Open Ended)
1	Assignment	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		30 Marks	

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓			✓
CO 3	✓			✓
CO 4		✓		✓
CO 5		✓		✓
CO 6			✓	

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER**SIXTH SEMESTER BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**

Major Elective: Indian Democracy and Culture (Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A**[Answer All. Each question carries 3 Marks]****[Ceiling: 24 Marks]****I. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين**

١. ما المراد بالحضارة اصطلاحاً؟
٢. ما هي أصل كلمة CULTURE؟
٣. من هو الدكتور بي آر أمبيدكر؟
٤. يتكون راجيا سبها منعضوا
٥. الدستور الهندي الأصلي أجزاء
٦. أين ولد مهاتما غاندي؟
٧. ما هي طبقات المجتمع الأربعة في الهند القديمة؟
٨. أذكر خمسة من الأديان في الهند القديمة؟
٩. أكتب أربعة من المراكز العلم والثقافة الإسلامية في الهند؟
١٠. من هم أشهر زعماء الحركة الإستقلال من كيرالا؟

Section B**[Answer All. Each question carries 6 Marks]****[ceiling: 36 Marks]****II. اكتب مذكرة عن الآتية**

١١. الثقافة الإسلامية في كيرالا
١٢. مراكز العلم والثقافة الإسلامية في الهند
١٣. مهاتما غاندي والحركة الوطنية
١٤. الدستور الهندي
١٥. الديمقراطية الهندية
١٦. التنوع الثقافي في الهند
١٧. عبد الكلام آزاد
١٨. الحضارة والثقافة

Section C**[Answer anyone of the following]****[1x10=10 Marks]****III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية**

١٩. زعماء حركة الإستقلال في الهند
٢٠. دور المسلمين في ثقافة الهند

Course Code					
Course Title	Comparative Religion				
Type of Course	Major Elective				
Semester	VIII				
Academic Level	400-499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-		60
Pre-requisites	NIL				
Course Summary	This course aims to provide an overview of the significance of comprehending various religions in today's interconnected world. It encourages reflection on the crucial role of religious literacy and understanding in fostering peace and cooperation within a diverse and multicultural global community.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate a comprehensive understanding of the beliefs, practices, and cultural contexts of at least Five major world religions studied in the course.	R	F	Assign a comparative essay where students analyze the beliefs, and cultural contexts of two or more religions studied in the course
CO2	Students will critically analyze and compare the foundational texts, ethics, of different religious traditions	An	C	Organize debate where students discuss various aspects of the beliefs.
CO3	Students will evaluate the historical, social, and cultural impact of religious beliefs and practices on individuals, communities, and societies.	E	C	Comparative Exam: Create an exam with questions that require students to compare and contrast the beliefs
CO4	Students will engage in respectful dialogue with peers from diverse religious backgrounds	Ap	P	Group Discussion: Organize a group discussion where students discuss various aspects of the beliefs.
CO5	Students will use their knowledge of comparative religion to analyze contemporary issues like religious pluralism, interfaith dialogue, and global citizenship.	C	P	Students prepare a presentation on one of the major world religions covered in the course.
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Mod ule	Unit	Content	Hrs 60	Marks (70)
I			8	15
	1	تعريف كلمة "دين" الأخلاق والعوامل المشتركة التي تربط جميع الديانات	4	
	2	الدين والفلسفة الدين في عصر العلم والتكنولوجيا	4	
II			14	15
	3	الهندوسية أصالة الفيدا ظهور وتطور الأوبانيشاد الأدب الملحي مهاراتا وراماينا وبهاغافاد جيتا	7	
	4	البوذية البوذية الأولى وأصلها أفكار ومذاهب البوذية	7	
III			14	20
	5	الجينية أفكار ومذاهب الجينية كتب الجينية، التقاليد الأدبية	7	
	6	المسيحية الظهور المبارك ليسوع، الرسل، المعجزات تطور اللاهوت المسيحي الهدف الأصلي من الصلب العهد القديم والعهد الجديد	7	
IV			14	20
	7	السيخية الخلفية السياسية والدينية والثقافية للسيخية المفاهيم الأساسية في الفلسفة الدينية السيخية	7	
	8	الإسلام المبادئ الأساسية للإسلام: القرآن والسنة تطور الحضارة الإسلامية الإسلام في مجتمع متعدد الثقافات المساهمة الحضارة الإسلامية في العلوم العقلانية والتكنولوجيا والفنون	7	
V		Open Ended Module	10	
		- مناقشة حول كيفية استمرار تأثير النصوص القديمة في تشكيل المعتقدات والممارسات والاعتبارات الأخلاقية في المجتمع الحديث.		

	- توفير فرص للطلاب للمشاركة في الحوار والتأمل والتفكير النقدي حول تنوع وجهات النظر الدينية الممثلة في النصوص.	
Book for study:		
سلسلة مقارنة الأديان – د/ احمد شلبي		
Books and References:		
1-الأديان الفرق والمذاهب المعاصر – عبد القادر بن شيبه الحمد		
2- الدين- محمد عبدالله الدراز		
3- الفصل في الملل والأهواء والنحل، وبهامشه الملل والنحل- ابن حزم الشهرستاني		
4 الإسلام والنصرانية – الشيخ محمد عبده		
5-كتاب البيروني – تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة أو مردولة		
6-روح الإسلام – السيد أمير علي (الفصل الأخير)		
7-الإسلام في مفترق الطرق – محمد أسد		
8-التوراة والإنجيل والقرآن والعلم – موريس بوكاي		
9- لدعوة الإسلامية وتطورها في شبه القارة الهندية (القسم الثالث) د. محي الدين الألواني		
10-مؤلفات مختارة – السيد ثناء لله مكتي تنغال		
11. Discovery of India by Jawaharlal Nehru		
12. Bharatiya sanskarathinte adiyozhukkukal by T. Muhammad (Malayalam)		
13. Bhagavad Gita		
14. Alban G. Widgery. What is Religion?		
15. A.K. Majumdar . Bhakti Renaissance		
16. H.V.Glasenapp. Jainism: An Indian Religion of Salvation. Delhi:		
17. Goddess MacGregor The Bible in the Making.		

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one open-ended module. The fixed modules require 50 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs :

	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	1	3	1	3	3	1	2	2	2	2	1
CO 2	3	1	3	1	2	2	3	2	1	2	2	2	1
CO 3	1	2	3	1	2	3	3	1	3	1	1	2	1
CO 4	2	3	1	3	1	3	3	1	1	1	2	1	1
CO 5	3	2	3	3	1	3	3	2	3	1	1	2	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Module 5 (Open Ended)
1	Assignment	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		30 Marks	

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Debate/Discussion	End Semester Examinations
CO 1		✓		✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓		✓	✓
CO 5		✓		✓

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER**Eighth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**

Major Elective : COMPARATIVE RELIGION

Credits: 4

Max. Marks: 70

Time: 2 Hrs

Section A**Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)****I** أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْنِ

١. ما هي نزعة التعدد؟
٢. ما هو أساس الفكر الجيني تجاه الإله؟
٣. ما محتويات الفيدا؟
٤. من هو مؤسس الدين البوذية؟ ماذا تعرف عنه؟
٥. من هو المسيحيون في نظر المسيحيين؟
٦. من هم الحواريون؟
٧. ما معنى حمل الصليب عند المسيحيين؟
٨. ماذا تعرف عن مؤسس السخية؟
٩. ما هي الأسس العقيدة المسيحية؟
١٠. ما هي الكتب المقدسة عند الجينيين؟

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)****II** اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. مهابارتا
١٢. الفيدات
١٣. المبادئ الأساسية لطهارة الجود عند الجينيين
١٤. التوحيد
١٥. الله في تفكير البوذي
١٦. صلب المسيح
١٧. الدين والفلسفة
١٨. الحياة بعد الموت

Section C**Answer any one of the following (1x10=10)****III** اكتب مقالة حَوْلَ واحدٍ مِنَ الآتِيَةِ

١٩. مكانة السنة في التشريع الإسلامي
٢٠. أهم العقائد الهندوسية

Course Code					
Course Title	Philosophical Thoughts and Ilmul Kalam				
Type of Course	Major Elective				
Semester	VIII				
Academic Level	400 -499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites					
Course Summary	This course aims to provide students with a holistic understanding of Principles of Law and Justice, fostering theoretical knowledge and practicum applications, students will gain the knowledge, analyse, and the history of traditional legislation of Arabs.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Illustrate the ideas of the Medieval Arabic Philosophy.	U	C	Written exam conducted by the teacher
CO2	Analyse the developments and different stages of Arabic Philosophy.	An	M	Class Quiz organised by students
CO3	Critique the methodology of different Political, Philosophical and Religious Movements.	E	M	Classroom Debate
CO4	Asses the influence of Major Ideas of Ilmul Kalam in the Society	E	M	Assignment
CO5	Document the contributions of Arab Philosophers.	C	P	Documentary prepared by students
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
# - Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I	An introduction to Medieval Arabic Philosophical Works and Biographies of the Philosophers		13	15
	1	ابن خلدون	3	
	2	الغزالي	3	
	3	ابن رشد	2	
	4	ابن سينا	3	
	5	الفارابي	2	
II	Study of the Major Topics in Ilmul Kalam		13	20
	6	توحيد الربوبية	2	
	7	توحيد الألوهية	3	
	8	الأسماء والصفات	3	
	9	الشفاعة	3	
	10	التكفير	2	
III	Major Political and Philosophical Movements in Medieval Period		13	15
	11	الخوارج	2	
	12	المرجئة	2	
	13	الشيعة	4	
	14	القدرية	2	
	15	المعتزلة	3	
IV	Famous Religious Movements in Medieval Period		13	20
	16	أبو الحسن الأشعري والأشعرية	3	
	17	الماتريدية	3	
	18	أهل السنة والجماعة	7	
V	Open Ended		8	
	إعداد مقالة أو عقد ندوة\مناظرة\عرض رقمي..... حول عناوين متصلة بالموضوع مثل علوم العرب\تأثير الفلسفة في الأدب\تأثير الغرب في فلسفة العرب ...			

Book for study:

فصول في الفلسفة وعلم الكلام، الدكتور شاه نواس سي يم

Books and References:

١. شرح العقيدة الطحاوية، ابن أبي العز الحنفي
٢. تاريخ فلاسفة الإسلام في المشرق والمغرب، لطفي جمعة
٣. فجر الإسلام، أحمد أمين

٤. ضحى الإسلام، أحمد أمين
٥. شرح العقائد، التفتازاني
٦. تاريخ المذاهب الإسلامية، أبو زهرة
٧. الملل والنحل، الشهرستاني
٨. الفرق بين الفرق، أبو منصور البغدادي
٩. تمهيد لتاريخ الفلسفة الإسلامية، مصطفى عبد الرزاق
١٠. حوار بين الفلاسفة والمتكلمين، حسام محيي الدين الألويسي
١١. تاريخ فلاسفة الإسلامية، ماجد فخري
١٢. دراسة فلسفية لآراء الفرق الإسلامية في أصول الدين- الأشاعرة، أحمد محمود صبيحي
١٣. المرجع في تاريخ علم الكلام، حسن الشافعي، جامعة أكسفورد

Suggested Reading:

The Story of Philosophy: The Lives and Opinions of the World's Greatest Philosophers, Will Durant

نشأة الأشعرية وتطورها، جلال محمد موسى

جامع الرسائل، ابن تيمية

دراسات في علم الكلام والفلسفة الإسلامية، الدكتور يحيى هويدي

دراسات في تاريخ علم الكلام والفلسفة، الدكتور رشدي راشد

علم الكلام وبعض مشكلاته

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 18 units and one open-ended module. The fixed modules require 52 instructional hours, while the open-ended module requires 8 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 18 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of Cos with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	2	1	3	3	3	1	1	-	2	1	1
CO 2	3	3	2	3	2	3	3	2	1	2	3	1	2
CO 3	3	3	2	3	2	3	3	2	1	1	3	1	3
CO 4	3	3	2	3	1	3	3	1	1	1	3	1	3
CO 5	3	3	2	2	1	3	3	2	3	3	2	2	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl.No	Assessment Tools	4 Theory Modules (20)	Open ended Module (10)
1	Test paper/ Mid semester Exam	10	5
2	Debate/ Quiz	6	3
3	Assignment	4	2

Mapping of Cos to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Debate/ Quiz	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓			✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5		✓	✓	

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER**Eighth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**

Major Elective 10: Philosophical Thoughts and Ilmul Kalam

Credits: 4**Max. Marks: 70****Time: 2 Hrs****Section A****Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)****I** أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْنِ

١. من هو مؤلف كتاب القانون في الطب؟
٢. ما هو موضوع إحياء علوم الدين؟
٣. اذكر أربعة من الفلاسفة الإسلاميين
٤. ما المراد بالتوحيد في الأسماء والصفات؟
٥. من هم المرجئة؟
٦. من هم الخوارج؟
٧. ماذا تعرف عن الشيعة؟
٨. بم سميت المعتزلة بذلك الاسم؟
٩. من هو مؤلف كتاب الشفاء؟
١٠. من هو مؤلف كتاب تهافت الفلاسفة؟

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)****II** اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. الشفاعة
١٢. ابن رشد
١٣. ابن سينا
١٤. أبو الحسن الأشعري
١٥. أبو جعفر الماتريدي
١٦. ابن خلدون
١٧. إحياء علوم الدين
١٨. توحيد الألوهية

Section C**Answer any one of the following (1x10=10)****III** اكتب مقالة حَوْلَ واحدٍ مِنَ الآتِيَةِ

١٩. أهل السنة والجماعة
٢٠. الإمام الغزالي ومساهماته في الفكر العربي

Course Code					
Course Title	Modern Arabic Drama				
Type of Course	Major Elective				
Semester	VIII				
Academic Level	400-499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites					
Course Summary	This course offers an in-depth exploration of modern Arabic Drama, encompassing various dramas from the 20th century to the present day . Through a combination of readings, discussions, and critical analysis, students will get diverse literary landscape of the Arab world, examining key themes, styles, narrative techniques, and socio-political contexts that shape contemporary Arabic literature				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the historical and cultural contexts that shaped the development of modern drama and its characteristics,.	U	C	Instructor-created exams / Quiz/ Presentation
CO2	Identify the modern narrative texts, Context and Techniques and analyse the major themes employed in Arabic Drama	Ap	P	Practicum Assignment / Observation of Practicum Skills
CO3	Develop advanced literary analysis skills through intensive reading and interpretation of selected texts	Ap	P	Seminar Presentation / Group Tutorial Work
CO4	Analyse the reflection of contemporary Arab issue in modern Drama	An	C	Seminar/ Presentation
CO5	Enhance writing and communication skills through critical appreciations, Literary reviews on Arabic modern Drama.	Ap	P	Assignments Seminar
CO6	Foster a deeper understanding of the role of literature in reflecting, challenging, and reshaping societal norms and values in the Arab world	Ap	P	Debate or Panel Discussion

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I		تطور المسلسلات والمسرحية العربية	10	15
	1	المسلسلات التلفزيونية العربية	2	
	2	مسلسل عمر (حلقات مختارة) مسلسل حجاج بن يوسف (حلقات مختارة)	3	
	3	فن المسرحية: لمحة عامة	3	
	4	أبرز أعلام المسرحية العربية	2	
II		مسرحية "أريد أن أقتل" لتوفيق الحكيم	15	20
	5	توفيق الحكيم: مسيرته الأدبية	3	
	6	خلاصة مسرحية "أريد أن أقتل"	2	
	7	مسرحية "أريد أن أقتل" (الصفحة ١ - الصفحة ٦)	3	
	8	مسرحية "أريد أن أقتل" (الصفحة ٧ - الصفحة ٢٥)	7	
III		مسرحية "عالم وطاغية" للدكتور يوسف القرضاوي	15	20
	9	يوسف القرضاوي: مسيرته الأدبية	3	
	10	مسرحية "عالم وطاغية" (الصفحة ١ - الصفحة ١٠)	5	
	11	مسرحية "عالم وطاغية" (الصفحة ١١ - ٢٦)	7	
IV		مسرحية "إمام عظيم" لعلي أحمد باكثير ومسرحية "شهاب وسر الكتابة" لحسين علي صالح	10	15
	12	علي أحمد باكثير: مسيرته الأدبية	3	
	13	مسرحية "إمام عظيم"	2	
	14	حسين علي صالح: مسيرته الأدبية	3	
	15	مسرحية "شهاب وسر الكتابة"	2	
V		Open Ended Module		
		قراءة المسرحية المختلفة مع النبرة والسحنة لتعزيز التواصل باللغة العربية جمع المسرحيات القصيرة المكتوبة في مختلف الموضوعات اكتب مسرحية عربية بموضوع من عندك ومثلها على المسرح التعرف بأصحاب المسرحيات من البلدان العربية المختلفة	10	
Prescribed Text Book				
"الأجراس" مختارات من المسرحيات والمسلسلات العربية، د. محمد شريف ك، د. محسن م و				
Books and References:				
١. المدراس المسرحية وطرق اخراجها، جمعة احمد قاجة، المكتبة العصرية، بيروت. ١٩٧٥ م.				
٢. أشهر المذاهب المسرحية ونماذج من أشهر المسرحيات، دريني خشبة.				

٣. تاريخ المسرح، ربيطار.
 ٤. تاريخ المسرح العربي، فؤاد رشيد
 ٥. سيمبولوجيا المسرح : اللغة: المرجع، الثقافة، د. أحمد شرقي.
 ٦. الخيال الدرامي، انعكاسات وتأملات حول فن المسرح، روبرت إيدموند جونز، (حلا ميا-ترجمة)
 ٧. المأساة الرؤية المأساوية في المسرح العربي الحديث، عبد الواحد ابن ياسر.

SUGGESTED READINGS

١. مجموعة مسرحية ليوسف إدريس
 ٢. مجموعة مسرحية لتوفيق الحكيم
 ٣. مجموعة مسرحية علي أحمد باكثير
 ٤. مسرحيات للدكتور يوسف القرضاوي
 ٥. مسرحيات حسين علي صالح

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 15 units and one open-ended module. The fixed modules require a total of 50 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 15 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	1	1	2	1	1	3	1	1	1	2	1	1	1
CO 2	2	3	1	2	2	2	2	2	3	2	2	1	1
CO 3	2	2	1	1	1	1	1	1	-	1	2	2	2
CO 4	3	2	3	3	1	3	2	2	1	3	2	2	1
CO 5	3	1	2	2	1	1	2	2	2	2	1	1	3
CO 6	2	1	2	3	1	1	1	1	-	2	2	1	1

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment / Mini Project	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓	✓		✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5	✓	✓	✓	✓
CO 6	✓	✓		✓

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER**Eighth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**

Major Elective - MODERN ARABIC DRAMA

Credits: 4**Max. Marks: 70****Time: 2 Hrs****Section A****Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)****I** **أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْنِ**

١. ماذا تعرف عن مارون النقاش؟
٢. عرف المسرحية
٣. ما حبكة المسرحية؟
٤. ما المراد بالشخصيات الثانوية؟
٥. من هو أول شخص أدخل المسرحية إلى العالم العربي؟
٦. أين ولد سعد الله ونوس
٧. ماذا تعرف عن يوسف القرضاوي؟
٨. ما هي المسلسلات؟
٩. ما ميزة مسرحية علي أحمد با كثير؟
١٠. ما هي أول مسرحية في العربية؟

Section B**Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)****II** **اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية**

١١. عفوا يا دكتور..... اعذرني إن الفصول دفعني إلى كل هذه الأسئلة... بين السياق
١٢. رزق الله في كل مكان... فإن شئت فابحث عن عمل آخر ولا تشارك في ظلم.. بين السياق
١٣. الحب أعني الحب الذي يجعلك تعيشين وتدركين للحياة معنى نابضا راقصا.. بين
١٤. أنقذوني... أنقذوني... أنقذوني.. خلصوني منه.. إنه يريد أن يخنقني يريد أن يقتلني.. بين السياق
١٥. أقول ما قال موسى عليه السلام ففررت منكم لما خفتكم.... بين السياق
١٦. مسرحية "إمام عظيم"
١٧. مسرحية "شهاب وسر الكتابة"
١٨. مسرحية "عالم وطاقية"

Section C**Answer any one of the following (1x10=10)****III** **اكتب مقالة حَوْلَ واحدٍ مِنَ الآتِيَةِ**

١٩. مسلسل "عمر بن الخطاب"
٢٠. مسرحية "أريد أن أقتل"

Course Code					
Course Title	Modern Essays, Biography and Travelogue				
Type of Course	Major Elective				
Semester	VIII				
Academic Level	400 - 499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Course Summary	This course provides a unique exploration of the Arab world's cultural, social, and intellectual landscape through travelogues, offering captivating narratives of cultural exchange and self-reflection. Bridging the gap between East and West, these narratives offer insights into foreign lands and contribute to the evolving tapestry of modern Arabic literary discourse.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Develop a comprehensive understanding of various forms of modern essays, including personal essays, reflective essays, argumentative essays, and narrative essays.	U	C	Instructor-created exams / Quiz/ Presentation
CO2	Analyse the major themes, styles, and techniques employed in modern essays	Ap	P	Practicum /Assignment
CO3	exploring ethical considerations in biographical writing, including issues of representation, bias, and privacy, and develop an understanding of responsible biographical practices	Ap	P	Seminar Presentation / Group Tutorial Work
CO4	Through the study of biographies, students will gain insight into the diversity of human experience, exploring the lives of individuals from different backgrounds, cultures, and historical periods	U	C	Seminar/ Presentation
CO5	develop cultural awareness and sensitivity through the exploration of different travelogues, gaining insight into the customs, traditions, and lifestyles of diverse communities around the world	Ap	P	Assignments/ Seminar
CO6	explore environmental and ethical considerations related to travel and tourism, critically examining issues such as sustainable travel practices, cultural preservation, and responsible tourism behaviour.	Ap	P	Debate or Panel Discussion
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
# - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I		المقالة في الأدب العربي الحديث	12	15
	1	المقالة مفهومها وأنواعها	3	
	2	تطور المقالة في الأدب العربي	3	
	3	أثر الصحف في المقالة العربية	3	
	4	أبرز كتاب المقالة العربية رفاعة الطهطاوي، ناصيف اليازجي، بطرس البستاني، جمال الدين الأفغاني، محمد عبده، شكيب أرسلان، سلامة موسى، أحمد حسن الزيات، جورجي زيدان، مصطفى صادق الرافعي، خالد بن حمد المالك	3	
II		السيرة الذاتية في الأدب العربي الحديث	15	15
	5	السيرة الذاتية: نشأتها وتطورها وعناصرها	3	
	6	رواية السيرة الذاتية	3	
	7	تحليل السيرة والسيرة الذاتية ورواية السيرة الذاتية	3	
	8	أهم كتب السيرة الذاتية: رأيت رام الله – مريد البرغوثي التجليات – جمال الغيطاني البئر الأولى – جبرا إبراهيم جبرا	3	
	9	أبرز كتاب السيرة الذاتية أحمد أمين، طه حسين، ميخائيل نعيمة، عباس محمود العقاد، عائشة عبد الرحمن، سلطان بن محمد القاسمي، محمد بن راشد آل مكتوم	3	
III		أدب الرحلات عند العرب	13	25
	10	تعريف أدب الرحلة وسماته	3	
	11	مراحل أدب الرحلة عبر العصور	3	
	12	أنواع الرحلات	3	
	13	أشهر الرحالة من العرب: أنيس منصور، مالك النبي، محمد بن ناصر العبودي، أشرف أبو اليزيد، رابع خدوسي	4	
IV		دراسة موجزة عن الابداعات المختارة	10	15
	14	مختارات من المقالات: الأصالة والمعاصرة – فؤاد زكريا، من كتاب خطاب إلى العقل العربي – الناشر مؤسسة هنداوي سي أي سي – (ص ٣ – ٨) وحدي مع الأيام – فدوى طوقان – (ص ١-٤)	5	
	15	مختارات من السيرة الذاتية: الأيام – طه حسين، الكتاب الثاني (ص ١٢٥-١٢٩) مركز الأهرام للترجمة والنشر القاهرة ١٩٩٢ سرد الذات – سلطان بن محمد القاسمي، الناشر منشورات القاسمي – مكتبة الشارقة (ص ١٥-٢٠)	5	
V		Open Ended Module	10	
		إعداد مدونة سفر باستعمال تقنية جديدة		

Prescribed Book**"مسار"، فروز ب، د. محسن م و****References**

١. الأصالة والمعاصرة – فؤاد زكريا، من كتاب خطاب إلى العقل العربي – الناشر مؤسسة هنداوي سي أي سي
٢. الأيام – طه حسين، مركز الأهرام للترجمة والنشر القاهرة ١٩٩٢
٣. سرد الذات – سلطان بن محمد القاسمي، الناشر منشورات القاسمي – مكتبة الشارقة
٤. وحدي مع الأيام – فدوى طوقان
٥. رحلتى إلى الهند – عبد الوهاب محمد إسماعيل العمراني، من كتاب رؤية يمنية في أدب الرحلات – مؤسسة الرسالة ناشرون، دمشق-سوريا ط٢ ٢٠١٣ م
٦. بدايات السيرة الذاتية عند العرب: الأعراف والأنواع والمقاصد، محمد الوردى، سليكي إخوان، ٢٠٢١
٧. الترجمة الذاتية في الأدب العربي، يحيى عبد الدايم
٨. ترجمة النفس: السيرة الذاتية في الأدب العربي، المحرر دويت راينولدز

SUGGESTED READINGS

- 1 Julie Meisami & Paul Starkey, Encyclopaedia of Arabic Literature, Vol II, Routledge, 1998
- 2 M.M. Badawi (Ed.), Modern Arabic Literature, London: Cambridge University Press, 2006
- 3 John A. Haywood, Modern Arabic Literature (1800-1970), London: Lund Humphries, 1965
- 4 Roger Allen, An Introduction to Modern Arabic Literature, London: Cambridge University Press, 1998

١. تاريخ الأدب العربي – أحمد حسن الزيات – دار المعرفة لبنان

٢. تاريخ الأدب العربي – كارل بروكلمان

٣. أدب الرحلة عند العرب - عبد محمد بن يزيد – دار النشر – القاهرة

٤. أدب الرحلات – حسين محمد فهم

Note: The course is divided into five modules, with four modules together having a total of 15 fixed units and one open-ended module with a variable number of units. There are total 48 instructional hours for the fixed modules and 12 hours for the open-ended one. Internal assessments (30 marks) are split between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 16 units from the fixed modules. The 70 marks shown in the last column, distributed over the first four modules, is only for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs

CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	1	-	1	1	2	2	2	3	-	1	1	2
CO 2	2	1	3	2	1	3	3	1	1	-	1	1	2
CO 3	1	1	-	2	3	1	1	3	3	2	1	-	1
CO 4	1	2	3	2	3	3	3	1	-	3	1	1	2
CO 5	2	1	2	2	2	-	2	3	3	2	1	3	2
CO 6	3	1	-	2	1	3	3	1	-	1	1	1	3

Correlation Levels

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
2	Seminar / Viva/Quiz/Scene analysis	6	3
3	Assignment/Reflection writing	4	2
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Internal Exam	Assignment	Presentation	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓		✓
CO 3	✓		✓	
CO 4	✓	✓	✓	✓
CO 5	✓	✓		✓
CO 6	✓	✓	✓	

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER

Eighth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination
Major Elective – Modern Essays, Biography and Travelogue
Credits: 4

Max. Marks: 70

Time: 2 Hrs

Section A

Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)

I أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْنِ

١. ماذا تعرف عن المقالة العربية؟
٢. ما المراد بالسيرة الذاتية في الأدب العربي الحديث؟
٣. أين ولد رفاة الطهطاوي؟ ومتى؟
٤. ماذا تعرف عن خالد بن حمد المالك؟
٥. اذكر ثلاثة من مؤلفات طه حسين؟
٦. ما الفرق بين السيرة والسيرة الذاتية؟
٧. من هم أبرز كتّاب رواية السيرة الذاتية؟
٨. ماذا تعرف عن كتاب "رأيت رام الله"؟
٩. من هم الرحالون الذين زاروا الهند في العصور الوسطى؟
١٠. ماذا تعرف عن سلطان بن محمد القاسمي؟

Section B

Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)

II اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. رفاة الطهطاوي
١٢. طه حسين
١٣. جورج زيدان
١٤. مصطفى صادق الرافعي
١٥. جمال الدين الأفغاني
١٦. الحياة الاجتماعية في مقالة "وحي مع الأيام"
١٧. بين عن أهم معالم دلهي
١٨. فیدخل إلى الغرفة هي أشبه بالدلهيز وقد تجمعت فيها المرافق المادية للبيت، وهي تنتهي به إلى غرفة أخرى واسعة غير مستقيمة بين السياق

Section C

Answer any one of the following (1x10=10)

III اكتب مقالة حَوْلَ واحدٍ مِنَ الآتِيَةِ

١٩. المقالة في الأدب العربي الحديث
٢٠. السيرة الذاتية في الأدب العربي الحديث

Course Code					
Course Title	CLASSICAL ARABIC POETRY				
Type of Course	Major Elective				
Semester	VIII				
Academic Level	Advanced(400-499)				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites	Nil				
Course Summary	This course aims to provide a comprehensive understanding of the rich tradition of classical Arabic poetry, exploring its historical development, major themes, prominent poets, and poetic forms. Students will engage in critical analysis and interpretation of selected poems, fostering a deep appreciation for the linguistic and cultural nuances inherent in classical Arabic poetic expression.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Identify the notable poets and their works in classical poetry	K	F	Assignment /Test/ Discussion
CO2	Describe the historical background of classical Arabic Society, its influences in the development of classical poetry.	U	C	Seminar/Flash Quiz/Presentation
CO3	Explain the social and cultural context in which classical Arabic poetry flourished, understanding its role as a reflection of Arabian society and its values traditions, and beliefs	U	C	Seminar/ Group Discussion/ Assignment
CO4	Interpret classical Arabic poetry and stylistic elements in representative works	A	P	Group Discussion/Test/ Assignment
CO5	Support students to engage with the poetry beyond the classroom, fostering a lifelong appreciation for this literary tradition.	E	P	Group Discussion/ Versification/ Assignment
CO6	Develop critical thinking skills in evaluating and interpreting classical Arabic poems.	C	P	Assignment/Seminar

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)
#-Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

MODULE	UNIT	CONTENT	HRS (60)	MARKS (70)
I	Arabic Poetry in Pre-Islamic Period		10	10
	1	ظهور الشعر العربي في العهد الجاهلي		
	2	لمحة عامة عن حياة وأشعار كبار الشعراء الجاهليين		
	3	دراسة تحليلية حول عشرة أبيات مختارة من معلقة كل من امرئ القيس، وزهير بن أبي سلمى		
II	Arabic Poetry in Islamic Period		10	20
	4	الاطلاع على الشعر العربي في عصر صدر الإسلام ومميزاته		
	5	دراسة موجزة حول نخبة من الشعراء المخضرمين وشعراء صدر الإسلام		
	6	شرح وتحليل عشرة أبيات منتخبة من أشعار كل من حسان بن ثابت والخنساء وكعب بن زهير		
III	Arabic Poetry in Umayyad Period		15	20
	7	نشوء الشعر العربي في العصر الأموي		
	8	الاطلاع على حياة وأشعار كبار الشعراء الأمويين مع الدراسة الخاصة حول أصحاب النقائض الثلاثة		
	9	ثمانية أبيات مختارة من قصائد كل من عمر بن أبي ربيعة والأخطل والفرزدق (شرحاً وتحليلاً)		
IV	Arabic Poetry in Abbasid Period		15	20
	10	نشأة وتطور الشعر العربي خلال العهد العباسي		
	11	لمحة عن حياة وأشعار أعلام الشعراء العباسيين		
	12	دراسة تحليلية لعشرة أبيات منتخبة من أشعار كل من الشاعرين البحتري والمتنبي		
V	Open Ended Module		10	
		<ul style="list-style-type: none"> ● حفظ بعض الأبيات المعينة ● قرض أبيات في موضوعات تتعلق بالحياة اليومية ● جمع مفردات جديدة وتراكيب رائعة من القصائد 		
Book Prescribed Text				
"أصداء العواطف" (منتخبات من الشعر العربي الكلاسيكي ، د. عبد الناصر تاليكونات ، د. محمد بشير سي ك ، فروزب ، عبد الحلیم تانغال ك.ب				
Books for References:				
١- تاريخ الأدب العربي _ أحمد حسن الزيات				
٢- تاريخ الأدب العربي الجزء الثاني العصر الإسلامي – الدكتور شوقي ضيف				

- ٣- شرح المعلقات السبع – الزوزني
 ٤- شرح ديوان حسان بن ثابت عبد الرحمن البرقوقي
 ٥- أنيس الجلساء في شرح ديوان الخنساء – الطبعة الكاثولوكية
 ٦- شرح ديوان كعب بن زهير - الدرار القومية لطباعة والنشر
 ٧- ديوان عمر بن أبي ربيعة
 ٨- ديوان الأخطل
 ٩- ديوان الفرزدق
 ١٠- ديوان البحري – حسن كامل الصيرفي
 ١١- شرح ديوان المتنبي – الواحدي
 ١٢- تاريخ الأدب العربي الجزء الثالث والرابع (العصر العباسي الأول والثاني)-الدكتور شوقي ضيف

Books for Additional Reading

- ١- موسوعة الشعر الجاهلي – الحسيني المعدي
 ٢- تاريخ الأدب العربي – الدكتور عمر فروخ
 ٣- شرح ديوان المتنبي – عبد الرحمن البرقوقي

Note: The course is structured into five modules, four of which contain a combined total of 12 fixed units, while one module remains open-ended, accommodating a variable number of units. The fixed modules require 50 instructional hours, while the open-ended module spans 10 hours. Internal assessments, totalling 30 marks, are allocated between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). However, the final exam exclusively covers the 12 units included in the fixed modules. The 70 marks in the final column are designated for the external examination, distributed across the first four modules.

Mapping of COs with PSOs and POs

CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	3	2	1	1	3	1	2	1	1	1	2
CO 2	3	3	2	2	1	1	3	2	2	1	1	2	1
CO 3	3	3	2	1	1	1	3	1	1	1	1	1	2
CO 4	3	2	1	1	1	1	3	2	2	1	2	1	1
CO 5	2	2	2	2	3	2	3	3	3	1	2	2	3
CO 6	3	2	2	1	1	1	3	2	3	1	2	2	1

Correlation Levels

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules (20)	Open Ended Module (10)
1	Assignment	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total Marks		30	

Mapping of COs to Assessment Tools				
CO	Midterm Exam/ Test	Assignment/Mini Project/Quiz	Presentation / Discussion/Seminar	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2		✓	✓	✓
CO 3		✓	✓	✓
CO 4	✓	✓	✓	✓
CO 5		✓	✓	
CO 6		✓	✓	

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER

EIGHTH SEMESTER BA (CUFYUGP) DEGREE EXAMINATION

Major Elective: CLASSICAL ARABIC POETRY

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A**[Answer All. Each question carries 3 Marks]****[ceiling :24 Marks]**

- I. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين
١. ما هي أنواع الشعر العربي في العصر الجاهلي؟
 ٢. الأسواق المشهورة في الجاهلية؟
 ٣. اسم الخنساء الكامل ومكانتها في الشعر العربي؟
 ٤. الشاعر المعروف بالملك الضليل؟
 ٥. اذكر أسماء أصحاب المعلقات؟
 ٦. ما هو الاسم الأصلي للمتنبى؟ أين ولد؟ ومتى؟
 ٧. من هم الشعراء المخضرمون؟ أكتب أسماء ثلاثة منهم
 ٨. بين موجزا عن موقف الإسلام من الشعر
 ٩. أذكر أبرز صفات الشاعر الفرزدق
 ١٠. من هو الأخطل؟

Section B**[Answer All. Each question carries 6 Marks]****[Ceiling: 36 Marks]**

- II. اكتب مذكرة عن الآتية
١١. زهير بن أبي سلمي
 ١٢. الشعر العربي في العصر العباسي
 ١٣. عبقرية المتنبى
 ١٤. أصحاب المعلقات السبع
 ١٥. العوامل التي ساعدت على ازدهار الشعر في العصر الأموي
 ١٦. خصائص شعر عمر بن أبي ربيعة
- اشرح إثنين من الآتية

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| ١٧. بانث سعاد فقلبي اليوم متبول | متميم إثرها لم يجز مكبول |
| وما سعاد غداة البين إذ رحلوا | إلا أغن غضيب الطرف مكحول |
| ١٨. حضرت رحلي الهموم فوجه | ت إلى أبيض المدائن عندي |
| أذكرتهم الخطوب التوالي | ولقد تذكر الخطوب وتنسي |

Section C**[Answer any one of the following]****[1x10=10 Marks]**

- III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية
١٩. الشعر العربي في العصر الجاهلي
 ٢٠. شعر النقائض وتطوره في العصر الأموي

Course Code					
Course Title	Principles of Law and Justice				
Type of Course	Major Elective				
Semester	VIII				
Academic Level	400 -499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Pre-requisites					
Course Summary	This course aims to provide students with a holistic understanding of Principles of Law and Justice, fostering theoretical knowledge and practicum applications, students will gain the knowledge, analyse, and the history of traditional legislation of Arabs.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Define the idea of the principles in the legislation process and lawgiving.	R	F	Presentation of students
CO2	Identify the developments and different stages of legislation in history of Islam.	An	C	Class Quiz organised by students
CO3	Analyse the methods terminology employed in the process of legislation.	An	M	Written exam conducted by the teacher
CO4	Derive Islamic rules through its primary and secondary legal sources.	An	M	Essay Writing
CO5	Practice the tools of Usululfiqh.	C	P	PPT Presentation of students
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I			10	15
	1	Science of Usul al Fiqh: The emergence of Usul al Fiqh	5	
	2	1. Quran and Sunnah: the source of Islamic beliefs	5	
II			15	15
	3	Usul in the time of Prophet and his disciples	8	
	4	Later developments 1. Basic thoughts of Imam Al Shafi'ee	7	
III			20	20
	5	Later developments 2. Science of Usul in the medieval period	10	
	6	Major issues 1. Ijtihad 2. Taqlid	10	
IV			20	20
	7	Different components of legislation 1. Ifta' 2. Istihsan 3. Masaalih mursalah	10	
	8	Eminent jurists and their contributions 1. Ibn Hazm 2. Al Shatabi 3. Al Ghazzali	10	
V		Open Ended Module:	10	
		Collecting fatwas on some contemporary issues and debating on it		

Book for study: الأصلة في أصول الفقه - الدكتور شاه نواس سي يم**Books and References:**

١. الجامع في أصول الفقه - عبد بن علي السبكي تاج الدين
٢. الوجيز في أصول الفقه الإسلامي - الدكتور محمد مصطفى الزحيلي
٣. أفضية الرسول كتاب الوصايا لمحمد بن الفرج القرطبي المالكي
٤. الموافقات في أصول الشريعة - إبراهيم بن موسى الشاطبي
٥. مناهج الاجتهاد في الإسلام - محمد سلام مدكور
٦. إرشاد الفحول إلى تحقيق الحق من علم الأصول - محمد بن علي بن محمد بن عبد الله الشوكاني
٧. الأحكام في أصول الأحكام - أبو محمد علي بن أحمد بن سعيد بن حزم الأندلسي
٨. أصول الفقه لمحمد الخضرى بك
٩. إعلام الموقعين عن رب العالمين - محمد بن أبي بكر بن أيوب ابن قيم الجوزية
١٠. علم أصول الفقه عبد الوهاب خلاف
١١. أصول الفقه محمد أبو زهرة

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 8 units and one open-ended module. The fixed modules require 60 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 8 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	2	1	1	3	3	2	3	3	1	1	1
CO 2	3	3	3	3	1	3	3	1	3	3	1	1	2
CO 3	3	3	1	3	1	3	3	1	1	1	2	1	2
CO 4	3	3	1	3	1	3	3	1	1	1	2	1	2
CO 5	3	3	3	2	3	3	3	2	3	3	1	2	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

- External evaluation: 70 marks
- Internal Evaluation: 30 marks

Components of Internal Evaluation			
	Assessment Tools	4 Theory Modules (20)	Open ended Module (10)
1	Test paper/ Mid semester Exam	10	5
2	Debate/ Quiz/ Presentation	6	3
3	Assignment	4	2

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Debate/ Quiz/ Presentation	End Semester Examinations
CO 1	✓		✓	✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓			✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5		✓		

End Semester Question Pattern (Total 70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER

Eighth Semester BA (Afzal-Ul-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination
Major Elective: Principles of Law and Justice

Credits: 4

Max. Marks: 70

Time: 2 Hrs

Section A

Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)

I أجب عن الأسئلة الآتية في جُمْلَةٍ أو جُمْلَتَيْنِ

١. ما هو الحديث الضعيف؟
٢. ما هو موضوع علم الفقه؟
٣. اذكر أربعة من الفقهاء التابعين
٤. ما المراد بالأحكام الدستورية؟
٥. ما هو الحديث القدسي؟
٦. ما معنى الأصول الاصطلاحي؟
٧. كيف عرف الإمام الشافعي أصول الفقه؟
٨. عرف القياس مع الأمثلة
٩. ما هو أول كتاب في أصول الفقه
١٠. من هو مؤلف كتاب الاعتصام

Section B

Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)

II اكتب فقرة في اللغة العربية عن العناوين التالية

١١. نشأة علم الفقه وتطوره
١٢. نتائج اختلاف الفقهاء الإيجابية والسلبية
١٣. مكانة صحيح البخاري وشهرته
١٤. شروط الاحتجاج بالمصالح المرسلة
١٥. مساهمة الإمام مالك بن أنس في تطور الفقه الإسلامي
١٦. أركان القياس وشروطه
١٧. موضوعات مؤلفات الإمام الغزالي
١٨. بين: "الإجماع مصدر ثالث للفقه الإسلامي"

Section C

Answer any one of the following (1x10=10)

III اكتب مقالة حَوْلَ واحدٍ مِنَ الآتِيَةِ

١٩. مساهمة الإمام الشافعي في تطور الفقه الإسلامي أشهر أصحاب المعلقات
٢٠. خدمات الإمام الشاطبي في الفقه الإسلامي

MINOR COURSES

1- Title of the Minor: APPLIED TRANSLATION STUDIES

Sl. No.	Semester	Course Title	Hours	Credits
Group 1: Professional Translation Studies				
1	I	Foundations of Translation	4	4
2	II	Translation Techniques and Practices	4	4
3	III	Functional Communication in Arabic	4	4
4	VIII	Life Skills in Arabic	4	4
Group 2: Arabic Communication Skills				
1	I	Conversational Arabic A Practice	5	4
2	II	Proficient Communication in Arabic	5	4
3	III	Document-Based Arabic Translation	5	4
4	VIII	Arabic for Health Care	4	4

Course Code					
Course Title	FOUNDATIONS OF TRANSLATION				
Type of Course	Minor				
Semester	I				
Academic Level	100-199				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Course Summary	This course provides a comprehensive introduction to translation, exploring fundamental sentence structures and texts in Arabic and English. It combines theoretical knowledge, practical exercises, and real-life examples to help students enhance their abilities in linguistic analysis, cultural comprehension, and translation techniques. By the conclusion of the course, participants will possess a strong grasp of translation theory and hands-on practice in both Arabic-English and English-Arabic translation.				

Course Outcomes (CO)				
CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the fundamental theories and principles of translation and its significance.	U	F	Presentation / Group Discussion
CO2	Acquire the basics of structural differences in Arabic and English.	R	F	Presentation / Group Activities
CO3	Apply the value of practicing basic and universal translation between Arabic - English and Vice versa.	Ap	P	Seminar/ Group Discussion
CO4	Compare translation assignments of different tenses in both English and Arabic.	An	C	Seminar/ Assignments
CO5	Prepare to pursue advanced studies in Arabic and related fields and secure employment in both academic and professional sectors, equipping themselves for various career paths.	C	M	Exams / Assignments/ Group Discussion
* Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

DETAILED SYLLABUS				
Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I	Introduction to the Translation		10	10
	1	Understanding Translation: Meaning and Categorization		
	2	Methodology of Translation		
	3	The Ethical and Social Dimensions of Translation		
II	Comparison of Syntax in Arabic & English		10	20
	4	Analysing Syntax Variations between Arabic and English		
	5	Nominal Sentences (Affirmative, Negative and Interrogative)		
	6	Verbal Sentences (Affirmative, Negative and Interrogative)		
III	Past Tenses: Arabic and English in Comparison		15	20
	7	Affirmative sentences in past tense		
	8	Negative cases sentences in past tense		
	9	Interrogative sentences in past tense		
IV	Present and Future Tenses: Arabic and English in Comparison		15	20
	10	Affirmative sentences in Present and Future Tenses		
	11	Negative cases sentence in Present and Future Tenses		
	12	Interrogative sentences in Present and Future Tenses		
V	Open Ended Module:		10	
	<ul style="list-style-type: none"> • Teacher may train students various titles/ sentences from newspapers and magazines which contain simple tense forms. • Language games with translations 			

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 12 units and one open ended module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (20 marks) and open-ended module (10 marks). The final exam, however, covers only the 12 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Prescribed Textbook

Gateway to Translation,

Prepared by: Dr. Muhammed Aman K & Dr. Usama CA

Additional Learning Materials	
عدنان نعيم، فن الترجمة، بيت الأفكار الدولية، السعودية	١
دكتور عز الدين محمد نجيب، أسس الترجمة، مكتبة ابن سينا، القاهرة، ٢٠٠٥	٢
د. عز الدين محمد نجيب، أسس الترجمة، مكتبة ابن سينا للطبع والنشر والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠٥	٣
د. صلاح حامد إسماعيل، الترجمة العربية والإنجليزية المشكلة والحل، ط ١، أطلس للنشر والإنتاج الإعلامي، القاهرة، ٢٠١٠	٤
أكرم مؤمن، أخطاء المترجمين في الترجمة من العربية إلى الإنجليزية وبالعكس، مكتبة ابن سينا، القاهرة، ٢٠٠٧	٥
د. عباس ك ب، مدخل إلى فن الترجمة	٦
Prof. Moinuddin Azmi, Method of Translation English Arabic, Alhuda book Stall, Kozhikode, 2011	٧

Mapping of COs with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	2	2	3	1	1	1	1	2	1	-	1	1
CO 2	2	2	2	1	1	2	2	2	2	1	-	1	2
CO 3	3	3	3	2	2	2	2	2	2	1	1	2	2
CO 4	3	3	3	2	3	3	2	2	2	1	1	2	2
CO 5	3	2	3	3	2	3	3	3	3	2	1	2	2

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

ASSESSMENT RUBRICS	
External Evaluation	70
Internal Evaluation	30
Total Marks	100

Components of Internal Evaluation (30 Marks)			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Test paper/ Mid-semester Exam	10	5
2	Seminar/ Viva/ Quiz	6	3
3	Assignment	4	2
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools				
	Internal Exam	Assignment	Seminar/ Presentation	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓		✓
CO 2			✓	✓
CO 3		✓	✓	✓
CO 4		✓	✓	✓
CO 5				✓

End Semester Question Pattern (70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER

First Semester B.A. Afzal-UI -Ulama Honours (CUFYUGP) Degree Examination
MINOR: FOUNDATIONS OF TRANSLATION
(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs.

Maximum Marks: 70

Section A: [Answer All. Each question carries 3 Marks]**[Ceiling :24 Marks]****I. أجب عن الأسئلة الآتية في جملة أو جملتين**

(١) ما الترجمة؟

(٢) ترجم إلى العربية: I didn't come yesterday

(٣) كان منذ أمس (درس/ يدرس/ تدرس)

(٤) Translate, Teacher, College: ترجم الكلمات إلى العربية:

(٥) ترجم الكلمات إلى الإنجليزية: مكتب، موظف، طالب

(٦) اكتب مثالا للفعل الماضي المستمر في الإنجليزية ثم ترجمها إلى العربية.

ترجم إلى العربية

(٨) Her mother is a teacher

(٧) He has studied well

ترجم إلى الإنجليزية

(٩) رأيت سيارة

(١٠) الجامعة مشهورة

Section B: [Answer All. Each question carries 6 Marks]**[Ceiling :36 Marks]****II. اكتب مذكرة عن الآتية**

(١١) صفات المترجم الناجح

(١٢) اكتب ثلاث جمل ماضية في الإنجليزية ثم ترجمها إلى العربية

(١٣) كون جملة اسمية وجملة فعلية في العربية ثم ترجمهما إلى الإنجليزية

(١٤) كون ثلاثة أسئلة باستخدام الأدوات التالية ثم ترجمها إلى الإنجليزية (كيف، من، ما، متى، أين)

(١٥) اكتب ثلاث جمل في العربية ثم ترجمها إلى الإنجليزية

(١٦) حول الجمل التالية إلى المنفية ثم ترجمها

Deepa was teaching English (ج)

(ب) ذهب الولد إلى السوق

(أ) الشارع مزدحم

(١٧) ترجم النص التالي إلى العربية:

Travel is fun. We can visit new places. People travel by aeroplane, car, or train. Some popular travel destinations are beaches, mountains, and big cities. Traveling can create great memories.

(١٨) ترجم النص التالي إلى الإنجليزية:

الْبَيْتُ مَكَانٌ لِلْعَيْشِ. لَهُ عُرْفٌ وَصَالَةٌ وَمَطْبَخٌ وَحَمَّامٌ. أَنَا أُحِبُّ بَيْتِي. بَيْتِي نَظِيفٌ وَمُرْتَّبٌ. فِي الْبَيْتِ الْعَبُّ وَأَدْرُسُ وَأَتَأَمُّ.

Section C: [Answer any one of the following]**[1x10=10 Marks]****III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية**

(١٩) أنواع الجمل في الإنجليزية والعربية وأجزائها

(٢٠) ترجم النص التالي إلى الإنجليزية

لي صديق حميم. غدا سأذهب إلى بيته. لعبنا كرة القدم معا أمس. نلعب معا كل يوم. كنا نشاهد كرة القدم في أيام الطفولة. أصدقائي سيساعدونني غدا في واجباتي المنزلية. سنذهب إلى المتجر يوم الأحد القادم. كنت أتحدث مع صديقي عن الهوايات. أنا سعيد بأصدقائي الطيبين. سنتشارك في مسابقة القرآن غدا.

Course Code					
Course Title	TRANSLATION TECHNIQUES AND PRACTICES				
Type of Course	Minor				
Semester	II				
Academic Level	100 - 199				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Course Summary	The course focuses on developing students' skills in translating basic grammatical structures from Arabic to English and vice versa. Through practical exercises and hands-on activities, students will gain proficiency in accurately conveying the nuances and intricacies of Arabic - English grammar and vice versa.				

Course Outcomes (CO)				
CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Gain in-depth understanding of Arabic and English grammatical differences and similarities to produce accurate, idiomatic translations.	U	P	Assignment / Discussion/ Quiz
CO2	Understand the grammar elements in Arabic accurately, and use its correct translation into English.	U & Ap	P	Test Paper/ Presentations
CO3	Demonstrate proficiency in translating Arabic grammar elements and sentences into English.	Ap	F	Assignments/ Seminar
CO4	Analyze source texts' linguistic and cultural contexts for accurate and appropriate translations.	An	C	Seminar/ Group Discussion
CO5	Standardize the suitable translation techniques and strategies to overcome linguistic and cultural barriers.	E	P	Test Paper / Assignments
<p>* Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)</p>				

DETAILED SYLLABUS				
Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I	Pronouns		15	20
	1	Demonstrative Pronouns (أسماء الإشارة)		
	2	Pronouns (الضمائر)		
	3	Relative Pronouns (الأسماء الموصولة)		
II	Sentence Elements		15	20
	4	Kinds of Sentences (الجملة البسيطة، والمركبة والمعقدة)		
	5	Prepositions (حروف الجر)		
	6	Phrases and Idioms (الأفعال مع الحروف)		
III	Descriptive Grammar		15	20
	7	Adjectives (النعنعة والمنعوت)		
	8	Construct case (الإضافة)		
	9	Electives (اسم التفضيل)		
IV	Verb Forms and Modifiers		10	10
	10	Adverbs (أسماء الظرف (الحال)		
	11	Active and Passive (المعروف والمجهول)		
V	Open Ended Module		5	
		Direct & Indirect Speeches, Conditional Sentences (If Clauses) The common errors in the translation Modern tools for instant translation		

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 11 units and one open ended module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (20 marks) and open-ended module (10 marks). The final exam, however, covers only the 11 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Prescribed Textbook

The Art of Translation: Arabic - English

Prepared by Dr. Usama CA & Dr. Muhammed Aman K

Additional Learning Materials

عدنان نعيم، فن الترجمة، بيت الأفكار الدولية، السعودية	1
طاهر البياتي، اللغة الإنجليزية بطريقة مبسطة، ط ٢، الأهلية للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٩	2
دكتور عز الدين محمد نجيب، أسس الترجمة، مكتبة ابن سينا، القاهرة، ٢٠٠٥	3
د. عز الدين محمد نجيب، أسس الترجمة، مكتبة ابن سينا للطبع والنشر والتوزيع، القاهرة، ٢٠٠٥	4
د. صلاح حامد إسماعيل، الترجمة العربية والإنجليزية المشكلة والحل، أطلس للنشر والإنتاج الإعلامي، القاهرة	5
أكرم مؤمن، أخطاء المترجمين في الترجمة من العربية إلى الإنجليزية وبالعكس، مكتبة ابن سينا، القاهرة، ٢٠٠٧	6
د. عباس ك ب، مدخل إلى فن الترجمة	7
Prof. Moinuddin Azmi, Method of Translation English Arabic, Alhuda book Stall, Kozhikode, 2011	8

Mapping of COs with PSOs and POs:

	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	1	1	2	1	2	1	1	2	-	1	-	1
CO 2	2	3	2	3	2	2	1	2	1	-	-	1	1
CO 3	1	2	2	3	1	3	-	2	3	-	1	-	1
CO 4	2	1	1	3	2	2	2	3	2	1	-	1	2
CO 5	1	2	2	3	1	2	2	3	2	1	1	2	1

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

ASSESSMENT RUBRICS

External Evaluation	70
Internal Evaluation	30
Total Marks	100

Components of Internal Evaluation (30 Marks)			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment / Mini Project	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		20	10

COs	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	
CO 3	✓		✓	✓
CO 4		✓		✓
CO 5	✓	✓	✓	✓

MODEL QUESTION PAPER

Second Semester B.A. Afzal-UI -Ulama Honours (CUFYUGP) Degree Examination

MINOR: TRANSLATION TECHNIQUES AND PRACTICES

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A

[Answer All. Each question carries 3 Marks]

[Ceiling: 24 Marks]

I. أجب عن الأسئلة الآتية في جملة أو جملتين

(١) ما أنواع الضمائر في اللغة العربية؟

(٢) اذكر أنواع الجمل في اللغة العربية.

(٣) ما أسماء الإشارة في اللغة العربية؟

املاً الفراغ بالكلمات المناسبة من القوسين

(٤) نادية بنت، ذهبت إلى البستان.....، فرأت جميلة

(صغيرة / جميل / فراشة / غرسا / الجميل)

(٥) He is going the company his colleague bike

(on / by / to / in / with)

ترجم إلى العربية:

(٦) She is reading a short story

(٧) Ronaldo is taller than Messi

(٨) The student put his book on the teacher's table

ترجم إلى الإنجليزية:

(٩) الشمس مشرقة اليوم

(١٠) يقرأ الطالب المجلة العربية في مكتبة الكلية

Section B

[Answer All. Each question carries 6 Marks]

[Ceiling: 36 Marks]

II. اكتب مذكرة عن الآتية

(١١) اشرح استخدامات الأفعال مع حروف الجر في اللغة العربية مع الأمثلة

(١٢) اكتب خمس جمل في الإنجليزية ثم ترجمها إلى العربية (باستخدام Prepositions, comparative, Relative

(Pronouns)

(١٣) اكتب خمس جمل في العربية ثم ترجمها إلى الإنجليزية (باستخدام الإضافة والنعت والحال)

(١٤) اشرح الفرق بين الجمل البسيطة والمركبة والمعقدة في اللغة العربية

ترجم إلى الإنجليزية

(١٥) الآن بدأت عطلة المدرسة، العطلة هنا جميلة، يستمتع بها الكبار والصغار. في العطلة يتفسح الأطفال، ويجدون وقتاً

طويلاً للعب والرياضة ومشاهدة التلفاز.

(١٦) أَسْتَيْقِظُ مُبَكَّرًا جَدًّا عَادَةً، وَأَمْشِي فِي الْحَدِيقَةِ نِصْفَ سَاعَةٍ، ثُمَّ أَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ، أَسْتَحِمُّ وَأُفْطِرُ، ثُمَّ أَخْرُجُ إِلَى

الْمَكْتَبِ. بَعْدَ الْعَمَلِ أَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ.

ترجم إلى العربية:

- 17) Last week, I visited a beautiful park with my family. We enjoyed a picnic under a large tree and played games on the grass. Children were running around and laughing, we all felt happy and relaxed.
- 18) My hobby is reading books. I spend my free time with a good book. Reading helps me relax and learn new things. I often visit the local library to find new books to read.

Section C

[Answer anyone of the following questions]

[1×10= 10 Marks]

.III ترجم مقالة واحدة من الآتية

(١٩) ترجم إلى الإنجليزية

خرج الطلاب للرحلة الدراسية، فزار الطلاب الأماكن التاريخية الرائعة. واستفاد كثيرًا من هذا البرنامج الأكاديمي. وكانت الرحلة تتضمن من زيارات إلى المتاحف والجامعات التي تأسست منذ قرون. شارك الطلاب في هذه الرحلات بنشاط واكتسبوا معرفة عميقة وثمينة.

يستمتع الطلاب بمثل هذه الجولات بشكل خاص. خلال هذه الجولة، رافقهم مرشد خبير يقدم لهم معلومات مفصلة عن كل موقع يزورونه. بالإضافة إلى ذلك، تعلموا كيفية تحليل النصوص التاريخية التي كتبت في العصور القديمة.

في النهاية، أتاحت لهم هذه التجربة فرصة لتطبيق ما تعلموه في دراستهم الأكاديمية. وتكون هذه الرحلة مفيدة لهم في المستقبل، حيث إنهم حصلوا على فرصة لرؤية الأشياء بشكل مباشر.

(٢٠) ترجم إلى العربية

Family is the base of our lives. This family, which includes parents, children, and sometimes grandparents provide strong support. Each member has their own role; for example, the father works hard, and the mother takes care of the house. The saying "home is where the heart is" shows how important family is for love and comfort. Families face challenges, but they try to overcome them together. The bond between family members is strong, and they often share happy moments, like celebrating holidays. Despite occasional conflicts, the family stays united. In the family, we learn values and principles that shape our character and guide us.

Course Code					
Course Title	FUNCTIONAL COMMUNICATION IN ARABIC				
Type of Course	Minor				
Semester	III				
Academic Level	200-299				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Course Summary	This is a comprehensive course designed to equip the practical language skills necessary for effective communication in various real-life situations. It focuses on developing listening, speaking, reading, and writing skills in Arabic, with an emphasis on functional proficiency. And it aims to empower learners to use Arabic in real-life situations with confidence and competence				
Course Outcomes (CO)					
CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used	
CO1	Demonstrate improved listening skills to understand spoken Arabic in formal, informal, and media contexts.	U	C	Test Paper/ Speaking Assessments	
CO2	Expand their vocabulary with essential daily words and phrases for smoother communication in Arabic-speaking environments.	U	P	Practical Assignment/ Vocabulary Quizzes	
CO3	Develop the ability to read and comprehend various Arabic texts, enhancing overall literacy skills.	Ap	P	Assignments/ Seminar/ Practical Skills	
CO4	Master fundamental Arabic grammar rules to build correct sentences.	Ap	C	Practical Assignment / Content creation	
CO5	Apply language skills in travel, social gatherings, and business, gaining confidence in real-life Arabic use.	Ap	P	Practical Seminar/ Exams/ Peer Assessments	
* Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)					

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I	العناية بالصحة ، الترويح عن النفس		15	15
	1	العناية بالصحة		
	2	الترويح عن النفس		
II	الحياة الزوجية ، الحياة في المدينة		10	20
	3	الحياة الزوجية		
	4	الحياة في المدينة		
III	العلم والتعليم ، المهن		15	20
	5	العلم والتعليم		
	6	المهن		
IV	تعليم اللغة العربية		10	15
	7	اللغة العربية		
V	Open Ended Module:		10	
	• جمع التراكيب والأساليب الجذابة من يوتيوب			
	• إعداد مقاطع الفيديو حول موضوعات مقترحة في المناسبات المختلفة			

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 7 units and one open ended module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (20 marks) and open-ended module (10 marks). The final exam, however, covers only the 7 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Prescribed Textbook

العربية بين يديك

Collected and Edited by: Dr. Aboobacker K & Dr. Sharafudheen A

Additional Learning Materials

١	ناصر مصطفى عبد العزيز، العربية للحياة
٢	السعيد محمد بدوي، الكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس، ١٩٩٢م.

Mapping of COs with PSOs and POs

	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	1	3	2	2	1	2	1	3	2	2	1	2	3
CO 2	3	2	2	3	1	-	3	3	2	3	1	-	3
CO 3	2	3	3	1	3	1	3	3	3	1	2	1	2
CO 4	3	1	2	1	2	2	3	3	3	1	2	2	3
CO 5	3	2	3	2	1	1	3	3	3	2	1	1	2

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

ASSESSMENT RUBRICS

External Evaluation	70
Internal Evaluation	30
Total Marks	100

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)

Sl. No	Assessment Tool	First 4 (Theory) Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment/ Mini Project	4	2
2	Seminar/ Group Discussion/ Viva/Quiz	6	3
3	Mid Term Examination/ Test Paper	10	5
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools

	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2		✓		
CO 3	✓		✓	✓
CO 4	✓	✓	✓	✓
CO 5	✓	✓	✓	✓

MODEL QUESTION PAPER

Third Semester B.A. Afzal-UI -Ulama Honours (CUFYUGP) Degree Examination
MINOR: FUNCTIONAL COMMUNICATION IN ARABIC
(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A: [Answer All. Each question carries 3 Marks]

[Ceiling: 24 Marks]

I. أجب عن الأسئلة الآتية في جملة أو جملتين

ضع كلمة مناسبة واضبطها بالشكل:

١. كان الولد.....
 ٢. بيتي بعيد.....المسجد
 ٣. الترويح مفيد للجسم و.....
 ٤. تكتب.....الدرس
- اختر الجواب الصحيح:
٥. أهم معالم مدينة القدس (المسجد الأقصى، عاصمة فلسطين، الضفة الغربية)
 ٦. هات جمع الكلمات التالية: قلب، عصر، مسجد، مدينة
 ٧. هات مفرد الكلمات التالية: الملايين، الأماكن، الناس، النساء
 ٨. انقل إلى اللغة الإنجليزية: كلية الطب، خروج، مهندس، ينام
- صحح الجمل الآتية:
٩. الكلية قريب عن المسجد
 ١٠. رحلة سعيد

Section B: [Answer All. Each question carries 6 Marks]

[Ceiling: 36 Marks]

II. اكتب مذكرة عن الآتية

١١. حوار بين صديقين في المطعم
١٢. الحياة الزوجية
١٣. مراحل التعليم
١٤. حوار بين الطالبين حول الدراسات العليا
١٥. البحث عن العمل
١٦. المكالمة بين الولد والوالد
١٧. مشكلات المدن
١٨. المستشفى

Section C: [Answer anyone of the following questions]

[1×10= 10 Marks]

III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية

١٩. الترويح عن النفس
٢٠. اللغة العربية

Course Code					
Course Title	LIFE SKILLS IN ARABIC				
Type of Course	Minor				
Semester	VIII				
Academic Level	400 - 499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Course Summary	This course aims to empower individuals with the knowledge, tools, and resources. They need to lead fulfilling and successful lives in various aspects.				

Course Outcomes (CO)				
CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand cultures and ability to interact respectfully in multicultural environments.	U	F	Test Paper/ Quiz
CO2	Analyse ability to build and maintain positive relationships, resolve conflicts, and work collaboratively with others.	An	P	Assignments
CO3	Cultivation of a growth mindset, curiosity, and a commitment to continuous learning and personal development throughout life.	Ap	P	Group Discussion
CO4	Evaluate participants' behaviors and interactions. instructor evaluation and observations can provide valuable insights.	E	C	Seminar Presentation/ discussion
CO5	Development of thinking processes, including biases and assumptions, and strategies for monitoring and improving critical thinking skills.	C	M	Test Paper/ Assignment
* Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
# Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

DETAILED SYLLABUS				
Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
I	Introduction to Life Skills		10	10
	1	Definition and importance of life skills		
	2	Types of life skills:		
	3	Objectives of life skills		
II	Social Skills		15	20
	4	Self-Awareness Skill		
	5	Communication Skill		
	6	Empathy		
	7	Interpersonal skill		
III	Cognitive Skills		15	20
	8	Creative thinking & Critical thinking		
	9	Problem solving & Decision making		
IV	Emotional Skills		12	20
	10	Coping with stress		
	11	Coping with emotion		
	12	Conflict Resolution		
V		Open Ended Module:	8	
		<ul style="list-style-type: none"> Practice active listening by summarizing others' points in conversations. Create a portfolio showcasing their achievements, skills, and personal growth Pair students and assign scenarios like resolving a conflict, giving constructive feedback 		

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 12 units and one open ended module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (20 marks) and open-ended module (10 marks). The final exam, however, covers only the 12 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Prescribed Textbook

Introduction to Life Skills, Prepared by: Muhammad Irshad VP

Additional Learning Materials

د. أوسم وصفي، مهارات الحياة برنامج للتنمية الشخصية، فريق اللاهوت الدفاعي، القاهرة، ٢٠١٠م	١
إبراهيم الشملان، مهارات الحياة، منشورات ضفاف، ٢٠١٣م	٢
هارون يحيى، الحياة اليومية للمسلم في ضوء الأخلاق القرآنية.	٣
إبراهيم الفقي، عش سعيداً، ٢٠١١م	٤
Life Skills- Skills for life, Psychosocial centre, international federation of red cross and red crescent societies 2013	٥
World Health Organization, life skill education school handbook, 2020	٦

Mapping of COs with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	1	1	1	-	1	2	-	1	-	1	3	2
CO 2	1	2	-	2	1	2	-	3	-	2	1	2	-
CO 3	2	1	2	-	2	1	2	1	1	-	-	1	1
CO 4	1	1	2	1	1	-	-	-	-	2	1	1	2
CO 5	1	-	1	2	3	3	1	1	3	1	3	2	-

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

ASSESSMENT RUBRICS

External Evaluation	70
Internal Evaluation	30
Total Marks	100

Components of Internal Evaluation (30 Marks)

Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment / Mini Project	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools

	Midterm Exam / Test paper	Assignment/Mini Project/Quiz	Presentation/ Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2			✓	✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4		✓	✓	✓
CO 5	✓			✓

End Semester Question Pattern (70 Marks)

Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

MODEL QUESTION PAPER

Eighth Semester B.A. Afzal-UI -Ulama Honours (CUFYUGP) Degree Examination

MINOR: LIFE SKILLS IN ARABIC

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A

[Answer All. Each questions carries 3 Marks]

[Ceiling: 24 Marks]

.I أجب عن الأسئلة الآتية في جملة أو جملتين

- (١) تعريف المهارات الحياتية؟
- (٢) ما هو التحفيز الذاتي؟
- (٣) أكتب عن حل الصراعات؟
- (٤) ما هي الخطوات الأساسية لحل المشكلات؟
- (٥) الوعي الذاتي؟
- (٦) أهداف دراسة المهارات الحياتية؟
- (٧) اذكر عن التعامل مع الضغوط؟
- (٨) ما دور تفكير إبداعي في حياتنا اليومية؟
- (٩) اذكر التعاطف؟
- (١٠) مهارات التواصل الإيجابية؟

Section B

[Answer All. Each questions carries 6 Marks]

[Ceiling: 36 Marks]

.II اكتب مذكرة عن الآتية

- (١١) ما الفرق بين التفكير الإيجابي والتفكير السلبي؟
- (١٢) أهمية تطوير المهارات الحياتية في حياة اليومية؟
- (١٣) تطبيق الأخلاق والاحوال السلوكية؟
- (١٤) مهارة الاتصال في تعزيز العلاقات الشخصية؟
- (١٥) اذكر عن منظمة الصحة العالمية والمهارات الحياتية؟
- (١٦) هل تعتقد أن المهارات الحياتية يمكن تعلمها أو أنها تكون ميزة طبيعية لبعض الأشخاص؟
- (١٧) مهارات التعامل مع الآخرين؟
- (١٨) التعامل مع العاطفة؟

Section C

[Answer anyone of the following questions]

[1×10= 10 Marks]

.III اكتب مقالة عن واحد من الآتية

- (١٩) المهارات الحياتية؟
- (٢٠) المهارات الحياتية والنجاح الشخصي؟

Course Code					
Course Title	CONVERSATIONAL ARABIC A PRACTICE				
Type of Course	Minor				
Semester	I				
Academic Level	100-199				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Course Summary	<p>This course focuses on developing listening, speaking, reading, and writing skills in Arabic, with an emphasis on functional proficiency. By the end of the course, students will be able to confidently engage in everyday conversations, understand spoken Arabic, read and comprehend various texts, and express themselves in writing, and aims to empower learners to use Arabic in real-life situations with confidence and competence.</p>				

Course Outcomes (CO)

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate listening skills, enabling them to understand spoken Arabic in various contexts.	U	C	Examinations / Oral Test
CO2	Expand the vocabulary repertoire with essential words and phrases relevant to daily life.	U	P	Assignment / Quizzes / Tests
CO3	Develop the ability to read and comprehend different types of texts in Arabic.	Ap	P	Assignments/ Seminar Presentation
CO4	Master fundamental grammar concepts in Arabic and allow to construct grammatically correct sentences.	Ap	C	Assignment / Content creation
CO5	Apply language skills in practical scenarios such as travel, social gatherings, and business interactions...etc.	Ap	P	Seminar / Exams/ Group Discussion

* Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

DETAILED SYLLABUS				
Module	Unit	Content	Hrs (75)	Marks (70)
I		التحية والتعارف	10	10
	1	إلقاء التحية		
	2	الأسرة		
II		السكن والحياة اليومية	10	20
	3	السكن		
	4	الوقت والمواصلات		
	5	العطلة		
III		الطعام والشراب	10	20
	6	الوجبات		
	7	الطعام والشراب		
	8	الجوع		
IV		الدراسة والمهنة	15	20
	9	الدراسات والاختبارات		
	10	التحدث عن المستقبل		
	11	المهنة		
V		Practicum	30	
		<ul style="list-style-type: none"> Students get opportunities for Listening, Speaking, Reading, Writing Practice with language learning platforms, like Al Jazeera Learn Arabic, BBC Arabic...etc. 		

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 11 units and one practicum module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (10 marks) and practicum module (20 marks). The final exam, however, covers only the 11 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Prescribed Textbook

العربية بين يديك

Collected & edited by: **Dr. Aboobacker K, Dr. Sharafudheen A**

Additional Learning Materials

ناصر مصطفى عبد العزيز، العربية للحياة

١

السعيد محمد بدوي، الكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس، ١٩٩٢م.

٢

Mapping of COs with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	1	3	2	2	1	2	1	3	2	2	1	2	3
CO 2	3	2	2	3	1	-	3	3	2	3	1	-	3
CO 3	2	3	3	1	3	1	3	3	3	1	2	1	2
CO 4	3	1	2	1	2	2	3	3	3	1	2	2	3
CO 5	3	2	3	2	1	1	3	3	3	2	1	1	2

Correlation Levels

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

ASSESSMENT RUBRICS	
External Evaluation	70
Internal Evaluation	30
Total Marks	100

Components of Internal Evaluation (Total 10 Marks)			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules (Theory)	Fifth Module (Practicum)
1	Assignment/ Mini Project	2	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Seminar/ Group Discussion/ Viva/Quiz	3	
3	Mid Term Examination/ Test Paper	5	
Total		10	20
Evaluation of Practicum Component (Total 20 Marks)			
Sl. No	Question Type	Marks	
1	Continuous evaluation of practical/ exercise performed in practical classes by the students	10	
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	
3	Evaluation of the Practical records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	
Total		20	

Mapping of COs to Assessment Tools					
	Midterm Exam	Assignment / Quiz / Mini Project	Seminar / Presentation	Practical Examination	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓		✓
CO 2		✓		✓	
CO 3	✓		✓	✓	✓
CO 4	✓	✓	✓	✓	✓
CO 5	✓	✓		✓	✓

End Semester Question Pattern (70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER

First Semester B.A. (Afzal-UI-Ulama) Honours (CUFYUGP) Degree Examination

MINOR: CONVERSATIONAL ARABIC A PRACTICE

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A: [Answer All. Each question carries 3 Marks]

[Ceiling: 24 Marks]

I. أجب عن الأسئلة الآتية في جملة أو جملتين

كوّن الأسئلة للأجوبة الآتية:

(١) هذه بنتي فاطمة

(٢) الولد في الغرفة

(٣) نعم، أسكن في شقة

(٤) في الشقة خمس غرف

أجب عن الأسئلة الآتية:

(٥) متى تنام؟

(٦) ماذا تفعل بعد الصلاة؟

(٧) أين تصلي الجمعة؟

(٨) متى تذهب إلى المدرسة؟

صحّح الجمل الآتية:

(٩) ماذا تفعل الرجل؟

(١٠) ماذا تأكل يا راشدة؟

Section B: [Answer All. Each question carries 6 Marks]

[Ceiling: 36 Marks]

II. اكتب مذكرة عن الآتية

(١١) اكتب حواراً بين المؤجر والمستأجر في استئجار شقة.

(١٢) هات عشرة أجوبة مختلفة لسؤال "ماذا تفعل اليوم؟".

(١٣) أعد حواراً بين طالبين جديدين.

(١٤) اكتب أعضاء أسرة الرسول ﷺ كما وردت في 'شجرة الأسرة'.

(١٥) اكتب عشر كلمات تتعلق بالبيت.

(١٦) صف بيتك

(١٧) أعد حواراً في المطعم

(١٨) اكتب عن مهنتك المفضلة

Section C: [Answer anyone of the following questions]

[1×10= 10 Marks]

III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية

(١٩) الحوار بين المدرس والطالب

(٢٠) الحوار بين المضييفة والمسافرة

Course Code					
Course Title	PROFICIENT COMMUNICATION IN ARABIC				
Type of Course	Minor				
Semester	II				
Academic Level	100-199				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Course Summary	It is a comprehensive course designed to equip the practical language skills necessary for effective communication in various real-life situations. And it focuses on developing listening, speaking, reading, and writing skills in Arabic, with an emphasis on functional proficiency.				

Course Outcomes (CO)				
CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate improved listening skills to understand spoken Arabic in various contexts, including conversations, announcements, and media.	U	C	Test Paper/ Speaking Assessments
CO2	Expand vocabulary repertoire with essential words and phrases relevant to daily life, facilitating smoother communication and comprehension in Arabic-speaking environments.	U	P	Practical Assignment/ Vocabulary Quizzes and Tests
CO3	Develop the ability to read and absorb different types of texts in Arabic enhancing overall literary skills.	AP	P	Assignment/ Seminar/ Practical Skills
CO4	Master fundamental grammar concepts and techniques in Arabic, to construct grammatically correct sentences.	AP	C	Practical Assignment/ Content creation
CO5	Apply the language skills in practical scenarios such as travel, social gatherings, and business interactions, gaining confidence in using Arabic in real-life situation.	AP	P	Practical Seminar/ Exams/ Peer Assessments
* Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

DETAILED SYLLABUS				
Module	Unit	Content	Hrs (75)	Marks (70)
		التسوق، الجو		
I	1	الترحيب	10	10
	2	الطلب والاستجابة		
	3	الطقس والجو		
		الناس والأماكن، الهوايات		
H	4	الأماكن	10	20
	5	الهوايات المفضلة والخيارات		
	6	أسماء الإشارة		
		السفر		
	7	تقديم الخدمة		
III	8	تقديم المعلومات	10	20
	9	فقدان الأشياء		
		الصحة والعطلة		
	10	زيارة الطبيب		
IV	11	الموعد - التعبير عن الألم	15	20
	12	الأعياد والعطلات		
	13	السفر		
		Practicum		
V		<ul style="list-style-type: none"> Students get opportunities for Listening, Speaking, Reading, and Writing Practice with language learning platforms, like Al Jazeera Learn Arabic, BBC Arabic...etc. 	30	

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 13 units and one practicum module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (10 marks) and practicum module (20 marks). The final exam, however, covers only the 13 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Prescribed Textbook

العربية بين يديك

Collected & Edited by: **Dr. Sharafudheen A & Dr. Aboobacker K**

Additional Learning Materials	
ناصر مصطفى عبد العزيز، العربية للحياة	١
السعيد محمد بدوي، الكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس، ١٩٩٢م.	٢

Mapping of COs with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	1	3	2	1	3	3	2	1	3	2	-	1
CO 2	1	-	2	1	3	1	3	2	1	1	2	1	1
CO 3	2	1	-	2	1	-	3	2	1	2	1	1	1
CO 4	3	1	3	2	1	-	3	2	1	3	2	1	1
CO 5	1	1	2	1	3	2	1	-	3	2	1	3	2

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

ASSESSMENT RUBRICS	
External Evaluation	70
Internal Evaluation	30
Total Marks	100

Components of Internal Evaluation (Total 30 Marks)			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 (Theory) Modules	Fifth Module (Practicum)
1	Assignment/ Mini Project	2	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Seminar/ Group Discussion/ Viva/Quiz	3	
3	Mid Term Examination/ Test Paper	5	
Total		10	20

Evaluation of Practicum Component		
Sl. No	Question Type	Marks
1	Continuous evaluation of practical/ exercise performed in practical classes by the students	10
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7
3	Evaluation of the Practical records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3
Total		20

Mapping of COs to Assessment Tools				
	Internal Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	
CO 2		✓		✓
CO 3	✓		✓	✓
CO 4	✓	✓	✓	✓
CO 5	✓	✓		✓

End Semester Question Pattern (70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				70

MODEL QUESTION PAPER

Second Semester B.A. (Afzal-UI-Ulama) Honours (CUFYUGP) Degree Examination
MINOR: PROFICIENT COMMUNICATION IN ARABIC
(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A: [Answer All. Each question carries 3 Marks]

[Ceiling: 24 Marks]

.I. أجب عن الأسئلة الآتية في جملة أو جملتين

كوّن أسئلة للأجوبة الآتية:

(١) أريد سمكا ودجاجا

(٢) المعلم في الصف

(٣) أسكن في القرية

(٤) لا، أنا أمريكي

أجب عن الأسئلة الآتية:

(٥) بكم القميص؟

(٦) كيف الجو في كيرالا؟

(٧) ما جنسيتك؟

(٨) كم ساعة تدرس يوميا؟

صحّح الجمل الآتية:

(٩) لدي جواله جديد

(١٠) ماذا تفعل يا راشد؟

Section B: [Answer All. Each question carries 6 Marks]

[Ceiling: 36 Marks]

.II. اكتب مذكرة عن الآتية

(١١) أعد حوارا بين المسافر والضابط.

(١٢) اكتب ثلاث كلمات من 'العطلة' واستعملها في الجملة

(١٣) اكتب حوارا بين هندي وسعودي.

(١٤) أعد قائمة أعضاء جسم الإنسان.

(١٥) اكتب ستة أسماء الألوان باللغة العربية مع ترجمتها بالإنجليزية.

(١٦) هوايتك المفضلة

(١٧) المكان الذي يعجبك

(١٨) عطلة الصيف

Section C: [Answer anyone of the following questions]

[1×10= 10 Marks]

.III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية

(١٩) حوار بين البائع والمشتري

(٢٠) حوار بين الطبيب والمريض

Course Code					
Course Title	DOCUMENT-BASED ARABIC TRANSLATION				
Type of Course	Minor				
Semester	III				
Academic Level	200 - 299				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	3	-	2	75
Course Summary	This course covers the basics of document translation, emphasizing key documents like visas, passports, and letters. Students will learn accurate translation principles from Arabic to English and vice versa, gaining practical skills for common tasks. The focus is on developing proficiency in understanding and conveying document content with clarity and correctness.				

Course Outcomes (CO)				
CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Acquire the terminologies and Idioms in the documents and understand official document formats in Arabic and English.	R & U	F	Test Paper/ Quiz
CO2	Identify the structure and content of simple documents in both Arabic and English.	An	P	Assignments
CO3	Develop translation proficiency to accurately translate simple documents between Arabic and English.	Ap	C	Presentation / Group Discussion
CO4	Develop proofreading and editing skills for translated documents to ensure accuracy, consistency, and compliance with official standards.	Ap	C	Test Paper/ Assignments
CO5	Apply electronic translation tools and resources to streamline and enhance efficiency in document translation tasks.	C	M	Assignments
* Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

DETAILED SYLLABUS				
Module	Unit	Content	Hrs (75)	Marks (70)
	Travel Credentials			
I	1	Passport, Visa	10	15
	2	Identity Card, Residence Permit		
	3	Driving License		
	Healthcare Documents			
II	4	PCC, Medical Fitness Certificate	12	20
	5	Birth, Death and Marriage Certificates		
	Career Documents			
	6	Advertisement & Notifications		
III	7	Educational Certificates	13	20
	8	Applications and Letters		
	9	Resume/ CV		
	Trade & Banking Documents			
IV	10	Invoice	10	15
	11	Bank Documents		
	12	Glossary of Idioms		
	Practicum			
V		<ul style="list-style-type: none"> - Translate ten documents from different fields like Medical, Career, Insurance...etc. - Visit any office where document translation occurs like airport, tourism companies and agencies, MNCs... etc. 	30	

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 12 units and one practicum module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (10 marks) and practicum module (20 marks). The final exam, however, covers only the 12 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination

Prescribed Textbook

Basics of Document Translation: A Practical Approach

Prepared by: Dr. Usama CA, Dr. Muhammed Aman K

Additional Learning Materials

1	A handbook of commercial Arabic, Dr. KP Aboobacker
2	The Commercial Arabic, Dr. VP Abdul Hameed, Prof. NK Abdul Haleem
3	Arabic – English – Arabic Translation: Issues and strategies, Ronak Husni & Daniel L. Newman
4	Prof. Moinuddin Azmi, Method of Translation English Arabic, Alhuda book Stall, Kozhikode, 2011
5	أكرم مؤمن، أخطاء المترجمين في الترجمة من العربية إلى الإنجليزية وبالعكس، مكتبة ابن سينا، القاهرة، ٢٠٠٧

Mapping of COs with PSOs and POs

	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	1	1	2	1	2	3	1	1	-	-	1	1
CO 2	2	3	3	2	1	2	1	1	1	1	1	-	3
CO 3	1	2	1	3	1	3	1	1	1	-	-	1	2
CO 4	2	1	2	2	2	2	3	1	2	2	1	2	2
CO 5	1	2	1	3	1	2	1	1	1	3	1	2	1

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

ASSESSMENT RUBRICS	
External Evaluation	70
Internal Evaluation	30
Total Marks	100

Components of Internal Evaluation (Total 10 Marks)			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Practicum)
1	Assignment / Mini Project	2	Marks for Practicum work will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	3	
3	Mid Term Examination / Test Paper	5	
Total		10	20

Evaluation of Practicum Component (Total 20 Marks)		
Sl. No	Question Type	Marks
1	Continuous evaluation of practical/ exercise performed in practical classes by the students	10
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7
3	Evaluation of the Practical records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3
Total		20

Mapping of COs to Assessment Tools				
COs	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation/ Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓		✓	✓
CO 4		✓		✓
CO 5	✓	✓	✓	✓

Mapping of COs to Assessment Tools				
COs	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation/ Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓		✓	✓
CO 4		✓		✓
CO 5	✓	✓	✓	✓

MODEL QUESTION PAPER

Third Semester B.A. (Afzal-UI-Ulama) Honours (CUFYUGP) Degree Examination

MINOR: DOCUMENT-BASED ARABIC TRANSLATION

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A

[Answer All. Each questions carries 3 Marks]

[Ceiling: 24 Marks]

I. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين

ترجم إلى الإنجليزية

١. وزارة الداخلية

٢. رخصة قيادة دولية

٣. صالحة لمدة ٦٠ يوم من تاريخ الدخول

٤. تاريخ الإصدار

ترجم إلى اللغة العربية

٥. Validity

٦. PCC

٧. Arrival

٨. Public Security/ Traffic Dept.

٩. اكتب أربعة أجزاء في شهادة الميلاد

١٠. ترجم: 'وزارة الصحة ووقاية المجتمع'

Section B

[Answer All. Each questions carries 6 Marks] [Ceiling: 36 Marks]

II. اكتب مذكرة عن الآتية

١١. اكتب خمسة مصطلحات عربية في التأشيرة ثم ترجمها إلى الإنجليزية

١٢. اكتب خمسة مصطلحات إنجليزية في جواز السفر ثم ترجمها إلى العربية

١٣. اكتب خمسة مصطلحات عربية في الفاتورة ثم ترجمها إلى الإنجليزية

١٤. ترجم النص في رخصة السياقة التالية إلى الإنجليزية

رخصة سياقة

الأمن العام/ الإدارة العامة للمرور

القيود: ١. سيارة اتوماتيك ٢. طرف صناعي ٣. عدسات مقوية للنظر ٤. لساعات النهار فقط

٥. سماعة للأذن ٦. القيادة داخل المملكة فقط ٧. سيارة خاصة للمعوقين ٨. للاستخدام الخاص وبدون أجر

١٥. اكتب الأسماء التالية في الإنجليزية

Arab republic of Syria

Hashemite Kingdom of Jordan

United Arab Emirates

Republic of Iraq

Sultanate of Oman

١٦. ترجم إلى العربية

UNIVERSITY OF CALICUT
FACULTY OF ARTS
Whereas it has been certified by duly appointed examiners that
AHMED FARIS
is qualified to receive the degree of
BACHELOR OF FUNCTIONAL ARABIC
He having been placed in first class
At the examination held in
June 10 (Reg No: FARFB2630)
The senate of the University of Calicut hereby confers on him
THE DEGREE OF
BACHELOR OF FUNCTIONAL ARABIC
With all rights, privileges and honours thereunto appertaining
Given under the seal of the university
VICE CHANCELLOR (UNIVERSITY OF CALICUT)

Ministry of Public Health Department of Preventive Health Birth Certificate	
Name	
Sex	
Date of Birth in figures	
Date of Birth in words	
Place of Birth	
Name of father	
Religion	
Nationality	
Name of mother	
Religion	
Nationality	
Registration No.	
Date of Registration	
ID No.	
Certified that the above is a true copy of an entry in the register of births of preventive health dept. in Doha. Qatar	
Director, Preventive Health	Registrar

١٧. ترجم إلى العربية

١٨. ترجم إلى الإنجليزية

الحالة الاجتماعية

الجنسية

الراتب المتوقع

الخبرة

المؤهلات العلمية

العنوان الحالي

Section C

[Answer anyone of the following questions]

[1×10= 10 Marks]

.III اكتب مقالة عن واحد من الآتية

١٩. أعد سيرتك الذاتية في العربية ثم ترجمها إلى الإنجليزية

٢٠. ترجم إلى العربية

Mohd Razeen

5/12 Jayanagar

Bangalore- India

Date:

The Manager, Human Resources Dept.

Burj Petroleum Co.

Doha-Qatar

Dear sir,

Sub: Post of Translator (Code No: 44/04)

I have the honour of applying for the above post. After graduating in English, I did M.A in Arabic from Bombay University and I have undergone a diploma course in Translation also.

I have been working as a Translator in Al Riyadh Exporters of Mumbai since five years and I have gained sufficient experience in technical translations also.

I am a computer literate also which enables me to translate directly on the computer. I can also type both Arabic and English at a high speed.

My detailed biodata is enclosed.

Awaiting your favourable response,

Yours faithfully,
(Mohd Razeen)

Course Code					
Course Title	Arabic for Health Care				
Type of Course	Minor				
Semester	VIII				
Academic Level	400 - 499				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	4	4	-	-	60
Course Summary	The course aims to equip the specialized vocabulary and conversational skills necessary to communicate effectively in medical settings. Through a combination of theoretical lessons and practical conversations, students will gain proficiency in medical terminologies, patient interactions, and professional communications in Arabic.				

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Recall essential medical terminologies and vocabulary in Arabic related to various body systems, diseases, and treatments.	R	F	Test Paper/ Quiz
CO2	Learn to navigate cultural sensitivities and build rapport with patients from diverse backgrounds.	U	C	Assignments/ Group Discussion
CO3	Understand the role of medical interpreters and how to effectively collaborate with them.	U	P	Seminar / Group Discussion
CO4	Distinguish between different medical conditions and symptoms based on patient descriptions and medical records in Arabic.	An	P	Test Paper / Assignments
CO5	Evaluate the effectiveness of communication strategies in medical interactions with Arabic-speaking patients.	E	P	Seminar Presentation / Group Discussion
* Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

DETAILED SYLLABUS				
Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
		الرعاية الصحية		
I	1	مفهوم الرعاية الصحية	15	10
	2	منظمة الصحة العالمية		
		المستشفى والعلاج		
	3	المستشفى وأقسامه		
II	4	العلاج وأنواعه	10	20
	5	الأمراض وأعضاء الجسم		
	6	المصطلحات الطبية		
		المحادثة في المستشفى		
	7	في الاستقبال		
III	8	مع الممرض	10	20
	9	مع الطبيب		
	10	في المختبر والصيدلية		
		المستندات الطبية		
IV	11	شهادة طبية	15	20
	12	تقارير المختبر		
	13	الاستمارة OP & IP		
		Open Ended Module		
V		جمع المستندات الطبية وترجمتها	10	
		إعداد مقاطع الفيديو حول موضوعات متعلقة برعاية الصحة		

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 13 units and one open ended module. Internal assessments (30 marks) are divided between the fixed module (20 marks) and open-ended module (10 marks). The final exam, however, covers only the 13 units from the fixed modules. The 70 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Prescribed Textbook

Arabic for healthcare professionals

Prepared by: Dr. Sharafudheen A, Dr. Muhammed Aman K & Dr. Usama CA

Additional Learning Materials

دليل المحادثة الطبية، المجلس الأعلى للغة العربية، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية	1
المصطلحات الطبية باللغة العربية، مبارك أحمد عبد الهادي	2
https://www.who.int/ar	3

Mapping of COs with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	1	1	3	1	1	3	1	-	1	3	-	1
CO 2	3	2	2	2	2	1	2	-	1	2	3	1	1
CO 3	2	1	2	3	3	1	-	3	3	1	3	1	3
CO 4	1	2	3	2	1	2	1	-	1	3	2	2	-
CO 5	3	3	1	3	2	1	3	1	-	1	3	3	2

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

ASSESSMENT RUBRICS	
External Evaluation	70
Internal Evaluation	30
Total Marks	100

Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment / Mini Project	4	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	3
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	5
Total		20	10

COs	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	
CO 3	✓		✓	✓
CO 4		✓		✓
CO 5			✓	✓

MODEL QUESTION PAPER

Eighth Semester B.A. (Afzal-UI-Ulama) Honours (CUFYUGP) Degree Examination

MINOR: ARABIC FOR HEALTH CARE

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A

[Answer All. Each question carries 3 Marks]

-١ أجب عن الأسئلة الآتية في جملة أو جملتين [Ceiling: 24 Marks]

- (١) وسّع اختصار WHO في العربية
 (٢) ما مفهوم رعاية الصحة؟
 (٣) ما هي الوظيفة الأساسية لمنظمة الصحة العالمية؟
 (٤) ما الفرق بين OP و IP في المستشفى؟
 (٥) ما المراد بطب أمراض القلب في المستشفى؟

صل بين العمودين

- (٦) أزمة قلبية vaccination
 (٧) ارتفاع سكر الدم heart attack
 (٨) التهاب الأذن high blood sugar
 (٩) إصابة ear infection
 (١٠) تطعيم injury

Section B

[Answer All. Each question carries 6 Marks]

-٢ اكتب مذكرة عن الآتية [Ceiling: 36 Marks]

- (١١) اكتب عشرة مصطلحات من تقارير الطب
 (١٢) أعد شهادة طبية
 (١٣) هات عشرة أسماء الأمراض بالعربية مع ترجمتها الإنجليزية
 (١٤) اكتب حواراً بين المريض والممرضة أثناء الفحص
 (١٥) عند المختبر
 (١٦) أعد حواراً بين المريض والصيدلي
 (١٧) المحادثة بين الطبيب والمريض
 (١٨) العلاج وأنواعه

Section C

[Answer anyone of the following questions]

-٣ اكتب مقالة عن واحد من الآتية [1×10= 10 Marks]

- (١٩) أقسام المستشفى
 (٢٠) منظمة الصحة العالمية

**2- TITLE OF THE MINOR: FUNCTIONAL AND MULTI-LINGUAL
TRANSLATION SKILLS IN ARABIC**

Group - 1

Functional Language Skills in Arabic

(Preferable for students from BA Arabic, BA Functional Arabic and other Major disciplines)

Sl. No.	Course Code	Title	Semester	Total Hrs	Hrs/Week	Credits	Marks		
							Internal	External	Total
1	AFU1MN103	Fundamentals of Arabic Writing	1	60	4	4	30	70	100
2	AFU2MN103	Basic Skills in Arabic	2	60	4	4	30	70	100
3	AFU3MN203	Intermediate Skills in Arabic	3	60	4	4	30	70	100
4	AFU8MN403	Advanced Skills in Arabic	8	60	4	4	30	70	100

Course Code	AFU1MN103						
Course Title	Fundamentals of Arabic Writing						
Type of Course	DSC- Minor						
Semester	1						
Academic Level	100-199						
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practical per week	Total Hours	Marks: 100	
	4	4	-	-	60	Internal	External
						30	70
Course Summary	This course deals with the basic and important knowledge about the rules of the composition and diction						

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the basic rules of composition	U	M	Presentation / Written Examination
CO2	Understand the basics of diction	U	M	Assignments
CO3	Distinguish between wrong and right usages in Arabic	R	F	Assignments / Written Examination
CO4	Apply the correct usages of language in writing	Ap	P	Quiz / Assignment /class test
CO5	Practice on correct and perfect language	C	P	Assignments / project/ Presentations

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)
- Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs	Marks
		Preface	10	
	01	المقدمة	3	
I	02	اللام الشمسية والقمرية	3	12
	03	الناء المفتوحة والناء المربوطة	4	
		Composition 1	10	
	04	التنوين	3	12
II	05	همزة الوصل	3	
	06	همزة الفصل	4	
		Composition 2	12	
	07	كتابة الحروف بداية ووسطا ونهاية وإفرادا	4	20
III	08	كتابة الهمزة وأحكامها	4	
	09	كتابة الحروف الباقية	4	
		Composition 3	16	
	10	علامات الترقيم	4	
IV	11	حذف بعض الحروف	4	26
	12	زيادة بعض الحروف	4	
	13	الألف والياء والواو	4	
		Total	48	70 External 20 Internal
		Open Ended Module	12	
V		Teacher can develop content of this module by adding more rules of compositions.	12	

Note: The course is divided into five modules, with four having total 13 fixed units and one open-ended module with a variable number of units. There is total 48 instructional hours for the fixed modules and 12 hours for the open-ended one. Continuous and Comprehensive Assessment (30 marks) are split between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 13 units from the fixed modules.

Mapping of COs with PSOs and POs:

	PSO 1	PSO 2	PSO 3	PSO 4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	-	-	2	3	3	1	2	-	3	1	-
CO 2	3	2	-	-	2	2	3	1	3	-	3	2	-
CO 3	3	2	-	-	2	3	3	1	2	-	3	2	-
CO 4	3	3	-	-	2	3	3	1	3	-	2	2	-
CO 5	2	2	-	-	2	2	3	1	3	-	3	2	-
CO 6	3	2	-	-	2	2	3	1	3	-	3	2	-

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Mapping of COs to Assessment Tools:

	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5	✓	✓		✓
CO 6	✓	✓		✓

Prescribed Textbook

1	الإملاء الميسر لزهدى أبو خليل Imla ul Muyassar , Zuhdi Abu Khaleel, first edition, 1998, Daru Usama publication, Jordan
---	--

Additional Learning Materials

1	عبد السلام محمد هارون، قواعد الإملاء وعلامات الترقيم، دار الطلائع، القاهرة،
2	الشيخ محمد بن صالح العثيمين، قواعد في الإملاء، مكتبة عباد الرحمن، مصر، ٢٠٠٩
3	د. فهمي قطب الدين النجار، قواعد الإملاء في عشرة دروس سهلة، مكتبة الكوثر، ط: ٤، ٢٠٠٨
4	د. سجيح الجبيلي، تقنيات التعبير في اللغة العربية، المؤسسة الحديثة للكتاب، لبنان، ٢٠٠٨

First Semester BA Afzal-UI-Ulama (CUFYUGP) Degree Examination
AFU1MN103 - Fundamentals of Arabic Writing
Credit 4

Time: 2 Hrs

Maximum Marks: 70

Section A

[answer all. Each question carries 3 marks] (Ceiling 24 Marks)

أجب عن الآتية

- ١- ما هي الحروف الشمسية؟
- ٢- ما هي الحروف القمرية؟
- ٣- ما الفرق بين الحروف الشمسية والقمرية؟
- ٤- متى تكتب التاء مربوطة؟
- ٥- متى تكتب التاء مفتوحة؟
- ٦- أين توضع علامة (:)?
- ٧- أين توضع علامة (،)?
- ٨- أين توضع علامة (" ")?
- ٩- ما هو الصواب (إبن) أو (ابن)?
- ١٠- ما هو الصواب (دوود) أو (داود)?

Section B

[Answer all. Each question carries 6marks (ceiling 36 marks)]

- ١١- اكتب عن همزة الفصل والوصل
- ١٢- اكتب عن علامات الترقيم في العربية
- ١٣- اكتب عن قواعد حرف (خ) مفصلا
- ١٤- اكتب عن أهمية دراسة قواعد الإملاء
- ١٥- ما أنواع الثلاثة لكتابة الإملائية
- ١٦- اكتب عن مهارات الكتابة
- ١٧-
- ١٨-

Section C

[Answer any one. Each question carries 10 Marks]

- ١٩- أنواع التنوين
- ٢٠- قواعد كتابة الهمزة في العربية

Course Code	AFU2MN103						
Course Title	Basic Skills in Arabic						
Type of Course	DSC - Minor						
Semester	II						
Academic Level	100 - 199						
Course Details	Credit	Lecture	Tutorial	Practical	Total	Marks: 100	
		per week	per week	per week	Hours	Internal	External
	4	4	-	-	60	30	70
Course Summary	This paper offers the essentials to build up in the student a well-structured practical fluent language focusing on the functional aspects of the everyday life situations. Practical training in developing and improving the <i>Ruqa'ah</i> handwriting script, correct orthography and special attention to native Arabic pronunciation are incorporated to the course content. Here, all the four language skills are scientifically organized so that the student is expected to be having a good fluency both in oral and written communication, with a better understanding of the Arab culture through the Cultural Components included as integral part of the course in each module						

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Identify the Arabic letters in its different forms and their native sounds	R	F	Audio play/ Midterm exams
CO2	Attain essential vocabulary and survival phrases of beginner's level related to everyday life	R	C	Quiz / Assignment / Midterm exams
CO3	Understand the main points or key information in simple texts by listening and reading	U	P	Assignments / Data Collection / Presentation/ Midterm exams
CO4	Communicate in a range of predictable everyday situations by speaking and writing	Ap	P	Group Discussions/ Debates/ Midterm exams
CO5	Frame and use simple positive, negative and interrogative sentences in different life situations	C	P	Presentation/ Group Discussion
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs	Marks
		Self-introduction and basic Enquiries	12	
	1	Greetings Speaking about oneself: name, nationality, occupation, mental and physical conditions and age.	3	
	2	<u>Script (الخط):</u> Practicing Naskh and Ruqa'ah scripts through Workbook- Practice to write one's own name and selected vocabularies and phrases in Ruqa'ah script.	2	
	3	<u>Pronunciation (النطق):</u> Practicing special Arabic sounds not found in Malayalam: Practice the sound of the letter و comparing with approximate sounds found in Malayalam and English و ڤ, v, w	2	15
	4	Asking somebody's identity and engage in basic conversations, Simple yes/no questions and their answers.	3	
	5	<u>Orthography (الإملاء):</u> Distinguishing between <i>Alif</i> and <i>Hamzah</i> Basic understanding of different written forms of <i>Alif</i> and <i>Hamzah</i> in general: (ألف: ا، ي، همزة: ا، ء، ؤ، إ، و، ي، آ)	1	
	6	<u>Cultural Components: نافذة إلى عالم العربية (Window to the World of Arabic): (This part is not intended to Final Evaluation. However, it may be used for Internal Evaluation.)</u> A bird's eye view of the Arabic speaking countries of the world	1	0
		Al-ta'aruf (Introductions)	12	
	7	Introducing someone to others, Some basic adjectives	3	
	8	<u>Script (الخط):</u> Understanding basic characteristics of Ruqa'ah script: Descending and ascending letters, Movement of the script, tilting (إمالة)	2	
	9	<u>Pronunciation (النطق):</u> Distinguishing between the <i>Solar and Lunar Letters</i> along with the Definite Article: (الْ، لَنْ) Practicing and distinguishing between the sounds of ز and ذ. Comparing the sound of ذ with the same sound in English as <i>th</i> in <i>with</i>	2	15
II	10	Speaking about others and describing persons (the moral and innate characteristics)	3	
	11	<u>Orthography (الإملاء):</u> Introduction to the 2 types of <i>TA</i> (التاء المفتوحة والمربوطة), Their use in Arabic written words and phrases	1	
	12	<u>Cultural Components: نافذة إلى عالم العربية (Window to the World of Arabic): (This part is not intended to Final Evaluation. However, it may be used for Internal Evaluation.)</u> The Arab cuisine, Traditional and modern dishes of the Arabs	1	0

		Numbers and Times:	12	
	13	Learn to count from 1- 10,000. Practicing numbers in various contexts	3	
	14	Script (الخط): Practicing the three letters ك، ل، ا in Ruqa'ah	2	
III	15	<u>Pronunciation (النطق):</u> Practice reading of ال in the middle of phrases both stopping and not stopping on each word Practice and distinguish the correct sound of the three letters ص، س، ث and their comparison with Malayalam and English sounds	2	20
	16	Using ordinal numbers in various contexts. Asking and telling times using basic time phrases such as after/ before. Names of days, months, times of the day like صباح، مساء، ظهر، ليل	3	
	17	<u>Orthography (الإملاء):</u> Understanding words with unwritten but pronounced letters (هذا، ذلك، طاولة، الله، لكن، ...)	1	
	18	<u>Cultural Component: نافذة إلى عالم العربية (Window to the World of Arabic): (This part is not intended to Final Evaluation. However, it may be used for Internal Evaluation.)</u> Popular sports and games in the Arab World	1	0
What is this and that (ما هذا؟ وما ذاك؟)			12	20
	19	Indicating things, Describing their attributes like color, shape, condition (commonly used adjectives)	3	
	20	Script (الخط): Focusing on the letters ج، ح، خ in Ruqa'ah, Comparing these letters between their forms in Ruqa'ah and Naskh scripts	2	
IV	21	<u>Pronunciation (النطق):</u> Practicing the sound of Ta Marbutah in single words and in phrases, understand the difference between the Ta Maftuhah and Ta Marbutah, Practicing and distinguishing the two sounds: غ، خ	2	
	22	Telling about location (أين؟) Using adverbs/adverbial phrases	3	
	23	<u>Orthography (الإملاء):</u> Introduction to two types of Hamzah, Understanding features and places of همزة الوصل	1	
	24	<u>Cultural Components: نافذة إلى عالم العربية (Window to the World of Arabic): (This part is not intended to Final Evaluation. However, it may be used for Internal Evaluation.)</u> The skyscrapers of the Arab World – Burj al-Khalifah	1	0
		Total	48	70 External 20 Internal

V	Open Ended Module: The teacher may introduce to the students the elementary rules of the language components covered or not studied in the former four modules. He may introduce various activities and contexts to enrich the vocabulary power necessary for different situations. (Optional)	12	10 Internal
----------	--	-----------	----------------

Note: The course is divided into five modules, with four having total 24 fixed units and one open-ended module with a variable number of units. There is total 48 instructional hours for the fixed modules and 12 hours for the open-ended one. Continuous and Comprehensive Assessment (30 marks) are split between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). **The final exam, however, covers only the 20 units from the fixed modules excluding the last unit in each module**

Mapping of COs with PSOs and POs:

	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	-	2	1	-	-	1	3	-	-	1	-	-	-
CO 2	-	3	1	-	3	-	3	3	2	1	-	1	-
CO 3	3	-	1	-	-	-	3	3	3	-	-	-	-
CO 4	3	-	-	2	3	-	3	3	2	1	-	-	-
CO 5	3	-	-	2	3	-	3	3	2	1	-	-	-

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Components of Internal Evaluation (30 Marks)

Sl. No	Assessment Tools	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Audio play/ Quiz / Assignment/ Discussion	4	2
2	Presentation / Debates/ Viva-Voce / Seminar	6	4
3	Mid Term Examination/ Test Paper	10	4
Total		20	10
Grand Total		30	

Mapping of COs to Assessment Tools:

	Midterm Exam	Assignment	Project Evaluation (Presentation/ Debates etc.)	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4		✓	✓	✓
CO 5		✓	✓	✓

Prescribed Textbook

1	<i>لساني طلق</i> , Prepared by Dr. Hussain Palekkodan, Assistant Professor of Arabic, CHMKM Government Arts and Science College, Tanur.
---	---

Additional Learning Materials	
1	د/ محمود إسماعيل صيني وناصف مصطفى عبد العزيز وآخرون، العربية للناشئين - منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية، المملكة العربية السعودية، ط: ١، ١٩٨٣
2	عبد الرحمن الفوزان، العربية بين يديك - كتاب الطالب، مشروع العربية للجميع - مؤسسة الوقف الإسلامي، الرياض، ط: ١، ٢٠٠٢
3	ناصر محمد عبد العزيز ومحي الدين صالح، العربية للحياة - منهج متكامل في تعليم العربية لغير الناطقين بها مطابع جامعة الملك سعود، الرياض، ط: ٣، ١٩٩٤
4	أبرور، محمد رشيد، وعبد الوهاب النصري، كتاب المراجعة في خط الرقعة، مكتبة الهدى، كاليكوت، ط: ١، ٢٠٠٥

Notes regarding Internal or External Evaluation from the parts Orthography, Pronunciation and Script:

I. Some sample topics that may be given from the Part *Orthography* for projects, assignments or as mere questions in the Internal or External Evaluation:

1. Prepare a classified list of 10 words in each of the following cases of *Alif* and *Hamzah*: ألف: أ، إ، ؤ، ي، آ، إ، ي، همزة: ا، ا، ء، أ، إ، ؤ، ي، آ، in *Ruqa'ah* script.
2. Collect 15 words starting with همزة الوصل in each of its forms.

II. Some sample topics that may be given from the Part *Pronunciation* for projects, assignments or as mere questions only in the Internal Evaluation:

1. Prepare a video presentation demonstrating the features and differences in pronunciation between the *Ta Maftuhah* and the *Ta Marbutah*.
2. Prepare an audio recording of the most commonly used 50 words in Arabic and English in which the letter/ sound *ث* (*th*) is included in both languages.

III. Some sample topics that may be given from the Part *Script* for projects, assignments or as mere questions in the Internal or External Evaluation:

1. Prepare a chart in *Ruqa'ah* script for words containing the letters ل، ك، in initial, middle and end positions.
2. Prepare a chart in *Ruqa'ah* script for words containing the letters ج، ح، خ، in initial, middle and end positions.
3. In the End Semester Evaluation, Part II of the questions having 6 marks for each 8 questions with a sealing of 36 marks, 4 marks are assigned as maximum for the correctness of answer and remaining 2 marks will be given to the neatness of the hand writing, which is to be done in *Ruqa'ah* script only.

General Instructions Regarding the Application of this Paper:

1. To attain the optimum level of the LSRW skills, the entire atmosphere of the classroom must be set only in Arabic. This means, no language other than Arabic is allowed to use either in the teaching or management of the class. No translation is permitted. The teacher has to bring plenty of examples in various contexts using all new words and structures so that the students will be familiarized with them in a very natural way same as they acquired the mother tongue. Therefore, the teacher has to stick onto 100% Arabic atmosphere. Audio visual forms of all contents should be included and all classroom should be equipped with audio visual facilities
2. To get a full practical training to use the Arabic handwriting script - *Ruqa'ah* - and to naturalize it among all students, the text-cum-workbook would be printed in such a way that the students will be unintentionally using this script while doing the exercises of the book. In order to correct each case of letters, special attention is given to selected letters in each module and words including these letters will be practiced in those particular places. All that the teacher writes on the board is to be done only in *Ruqa'ah* script. Evaluation of the writing style of the students would mainly be done through the Internal Assessments. However,

special direct questions for a minimum mark, as mentioned in the syllabus, may be asked during the End Term examination as well.

3. To attain the native accent and better the already acquired speech style, training on pronunciation is included as an integral part in each module with special focus on dealing with particular difficulties encountered by Malayalam speakers while producing special Arabic sounds. In certain cases, interlingual comparison is also provided so that the students can distinguish certain letters and their particular sound differences in Arabic, Malayalam and English languages. Evaluation related to pronunciation can only be assessed through Continuous Internal Assessments. However, very small part of questions for small marks may be asked in the End term Examinations also. This includes questions to distinguish between certain Arabic sounds and their particularities compared with the same in Malayalam and English.
4. The cultural component is included at the end of each module with the aim of giving the students a direct exposure to the world of the language through different interesting areas, so as to fascinate and attract them to learn more about the culture of the Arabic speaking world. In this part, the level of the language of the text may not match with level of the Course, and no question will be asked from this part in the End term Examinations. However, if the instructors so desire, they may use this part for Internal Assessments only with light questions in simple language structures.
5. The main text part in the prescribed text-cum-workbook is intended only to serve as a model to guide the teachers and students to know what and how to learn in a particular module. The most important thing is to attain the particular LSRW skills mentioned in each module by means of any text framed, created, developed, or selected by the instructor, group of teachers or others. Simply saying, the text in the textbook is less important, and the curricular objectives and their results are the only important aims.
6. A Six days Workshop – equal to one tenth of the total period of the 60 days of the Semester– is compulsorily to be conducted to get practical training to students in *Ruqa'ah* handwriting, Orthography, Pronunciation and Cultural Components. To ensure maximum benefits, the Workshop can be planned as three 2-days spells, to be organized in the initial, middle and end of the Semester.
7. If it is possible, a training programme for the teaching faculties is highly recommended, to be conducted just before the commencement of the Semester, on how to deal with this Paper and its study materials including the Text-cum-workbook prescribed along with the Syllabus.
8. To enlance the language with its culture, it is strongly recommended that during a Semester period at least one minor and one major cultural event is to be organized for the students. Minor cultural events may include musical fest, Calligraphy Corner, Arab dress fest, Arabic Cultural Quiz Competitions, Arabic Museum Setting etc. Major cultural events such as Arab Athletics, Arabic Football match, Arab Shoot-out Contest, Arabic Food Fest, Arab Cinema Carnival, Arabic Eid/ Onam/ Christmas Celebrations, Arabic Calligraphy with Henna, Colorful Arabic Day Celebrations etc. can be celebrated with the participation of all the interested students from various other Departments, too..

Second Semester BA Afzal-UI-Ulama (CUFYUGP) Degree Examination

AFU2MN103 Basic Skills in Arabic

(Credits: 4)

Maximum Time: 2 hours

Maximum Marks: 70

Section A

Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)

١. ميز الأسماء المبدوءة بالحروف الشمسية من الأسماء المبدوءة بالأسماء القمرية مما يلي ثم ضعهما في خانتين:

فقه، طائر، عقيدة،

راية، يتيم، صلاة

٢. اكتب الكلمات الآتية في خط الرقعة مع مراعاة جميع أحكامه:

سلام، محمد، مساء الخير،

أهلا وسهلا، شكرا، جابر

٣. صحح الأخطاء:

فاطمت، بيئة، ذهبة،

ملاقات، شات، طالباة

٤. اختر الصحيح من كل زوج:

(أ) هَذَا / هَٰذَا (ب) لَا كَيْنُ / لَكَيْنُ (ج) طَالِبُنْ / طَالِبًا

(د) أَلرَّحْمَنُ / أَلرَّحْمَانُ (هـ) ذَالِكْ / ذَالِكَ (و) أَسْمَسُ / أَلشَّمْسُ

٥. اكتب العبارات التالية في خط النسخ مع مراعاة قواعده:

(أ) السلام عليكم (ب) مرحبا بكم (ج) كيف الحال؟

٦. اكتب الأعداد التالية في الأرقام:

(أ) ثلاثة وسبعون (ب) اثنا عشر (ج) ألف وأحد عشر

(د) مائتان وخمسون (هـ) ستون ومائة (و) تسعون

٧. اكتب السطر التالي في خط الرقعة مع مراعاة الحروف الصاعدة والنازلة فيها:

"إن تقرأ القرآن في كل يوم فاعلم أنه سيأتي يوم القيامة شفيعا لصاحبه"

٨. أكمل الحوار:

كلثوم: كم -----؟

زينب: عمري ----- سنة. من هذه التي معك؟

كلثوم: هذه ----- هي -----.

٩. اختر غير المتجانس مما يلي:

(أ) مُدْرَس، سواق، هندي، تاجر

(ب) مهندس، قلم، محاية، دفتر

(ج) أحمر، أصفر، أسود، بيضاء

١٠. أعد كتابة الأرقام العربية الغربية التالية بالأرقام العربية الشرقية:

(أ) 1905 (ب) 678 (ج) 5034 (د) 750 (هـ) 3962 (و) 291

Section B

Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)

(أجب عن جميع الأسئلة في خط الرقعة فقط. كل سؤال يحمل ٦ علامات، منها ٤ علامات للجواب وعلامتان

لخط الرقعة. التسقيف ٣٦ علامة)

١١. اكتب عشر كلمات في كل من العربية والإنجليزية تضم صوت حرف الثاء فيهما.

١٢. أعد كتابة الفقرة التالية مع تصحيح الأخطاء في الهمزات فيها:

"في افريقيا واسبيا هناك كثير من الدول النامية التي ما زالت تعتمد في نشاطها الإقتصادي على الدول المتقدمة. ومعظم هذه الدول النامية لم تظفر باستقلالها السياسي الا في اوائل النصف الثاني من القرن الماضي او في اواخره، وهذا هو سبب إعتمادها الأقتصادي على الدول الكبرى. ترى اخبارها في الوسائل الاعلامية المتنوعة باشكالها المتعددة".

١٣. استعمل كلمات الجهات التالية في جمل مفيدة من عندك:

أمام، خلف، فوق،

تحت، وسط، بجانب

١٤. أبدل اسم (سمير) في الجملة التالية بـ (عائشة ورملة) مرة وبـ (عبد العزيز وجورج ورامان) مرة ثانية وأعد

كتابة الجملة مع التغييرات اللازمة:

"هذا سمير. هو مُدْرَسٌ ماهر. هو هندي"

١٥. قم بتعريف صديق لك مستعينا بالنقاط بين القوسين: (سعودي، ٣٠ سنة، مهندس، الرياض، المطار،

الآن، شهير)

١٦. إيت بأسئلة للتصريحات التالية:

(أ) هؤلاء محمد وجابر وكريم.

(ب) لا، أنا دارس.

(ج) عمري عشرون سنة.

(د) هي طبيبة.

Course Code	AFU3MN203						
Course Title	Intermediate Skills in Arabic						
Type of Course	DSC- Minor						
Semester	III						
Academic Level	200 - 299						
Course	Credit	Lecture	Tutorial	Practical	Total	Marks: 100	
Details		per week	per week	per week	Hours	Internal	External
	4	4	-	-	60	30	70
Pre-requisites	Basic understanding of Arabic as equivalent to <i>Functional Skills in Arabic</i> Level - I						
Course Summary	This paper offers the essentials to build up in the student a well-structured practical fluent language focusing on the functional aspects of the everyday life situations. Practical training in developing and improving the <i>Ruqa'ah</i> handwriting script, correct orthography and special attention to native Arabic pronunciation are incorporated to the course content. Here, all the four language skills are scientifically organized so that the student is expected to be having a good fluency both in oral and written communication, with a better understanding of the Arab culture through the Cultural Components included as integral part of the course in each module. This paper is the second level of the first paper under the same title.						

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Attain essential vocabulary and survival phrases related to everyday life	R	F	Audio play/ Midterm exams
CO2	Understand the main points and key information in simple texts by listening and reading	U	C	Quiz / Assignment / Midterm exams
CO3	Communicate in a range of predictable everyday situations while speaking and writing	Ap	P	Assignments / Data Collection / Presentation/ Midterm exams
CO4	Use numerical and mathematical skills necessary for everyday life in Arabic	Ap	P	Group Discussions/ Debates/ Midterm exams
CO5	Compose simple sentences suitable to different occasions	C	P	Presentation/ Group Discussion
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # - Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs	Marks
		Expressing Possession	12	
	1	Various ways to express possession The basic structure of <i>Idhafah</i> (إضافة) between two names/ nouns and pronouns, Expansion of possessive structures with adjectives	3	
	2	<u>Script (الخط):</u> Practicing the three letters ز، ر، ذ in Ruqa'ah, Comparing the Ruqa'ah and Naskh forms of these letters	2	
	3	<u>Pronunciation (النطق):</u> Practice to stop on <i>Tanween</i> and <i>TA Marbutah</i> Practice the sound of the letter ح and distinguish it from the sound of the letter هـ	2	17
I	4	Types of Questions and the ways of responds to them: Higher level of Yes/No questions and answer with: أجل ، طبعاً، بالتأكيد، طيب، حقا / some usages like جبر Negative interrogative questions and their positive and negative answering styles (أليس، ألم – بلى × نعم) Simple tag questions (أليس كذلك؟)	3	
	5	<u>Orthography (الإملاء):</u> Introduction to همزة القطع، همزة القطع in the initial position of words	1	
	6	<u>Cultural Components: نافذة إلى عالم العربية (Window to the World of Arabic): (This part is not intended to Final Evaluation. However, it may be used for Internal Evaluation.)</u> The Christmas celebration of Bethlehem	1	0
		What do we do every day?	12	
	7	Describing daily habits and routines, The skill to use the present tense (الفعل المضارع) to express habits of oneself and those of others starting from: أنا ، أنت ، هو ، هم ، هن نحن Time words and phrases used along with the Present tense	3	
	8	<u>Script (الخط):</u> Focusing on the three letters ف، ق، م، و in Ruqa'ah, Comparing the Ruqa'ah and Naskh forms of these letters	2	
II	9	<u>Pronunciation (النطق):</u> Practice to distinguish the contextual differences of pronunciation as in: مَطْعَم، مَطْعَم، مُطْعِم، مُطْعِم، وُلْد، وُلْد، وُلْد Practice the sound of the letter ط and its comparison with the sound of ت	2	18
	10	Talking about the future plans, different shades of future- doubtful future. Expressions and uses like: س، سوف + الفعل المضارع، من المحتمل، من المؤكد، لعل، قد يفعل	3	

	11	<u>Orthography (الإملاء):</u> Distinguishing the Final Alif of words from the two shapes: ا، ي	1	
	12	<u>Cultural Components: نافذة إلى عالم العربية</u> Window to the World of Arabic: <i>(This part is not intended to Final Evaluation. However, it may be used for Internal Evaluation.)</i> Suez Canal: The short cut between Asia and Europe	1	0
	Numerical Skills in Daily Life		12	
	13	Formation of numbers above 10000, like (مليون) and their usage in various fields such as in reports and news items, Questions with كم with numerical values as answer, Some common terms of expressing approximate number like: أقل من، أكثر من، تقريبا، حوالي، لاشيء	3	
	14	<u>Script (الخط):</u> Focusing on the five letters ن، ي، ث، ت، ب in Ruqa'ah in all positions, Comparing the Ruqa'ah and Naskh forms of these letters	2	
III	15	<u>Pronunciation (النطق):</u> Practice the correct pronunciation of the letter ق and distinguish its sound from that of the letter ك Comparison between the sounds of the Arabic ك and the Malayalam ക	2	17
	16	Basic mathematical calculations, familiarizing with mathematical terms and symbols such as those of addition, subtraction, multiplication, decimal mark and percentage mark, Their application in various life contexts	3	
	17	<u>Orthography (الإملاء):</u> Understanding words written with unpronounced letters like: أولئك، داود، مائة، فعلوا	1	
	18	<u>Cultural Components: نافذة إلى عالم العربية</u> Window to the World of Arabic: <i>(This part is not intended to Final Evaluation. However, it may be used for Internal Evaluation.)</i> Wonders of the Rab' al-Khali desert	1	0
	Talking about the Past		12	
	19	Talking about past with various pronouns. Using past tens with past time adverbs	3	
IV	20	<u>Script (الخط):</u> Focusing on the three letters ظ، ط، ض in Ruqa'ah in all positions, Comparing the Ruqa'ah and Naskh forms of these letters	2	18
	21	<u>Pronunciation (النطق):</u> Practice the Arabic native pronunciation of the letter ع and distinguish its sound from that of Hamzah Compare the sounds of: ع، أ، ح، غ، خ	2	
	22	Transition from past to present with special verbs like بات، أصبح، صار، كان	3	

		Expressing continuity مازال ، لا يزال		
	23	<u>Orthography (الإملاء):</u> Understanding the written symbol of the final <i>Hamzah</i> , Final <i>Hamzah</i> followed by <i>Tanween</i>	1	
	24	<u>Cultural Components: نافذة إلى عالم العربية</u> Window to the <u>World of Arabic): (This part is not intended to Final</u> <u>Evaluation. However, it may be used for Internal</u> <u>Evaluation.)</u> The world of cinema and TV serials in Arabic. Notable films and film stars	1	0
		Total	48	70 External 20 Internal
V		Open Ended Module: The teacher may introduce to the students the elementary rules of the language components covered or not studied in the former four modules. He may introduce various activities and contexts to enrich the vocabulary power necessary for different situations. (Optional)	12	10 Internal

Note: The course is divided into five modules, with four having total 24 fixed units and one open-ended module with a variable number of units. There is total 48 instructional hours for the fixed modules and 12 hours for the open-ended one. Continuous and Comprehensive Assessment (30 marks) are split between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). **The final exam, however, covers only the 20 units from the fixed modules excluding the last unit in each module.**

Mapping of COs with PSOs and POs:

	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	2	-	-	1	-	3	-	-	1	-	1	-
CO 2	3	3	-	-	-	-	3	3	3	1	-	-	-
CO 3	3	3	2	3	2	1	3	3	3	-	-	-	-
CO 4	3	3	1	1	3	-	3	3	3	1	-	-	-
CO 5	3	3	1	1	3	2	3	3	3	1	-	1	-

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Mapping of COs to Assessment Tools:

	Midterm Exam	Assignment	Project Evaluation (Presentation/ Debates etc.)	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4		✓	✓	✓
CO 5		✓	✓	✓

General Instructions Regarding the Application of this Paper:

1. To attain the optimum level of the LSRW skills, the entire atmosphere of the classroom must be set only in Arabic. This means, no language other than Arabic is allowed to use either in the teaching or management of the class. No translation is permitted. The teacher has to bring plenty of examples in various contexts using all new words and structures so that the students will be familiarized with them in a very natural way same as they acquired the mother tongue. Therefore, the teacher has to stick onto 100% Arabic atmosphere. Audio visual forms of all contents should be included and all classroom should be equipped with audio visual facilities.
2. To get a full practical training to use the Arabic handwriting script - *Ruqa'ah* - and to naturalize it among all students, the text-cum-workbook would be printed in such a way that the students will be unintentionally using this script while doing the exercises of the book. In order to correct each case of letters, special attention is given to selected letters in each module and words including these letters will be practiced in those particular places. All that the teacher writes on the board is to be done only in *Ruqa'ah* script. Evaluation of the writing style of the students would mainly be done through the Internal Assessments. However, special direct questions for a minimum mark, as mentioned in the syllabus, may be asked during the End Term examination as well.
3. To attain the native accent and better the already acquired speech style, training on pronunciation is included as an integral part in each module with special focus on dealing with particular difficulties encountered by Malayalam speakers while producing special Arabic sounds. In certain cases, interlingual comparison is also provided so that the students can distinguish certain letters and their particular sound differences in Arabic, Malayalam and English languages. Evaluation related to pronunciation can only be assessed through Continuous Internal Assessments. However, very small part of questions for small marks may be asked in the End term Examinations also. This includes questions to distinguish between certain Arabic sounds and their particularities compared with the same in Malayalam and English.
4. The cultural component is included at the end of each module with the aim of giving the students a direct exposure to the world of the language through different interesting areas, so as to fascinate and attract them to learn more about the culture of the Arabic speaking world. In this part, the level of the language of the text may not match with level of the Course, and no question will be asked from this part in the End term Examinations. However, if the instructors so desire, they may use this part for Internal Assessments only with light questions in simple language structures.
5. The main text part in the prescribed text-cum-workbook is intended only to serve as a model to guide the teachers and students to know what and how to learn in a particular module. The most important thing is to attain the particular LSRW skills mentioned in each module by means of any text framed, created, developed, or selected by the instructor, group of teachers or others. Simply saying, the text in the textbook is less important, and the curricular objectives and their results are the only important aims.
6. A Six days Workshop – equal to one tenth of the total period of the 60 days of the Semester– is compulsorily to be conducted to get practical training to students in *Ruqa'ah* handwriting, Orthography, Pronunciation and Cultural Components. To ensure maximum benefits, the Workshop can be planned as three 2-days spells, to be organized in the initial, middle and end of the Semester.

7. If it is possible, a training programme for the teaching faculties is highly recommended, to be conducted just before the commencement of the Semester, on how to deal with this Paper and its study materials including the Text-cum-workbook prescribed along with the Syllabus.
8. To enlance the language with its culture, it is strongly recommended that during a Semester period at least one minor and one major cultural event is to be organized for the students. Minor cultural events may include musical fest, Calligraphy Corner, Arab dress fest, Arabic Cultural Quiz Competitions, Arabic Museum Setting etc. Major cultural events such as Arab Athletics, Arabic Football match, Arab Shoot-out Contest, Arabic Food Fest, Arab Cinema Carnival, Arabic Eid/ Onam/ Christmas Celebrations, Arabic Calligraphy with Henna, Colorful Arabic Day Celebrations etc. can be celebrated with the participation of all the interested students from various other Departments, too.

Third Semester BA Afzal-UI-Ulama (CUFYUGP) Degree Examination 2024
AFU3MN203 - Intermediate Skills in Arabic
(Credits: 4)

Maximum Time: 2 hours

Maximum Marks: 70

Section A

Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)

١. اكتب العبارات الآتية في خط الرقعة مع مراعاة كل أحكامه:
(أ) دار داود جديدة. (ب) ضوضاء المدينة شديد. (ج) فقه الفقيه وفهمه جيد.
٢. اكتب التعابير الآتية في خط النسخ مع مراعاة قواعده:
(أ) تاب التائب توبة نصوحا. (ب) ماء زمزم لما شرب له. (ج) رب زدني علما وأدبا.
٣. صحح الأخطاء في كتابة الهمزة:
أُمُّ، إِسْلَامٌ، أَنْوَرُ،
أُسْبُوغٌ، أَلْعَبُّ، أَمَّن
٤. اختر الصحيح من كل زوج:
(أ) عَلَى / عَلِيَّ (ب) دَعَى / دَعَا (ج) مَرَمَى / مَرَمًا
(د) رَمَا / رَمَى (هـ) إِلَى / إِلَى (و) عَلِي / عَلِيَّ
٥. أكمل التراكيب بوضع نعت مناسب:
(أ) هذا الكتاب ----- مفيد. (ب) الدارسة ----- فائزة. (ج) اللاعب ----- مصري.
(د) تلك السيارة ----- جديدة. (هـ) المسافر ----- في المطار. (و) المرأة ----- صائمة.
٦. اكتب الأرقام التالية في الألفاظ:
(أ) ٥٣٤٢٨ (ب) 239875 (ج) ٨٠٠٠٠٠٠ (د) 92643
٧. اختر غير المتجانس مما يأتي:
(أ) كَتَبْتُ، يَفْتَحُ، ذَهَبْتُ، سَمِعَ
(ب) نعم، لا، بلى، شكرا
(ج) الآن، حاليا، اليوم، البارحة
٨. اكتب ستة أسماء من لوازم الأدوات المدرسية.
٩. اقرأ الكلمات التي تحتها خط موافقا للسياق واضبطها بالأشكال:
(أ) من أفضل الأعمال الصالحات ير الوالدين.
(ب) من أمن من شر جاره فهو مأمون.
(ج) هذا الرجل ينفق كثيرا في إطعام المحتاجين، وهو فعلا مطعم المسكين.
(د) الحمد لله! غرقت أكياس البر كلها في النهر ولكننا وصلنا إلى البر بأمان.

١٠. اكتب الأرقام والرموز كما تقرأ:

(أ) لقد فاز ٩٨% من الطلاب في الامتحان العام.

(ب) $٢٨ + ٣٢ = ٦٠$

(ج) النسبة الحقيقية للفوز ٧٥,٣٢.

Section B

Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)

قسم - ب

(أجب عن جميع الأسئلة في خط الرقعة فقط. كل سؤال يحمل ٦ علامات، منها ٤ علامات للجواب وعلامتان

لخط الرقعة. التسقيف ٣٦ علامة)

١١. اكتب كما تلفظ مع ضبط أو آخر الكلمات التي تحتها خط في حالة الوقف عليها:

(أ) هذه حقيبة جديدة. (ب) اشترت سيارة يابانية. (ج) ضعي المسطرة على الطاولة.

(د) ذلك رجل عظيم. (هـ) رأيت لاعبا مشهورا. (و) نسكن في مكان هادئ.

١٢. اكتب الهمزات الأخيرة مع مراعاة الأحكام:

(أ) جُزئِ (ب) سَمَاءِ (ج) إِمْرئِ

(د) دِفْئِ (هـ) مَجِيئِ (و) شَاطِئِ

(ز) نَبْئِ (ح) شَيْئِ (ط) آرَاءِ

(ي) تَوْضُئِ (ك) بَدْئِ (ل) جَزَاءِ

١٣. استعمل الكلمات الآتية في جمل من عندك:

(أ) حاليا (ب) أمس (ج) في كل يوم

(د) اليوم (هـ) قبل يومين (و) بعد الظهر

١٤. حول الأفعال من الزمن الماضي إلى الزمن المستقبل:

(أ) زَارَتْ فاطمة المتحف. (ب) كَتَبْنَا التمرينات كلها. (ج) هل تَنَاوَلْتُمْ الفطور؟

(د) هؤلاء البنات لَعِبْنَ في ميدان الكلية. (هـ) الأولاد رَجَعُوا من الجامعة. (و) شَرِبْتُ كوب ماء.

١٥. اكتب الأعداد التالية في الأرقام:

(أ) خمسة وعشرون وأربعمائة وثلاثة وعشرون ألفا

(ب) اثنان وثمانون ألفا وثلاثمائة وأربعة وثمانون

(ج) سبعة وستون ألفا ومائة واثنان وتسعون

(د) ثلاثة ملايين وخمسمائة ألف وتسعة عشر

١٦. قم بحل المسائل الرياضية التالية واكتب جوابها أولا في الأرقام ثم في الألفاظ أيضا.

(أ) $١٤٢ + ٢٣٨ = \dots\dots\dots$ (ب) $٣٤٨٦ + ١٩٢ = \dots\dots\dots$

(ج) $٨٥ - ٥٣ = \dots\dots\dots$ (د) $١٦ - ٤٥ = \dots\dots\dots$

١٧. أجب عما يلي إما إيجابيا أو سلبيا حسب الإرشادات في القوسين:

(أ) ألم تزر أخاك يوم الخميس الماضي؟ (إيجابيا)

(ب) ألا يلعب الأطفال في الميدان؟ (سلبيا)

(ج) هل لديك سيارة خاصة؟ (سلبيا)

(د) أنت من الهند؟ (إيجابيا)

١٨. كون جملا بإضافة الاسم الذي تحته خط إلى الاسم في القوسين:

(أ) هذا جوال (زيدٌ).

(ب) هؤلاء مدرسون (العلوم).

(ج) أين كتاب (أنت)؟

(د) سيارة (أنا) قديمة.

Section C

Answer any one of the following (1x10=10)

١٩. تكلم عن عاداتك اليومية وأعمالك الروتينية فيما لا يقل عن عشر جمل ولا يزيد عن عشرين جملة.

٢٠. أدخل كلا من (كان، صار، بات، أضحى، ظل، أصبح، أمسى، ليس) على الجملتين الآتيتين في حالات

الإفراد والتثنية والجمع:

(أ) الدارسُ مجتهدٌ. (ب) الدارسةُ مجتهدةٌ.

Course Code	AFU8MN403						
Course Title	Advanced Skills in Arabic						
Type of Course	DSC- Minor						
Semester	VIII						
Academic Level	400-499						
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practical per week	Total Hours	Marks: 100	
	4	4	-	-	60	30	70
Pre-requisites	Moderate understanding of Arabic as equivalent to <i>Functional Arabic</i> Level - II						
Course Summary	This paper offers the essentials to build up in the student a well-structured practical fluent language focusing on the functional aspects of the everyday life situations. Practical training in developing and improving the <i>Ruqa'ah</i> handwriting script, correct orthography and special attention to native Arabic pronunciation are incorporated to the course content. Here, all the four language skills are scientifically organized so that the student is expected to be having a good fluency both in oral and written communication, with a better understanding of the Arab culture through the Cultural Components included as integral part of the course in each module. This paper is the third level of the first and second papers under the same title.						

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Attain a wide range of vocabulary related to everyday life and essential vocabulary of Arabian culture	R	F	Quiz/ Dictionary making/ Midterm exams
CO2	Understand conversations, description of events and expression of ideas on a range of familiar topics by reading texts or listening to recorded, live machine or direct human voices.	U	C	Quiz / Role Play/Assignment / Midterm exams
CO3	Engage in conversations on familiar topics expressing opinions and feelings.	Ap	P	Assignments / Data Collection / Presentation/ Midterm exams
CO4	Speak and write simple connected texts, describing events, experiences, thoughts and feelings.	Ap	P	Group Discussions/ Debates/ Midterm exams
CO5	Communicate in Arabic fluently	C	P	Presentation/ Group Discussion

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs	Marks
		I would like to do	12	
	1	Expressing preferences, desires, needs etc. Questions with لماذا؟ and answering Asking for reasons and the ways to respond to it	3	
	2	<u>Script (الخط):</u> Focusing on the two letters ش، س in Ruqa'ah in all positions, Comparing the <i>Ruqa'</i> and <i>Naskh</i> forms of these letters	2	17
I	3	<u>Pronunciation (النطق):</u> Practicing the standard pronunciation of the two letter ض، ظ and the sound of ل in the word الله	2	
	4	Comparisons among objects/ persons (use of اسم التفضيل)	3	
	5	<u>Orthography (الإملاء):</u> Understanding the middle <i>Hamzah</i> written on <i>Alif</i>	1	
	6	<u>Cultural Components: نافذة إلى عالم العربية</u> Window to the World of Arabic: <i>(This part is not intended to Final Evaluation. However, it may be used for Internal Evaluation.)</i> The dresses and Fashion: the Arab way	1	0
		Dos and Don'ts in life	12	
	7	Expressing positive and negative commands in various life situations, Giving instructions with imperative verb forms (الأمر والنهي) يجب، من الواجب، عليك	3	
	8	<u>Script (الخط):</u> Reviewing the characteristics of Ruqa'ah script, compared with Naskh	2	
II	9	<u>Pronunciation (النطق):</u> Understanding the phenomenon of the إمالة of the five letters: ت، س، ش، ك، ن Comparison between their corresponding sounds in Malayalam words	2	18
	10	Expressing assumptions, beliefs, doubts, opinions and conditions	3	
	11	<u>Orthography (الإملاء):</u> Understanding the middle <i>Hamzah</i> written on <i>ى</i>	1	
	12	<u>Cultural Components: نافذة إلى عالم العربية</u> Window to the World of Arabic: <i>(This part is not intended to Final Evaluation. However, it may be used for Internal Evaluation.)</i> The FIFA World Cup in Qatar	1	0
		Arabic for Special Occasions	12	
III	13	Train the learners to use Arabic in various occasions like anchoring a program, commentaries, simple welcome speech and vote of thanks	3	17
	14	<u>Script (الخط):</u> Focusing on the letters ع، غ in Ruqa'ah in all positions, Comparing the <i>Ruqa'</i> and <i>Naskh</i> forms of these letters	2	

	15	<u>Pronunciation (النطق):</u> Understanding and practicing the three different sounds of the letter ج	2	
	16	Familiarizing widely used social media technology terminologies and usages in Arabic.	3	
	17	<u>Orthography (الإملاء):</u> Understanding the middle <i>Hamzah</i> written on و	1	
	18	<u>Cultural Components: نافذة إلى عالم العربية</u> Window to the World of Arabic: <i>(This part is not intended to Final Evaluation. However, it may be used for Internal Evalation.)</i> Popular music and musicians in the Arab World	1	0
	Intensive training in Functional Arabic		12	
	19	Review of already learned usages of language with new words and phrases related to various day-to-day life occasions.	3	
	20	<u>Script (الخط):</u> Focusing on the letter ة / ه in Ruqa'ah in different positions, Comparing the <i>Ruqa'ah</i> and <i>Naskh</i> forms of these letters	2	
	21	<u>Pronunciation (النطق):</u> Understanding regional varieties of Arabic pronunciation of certain letters with special focus on the Gulf Arabic	2	18
IV	22	Most commonly used Adjectives, adverbs, and verbs in daily activities, or related to family and friends, food and drink, dress and accessories, body and health, travel and transport.	3	
	23	<u>Orthography (الإملاء):</u> Understanding the middle <i>Hamzah</i> written on the line The exceptional cases of writing <i>Hamzah</i> The possibilities of writing <i>Hamzah</i> in more than one form	1	
	24	<u>Cultural Components: نافذة إلى عالم العربية</u> Window to the World of Arabic: <i>(This part is not intended to Final Evaluation. However, it may be used for Internal Evalation.)</i> The world of the Malayalee expatriates in the Arabian Gulf countries and their life	1	0
		Total	48	70 External 20 Internal
V	Open Ended Module: The teacher may introduce to the students the elementary rules of the language components covered or not studied in the former four modules. He may introduce various activities and contexts to enrich the vocabulary power necessary for different situations. (Optional)		12	10 Internal

Note: The course is divided into five modules, with four having total 24 fixed units and one open-ended module with a variable number of units. There is total 48 instructional hours for the fixed modules and 12 hours for the open-ended one. Continuous and Comprehensive Assessment (30 marks) are split between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). **The final exam, however, covers only the 20 units from the fixed modules excluding the last unit in each module.**

Mapping of Cos with PSOs and POs

	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	1	3	-	1	-	3	1	1	1	-	-	-
CO 2	3	3	2	2	1	-	3	3	2	1	-	-	-
CO 3	3	3	-	2	2	1	3	3	3	-	-	-	-
CO 4	3	3	-	1	1	1	3	3	2	1	-	-	-
CO 5	3	3	-	1	1	1	3	3	2	1	-	1	-

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Mapping of COs to Assessment Tools:

	Midterm Exam	Assignment	Project Evaluation (Presentation/ Debates etc.)	End Semester Examinations
CO 1	✓			✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4		✓	✓	✓
CO 5		✓	✓	✓

Prescribed Textbook

1	<i>Lisani Taliqun – Part III</i> Prepared by Dr. Hussain Palekkodan, Assistant Professor of Arabic, CHMKM Government Arts and Science College, Tanur
---	--

Additional Learning Materials

1	د/ محمود إسماعيل صيني وناصف مصطفى عبد العزيز وآخرون، العربية للناشئين - منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية، المملكة العربية السعودية، ط: ١، ١٩٨٣
2	عبد الرحمن الفوزان، العربية بين يديك - كتاب الطالب، مشروع العربية للجميع - مؤسسة الوقف الإسلامي، الرياض، ط: ١، ٢٠٠٢
3	ناصف محمد عبد العزيز ومحي الدين صالح، العربية للحياة - منهج متكامل في تعليم العربية لغير الناطقين بها مطابع جامعة الملك سعود، الرياض، ط: ٣، ١٩٩٤
4	أبرور، محمد رشيد، وعبد الوهاب النصري، كتاب المراجعة في خط الرقعة، مكتبة الهدى، كاليكوت، ط: ١، ٢٠٠٥

Notes regarding Internal or External Evaluation from the parts Orthography, Pronunciation and Script:

- I. Some sample topics that may be given from the Part *Orthography* for projects, assignments or as mere questions in the Internal or External Evaluation:

1. Prepare a dictionary of words containing the Middle *Hamzah* being written on the line.
2. Collect those words in which Middle Hamzah is written in more than one way in the same words.
3. Present a chart demonstrating all the forms of writing *Hamzah*, in initial, middle and end positions, along with all cases of *Tanween*.

II. Some sample topics that may be given from the Part *Pronunciation* for projects, assignments or as mere questions only in the Internal Evaluation:

1. Prepare a video presentation illustrating the phenomenon of *Imalah* (إمالة) of the letters: ن, ش, ك, ت, س, comparing them with their corresponding sounds in Malayalam words.
2. Prepare an audio recording/ video presentation clearly differentiating the Gulf, Egyptian and Maghreb pronunciation of the letter: ج

III. Some sample topics that may be given from the Part *Script* for projects, assignments or as mere questions in the Internal or External Evaluation:

1. Prepare a chart of words containing the letters ش, س, in initial, middle and end positions, in *Ruqa'ah* script.
2. Prepare a chart of words containing the letters ع, غ, in initial, middle and end positions, in *Ruqa'ah* script.
3. Make a comparative written chart for the initial, middle and end positions of the letters: ه, ع, غ, ح, خ, ش, س, in *Naskh* and *Ruqa'ah* scripts.
4. In the End Semester Evaluation, Part II of the questions having 6 marks for each 8 questions with a sealing of 36 marks, 4 marks are assigned as maximum for the correctness of answer and remaining 2 marks will be given to the neatness of the hand writing, which is to be done in *Ruqa'ah* script only.

General Instructions Regarding the Application of this Paper:

1. To attain the optimum level of the LSRW skills, the entire atmosphere of the classroom must be set only in Arabic. This means, no language other than Arabic is allowed to use either in the teaching or management of the class. No translation is permitted. The teacher has to bring plenty of examples in various contexts using all new words and structures so that the students will be familiarized with them in a very natural way same as they acquired the mother tongue. Therefore, the teacher has to stick onto 100% Arabic atmosphere. Audio visual forms of all contents should be included and all classroom should be equipped with audio visual facilities.
2. To get a full practical training to use the Arabic handwriting script - *Ruqa'ah* - and to naturalize it among all students, the text-cum-workbook would be printed in such a way that the students will be unintentionally using this script while doing the exercises of the book. In order to correct each case of letters, special attention is given to selected letters in each module and words including these letters will be practiced in those particular places. All that the teacher writes on the board is to be done only in *Ruqa'ah* script. Evaluation of the writing style of the students would mainly be done through the Internal Assessments. However, special direct questions for a minimum mark, as mentioned in the syllabus, may be asked during the End Term examination as well.
3. To attain the native accent and better the already acquired speech style, training on pronunciation is included as an integral part in each module with special focus on dealing with particular difficulties encountered by Malayalam speakers while producing special Arabic sounds. In certain cases, interlingual comparison is also provided so that the students can distinguish certain letters and their particular sound differences in Arabic, Malayalam and English languages. Evaluation related to pronunciation can only be assessed through Continuous Internal Assessments. However, very small part of questions for small marks may be asked in the End term Examinations also. This includes questions to distinguish between certain Arabic sounds and their particularities compared with the same in Malayalam and English.

4. The cultural component is included at the end of each module with the aim of giving the students a direct exposure to the world of the language through different interesting areas, so as to fascinate and attract them to learn more about the culture of the Arabic speaking world. In this part, the level of the language of the text may not match with level of the Course, and no question will be asked from this part in the End term Examinations. However, if the instructors so desire, they may use this part for Internal Assessments only with light questions in simple language structures.
5. The main text part in the prescribed text-cum-workbook is intended only to serve as a model to guide the teachers and students to know what and how to learn in a particular module. The most important thing is to attain the particular LSRW skills mentioned in each module by means of any text framed, created, developed, or selected by the instructor, group of teachers or others. Simply saying, the text in the textbook is less important, and the curricular objectives and their results are the only important aims.
6. A Six days Workshop – equal to one tenth of the total period of the 60 days of the Semester– is compulsorily to be conducted to get practical training to students in *Ruqa'ah* handwriting, Orthography, Pronunciation and Cultural Components. To ensure maximum benefits, the Workshop can be planned as three 2-days spells, to be organized in the initial, middle and end of the Semester.
7. If it is possible, a training programme for the teaching faculties is highly recommended, to be conducted just before the commencement of the Semester, on how to deal with this Paper and its study materials including the Text-cum-workbook prescribed along with the Syllabus.
8. To enlance the language with its culture, it is strongly recommended that during a Semester period at least one minor and one major cultural event is to be organized for the students. Minor cultural events may include musical fest, Calligraphy Corner, Arab dress fest, Arabic Cultural Quiz Competitions, Arabic Museum Setting etc. Major cultural events such as Arab Athletics, Arabic Football match, Arab Shoot-out Contest, Arabic Food Fest, Arab Cinema Carnival, Arabic Eid/ Onam/ Christmas Celebrations, Arabic Calligraphy with Henna, Colorful Arabic Day Celebrations etc. can be celebrated with the participation of all the interested students from various other Departments, too..

Eighth Semester BA Afzal-UI-Ulama (CUFYUGP) Degree Examination
AFU8MN403 - Advanced Skills in Arabic
 (Credits: 4)

Maximum Time: 2 hours

Maximum Marks: 70

Section A

Answer the following questions; each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)

قسم – أ (أجب عن جميع الأسئلة. كل سؤال يحمل ٣ علامات. التسقيف ٢٤ علامة)

١. اكتب العبارات الآتية في خط الرقعة مع مراعاة كل أحكامه:
مطلع الشمس في المشرق (ب) بعد الغروب نصلى صلاة المغرب. (ج) وضع ساجد كتابه عند السبورة.
٢. اكتب العبارة الآتية في خط النسخ مع مراعاة أحكامه:
"أخي لن تنال العلم إلا بستة سأنبيك عن مجموعها ببيان
ذكاء وحرص واصطبار وبلغه وإرشاد أستاذ وطول زمان"
٣. صحح الأخطاء في كتابة الهمزة:
سَأَلْتُ، يُوْخِذُ، مُنْتَلْتُ،
تَشَاءُكُمْ، يَجِيَانُ، مَسْئَلَةٌ
٤. اختر الصحيح من كل زوج:
قِرَاءَةٌ/ قِرَاءَةٌ (ب) وُضُوءٌ/ وُضُوءٌ (ج) بِيئَةٌ/ بِيَاءَةٌ
(د) شُنُّنٌ/ شُونٌ (ه) يَأْدِنُ/ يُوْدِنُ (و) مُرُوَّةٌ/ مُرُوَّةٌ
٥. اكتب كلمتين مبدوءتين بكل من الحروف (ت، س، ش، ك، ن) في كل من العربية ومالايالام.
٦. أكمل بما يناسب المعنى:
أريد أن
(ب) يحتاج الدارس إلى أن
(ج) ألا تبغي أن
٧. اختر غير المتجانس مما يلي:
قناة، امتحان، تلفزيون، راديو
أولا، جيدا، أخيرا، كبير
اركب، افتحي، تعالي، اجلسي
٨. اكتب اثنتي عشرة كلمة عربية تتعلق بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.
٩. أعد قائمة للمفردات المتعلقة بكرة القدم تضم اثنتي عشرة كلمة.
١٠. كون سؤالاً باستخدام كل من: مَنْ، أَيْنَ، مَتَى

Section B

Answer the following questions. Each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)

قسم - ب

(أجب عن جميع الأسئلة في خط الرقعة فقط. كل سؤال يحمل ٦ علامات، منها ٤ علامات للجواب

وعلامتان لخط الرقعة. التسقيف ٣٦ علامة)

١١. كون جملا باستعمال التراكيب التالية:

ممکن أن (ب) من المحال (ج) يقال إن (د) زَيْمًا

١٢. اكتب الهمزات المتوسطة مع مراعاة الأحكام:

نَاشِرُونَ (ب) عَبَاةٌ (ج) مُمْنَةٌ (د) مُمْتَلِةٌ (ه) ضَوْهٌ (و) قُرْآنٌ (ز) مَيَّوسٌ (ح) شَيْءٌ (ط) نَاشِرِينَ

(ي) وُضُوها (ك) رُيَّةٌ (ل) بَرَاءَةٌ

١٣. استعمل الكلمات الآتية في جمل من عندك:

مسبقا (ب) مؤخرا (ج) تحديدا (د) أكيدا

١٤. أجب عن السؤال معللا بالفعل بين القوسين:

لماذا يدرس محمد جيدا؟ (يفوز - امتحان)

لماذا تتعلم اللغة العربية؟ (يتواصل - الخليج)

لماذا تذهب فاطمة إلى السوق؟ (يشترى - الفواكه)

لماذا تنامون مبكرين؟ (يستيقظ - قبل الفجر)

١٥. قم بالمقارنة بين الأشياء أو الأشخاص على أساس النقاط المذكورة:

طول محمد متر ونصف متر، وأحمد طوله متر وخمسة وأربعون سنتمرا. (أطول - أطول من)

سعر البرتقال لكيلو ١٦٠ روبية، والبطيخ ٣٨ روبية، والتفاح ١٨٠ روبية. (الأرخص - أرخص من)

بني المسجد في ١٩٤٥، والمدرسة بُنيت في ١٩٥٠، والمكتب في ٢٠١١. (الأقدم - أقدم من)

كيس الأرز وزنه ٥٠ كيلو، وكيس السكر ٢٠ كيلو، وكيس الفلفل الأحمر ١٠ كيلو. (الأثقل - أثقل من)

١٦. صل بين الأمر ونهيه:

أ	ب
قُلْ	لَا تَفْتَحِي
إِفْتَحِي	لَا تَسْتَعْمِلُوا
نَمْ	لَا تَتَكَلَّمْنَ
اسْتَعْمِلُوا	لَا تَقُلْ
تَكَلَّمْنَ	لَا تَنَمْ

١٧. عبر عن ظنك أو اعتقادك أو رأيك في المواقف الآتية على أساس النقاط المذكورة:
الساعة الآن ١:٢٥ . ظهرا، موعد وصول القطار هو الساعة ١٢:١٥ ظهرا، القطار متأخر.
أسعار الخضراوات مرتفعة، أمطار هاطلة في تاملنادو، ترتفع الأسعار أكثر وقد تنخفض خلال
أسبوعين.

١٨. أكمل الجمل بما يناسب المعنى:

(أ) إن أسافر إلى أوروبا

(ب)..... سأعطيك جائزة ثمينة.

(ج) أتمنى أن

(د) حان وقت الغداء، ولأن أرجو من الجميع

Section C

Answer any one of the following (1x10=10)

قسم - ج

(أجب عن أي واحد. كل سؤال يحمل ١٠ علامات. ١٠ x ١ = ١٠)

١٩. تخيل أن ابنك العزيز حصل على مقعد في إحدى الكليات الشهيرة في مدينة بنجلور، ويريد الالتحاق بها للدراسات العليا. وسوف يقضي هناك سنوات لإكمال الدراسة مع الأصدقاء الجدد في بيئة غير مألوفة. قبل السفر تريد أن تعظه وتعطيه إرشادات ونصائح، فتأمره بأمور كي يفعلها وتنهاه عن أمور حتى يبتعد عنها. استعمل أسلوب الأمر والنهي لإرشاده.

٢٠. يجري في كليتك المهرجان الفني والأدبي تحت رعاية اتحاد الطلبة، ولك دور مقدم البرنامج. اكتب ما تعلنه في مكبر الصوت من الدعوة والشكر والإرشادات للمشاركين والمتابعين أثناء الحفلة.

Group - 2

Multi-Lingual Translation Skills

(Preferable for students from BA Arabic, BA Functional Arabic and other Major disciplines)

Sl. No.	Course Code	Title	Semester	Total Hrs	Hrs/Week	Credits	Marks		
							Internal	External	Total
1	AFU1MN104	Introduction to Art of Translation	1	60	4	4	30	70	100
2	AFU2MN104	Practice on Document Translation	2	60	4	4	30	70	100
3	AFU3MN204	Fannu Al- Murasalath	3	60	4	4	30	70	100
4	AFU8MN404	Advanced Translation	8	60	4	4	30	70	100

Course Code	AFU1MN104						
Course Title	Introduction to Art of Translation						
Type of Course	DSC- Minor						
Semester	I						
Academic Level	100 –199						
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practical per week	Total Hours	Marks: 100	
	4	4	-	-	60	30	70
Pre-requisites							
Course Summary	This course offers an exploration of translation principles and linguistic nuances. Beginning with foundational concepts of translation, the course progresses to cover essential translation skills. Students delve into the detailed study of linguistic structures.						

Course Outcomes (CO)

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the Basics of Translation	U	F	Assignments / Written Examination
CO2	Understand the history of translation	An	C	Assignments / Written Examination
CO3	Analyse the translated texts	An	P	Assignments / Seminar / Written Examination
CO4	Translate simple sentences and structures from Arabic to English and Vice Versa	C	P	Project / Assignment /class test

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)
- Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus

Module	Unit	Content	Hrs	Marks
		Art of Translation	12	
	01	Definition Translation, History of Translation	4	
I	02	Types of Translation, Components of Translation	4	15
	03	Basic Structural differences in Malayalam, Arabic and English sentences-Social role of a translation	4	
		Translation – A Practical approach	12	
	04	Simple Nominal Sentences الجمل الاسمية, Interrogative nominal sentences,	3	
II	05	Affirmative and Negative cases in nominal sentences-	3	20
	06	Verbal Sentences in Arabic (الجمل الفعلية) – Past tense	3	
	07	Interrogative verbal sentences - Affirmative and Negative cases in verbal sentence	3	

Present and Future tenses in Arabic and English			12	
III	08	Present tense in English and Arabic: comparison	4	20
	09	Future tense in English and Arabic: Comparison	4	
	10	Interrogative sentences - Affirmative and Negative cases	4	
Translation of day today expressions : A Practical approach			12	
IV	11	Greeting and Introduction (التحية والتعارف), The Family (الأسرة), Accommodation (السكن), Daily Life (الحياة اليومية)	3	15
	12	Food and Drinks (الطعام والشراب), Prayer (الصلاة), Study (الدراسة), The work (العمل),	3	
	13	Shopping (التسويق), Weather (الجو), People and Places (الناس والأماكن), Hobbies (الهوايات)	3	
	14	The Travelling (السفر), The Hajj and Umrah (الحج والعمرة), The Health (الصحة), Holidays (العطلة)	3	
		Total	48	
Open Ended Module				
V		Teacher can select more content related to the theory part of the translation and practical contents to practice the students on translating the texts from Malayalam – English – Arabic and Vice Versa	12	

Note: The course is divided into five modules, with four having total 14 fixed units and one open-ended module with a variable number of units. There is total 48 instructional hours for the fixed modules and 12 hours for the open-ended one. Continuous and Comprehensive Assessment (30 marks) are split between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 14 units from the fixed modules

Mapping of COs with PSOs and POs

	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	2	1	1	3	3	1	3	1	2	-	2
CO 2	2	3	1	2	2	3	3	-	1	1	2	1	2
CO 3	2	3	1	2	2	3	3	1	3	2	1	1	2
CO 4	3	1	3	1	2	3	3	1	3	2	1	1	3

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Mapping of COs to Assessment Tools

	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓		✓
CO 5	✓	✓		✓
CO 6	✓	✓		✓

Prescribed Textbook

1	Basics of Translation in Arabic ,Edited by Dr. Abbas K.P, Assistant Professor, Department of Arabic, Farook College, Farook
---	---

Additional Learning Materials

1	أكرم مؤمن، أصول الترجمة للمتحررين، الدار المصرية للعلوم، القاهرة، ٢٠٠٦
2	أكرم مؤمن، فن الترجمة للطلاب والمبتدئين، دار الطلائع
3	البروفسير معين الدين الأعظمي، منهج الترجمة الإنجليزية – العربية، مكتبة الهدى، كاليكوت، ط:٢، ٢٠٠٦
4	سامي خليل شاهد وعبد الرحمان محسن أبو سعدة، الأساس في الترجمة، مركز الشرق الأوسط للخدمات التعليمية، مصر، ٢٠٠٩
5	د.عز الدين محمد نجيب ، أسس الترجمة من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس، مكتبة ابن سينا، ط:١، ٢٠١٤،

Model Question Paper

First Semester BA Afzal-UI-Ulama (CUFYUGP) Degree Examinations

AFU1MN104: Introduction to Art of Translation

Maximum Time: 2 hours

(Credits: 4)

Maximum Marks: 70

Section A

[Answer all. Each question carries 3 marks] (Ceiling: 24 Marks)

- أجب عن الأسئلة الآتية في كلمات موجزة
 ١. عرف الترجمة؟
 ٢. إلى ما تهدف دراسات الترجمة؟
 ٣. ما المراد بالنص الأصلي؟
 ٤. ما المراد بالترجمة المتعاقبة؟
 ٥. كيف يترجم الماضي المستمر إلى اللغة العربية؟
- ترجم الجمل التالية إلى العربية
 ٦. Will the examination include all subjects?
 ٧. Your temperature is very high
 ٨. വായന ഉപകാരമുള്ള ഒരു വിനോദമാകുന്നു
- ترجم الجمل التالية إلى الإنجليزية
 ٩. هذه فكرة طيبة. جزاك الله خيرا
 ١٠. تغادر الطائرة الساعة الثالثة فجرا. أ حضر إلى المطار قبل ساعتين للمغادرة

Section B

[Answer all. Each question carries 6 mark] (Ceiling: 36 Marks)

- أجب عن الأسئلة الآتية في فقرة موجزة
 ١١. الفروق الأساسية بين اللغة العربية والإنجليزية
 ١٢. العناصر الهامة في عملية الترجمة
 ١٣. صفات المترجم الماهر ودوره الاجتماعي
 ١٤. أنواع الترجمة
 ١٥. ماهي صور الفعل المستقبل في الإنجليزية وكيف نترجمها إلى العربية؟
 ١٦. ترجم الجمل التالية إلى العربية
 - a. The Company moved to Cochin, and I am the manager of that company
 - b. Have Engineers not played a significant role in the advancement of our country?
 - c. The Prime minister will head the Indian delegation that will be flying to UAE to attend an official meeting
- ١٧. ترجم الجمل التالية إلى الإنجليزية
 - أ. وقد نصحت الإدارة العاملين أيضا لإنهاء الإضراب
 - ب. ينزل المطر منذ الساعة العاشرة من صباح اليوم
 - ج. كم تستغرق الرحلة إلى نيودلهي من ولاية كيرالا؟

١٨. ترجم الفقرة الآتية إلى المليالمية

حامد وعلي زميلان يدرسان في صف واحد، ولكنهما يسكنان في قريتين مختلفتين، إنهما طالبان مُجِدَّان يتعاونان على الدراسة والحصول على العلم والمعرفة، ولا ينشغلان بأشياء غير نافعة. وهما يتصفان بصفات حميدة، ويساعدان أبويهما في الشؤون المنزلية.

Section C

[Answer any one. Each question carries 10 marks] (1x10= 10 Marks)

١٩. اكتب مقالة عن الأمور اللازمة للاعتناء بها عند ترجمة الجملة الفعلية من العربية إلى الإنجليزية وبالعكس مع الأمثلة

٢٠. (أ) ترجم الفقرة التالية إلى الإنجليزية أو المليالمية:

في المستقبل، ستستمر التكنولوجيا في التقدم بسرعة. سيعتمد الناس أكثر على الذكاء الاصطناعي لأداء المهام اليومية. ستكون السيارات ذاتية القيادة، وستكون المنازل ذكية، تتكيف تلقائيًا مع احتياجات سكانها. ستتغير أيضًا أساليب التعليم؛ سيستخدم الطلاب الواقع الافتراضي لحضور الدروس من أي مكان في العالم. يعد المستقبل بالعديد من التطورات المثيرة التي ستغير حياتنا اليومية.

أو

(ب) ترجم الحوار التالي إلى الإنجليزية

In English	في العربية
	مسعودٌ: السلام عليكم ورحمة الله
	محمودٌ: وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته
	مسعودٌ: لماذا حضرتَ اليومَ إلى المستشفى؟
	محمودٌ: حضرتُ لزيارة طبيب الأسنان.
	مسعودٌ: بماذا تشعر؟
	محمودٌ: أشعرُ بألم شديد في أسناني. لماذا أنتَ حضرتَ إلى المستشفى؟
	مسعودٌ: حضرتُ لزيارة طبيب الأنف والأذن والحنجرة.
	محمودٌ: بماذا تشعر؟
	مسعودٌ: أشعرُ بألم شديد في أذني.
	محمودٌ: هل لديك موعد مع الطبيب؟
	مسعودٌ: نعم، مواعي السَّاعة العاشرة، وموعدك؟
	محمودٌ: مواعي السَّاعة العاشرة أيضًا
	مسعودٌ: السَّاعة الآن التاسعة والنِّصفُ، الباقي نصف ساعة.

Course Code	AFU2MN104						
Course Title	Practice on Document Translation						
Type of Course	DSC- Minor						
Semester	II						
Academic Level	100 –199						
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practical per week	Total Hours	Marks: 100	
	4	4	-	-	60	Internal	External
						30	70
Pre-requisites							
Course Summary	This course covers the basics of document translation, emphasizing key documents like visas, passports, and letters. Students will learn accurate translation principles from Arabic to English and vice versa, gaining practical skills for common tasks. The focus is on developing proficiency in understanding and conveying document content with clarity and correctness.						

Course Outcomes (CO)				
CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Acquire the terminologies and Idioms in the documents and understand official document formats in Arabic and English.	R & U	F	Test Paper/ Quiz
CO2	Identify the structure and content of simple documents in both Arabic and English.	An	P	Assignments
CO3	Develop translation proficiency to accurately translate simple documents between Arabic and English.	Ap	C	Presentation / Group Discussion
CO4	Develop proofreading and editing skills for translated documents to ensure accuracy, consistency, and compliance with official standards.	Ap	C	Test Paper/ Assignments
CO5	Apply electronic translation tools and resources to streamline and enhance efficiency in document translation tasks.	C	M	Assignments
* Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C) # Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (70)
	Travel Credentials			
I	1	Passport, Visa	10	15
	2	Identity Card, Residence Permit		
	3	Driving License		
	Healthcare Documents			
II	4	PCC, Medical Fitness Certificate	12	20
	5	Birth, Death and Marriage Certificates		
	Career Documents			
III	6	Advertisement & Notifications	13	20
	7	Educational Certificates		
	8	Applications and Letters		
	9	Resume/ CV		
	Trade & Banking Documents			
IV	10	Invoice	10	15
	11	Bank Documents		
	12	Glossary of Idioms		
	Open Ended Module			
V		<ul style="list-style-type: none"> - Translate ten documents from different fields like Medical, Career, Insurance...etc. - Visit any office where document translation occurs like airport, tourism companies and agencies, MNCs... etc. 	15	

Note: The course is divided into five modules, with four having total 12 fixed units and one Open ended module. There is total 45 instructional hours for the fixed modules and 15 hours for the Open Ended Module. Continuous and Comprehensive Assessment (30 marks) are split between the fixed modules (20 marks) and Open ended Module (10 Marks). The final exam, however, covers only the 12 units from the fixed modules.

Prescribed Textbook	
Basics of Document Translation: A Practical Approach	
Prepared by: Dr. Usama CA, Dr. Muhammed Aman K	
Additional Learning Materials	
1	A handbook of commercial Arabic, Dr. KP Aboobacker
2	The Commercial Arabic, Dr. VP Abdul Hameed, Prof. NK Abdul Haleem
3	Arabic – English – Arabic Translation: Issues and strategies, Ronak Husni & Daniel L. Newman
4	Prof. Moinuddin Azmi, Method of Translation English Arabic, Alhuda book Stall, Kozhikode, 2011
5	أكرم مؤمن، أخطاء المترجمين في الترجمة من العربية إلى الإنجليزية وبالعكس، مكتبة ابن سينا، القاهرة، ٢٠٠٧

Mpping of COs with PSOs and POs													
	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	2	1	1	2	1	2	3	1	1	-	-	1	1
CO 2	2	3	3	2	1	2	1	1	1	1	1	-	3
CO 3	1	2	1	3	1	3	1	1	1	-	-	1	2
CO 4	2	1	2	2	2	2	3	1	2	2	1	2	2
CO 5	1	2	1	3	1	2	1	1	1	3	1	2	1

Correlation Levels:	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Components of Internal Evaluation (Total 10 Marks)			
Sl. No	Assessment Tool	First 4 Modules	Fifth Module (Open Ended)
1	Assignment / Mini Project	4	Marks for Open Ended Module will be given as per the students' performance in Module 5 tasks
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	6	
3	Mid Term Examination / Test Paper	10	
Total		20	10

Mapping of COs to Assessment Tools				
COs	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project / Quiz	Presentation/ Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓		✓	✓
CO 4		✓		✓
CO 5	✓	✓	✓	✓

End Semester Question Pattern (70 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X3)	24
2	Section – B (Paragraph Type)	8	8 (8X6)	36
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				70

Model Question Paper
Second Semester B.A. Afzal-UI-Ulama (CUFYUGP) Degree Examination

AFU2MN104: PRACTICE ON DOCUMENT TRANSLATION

Maximum Time: 2 Hrs

(Credits: 4)

Maximum Marks: 70

Section A

[Answer All. Each questions carries 3 Marks] (Ceiling 24 marks)

١. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين
ترجم إلى الإنجليزية
١. وزارة الداخلية
 ٢. رخصة قيادة دولية
 ٣. صالحة لمدة ٦٠ يوم من تاريخ الدخول
 ٤. تاريخ الإصدار
- ترجم إلى اللغة العربية
٥. Validity
 ٦. PCC
 ٧. Arrival
 ٨. Public Security/ Traffic Dept
 ٩. اكتب أربعة أجزاء في شهادة الميلاد
 ١٠. ترجم: 'وزارة الصحة ووقاية المجتمع'

Section B

[Answer All. Each questions carries 6 Marks]

[Ceiling: 36 Marks]

١١. اكتب مذكرة عن الآتية

١١. اكتب خمس مصطلحات عربية في التأشيرة ثم ترجمها إلى الإنجليزية
١٢. اكتب خمس مصطلحات إنجليزية في جواز السفر ثم ترجمها إلى العربية
١٣. اكتب خمس مصطلحات عربية في الفاتورة ثم ترجمها إلى الإنجليزية
١٤. ترجم النص في رخصة السياقة التالية إلى الإنجليزية

رخصة سياقة

الأمن العام/ الإدارة العامة للمرور

١. القيود: ١. سيارة اتوماتيك ٢. طرف صناعي ٣. عدسات مقوية للنظر ٤. لساعات النهار فقط
٥. سماعة للأذن ٦. القيادة داخل المملكة فقط ٧. سيارة خاصة للمعوقين ٨. للاستخدام الخاص وبدون أجر
١٥. اكتب الأسماء التالية في الإنجليزية

Arab republic of Syria
Hashemite Kingdom of Jordan
United Arab Emirates
Republic of Iraq
Sultanate of Oman

١٦. ترجم إلى العربية

//Emblem of the University//

UNIVERSITY OF CALICUT

FACULTY OF ARTS

Whereas it has been certified by duly appointed examiners that

AHMED FARIS

is qualified to receive the degree of

BACHELOR OF FUNCTIONAL ARABIC

He having been placed in first class

At the examination held in

June 10 (Reg No: FARFB2630)

The senate of the University of Calicut hereby confers on him

THE DEGREE OF

BACHELOR OF FUNCTIONAL ARABIC

With all rights, privileges and honours thereunto appertaining

Given under the seal of the university

VICE CHANCELLOR (UNIVERSITY OF CALICUT)

١٧. ترجم إلى العربية

Ministry of Public Health

Department of Preventive Health

Birth Certificate

Name :
Sex :
Date of Birth in figures :
Date of Birth in words :
Place of Birth :
Name of father :
Religion :
Nationality :
Name of mother :
Religion :
Nationality :
Registration No. :
Date of Registration :
ID No. :

Certified that the above is a true copy of an entry in the register of births of preventive health dept. in Doha. Qatar

Director, Preventive Health

Registrar

١٨. ترجم إلى الإنجليزية

الحالة الاجتماعية

الجنسية

الراتب المتوقع

الخبرة

المؤهلات العلمية

العنوان الحالي

Section C

[Answer anyone of the following questions]

[1×10= 10 Marks]

.III اكتب مقالة عن واحد من الآتية

١٩. أعد سيرتك الذاتية في العربية ثم ترجمها إلى الإنجليزية

٢٠. ترجم إلى العربية

Human Resources Dept.

Burj Petroleum Co.

Doha-Qatar

Dear sir,

Sub: Post of Translator (Code No: 44/04)

I have the honour of applying for the above post. After graduating in English, I did M.A in Arabic from Bombay University and I have undergone a diploma course in Translation also.

I have been working as a Translator in Al Riyadh Exporters of Mumbai since five years and I have gained sufficient experience in technical translations also.

I am a computer literate also which enables me to translate directly on the computer. I can also type both Arabic and English at a high speed.

My detailed biodata is enclosed.

Awaiting your favorable response,

Yours faithfully,

(Mohd Razeen)

Course Code	AFU3MN204						
Course Title	Fannu Al- Murasalath						
Type of Course	DSC-Minor						
Semester	III						
Academic Level	200 – 299						
Course Details	Credit	Lecture	Tutorial	Practical	Total	Marks: 100	
		per week	per week	per week	Hours	Internal	External
	4	4	-	-	60	30	70
Course Summary	This course introduce the art of letter writing with verity of letters, such as personal letters, official letters and literary letters in addition to practice on preparing curriculum vitae and job applications.						

Course Outcomes (CO)

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Recall the elements of letters	R	F	Assignments / class test
CO2	Understand the differences between official and personal letters	U	C	Assignments / Written Examinations
CO3	Prepare different type of letters	Ap	p	Assignments / Written Examinations
CO4	Appreciate the literary letters in Arabic	E	P	Assignment / Group Discussion
CO5	Prepare job applications and curriculum vitae in Arabic	Ap	P	Written Examination / Project
CO6	Prepare official documents in Arabic	C	P	Assignments / Written Examinations / Project

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs	Marks
		فن الرسالة في الأدب العربي	10	
	01	مفهوم الرسالة	2	
I	02	نشأة وتطور فن الرسالة في الأدب العربي	3	15
	03	عناصر الرسالة	2	
	04	أنواع الرسائل	3	
		الرسائل الشخصية	12	
	05	الرسائل بين أعضاء الأسرة	4	
II	06	الرسائل بين الزملاء	4	20
	07	الرسائل في المناسبات	4	

		الرسائل الرسمية	20	
	08	طلب الوظيفة	5	
III	09	الرسائل التجارية	5	20
	10	الرسائل الإدارية	5	
	11	الرسائل الإعلامية	5	
الرسائل الأدبية / الودية			6	
IV	12	رسالة جبران خليل جبران إلى مي زيادة (نيويورك، صباح الاثنين، ٣٠ أيار، ١٩٢١، الشعلة الزرقاء – رسائل جبران خليل جبران إلى مي زيادة، جبران خليل جبران، مؤسسة نوفل، بيروت، لبنان، ط:٢، ١٩٨٤، ص:٩٩)	3	15
	13	رسائل أنطونيو غرامشي إلى أمه (رسائل السجن، رسائل أنطونيو غرامشي إلى أمه ١٩٢٦-١٩٣٤، ت: سعيد بوكرامي، طوى للثقافة والنشر والإعلام، لندن، ط:١، ٢٠١٤، ص: ٥٠-٥١)	3	
Total			48	70 External 20 Internal
Open Ended Module				
V	1	(Teacher can develop content of this module by selecting more letters from personal, official and literary letters)	12	10 internal

Note: The course is divided into five modules, with four having total 13 fixed units and one open-ended module with a variable number of units. There is total 48 instructional hours for the fixed modules and 12 hours for the open-ended one. Continuous and Comprehensive Assessment (30 marks) are split between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 15 units from the fixed modules.

Mapping of COs with PSOs and POs:

	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	3	2	2	2	3	3	2	3	1	-	1	1
CO 2	3	3	2	2	2	3	3	2	3	1	-	1	1
CO 3	3	2	2	2	2	3	1	1	3	2	1	2	1
CO 4	3	2	2	2	2	3	1	1	3	2	3	1	1
CO 5	3	2	2	2	2	3	1	1	3	2	3	1	1
CO 6	3	2	2	2	2	3	1	1	3	2	3	1	1

Correlation Levels:	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Mapping of COs to Assessment Tools:

	Midterm Exam	Assignment	Project Evaluation	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓		✓
CO 2	✓	✓		✓
CO 3	✓	✓		✓
CO 4	✓	✓	✓	✓
CO 5	✓	✓	✓	✓

Prescribed Textbook

1	فن المراسلات في العربية، د. عبد الجليل تي، أستاذ مشارك، كلية تي يم الحكومية، تيرور
---	--

Additional Learning Materials

1	رشيد حباني، دليل تقنيات التحرير الإداري والمراسلة
2	بوعلام السنوسي، التحرير الإداري وقواعده، مطبعة دار النشر المغربية، ٢٠٠٢
3	د. صفية تي وجوهرة بي، العربية التجارية، مكتبة الهدى، كاليكوت،
4	د. إيمان البقاعي، المتقن في الإنشاء، الفصل الخامس: فن الرسالة، ص: ٢٥٦ - ٢٧٩، دار الراتب الجامعية، بيروت.

Model Question Paper
Third Semester BA Afzal-UI-Ulama (CUFYUGP) Degree Examination
AFU3MN204 – Fannu Al- Murasalath
Credit: 4

Time: 2 hours.

Maximum: 70 marks

Section A

Answer the following questions. Each question carries 3 marks. (Ceiling 24 Marks)

أجب عن الأسئلة الآتية

١. عرّف الرسالة؟
٢. ما هي العناصر للرسالة الشخصية؟
٣. ما الفرق بين الرسالة الشخصية والرسالة الرسمية؟
٤. ما هي أنواع الرسائل الرسمية؟
٥. عرّف الرسائل الإدارية؟
٦. ماذا تعرف عن الرسائل الأدبية؟
٧. ما المراد بالرسائل الإعلامية؟
٨. ما دور جبران خليل جبران في تطور الرسائل الأدبية العربية؟
٩. ماذا يقول جبران خليل جبران عن الأحلام في رسالته إلى مي؟
١٠. ماذا ترسل أخت أنطونيو غرامشي إليه في كل يوم؟

Section B

Answer the following questions Each question carries 6 Marks. (Ceiling 36 Marks)

أعد فقرة مفصلة عن العناوين التالية

١١. الرسالة وأنواعها
١٢. فن الرسالة في الأدب العربي
١٣. أهمية الرسائل الإدارية في العصر الراهن
١٤. أعد طلب وظيفة لمدرس اللغة العربية في مدرسة ثانوية
١٥. اكتب رسالة إلى والدك تطلب منه المساعدة المالية للمشاركة في الرحلة الدراسية من كليتك
١٦. أعد رسالة إعلان عن تأجيل موعد الاجتماع للجنة
١٧. أعد رسالة إلى ناشر الكتب الدراسية لإرسال بعض الكتب إليك
١٨. أعد رسالة إلى مدير بنك الدولة لمنح قرض لمبلغ ٣٠٠٠٠٠٠٠ روبية الهندية

Section C

Answer any one of the following questions-TEN Marks. (1X10=10 Marks)

اكتب مقالة مفصلة عن واحد من الآتية

١٩. نشأة وتطور فن الرسالة في الأدب العربي
٢٠. اكتب رسالة ودية لزميلك / لزميلتك في الصف العاشر

Course Code	AFU8MN404						
Course Title	Advanced Translation						
Type of Course	DSC- Minor						
Semester	8						
Academic Level	400 - 499						
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practical per week	Total Hours	Marks: 100	
	4	4	-	-	60	Internal	External
						30	70
Course Summary	This course articulates how to work language structures in each language and what is their role in translation						

Course Outcomes(CO)

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand the components of language structures in English and Arabic	U	M	Presentation / Written Examination
CO2	Identify the levels of structures and its elements in English and Arabic	A	P	Assignments
CO3	Classify the sentences to Simple, Complex and Complex Compound.	An	P	Assignments / Written Examination
CO4	Apply the structure-based ideas in translation	Ap	P	Quiz / Assignment /class test
CO5	Translate the Simple, Complex and Complex Compound sentences from English to Arabic and Vice Versa	C	P	Assignments / project/ Presentations
CO6	Translate the texts and documents from different fields.	C	P	Assignments / Written Examination

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)
- Factual Knowledge (F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hours	Marks
		الجمل والعناصر	10	
	1	المستويات للجمل	2	
I	2	الألفاظ والقطعات والجمل	2	14
	3	طرفا الاسم والخبر	3	
	4	القطعات النحوية	3	
		أساسيات ترجمة الجمل – الجمل البسيطة	9	
II	5	الإسناد والإفادة	3	16
	6	الجملة البسيطة وصورها المختلفة	3	
	7	التدريبات على ترجمة الجمل البسيطة	3	
		أساسيات ترجمة الجمل – الجمل المركبة والمعقدة	10	
III	8	الجملة المركبة والجملة المعقدة - صور الجمل المركبة والمعقدة	3	18
	9	التدريبات على ترجمة جمل المركبة وجمل المعقدة	3	
	10	اللمسة الأخيرة - قضايا الترجمة التركيبية	4	
		تدريب على ترجمة النصوص والمستندات	19	
	11	التعابير والأساليب	4	
IV	12	ترجمة النص الصحفي (Journalistic Text Translation)	5	22
	13	ترجمة النص القانوني (Legal Text Translation)	5	
	14	ترجمة النص الرقمي (Digital Text Translation)	5	
		Open ended module	48	70 External + 20 Internal
V	1	Teacher can develop more units in more advanced structure	12	10 Internal

Note: The course is divided into five modules, with four having total 14 fixed units and one open-ended module with a variable number of units. There is total 48 instructional hours for the fixed modules and 12 hours for the open-ended one. Continuous and Comprehensive Assessment (30 marks) are split between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 16 units from the fixed modules

Mapping of COs with PSOs and POs:

	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	1	3	1	3	3	3	2	3	3	1	-	-
CO 2	3	1	3	1	3	3	3	2	3	3	1	-	-
CO 3	3	1	3	1	3	3	3	2	3	3	1	2	2
CO 4	3	1	3	1	3	3	3	2	3	3	1	2	2
CO 5	3	1	3	1	3	3	3	2	3	3	1	2	2
CO 6	3	1	3	1	3	3	3	2	3	3	1	2	2

Correlation Levels:

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Mapping of COs to Assessment Tools:

	Midterm Exam / Test Paper	Assignment / Mini Project	Presentation / Discussion	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓	✓	✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4	✓	✓	✓	✓
CO 5	✓	✓	✓	✓
CO 6	✓	✓	✓	✓

Prescribed Textbook

1	Arabic-English-Arabic Translation: Structure and Application, A book by Dr. Hamza K, Chairman Board of Studies in Arabic (UG), University of Calicut.
---	---

Additional Learning Materials

1	أكرم مؤمن، أصول الترجمة للمتحررين، الدار المصرية للعلوم، القاهرة، ٢٠٠٦
2	أكرم مؤمن، فن الترجمة للطلاب والمبتدئين، دار الطلائع
3	البروفيسر معين الدين الأعظمي، منهج الترجمة الإنجليزية – العربية، مكتبة الهدى، كاليكوت، ط:٢، ٢٠٠٦
4	سامي خليل شاهد وعبد الرحمان محسن أبو سعدة، الأساس في الترجمة، مركز الشرق الأوسط للخدمات التعليمية، مصر، ٢٠٠٩
5	د.عز الدين محمد نجيب، أسس الترجمة من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس، مكتبة ابن سينا، ط:١، ٢٠١٤،

Model Question Paper
Eighth Semester BA Afzal-UI-Ulama (CUFYUGP) Examination
AFU8MN404 - ADVANCED TRANSLATION
(4 credits)

Time: 2 hours

Maximum marks 70

Section A

Answer all, each question carries 3 marks (Ceiling 24 marks)

١. ما هي الأصل في الجملة؟
٢. ما هي المتممات؟
٣. ما هي العناصر التي تتكون منها الجملة؟
٤. ما هي اللغة المقصودة؟
٥. ما هو النص الأصلي؟
٦. ترجم إلى الانجليزية 'تفتح الزهور في الربيع'
٧. ترجم- 'الناس سواء كأسنان المشط'
٨. ترجم- 'الجنة تحت أقدام الأمهات'
٩. عرب - The Prime Minister left the capital yesterday
١٠. عرب - The Prime Minister reached Washington and met US President.

Section B

Answer all, each question carries 6 marks (Ceiling 36 marks)

١١. ما هي الجملة البسيطة؟ بين مع الأمثلة.
١٢. ما هي الجملة المركبة؟ بين مع الأمثلة.
١٣. كيف تتم ترجمة الجملة المركبة إلى العربية؟ بين مع الأمثلة
١٤. ما هي الجملة المعقدة؟ بين مع الأمثلة.
١٥. ما هي رتبة اللغة الإنجليزية في الجملة؟ وما هي رتبة اللغة العربية؟
١٦. كيف نعرب الجملة البسيطة من الإنجليزية؟
١٧. اكتب جملتين واجعلهما مركبة بوضع عطف بينهما.
١٨. اكتب جملة معقدة، في صورة جملة داخل جملة .

Section C

Answer anyone. Each question carries 10 marks

١٩. ترجم إلى الإنجليزية:

تفقد رئيس الأركان المصري الفريق أحمد خليفة، اليوم الخميس، الإجراءات الأمنية على المنطقة الحدودية مع قطاع غزة. وبدأت الجولة، بحسب بيان رسمي، بالمرور على القوات المكلفة بتأمين معبر رفح البري. وأكد خليفة خلال زيارته أن المهمة الرئيسية للقوات المسلحة هي الحفاظ على حدود الدولة على كافة الاتجاهات الاستراتيجية، وأن رجال القوات المسلحة قادرين على الدفاع عن حدود الوطن جيلاً بعد جيل، مؤكداً أهمية التحلي بالعلم والإرادة والحفاظ على اللياقة البدنية العالية لضمان تنفيذ كافة المهام باحترافية عالية.

ووجه رئيس الأركان المصري الشكر لعناصر التأمين لما يبذلونه من جهد في مجال تأمين خط الحدود الدولية، مؤكداً ثقة القيادة العامة للقوات المسلحة بقدرتهم وكفاءتهم القتالية مع الحرص على عدم الانصياع للشائعات والأحاديث التي تهدف إلى النيل من الدولة المصرية، التي تحملت الكثير في حربها على الإرهاب وتجفيف منابعه حتى تحقق الأمن والاستقرار الذي ينعم به الشعب المصري عموماً وأهالي سيناء بوضع خاص.

٢٠. عرب الآتية:

Israel's war on Gaza live: 13 killed as Israel attacks school, refugee camp

- Israel said it attacked the Halimah al-Saadiyah school in northern Gaza, where eight Palestinians were reported killed in tent shelters. Five people were also killed in the Nuseirat refugee camp in central Gaza.
- At least 33 Palestinians were killed in Israeli air strikes across the Gaza Strip on Friday, medical sources say.
- Witness says Turkish-American activist Aysenur Ezgi Eygi, 26, was "murdered" by Israel's military at a protest against illegal Israeli settlements near Beita in the occupied West Bank.
- Bana Amjad Bakr, a 13-year-old girl, was among dozens of Palestinians killed by Israeli forces in the occupied West Bank over the past week, the Wafa news agency reports.

At least 40,878 people have been killed and 94,454 wounded in Israel's war on Gaza. At least 1,139 people were killed in Israel in the Hamas-led attacks on October 7

GENERAL FOUNDATION COURSES (GFC)

BA (AFZAL-UL ULAMA) IN ARABIC HONOURS

Multi-Disciplinary Course 1 –Essential Skills for Arabic Learners

Multi-Disciplinary Course 2 – Arabic for Business

Skill Enhancement Course 2 – Presentation Skills in Arabic

Skill Enhancement Course 3 – E-Learning in Arabic

Course Code					
Course Title	Essential Skills for Arabic Learners				
Type of Course	MDC 1				
Semester	I				
Academic Level	100 - 199				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	3	3	-	-	45
Pre-requisites	Test will be conducted to examine student's level in language (LSRW) by using E-tools, like: learning.aljazeera.net, Learn Arabic with Short Stories (YouTube Channel)				
Course Summary	The Course is meant for developing the four language skills of the students in Arabic				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Understand and acquire knowledge of employing language in real life occasions	U	P	Quizizz App
CO2	Use situation language and situation vocabulary in the different domains of life.	Ap	M	One Minute Talk
CO3	Develop communication skills and inculcating values of communication among the students.	C	P	Viva Voce
CO4	Indicate mastery of Arabic with efficient communicative skills and expressive capabilities via digital tools	U	C	Seminar Presentation
CO5	Understand cultural norms and practices associated with Arabic-speaking countries, enhancing their ability to communicate effectively and respectfully in real-life situations.	U	M	Institutional Visit/ Assignment
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
# - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs 45	Marks 50
		Daily Life	10	15
I	1	Greetings and Introductions	3	
	2	In Home	2	
	3	In Hyper Market	5	
		Campus Life	10	10
II	4	In Play Ground	3	
	5	In College	3	
	6	In Library	4	
		Travel	10	10
III	7	In Travel Agency	3	
	8	In Passport Office	3	
	9	In Airport	4	
		Career	10	15
IV	10	In Interview	4	
	11	In Hospital	3	
	12	In Bank	3	
		Open Ended	5	
V		Teacher may practice four skills via following applications: Duolingo, YouTube Channels (Learning with Safa, Arabian Fairy Tales, Learn Arabic with Khasu etc.)		

Books & References

Prescribed Textbook

1	<i>Essential Skill for Arabic Learners</i> , Abdul Salam P. C, Dr. Muhammed Aman K & Junais T. P, Edumart, Calicut, 2024.
---	---

Additional Learning Materials

1	Madinah Arabic Reader, Dr. V. Abdur Rahim, goodwordbooks.com
2	Read And Speak Arabic for Beginners, Read and Speak Arabic for Beginners
3	Mastering Arabic 1: Practice For Beginners, Jane Wightwick
4	Arabic For Beginners, الدكتور فردوس أحمد بت العمري
5	Arabic For Beginners, Mohd. Imran Erfani
6	تعليم اللغة العربية للمبتدئين، عربي مسلم

Note: The course comprises four modules: three fixed modules totalling 12 units and one open ended module. Internal assessments (25 marks) are divided between the fixed module (20 marks) and open-ended module (5 marks). The final exam, however, covers only the 12 units from the fixed modules. The 50 marks in the final column, distributed across the first three modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs													
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	1	1	2	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1
CO 2	2	3	2	1	1	1	-	2	1	-	-	-	-
CO 3	2	2	1	1	1	1	-	-	2	1	1	1	-
CO 4	2	2	3	3	1	1	1	1	-	3	-	1	-
CO 5	2	1	2	1	3	1	1	1	1	1	-	1	1

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 50 Marks

Internal Evaluation: 25 Marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 3 Modules	Open-ended Module
1	Mid Term Examination / Test Paper	5	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	5	2
3	Assignment	10	1
Total		20	5

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Seminar/ Presentation/Viva Voce /Quizizz	End Semester Examinations
CO 1	✓		✓	✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓	✓	✓	✓
CO 4		✓	✓	✓
CO 5		✓	✓	✓

End Semester Question Pattern				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X2)	16
2	Section – B (Paragraph Type)	5	5 (5X6)	24
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				50

MODEL QUESTION PAPER

FIRST SEMESTER BA (CUFYUGP) DEGREE EXAMINATION OCTOBER 2024

MDC 1: Essential Skills for Arabic Learners

(Credits: 3)

Maximum Time: 1.5 Hrs

Maximum Marks: 50

Section A

[Answer All. Each question carries 2 Marks]

I. أجب حسب الإرشادات [Ceiling :16 Marks]

املا الفراغ بالكلمة المناسبة

١. هو (هندي، هندية، هنديون)

٢. بيتك (هذا، هذه، هذان)

٣. رجعت (أنا، هو، نحن)

٤. الطلاب في كراستهم (يكتبون، يكتبان، يكتب)

٥. البيت (جميل، جميلة، قديمة)

٦. أنت مريض؟ (هل، أين، كم)

اكتب الكلمات المضادة

٧. قليل – خفيف – كبير

اكتب المعنى في الإنجليزية

٨. غرفة استقبال – فرصة سعيدة

اكتب المعنى في العربية

٩. Furnished – Employee

حوّل إلى المذكر

١٠. ذهبت زينب إلى المدرسة مع الأم

Section B

[Answer All. Each question carries 6 Marks]

[Ceiling :24 Marks]

II. اكتب مذكرة عن الآتية

١١. أعد حواراً بهذه الكلمات (الجامعة / المكتبة / القسم / السكن)

١٢. هات خمسة أسئلة من الفقرة

الأمور جيدة، استيقظ مبكراً جداً عادةً، وأمشي في الحديقة نصف ساعة، ثم أرجع إلى البيت، أستحم وأفطر، ثم أخرج إلى المكتبة. بعد العمل أذهب إلى السوق أو أقابل الأصدقاء وأعود إلى البيت قبل الليل. أقرأ قليلاً وأشاهد الأخبار وأنام مبكراً أيضاً.

١٣. أكمل هذا الحوار

المعلم: السلام عليكم

الطلاب:

المعلم: أهلاً وسهلاً بكم

الطلاب:

- المعلم: إسبي أحمد، أنا مدرس اللغة العربية، أنا من سوريا. هل يمكن أن تعرف عليك؟

- محمد:

- مَارِي: إِسْمِي مَارِي، أَنَا طَبِيبَةٌ، أَنَا مِنْ بَرِيطَانِيَا.

- فَاتِح:.....

- زَيْنَب: إِسْمِي زَيْنَب، أَنَا مُمَرِّضَةٌ، أَنَا مِنْ بَاكِسْتَان.

- كُومَار:.....

- تُوْمَاس:.....

- الْمُعَلِّمُ: تَشْرَفْنَا بِكُمْ، شُكْرًا لَكُمْ.

١٤. اكتب خمس جمل مفيدة عن هدفك

١٥. املأ الفراغ بالكلمة المناسبة (هل، المدرس، حضر، هي، المفيدة)

(a) كتب المعلم

(b) الطالب الكلية

(c) أنت طالب؟

(d) من

(e) اشترى الولد الكتب

Section C

[Answer any one of the following, each question carries 10 marks]

[1x10=10 Marks]

iii. أجب عن واحد من الآتية

١٦. أعد حواراً من خيالك بين المعلم والطالب

١٧. أكمل الحوار بالكلمات والتعابير المناسبة

- مُسْتَشَقَى الشِّقَاءِ، مَرْحَبًا.

- مَرْحَبًا. لَوْ سَمَخْتِ أُرِيدُ أَنْ أَعْرِفَ مَوَاعِيدَ عِيَادَةِ الْأَسْنَانِ.

-

-

- شُكْرًا لَكُمْ عَلَى الْإِنْتِظَارِ.

عِيَادَةُ الْأَسْنَانِ مَفْتُوحَةٌ يَوْمِيًّا مِنْ السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ صَبَاحًا إِلَى السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ ظَهْرًا، وَمِنْ السَّاعَةِ السَّادِسَةِ مَسَاءً إِلَى السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ

مَسَاءً، مَا عَدَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ.

-

- نَعَمْ، تَفَضَّلْ. مَا الْمَوْعِدُ الْمُنَاسِبُ لَكُمْ؟

-

- هَذَا الْمَوْعِدُ مَحْجُوزٌ مَعَ الْأَسْفِ، هَلْ يُنَاسِبُكُمْ مَوْعِدٌ فِي السَّادِسَةِ وَالنِّصْفِ؟

- نَعَمْ، مُنَاسِبٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

- مَا اسْمُكُمْ؟

-

- مَا رَقْمُ هَاتِفِكُمْ؟

-

- تَمَّ حِجْزُ الْمَوْعِدِ فِي عِيَادَةِ الْأَسْنَانِ يَوْمَ الْخَمِيسِ السَّاعَةَ السَّادِسَةَ وَالنِّصْفَ مَسَاءً.

-

-

- مَعَ السَّلَامَةِ أُسْتَاذَ خَالِدِ.

Course Code					
Course Title	Arabic for Business				
Type of Course	MDC				
Semester	II				
Academic Level	100 - 199				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	3	3	-	-	45
Pre-requisites	Nil				
Course Summary	The course will blend theoretical knowledge with practicum application, integrating group work and employing regular assessments to gauge students' proficiency in composing and interpreting Arabic business and commercial documents.				

COURSE OUTCOMES (CO)

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category #	Evaluation Tools used
CO1	Define the commercial and business documents and letters	R	F	Group Discussion
CO2	Acquire the practicum knowledge in preparing commercial and business documents and letters in Arabic.	U	C	Instructor-created exams / Quiz
CO3	Apply the letter terminologies in commercial and business documents and letters	Ap	P	Seminar Presentation
CO4	Acquire the ability to compose commercial and business documents	C	M	Assignments

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (45)	Marks (50)
	1	Introduction to Letter writing, Definitions of Letter		
I	2	Types of Letters	11	20
	3	Parts of Letters Terminologies in letters		
	4	Applications for jobs		
II	5	Bio Data (CV, Resume, Profile)	12	20
	6	Letters of Recommendation Experience certificate		
	7	Commercial Letters Request for Catalog and pricelist		
III	8	Request for placing orders		
	9	Invoices and Receipts	12	10
	10	Classified & Digital ads • Wanted, To let, For sale...etc.		
IV		Open Ended Developing the contents like MoUs, business agreements...etc.	10	

Prescribed Textbook

1	Dr. Aboobacker K, Dr. Sharafudheen A– Arabic for Business
---	--

Additional Learning Materials

أديب الزين، المراسلات التجارية باللغتين العربية والإنكليزية، المكتبة الحديثة للطباعة والنشر، بيروت،
منير محمد أحمد، المراسلات التجارية في التجارة وإدارة الأعمال باللغتين العربية والإنجليزية، الأهلية للنشر والتوزيع والطباعة
– لبنان، ٢٠٠٤

شريف الحموي، المراسلات التجارية والإدارية الاحترافية بين النظرية والتطبيق (عربي - إنجليزي)، دار يافا العلمية للنشر
والتوزيع، ٢٠٢٠

Dr. Aboobacker KP, A Handbook of Commercial Arabic, Calicut, Alhuda book stall, 2019

Dr. Al Rahmathullah, Business Arabic, Calicut

Dr. Abdul Rasheed TP, Journalistic Arabic

Abdul Latheef PP, An introduction to Commercial Arabic, Alhuda book stall, Calicut, 2011

Safiyya T, Al Arabiyya Lil Tijarati wal Ahmal

Note: The course comprises four modules: four fixed modules totaling 10 units and one open ended module. Internal assessments (25 marks) are divided between the fixed module (20 marks) and open-ended module (5 marks). The final exam, however, covers only the 10 units from the fixed modules. The 50 marks in the final column, distributed across the first three modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs

CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	1	2	1	1	1	2	2	1	-	2	1	-	1
CO 2	1	2	2	3	2	1	1	-	2	1	1	1	2
CO 3	2	1	3	2	3	1	2	1	3	2	2	-	2
CO 4	1	2	3	2	3	2	-	2	3	2	-	2	3

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 50 Marks

Internal Evaluation: 25 Marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 3 Modules	Open-ended Module
1	Mid Term Examination / Test Paper	5	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	5	2
3	Assignment	10	1
Total		20	5

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Seminar	End Semester Examinations
CO 1	✓		✓	✓
CO 2	✓			✓
CO 3		✓	✓	✓
CO 4		✓	✓	✓

End Semester Question Pattern (Total 50 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X2)	16
2	Section – B (Paragraph Type)	5	5 (5X6)	24
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				50

MODEL QUESTION PAPER

Second Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination

MDC: Arabic for Business

Maximum Time: 1½ Hrs

(Credits: 3)

Maximum Marks: 50

Section A*[Answer All. Each questions carries 2 Marks]*

(Ceiling 16 Marks)

١. أجب عن الأسئلة الآتية حسب الإرشادات، ولكل سؤال رقمان

وفق المصطلحات الآتية لما يقابلها في الإنجليزية

- | | | | |
|-------------------|---|--------------|-----|
| With reference | - | شركة التأمين | (١) |
| Inquiry | - | صاحب المعالي | (٢) |
| Demand Draft | - | استفسار | (٣) |
| Insurance Company | - | بالإشارة | (٤) |

أجب عن الأسئلة الآتية في جملة أو جملتين

(٥) ما هدف كتابة الرسائل التجارية؟

(٦) كيف تكون العبارة الختامية في الرسائل الرسمية؟

(٧) اكتب أربع مصطلحات في الرسائل التجارية.

(٨) ما التوقيع في الرسالة؟

(٩) اكتب أربعة أجزاء الرسالة.

(١٠) كيف تكون الافتتاحية أو المقدمة في الرسالة؟

Section B*[Answer All. Each questions carries 6 Marks]*

(Ceiling 24 Marks)

٢. اكتب فقرة حسب الإرشادات

(١١) اكتب عن أجزاء الرسالة التجارية.

(١٢) أعد نموذجاً للفتورة.

(١٣) اكتب أوامر الشراء لأربعة أغراض؟

(١٤) أعد اشعاراً من المصرف.

(١٥) اكتب نصائح عامة لكتابة الرسالة؟

Section C*[Answer any one. Each questions carries 10 Marks]*

(1×10= 10 Marks)

٣. اكتب مقالة عن واحد من الآتية

(١٦) أعد سيرتك الذاتية

(١٧) طلب الحصول على كاتلوجات وقوائم الأسعار

Course Code					
Course Title	Presentation Skills in Arabic				
Type of Course	Skill Enhancement Course 2				
Semester	V				
Academic Level	100 –199				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	3	3	-	-	45
Pre-requisites	Nil				
Course Summary	This course structure and deliver impactful Arabic presentations. Topics include organizing content logically, crafting engaging introductions and conclusions, using effective transitions, and utilizing visual aids tailored for Arabic presentations. By the end of the course, students will confidently create and deliver compelling presentations in Arabic, effectively communicating ideas to their audience.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Students will exhibit advanced proficiency in Arabic communication, including speaking, listening, and presenting effectively in diverse contexts.	U	p	Presentations/Reports: Communicate understanding of Indian democracy effectively.
CO2	Students will learn to design visually appealing slides and other visual aids using Arabic typography, graphics, and multimedia elements.	U	P	Group Presentations/Exhibitions: Showcase various aspects of Indian culture.
CO3	Students will master advanced presentation delivery techniques, including voice modulation, body language, and audience engagement strategies, tailored for Arabic-speaking audiences.	A	P	Surveys and Questionnaires: Conduct surveys to assess attitudes towards cultural diversity and national identity..
CO4	Students will demonstrate the ability to adapt their presentations to meet the needs and cultural expectations of diverse Arabic-speaking audiences.	A	C	Class Debates or Discussions:
CO5	Students will develop confidence in handling Q&A sessions and interacting with the audience effectively during presentations. Students will actively seek feedback on their presentations and use it constructively to enhance their communication and presentation skills.	AN	P	Collaborative Assignments: To explore specific themes or case studies related to Muslim contributions in Indian culture.

* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)

- Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)

Detailed Syllabus:

MODULE	UNIT	CONTENT	HRS (45)	MARKS (50)
		العرض والتقديم وأنواعهما		
	١	أهمية مهارة التقديم		
I	٢	التقنيات العملية للعرض التأسيري	10	14
	٣	التقديم الأكاديمي		
	٤	الخطب		
	٥	أنواع أخرى		
		التقنيات المستخدمة في العرض والتقديم		
II	٦	التقنيات المتقدمة للعرض والتقديم	10	14
	٧	التقنولوجية والتواصل الافتراضي		
	٨	الواقع المعزز والواقع الافتراضي		
		التطبيق العملي لمهارات العرض		
III	٩	العرض الفردي	15	22
	١٠	العرض الاجتماعي		
	١١	نماذج لعروض وتقديم مؤثرة		
IV		Open Ended Module	10	
		عقد ندوات أو مناظرات باستخدام التقنية الجديدة		
<p>Prescribed Textbook: "Presentation skills Arabic " د. شفيق سي بي، د. نشاد علي وي</p> <p>Books for Additional Reading</p> <p>١. فن الخطابة: كيف تكسب الثقة وتؤثر بالناس، دارومكتبة الهلال، بيروت ٢٠١٠.</p> <p>2. Presentation Book, The: How to Create it, Shape it and Deliver it! Improve Your Presentation Skills, Emma Ledden, January 2017</p> <p>3. Mastering Professional Presentations in Arabic: A Step-by-Step Guide, Ahmed F. Yassin</p>				

Note: The course comprises four modules: three fixed modules totalling 11 units and one open-ended module. The fixed modules require 35 instructional hours, while the open-ended module requires 10 hours. Internal assessments (30 marks) are divided between the open-ended module (10 marks) and the fixed modules (20 marks). The final exam, however, covers only the 11 units from the fixed modules. The 50 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Mapping of COs with PSOs and POs												
CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6
CO 1	1	2	1	2	1	1	3	3	1	3	-	2
CO 2	2	1	-	1	-	3	1	-	2	-	-	1
CO 3	3	-	1	2	-	3	-	2	1	3	1	-
CO 4	2	3	-	-	2	-	3	1	2	-	-	3
CO 5		2	3	1	-	-	-	-	-	2	-	2

Correlation Levels	
Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Assessment Rubrics:

External Evaluation: 50 Marks

Internal Evaluation: 25 Marks

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 3 Modules	Open-ended Module
1	Mid Term Examination / Test Paper	5	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	5	2
3	Assignment	10	1
Total		20	5

Mapping of COs to Assessment Rubrics				
CO	Internal Exam	Assignment	Presentation / Class Debates	End Semester Examinations
CO 1	✓		✓	✓
CO 2	✓		✓	✓
CO 3	✓			✓
CO 4		✓	✓	✓
CO 5		✓		✓

End Semester Question Pattern (Total 50 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X2)	16
2	Section – B (Paragraph Type)	5	5 (5X6)	24
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total Mark				50

MODEL QUESTION PAPER

FIFTH SEMESTER BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination

Presentation Skills in Arabic (Credits: 3)

Maximum Time: 1.5 Hrs

Maximum Marks: 50

Section A

[Answer All. Each question carries 2 Marks]

[Ceiling: 16 Marks]

١. أجب عن الأسئلة الآتية بكلمة أو كلمتين

١. كيف نستخدم التكنولوجيا في تحسين جودة العروض والتقديمات في البيئة الأكاديمية؟
٢. مفهوم العرض والتقديم
٣. ما هي أهمية العروض والتقديمات في العمل والحياة الشخصية؟
٤. ما هي أفضل الأدوات التكنولوجية التي يمكن استخدامها في إعداد وتقديم العروض؟
٥. كيف يمكن للطلاب الاستعداد لعرض أو تقديم أمام الزملاء والأساتذة؟
٦. كيف يمكن تجاوز الخوف من العرض والتقديم أمام الجمهور؟
٧. ما هي أهم التقنيات التي يمكن استخدامها في العروض والتقديمات الافتراضية؟
٨. ما هو الفرق بين الواقع المعزز والواقع الافتراضي؟
٩. ما هي الخصائص الرئيسية للتقديم الأكاديمي؟
١٠. كيف يختلف التقديم الأكاديمي عن العروض العامة؟

Section B

[Answer All. Each question carries 6 Marks]

[Ceiling: 24 Marks]

١١. اكتب مذكرة عن الآتية

١١. تحسين مهارات العرض والتقديم
١٢. التقنيات المتقدمة للعرض والتقديم
١٣. التكنولوجيا والتواصل الافتراضي
١٤. الواقع المعزز والواقع الافتراضي
١٥. المهارات الفنية للتقديم والعرض

Section C

[Answer anyone of the following]

[1x10=10 Marks]

١٦. اكتب مقالة عن واحد من الآتية

١٦. التقنيات المستخدمة في العرض والتقديم
١٧. التقنيات العملية للعرض التثري

Course Code					
Course Title	E-Learning in Arabic				
Type of Course	SEC 3				
Semester	VI				
Academic Level	100 - 199				
Course Details	Credit	Lecture per week	Tutorial per week	Practicum per week	Total Hours
	3	2	-	2	60
Pre-requisites					
Course Summary	The course equips learners with essential digital tools and resources for effective online Arabic language instruction. It covers Google Apps, e-learning platforms and AI tools, empowering educators to deliver engaging and interactive Arabic lessons in a virtual environment.				

Course Outcomes (CO):

CO	CO Statement	Cognitive Level*	Knowledge Category#	Evaluation Tools used
CO1	Demonstrate proficiency in using various Google Apps, including for creating and sharing educational materials in Arabic.	U	F	Assignments / Written Exams/ Practicum Exams
CO2	Effectively utilize Google Classroom to manage and facilitate online learning experiences for Arabic language learners.	Ap	P	Assignments / Written Exams/ Practicum Exams
CO3	Integrate AI tools and resources into Arabic language teaching and learning, enhancing the overall learning experience for students.	C	P	Assignments/ Written Exams/ Practicum Exams
CO4	Design a classroom by using Learning Management System	C	P	Assignments / Written Exams/ Practicum Exams
CO5	Develop and design engaging and interactive e-learning materials and activities for teaching Arabic language skills	C	P	Assignments / Written Exams/ Practicum Exams
CO6	Continuously evaluate and adapt e-learning approaches and techniques to meet the evolving needs of Arabic language learners in various contexts	E & Ap	M	Seminars / Written Exams/ Practicum Exams
* - Remember (R), Understand (U), Apply (Ap), Analyse (An), Evaluate (E), Create (C)				
# - Factual Knowledge(F) Conceptual Knowledge (C) Procedural Knowledge (P) Metacognitive Knowledge (M)				

Detailed Syllabus:

Module	Unit	Content	Hrs (60)	Marks (50)
Google Apps				
I	1	An Overview on Google Apps		
	2	Google Docs		
	3	Google Slide	10	20
	4	Google Drive		
	5	Google Form		
	6	Google Keep		
E-Learning Platforms & AI Tools				
II	7	E-Learning Platforms:		
	8	Language Tools for learn Arabic Social Media Platforms for Learning Arabic	10	15
	9	AI Chatbots & Learning Arabic		
	10	Useful Keyboard Shortcuts and Tips in Computer & Web		
Classroom Management Tools & Resources				
III	11	Google Classroom: Create and join		
	12	Google Classroom: Add Teachers & Students	10	15
	13	Google Classroom: Create Classwork (Material, Questions, Quiz, Assignment)		
Practicum				
IV	14	Prepare an article with AI chatbots	30	
	15	Create & Manage a Classroom in Google Classroom		
	16	Mastery in Arabic- English typing		

Note: The course comprises five modules: four fixed modules totalling 13 units and one module on practicum components. The fixed modules require 45 instructional hours and 30 hours for practicum work. Internal assessments (25 marks) are divided between the fixed module (10 marks) and practicum (15 marks). The final exam, however, covers only the 13 units from the fixed modules. The 50 marks in the final column, distributed across the first four modules, are designated for the external examination.

Prescribed Textbook

E-learning in Arabic, Prepared by Dr. Muhammed Aman, Junais TP, Dr. Shakeeb K.T

Additional Learning Materials

1	James Bernstein, Google Apps Made Easy: Learn to work in the cloud, independently published, 2019
2	Nancy Conner, Google Apps: The Missing Manual, O'Reilly Media, Inc., 2008

Mapping of COs with PSOs and POs

CO	PSO1	PSO2	PSO3	PSO4	PSO5	PSO6	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7
CO 1	3	1	1	2	3	3	3	1	3	3	-	1	3
CO 2	3	1	-	1	3	3	3	-	3	3	1	-	3
CO 3	3	1	-	1	3	3	3	-	3	3	1	1	3
CO 4	3	1	1	2	3	1	3	1	3	3	-	-	3
CO 5	3	1	1	2	3	3	3	1	3	3	1	1	3
CO 6	3	1	1	2	3	1	2	1	3	3	-	-	1

Correlation Levels

Level	Correlation
-	Nil
1	Slightly / Low
2	Moderate / Medium
3	Substantial / High

Components of Internal Evaluation			
Sl. No	Assessment Tool	First 3 Modules	Practicum Module
1	Mid Term Examination / Test Paper	5	2
2	Seminar / Group Discussion / Presentation	5	2
3	Assignment	10	1
Total		20	5

Evaluation of Practicum Component (20 Marks)			
Sl. No.	Evaluation of Practicum Component of Credit-1 in a Major / Minor Course	Marks for Practicum	Weightage
1	Continuous evaluation of Practicum / exercise performed in Practicum classes by the students	10	50%
2	End-semester examination and viva-voce to be conducted by teacher-in-charge along with an additional examiner arranged internally by the Department Council	7	35%
3	Evaluation of the Practicum records submitted for the end semester viva-voce examination by the teacher-in-charge and additional examiner	3	15%
Total Marks		20	100%

Mapping of COs to Assessment Tools					
CO	Midterm Exam	Assignment / Quiz / Mini Project	Seminar / Presentation	Practicum Examination	End Semester Examinations
CO 1	✓	✓	✓	✓	✓
CO 2	✓	✓		✓	✓
CO 3	✓	✓		✓	✓
CO 4	✓	✓		✓	✓
CO 5	✓	✓		✓	✓
CO 6	✓	✓	✓	✓	✓

End Semester Question Pattern (Total 50 Marks)				
Sl. No	Question Type	No. of Question	No. of Questions to be answered	Ceiling
1	Section – A (Short Answer Type)	10	10 (10X2)	16
2	Section – B (Paragraph Type)	5	5 (5X6)	24
3	Section – C (Essay Type)	2	1 (1X10)	10
Total				50

MODEL QUESTION PAPERVIth Semester BA (Afzal-UI-Ulama) in Arabic Honours (CUFYUGP) Degree Examination**SEC 3: E-LEARNING IN ARABIC**

(Credits: 3)

Maximum Time: 1.5 Hrs

Maximum Marks: 50

Section A: [Answer All. Each questions carries 2 Marks]

[Ceiling: 16 Marks]

- I. أجب عن الأسئلة الآتية في جملة أو جملتين
١. ما ميزة التحرير المشترك في 'مستندات جوجل'؟
 ٢. كيف تشارك العرض عبر 'العروض التقديمية لجوجل' مع زملائك؟
 ٣. ما الغرض من 'الفصل الدراسي لجوجل'؟
 ٤. كيف تمكن إضافة تعليقات على ملف 'مستندات جوجل' المشترك؟
 ٥. اذكر بعض من منصات وسائل التواصل الاجتماعي لتعليم اللغة العربية
 ٦. كيف تعرض 'العروض التقديمية لجوجل' دون تحميلها؟
 ٧. ما خطوات المعلمين في إنشاء المهام في 'الفصل الدراسي لجوجل'؟
 ٨. كيف تنظم ملفاتك في Drive جوجل؟
 ٩. ما خطوات تقديم واجبات الطلاب في 'الفصل الدراسي لجوجل'؟
 ١٠. اذكر بعض من المنصات الإلكترونية لتعليم اللغة العربية

Section B: [Answer All. Each questions carries 6 Marks]

[Ceiling: 24 Marks]

- II. اكتب مذكرة عن الآتية
١١. مزايا 'مستندات جوجل' في تحرير المستندات
 ١٢. منصات وسائل التواصل الاجتماعي لتعليم اللغة العربية
 ١٣. مشاركة 'العروض التقديمية لجوجل' مع الآخرين
 ١٤. خطوات إنشاء صف على 'الفصل الدراسي لجوجل'
 ١٥. مميزات 'العروض التقديمية لجوجل' في عرض الشرائح

Section C: [Answer anyone of the following questions]

[1×10= 10 Marks]

- III. اكتب مقالة عن واحد من الآتية
١٦. أهم منصات إلكترونية لتعليم اللغة العربية
 ١٧. تطبيقات جوجل؛ مكانتها وأهميتها